

(۲۱۲) - يك قنديل مفرغی قدیم
یکی از مساجد قاهره

اشاره مینمایند تا اینکه بتدریج مثل اماوا (۱) بدرجه ای بیحس میشوند که اگر حربه به بدن آنها فرو ببرند احساس نمیکند.

ابنیة مختلفه مذهبی مسجد مرکز زندگی مساجد و آموزشگاهها مسلمین شمرده میشود و خانقاها و آن مثل کلیسای مانیت که مخصوص عبادت باشد بلکه برای آموزش (تعلیم) و ملاقات و نیر توقف و اقامت هم از آن استفاده میکنند. ما نقشه عمومی مساجد را قبلاً نشان داده گفتیم که تمام مساجد قدیمه مطابق آن بنا شده است: توضیح اینکه صحنی است مستطیل و از اطراف مشتمل است بر شبستانهای چندی که یکسمت آن که از همه وسیعتر میباشد تخصیص بنماز داده شده است.

وسط صحن حوضی است برای وضو و نیز در قسمتی که اختصاص بنماز دارد محرابی است که از داخل جدار آنرا بنا نموده اند و جنب آن منبری است برای خطبه و وعظ امام و قریب بمنبر هم رحل قرآن گذاشته شده که در اثنای وعظ آن را باز میگذازند. بالای سقف، قنادیل زیادی آویزان و مبل و اثاثیه غیر از حصیر یا زیلو و قالی چیز دیگری نیست و دريك جانب این قسمت عموماً گنبدی است که قبربانی مسجد در آنجا واقع است. مناره مسجد که مخصوص اذان است همیشه در زاویه های مسجد واقع میباشد. در خارج مسجد حمام، حجراتی برای منزل کردن مسافرین، محلی برای بستن چهار -

۱ - Les Aissaouas، طایفه ای هستند از سکنه اصلی افریقای شمالی. (مترجم).

پایان ، منازلی برای بیماران ، آموزشگاهی برای تحصیل بنا نموده اند و مسئله توأم بودن امور مذهبی و اجتماعی که مخصوص مسلمین است از طرز بنا و ترتیب مساجد آنها هم میتوان آنرا بخوبی کشف نمود .

مساجد از اول فجر تا بعد از عشاء یعنی تا دو ساعت بعد از غروب باز است . انتظام امور هر مسجدی جدا گانه است و مصارف آن از محل اوقافی است که از طرف بانی مسجد وقف شده و موقوفات جدیدی هم ممکن است بآن اضافه شود ، انتظام امور مسجد با متولی است و ائمه چندی هم زیر نظر او هستند که علاوه بر امامت (پیش نمازی) وظائف دیگری را هم انجام میدهند : امام ، خادم ، مؤذن ، سقا و بعضی ملازمین دیگر با هم جمع شده هیئت مستخدمین يك مسجد را تشکیل میدهند ، حتی در مساجد خیلی كوچك هم این عده یافت میشوند .

در مساجد (چنانکه در بالا گفتیم) علاوه بر نماز وظیفه تعلیم و تربیت هم انجام میگردد باین معنی که در مساجد كوچك اطفال خرد سال تربیت شده و مساجد بزرگ جزء آموزشگاه عالی بشمار میآیند ، مثلاً جامع ازهر که از مساجد مشهور قاهره است دارای سیصد نفر استاد و ده هزار دانشجو میباشد که از ممالك مختلفه اسلامی جمع میشوند . این دانشگاه بزرگ یکی از مراکز مهمه مذهبی و ادبی شمرده شده اشخاص مهم نامی از علماء و قضات و خطباء از آنجا بیرون آمده اند ، ولی جای افسوس است که دستور تحصیلات آن کهنه و تقریباً دستور دوره انحطاط عرب میباشد و آن در واقع با آموزشگاههای قرون وسطای ما هم دوش است . علاوه بر تدریس علم قرآن و تفسیر از حساب و هیئت و هندسه و صرف و نحو و ادب و معانی و بیان و منطق نیز در آنجا تدریس میشود .

مشابهت تحصیلات این مدرسه با مدارس قدیمه مانه تنها در کتب درسی است بلکه طریقه تدریس و طرز زندگی و معاشرت طلاب با شاگردان مدارس قدیمه

ما فرقی ندارد. وقتی که من در جامع از هر طرز تدریس مدرسین واساتید را دیدم چنین خیال میکردم که عصای یکنفر ساحر مرا با نیروی سحر و شعبده یکدفعه داخل یکی از دانشگاههای قرن سیزدهم اروپا کرده است. علوم دینی و دنیوی را با هم مخلوط کردن، طریقه تدریس، تقسیم و درجه بندی طلاب، حقوق و امتیازات و امثال آن که در قدیم بود تمام آن در اینجا بطور یادگار باقی است، در يك شبستان بزرگی که در آنجا نماز هم خوانده میشود هر مدرسی روی حصیری نشسته و اطراف او طلاب در حالتیکه طیلسان سیاه بر سر انداخته روی آن عمامه سفید بسته و قلم نی دست گرفته قلمدان بر کمر دایره وار گرد او جمع شده اند.

در جامع ازهر به دانشجویان (طلاب) بی بضاعت از محل اوقاف شهریه داده میشود. این طلاب معلوم بود که شوق تحصیل علم دارند و حاضر برای هر نوع ریاضت هم هستند، چنانکه همین شوق تحصیل آنها را از بلاد بعیده مثل مراکش و هندوستان بآنجا جلب کرده بود. اساساً علم و فضل که در مذاهب دیگر بنظر حقارت دیده میشود در میان مسلمین نهایت درجه محترم میباشد و تنها همین قومند که کلمات ذیل بر آنها صدق میکند: «کسی را آدمی نامند که صاحب علم یا طالب علم باشد و بقیه حشرات زمین اند که هیچ مصرف ندارند».

علاوه بر مساجد این مذهب دیگری هم که در درجه دوم واقعند موجود میباشد، مثل مقابر و بقاع ائمه و اولیاء و آنها عمارات مکعب کج و چکی هستند که روی آنها شکل گنبدی بنا نموده اند و این شکل بناء تقریباً در تمام ممالک اسلامی یافت میشود. بقعه ای که گراور آن در این کتاب درج است در يك صحرای متبرکی قریب به بلیده بنا شده و موقع آن قابل بسی توجه است.

در این مذهب مسلمین خانقاه یا تکایا را هم باید جزء آنها قرار داد. در این عمارات فرقه دراویش مسکن میکنند ولی اینقسم عمارات که میان مسیحیان بکثرت یافت میشود در میان مسلمین تعداد آن نسبت با اروپا خیلی کم است. خانقاهای اسلامی

از حیث نقشه و طراحی مشابه با عمارات مسکونی مسلمین است و مثل خانقاه‌های ما خفه و تاریک و بدوضع نیستند .

فصل سوم

اخلاق اسلام

احکام و تعالیم اخلاقی قرآن بسیار برجسته و عالی است . خیرات ، نیکی ، میهمان نوازی ، اعتدال در خواهش‌های نفسانی ، وفای بعهده ، اکرام والدین ، اعانت و سرپرستی از بیوه و یتیم ، نیکی کردن در مقابل بدی که در موارد عدیده از آن تأکید بعمل آمده ، از تمام این صفات و خصایل حمیده تعلیم داده شده است .

باید دانست احکام اخلاقی که در کتاب یکقوم درج است مطالعه آن چندان برای ما مفید نیست و نتیجه قابلی از آن نمیتوان بدست آورد ، زیرا در دنیا مذهبی یافت نمیشود مگر آنکه تعلیمات اخلاقی آن مذهب عالی میباشد و بنابراین برای کشف روح اخلاقی یکقوم باید دید که افراد آن قوم چه خصایل و صفاتی را دارا هستند نه اینکه در کتاب مذهبی شان چه اخلاقی بآنها تعلیم داده شده است .

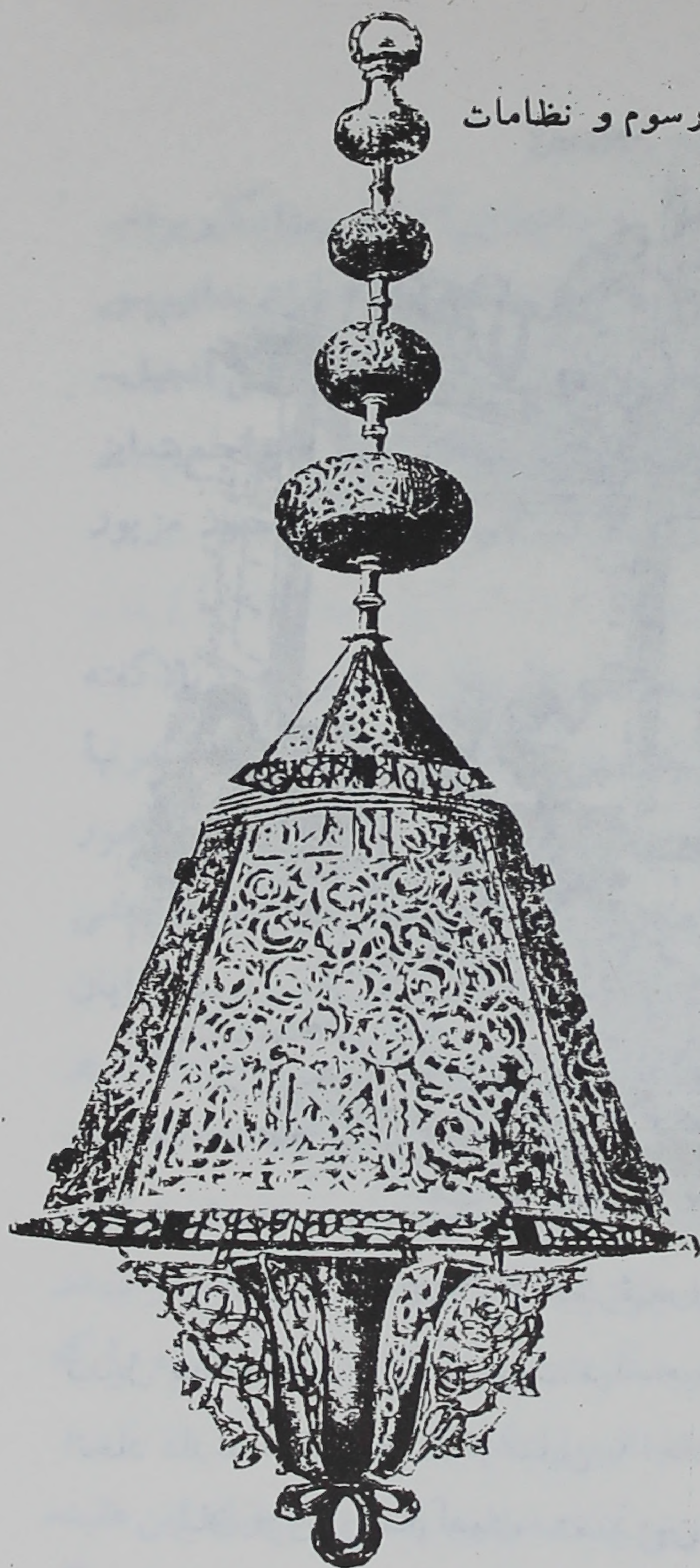
ما در کتاب اول خود در فصلی که از اخلاق بحث نموده ایم خواسته ایم ثابت کنیم که علل و اسباب تشکیل اخلاق یکقوم عبارت است از : محیط ، غایه ، نظر همجوار ، انتخاب ، قانون ، تعلیم ، خصایص عقلیه و از میانه این علل و اسباب عموماً مذهب از علل بعیده بشمار میآید و باز در همان کتاب اینمطلب را نیز تذکر داده ایم که در ادیان قدیمه ذکری از اخلاق بعمل نیامده فقط مذهب یهود و نصاری و نیز اسلام است که مشتمل بر تعلیمات اخلاقی میباشد ولی مذاهب مذکوره هم همان تعلیمات اخلاقی باستان را با توقیع مذهب که عبارت است از وعده و وعید یا بیم و امید محکم و استوار کرده اند ، لیکن این سزاو جزای اخروی را این مذاهب بقدری سهل و آسان نموده که از ترك عمل خوف و

هراسی که طاری میشد قسمت اعظم آن از میان رفته است .

از مسافرت چند روزه و معاشرت با ملل و اقوام ، غرض از این نوع مطالعه نه مطالعه کتب بخوبی ظاهر میشود که دیانت و اخلاق از هم متمایز بوده و هر يك بکلی جدا از دیگری میباشد و اگر علاقه علت و معلولی بین آنها وجود داشت لازم میآمد اقوامی که نهایت درجه مذهبی هستند کردار و رفتار آنها هم مقبول و پسندیده باشد و حال آنکه اینطور نیست چه اسپانیا و روسیه دو قطعه هستند از اروپا که مردم آن باعمال ظاهری مذهبی فوق العاده پابندند، لکن جهان گردانی که از اوضاع و حالات این دو قطعه خوب با خبرند با من موافقند که این دو قوم از حیث اخلاق نهایت درجه پست و مبتذل می باشند . پس معلوم شد که علل و اسباب اخلاق یکقوم را نباید در تعلیمات و احکام مذهبی تفحص نمود و من در اینجا باز میگویم که احکام اخلاقی هر دیانتی نهایت

درجه عالی بوده و اگر بآن احکام عمل شود سکون و آرامش و صلح و صفا در سراسر دنیا برقرار خواهد گردید ، ولی سخن اینجاست که در عملی شدن آن احکام و جریان آن تعالیم طریقه ای که هست باختلاف زمان ، محیط ، قوم و اسباب دیگری همیشه

(۲۱۳) - قنادیل قدیمی ساخت عرب در مسجد الحمراء (ارتفاع ۲ متر و ۱۵ سانتیمتر)





(۲۱۴) - منظره در اویش هنگام وجد و حال

تبدیل پیدا میکند و بدین جهت دیده میشود اقوام مختلفه‌ای که در مذهب با هم اتحاد دارند اخلاق هر کدام مباین با اخلاق دیگری است .
 بیان فوق بر تمام ادیان روی زمین صدق میکند که از آن جمله دیانت اسلام است .
 آری تعالیم اخلاقی قرآن نهایت درجه عالی است ولی نظر باختلاف در قوم ، زمان ، محیط و غیره در اثر آن همیشه اختلاف نمایانی وجود داشته است .
 اخلاق مسلمین صدر اسلام نسبت بسایر اقوام دنیا خصوصاً نصاری برتری داشته است . آنهادرمروت و انصاف ، اعتدال و نیکی ، رواداری نسبت باقوام مغلوبه ، استواری در عهد و پیمان ، سلوك و رفتار بهادرانه ، در تمام این خصایل ممتاز و نسبت بسایر اقوام

خصوصاً اقوام اروپا در زمان جنگ صلیبی الحق روح اخلاقی آنها حیرت انگیز بوده است و اگر ما دیانت را در اخلاق بآن اندازه که عموم تصور میکنند مؤثر بدانیم پس باید قائل شویم که تعلیمات اخلاقی قرآن بمراتب بالا تر از تعلیمات اخلاقی انجیل است زیرا مسلمین در نیکو کاری از نصاری فرسنگها جلو بوده اند، ولی ما راجع بتمایز بین اخلاق و مذهب شرحی که در بالا ذکر نمودیم از آن ثابت میشود که تصور مزبور غلط و بی اساس است.

نیکو کاری مسلمانان مانند نیکو کاری نصاری نظر بعامل و اسبابی که در بالا گفته شد يك حال باقی نمانده بلکه همیشه در تغییر و تبدیل بود و آن در بعضی دوره ها مرتبه کمال را دارا و دوره دیگر در تنزل و انحطاط بوده است. حکومت ترك و طرز کشور داری آنان با اخلاق و نیکو کاری مشرقیهائی که جزء رعایای این حکومتند لطمه فاحشی وارد کرده است. در يك کشور که اراده پادشاه و میل خاطر حکام و فرمانروایان قانون باشد و هريك از آحاد رعیت گرفتار مظالم عمال جزو و مأمورینی باشند که جز پر کردن جیب خود منظوری ندارند و بالاخره انصاف و عدل از میان رفته بدون رشوت و دادن پول نتوان کاری از پیش برد البته در این کشور خیانت و نادرستی و تقلب عمومیت پیدا نموده محال است نیکو کاری وجود پیدا کند، ولی قرآن را نمیتوان در این باب مسئول قرار داد همچنانکه شرارت و بد کرداری اروپائیان قرون سابقه را که زیر حکومت چنین حکامی بودند نمیشود از انجیل دانست.

شرحی که تا اینجا ذکر شد از آن بخوبی ثابت میشود که اهل اروپا در این عقیده که حالیه عمومیت پیدا نموده که میگویند فقط دیانت اسلام سبب انحطاط اخلاقی بعضی از اقوام مشرقی گردیده بکلی بخطا رفته اند. عقیده مزبور متکی بدلائل و قیاساتی می باشد که تماماً سقیم و بی اساس است. مثلاً میگویند قرآن رسم تعدد زوجات را بر قرار کرده. یا عقیده بقسمت و تقدیر را در قلوب پیروان خود تزریق نموده و از این راه مسلمان ها را کاهل بار آورده بر عکس وظایف و اعمالی را پیروان خود آموخته است

باب پنجم - مذهب و اخلاق

که انجام آن نهایت درجه سهل و آسان می باشد ، ولی هر کسی که بیانات ما را تا اینجا ملاحظه کرده باشد میدانند که این استدلال مخدوش و بکلی باطل است .

اولا اینمطلب در سابق معلوم شد که رسم تعدد زوجات چند قرن قبل از اسلام مرسوم بوده است و اما در موضوع قسمت آنقدریکه ادیان و مذاهب دیگر اصرار ورزیده اند درقرآن چیزی زیاده بر آن وجود ندارد . عقیده مزبور جزء غریزه اعراب بوده و آنها با اینحال گذشته ازاینکه عاطل و کاهل بار نیامدند حکومت معظمی هم در دنیا تشکیل دادند . باری ما گفتیم تعالیم اخلاقی قرآن نهایت درجه بر جسته و عالی می باشد همان طور که اخلاق سایر مذاهب هم عالی است . خیر فرض کنیم که تعالیم اخلاقی قرآن و سایر احکام آن ، مسلمانان مشرق را باین حالت مبتذل و پست رسانیده است پس آن مشرقیهائی که نه زن متعدد میگیرند و نه قائل بقسمت میباشند یعنی نصاری شام باید ازاین انحطاط اخلاقی محفوظ مانده باشند و حال آنکه اینطور نیست ، زیرا من هر يك از خاور شناسان اروپا را که تا حال دیده ام با من در اینمطلب موافق و همراه بوده که نصاری شام در اخلاق از مسلمین هم پست تر میباشند .

در خاتمه این بیان میگوئیم که تعالیم اخلاقی قرآن مثل سایر مذاهب نهایت درجه عالی بوده و مسلمین و نصاری هر دو در رفتار و کردار نیک نظر باختلاف زمان ، قوم ، محیط و اسباب دیگری که احکام مذهبی در اینمیان زیاد ذیمدخل نیست مدارج مختلفه ای را طی نموده اند .

اینك ما از مجموع مراتب مذکوره فوق چنین نتیجه گرفته میگوئیم شریعت و آئین اسلام در اقوامی که آنرا قبول نموده تأثیری بسزا بخشیده است . در دنیا خیلی کمتر مذهبی پیدا شده که بقدر اسلام در قلوب پیروانش نفوذ و اقتدار داشته بلکه غیر از اسلام شاید مذهبی یافت نشود که تا اینقدر حکومت و اقتدارش دوام کرده باشد ، چه قرآن که مرکز اصلی است اثرش در تمام افعال و عادات مسلمین از کلی و جزئی ظاهر و آشکار می باشد .

کتاب چهارم - رسوم و نظامات

حالیہ از حکومت سیاسی مسلمین فقط در تاریخ نامی باقیمانده لکن دیانتی کہ شالودہ چنین حکومتی را ریختہ هنوز ہم بر وسعت خود میافزاید ، چنانکہ از مراکش گرفته تا چین و از بحر روم تا خط استوا و همچنین در افریقا و آسیا میلیونہا نفوس هستند کہ هنوز سایہٴ پیمبر اسلام از میان قبر بر سر آنہا جلوه افکنندہ مشغول نور - افشانی است .

انسان بازیچہٴ دست بسیاری از صاحبان قدرت و نفوذ واقع شدہ است ، ولی قہار تر و ستمگر ترین آنہا ارباب قدرتی هستند کہ انسان زندگی خویش را باستغاثہ و ہراس ایشان سپری کردہ برای ایشان خونین ترین جنگہا و زشت ترین جنایات را پیش گرفته است ؛ این صاحبان قدرت بعالم فنا رہسپار شدہ و در جہان خواب و خیال سکنی دارند و از آنہا يك و ہم و خیالی از جلو چشم ما عبور میکند گو کہ آن شبیحی بیش نیست ، ولی يك شبیحی است کہ در ما تولید ہراس میکند . فاتحین زیادی بر جہان دست یافتہ پشت مردم را در زیر قوانین خود خم ساختہ اند ، ولی هیچيك از آنہا آن قدرت و عظمت و نفوذی را کہ نصیب بانیان مذهب شدہ دارا نبودند .



Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

کتاب پنجم

تذکر

باب اول - منابع علوم و اسلوب تعلیم و تحقیق

فصل اول

منابع اطلاعات علمی و ادبی

هنگامی که مسلمین شروع بفتوحات نمودند هنوز يك پرتو ضعیفی از دو تمدن قدیم ایران و روم شرقی در دنیا باقی بود . پیروان اسلام از این دنیای جدید که در آن قدم گذارده بودند بی نهایت متأثر شده با قدم سریعی باخذ علوم و ادب و فنون متعلقه بآن مشغول گردیدند . ایشان همان استعدادی را که در فتوحات کشوری از خود بروز داده بودند اکنون در تحصیل علوم و فنون و هنر نیز عین آن استعداد را بروز و ظهور رسانیدند . خلفای اسلام بعد از تشیید مبانی حکومت بلافاصله مرکزى در بلاد معظمه برای تعلیم و تربیت تأسیس و تمام فضلاء علمائی را که از عهده ترجمه کتب مشهوره خاصه تصانیف یونان بر میآمدند جمع آوری نمودند و نظربه پیش آمد و اسباب خاصی جمع آوری این علما هم برای ایشان نهایت درجه سهل و آسان بوده است ، چه علوم و فنون یونان از مدتی در ایران و شام منتشر بوده یعنی از وقتی که علمای مذهب نسطوری را از قلمرو روم شرقی اخراج نمودند آنها در شهر ادس^(۱) واقع در عراق عرب مدرسه‌ای تأسیس نموده باشاعت علوم یونان پرداختند . زمانیکه زنون ایزوری^(۲) ادس را منهدم کرد ملوک ساسانی این علما را بدربار خود دعوت نمودند و وقتیکه ژوستینین آموزشگاههای آتن و اسکندریه را بست تمام فضلاء و اساتید آن جا هم بسمت ایران رهسپار گردیده مورد نوازش سلاطین ایران واقع شدند و ایشان کتب و تصانیف یونان را که از آن جمله : تصانیف : ارسطو ، جالینوس ، دیوس کورید ،^(۳) هم بوده در السنه شرقی مثل

۱ - Edesse

۲ - Zenon l'Isaurie نام یکی از امپراطوران روم . (مترجم) .

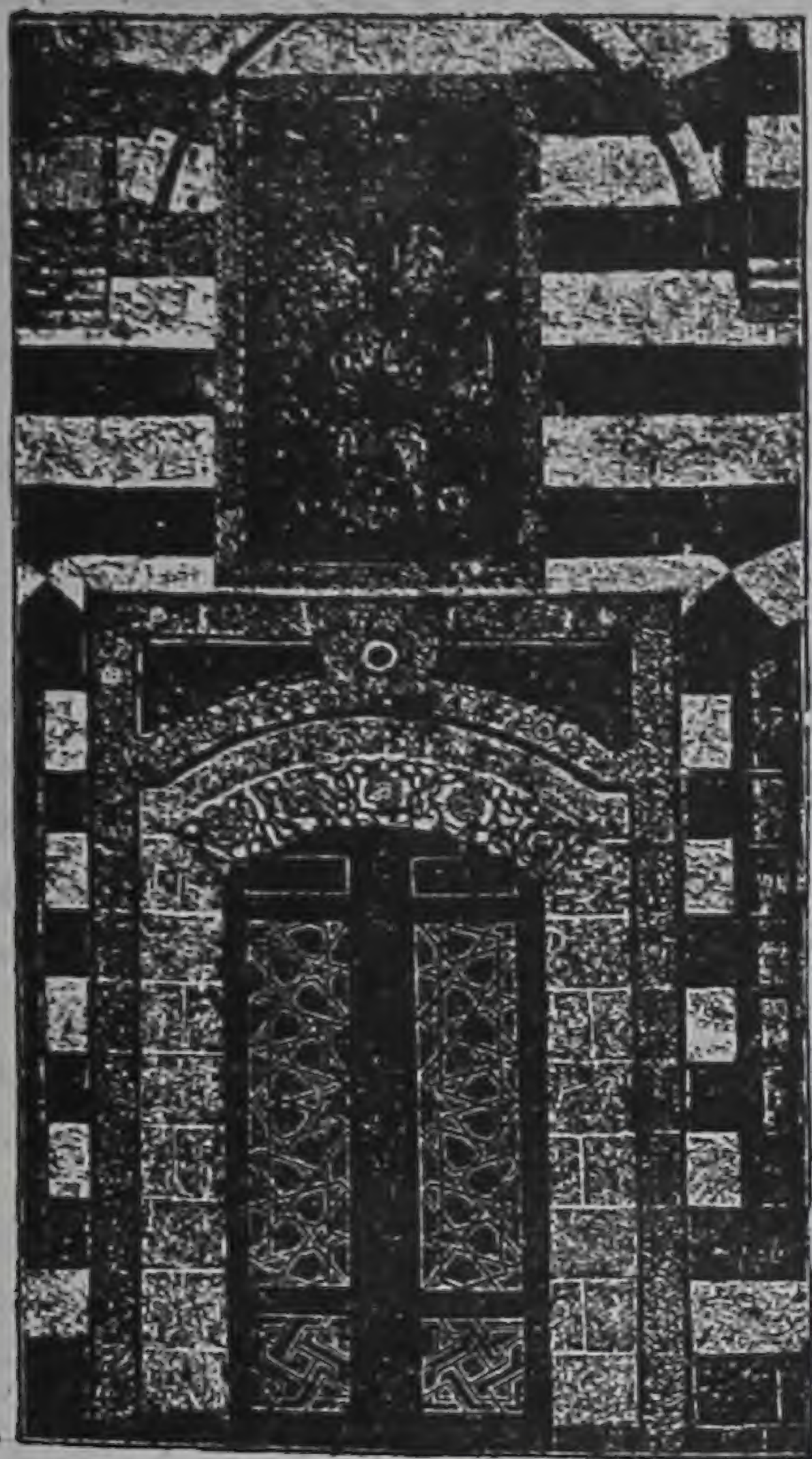
۳ - Dioscoride از اطباء مشهور و در علم گیاه شناسی متخصص بود . (س) .

سریانی، کلدانی و غیره که آنوقت شایع و منتشر بوده ترجمه نمودند. مسلمانین وقتیکه شام و ایران را گرفتند در آنجا قسمتی از ذخائر علوم یونان را بدست آوردند. آنها کتب سریانی را عبری ترجمه نموده کتبی را هم که تا آنوقت ترجمه نشده بودند خیلی زود عبری نقل نمودند، غرض که آنها بایک استعداد غریبی بتحصیل علم و ادب مشغول گردیدند.

اینان تا چندی بهمین تراجم قناعت نموده سپس کتب اصلی خصوصاً کتب قدیمه یونان را بدست آورده به تعلیم و تعلم آن کتب مشغول گشتند و بدانگونه که زبان لاتینی و قسطلی را بعد از مدتی در اندلس زبان یونانی را نیز در اندک زمانی فرا گرفتند، چنانکه حالیه در کتابخانه اسکوریال کتب لغت عربی یونانی، عربی بلاتینی، عربی به اسپانیولی موجود است که مؤلفین آن کتب مسلمان بوده اند.

در این دوره آموزش های اولیه که آنرا میتوان تشبیه بدوراء ای نمود که یکنفر پس در آموزشگاهها بفرافرفتن علوم گذشتهگان اشتغال دارد، تحصیل هر یکنفر عرب یا مسلمان دیگر مبنی بر همان علوم یونانی و لاتینی بوده است. پس یونانی سمت استادی را نسبت بآنها حائز بود، ولی نظر بقوه ابداع و اختراع و نیز جوش و حرارتی که در آموختن علم و هنر در آنان وجود داشت باین حالت تقلید و رتبه شاگردی که اروپا در قرون وسطی بآن قانع بود قناعت ننموده باسرع وقت از این دائره محدود خود را خارج ساخته قدم بدائره تحقیق گذاردند.

مسلمانین جدیدتی که در فرا گرفتن علوم از خود بروز دادند حقیقه حیرت انگیز بنظر میآید. البته اقوامی در دنیا یافت میشوند که میتوانند در اینخصوص با آنها همدرشی نموده در ردیفشان قرار گیرند، ولی نمیتوان قومی را در این میانه پیدا نمود که در این امر بر آنها تقدم حاصل کرده باشد. آنها هر وقت شهر را میگرفتند اولین اقدامشان بناء مسجد و آموزشگاه بوده است. در بلاد معظمه آموزشگاههای زیاد وجود داشته است، چنانکه بنچا من تودل (۲) که در سال ۱۱۷۳ میلادی وفات کرده مینویسد من در



(۲۱۵) درب يك مسجد كوچك در دمشق

اسكندريه تنها ۲۰ آموزشگاه را
دیدم دائر بوده است .
علاوه بر آموزشگاههای
عمومی در بغداد ، قاهره ، طلیطله
قرطبه و غیره - دانشگاههایی
تأسیس یافته بودند که در آنها
لابراتوار ، رصد خانه ، کتابخانهای
بزرگ وسایر آلات و ادوات تحقیق
مسائل وجود داشت ، چنانکه در
اندلس هفتاد کتابخانه عمومی موجود
بوده است .

بموجب اقوال مورخین اسلام
در قرطبه در کتابخانه الحاکم دوم
ششصد هزار جلد کتاب وجود
داشت که ۴۴ جلد آن مخصوص

فهرست کتابخانه بوده است ، در این مورد یکنفر چقدر درست گفته که شارل عاقل (۱)
در ۴۰۰ سال بعد که کتابخانه دولتی پاریس را تأسیس نمود بعد از زحمتهای زیاد فقط
توانست نهصد جلد کتاب جمع آوری کند که يك ثلث آن هم کتابهای مذهبی بوده است .

فصل دوم

طرز تحقیقات علمی

شکی نیست که در تحقیق مسائل علمی کتابخانه ولا بر اتوار و ادوات دیگر از

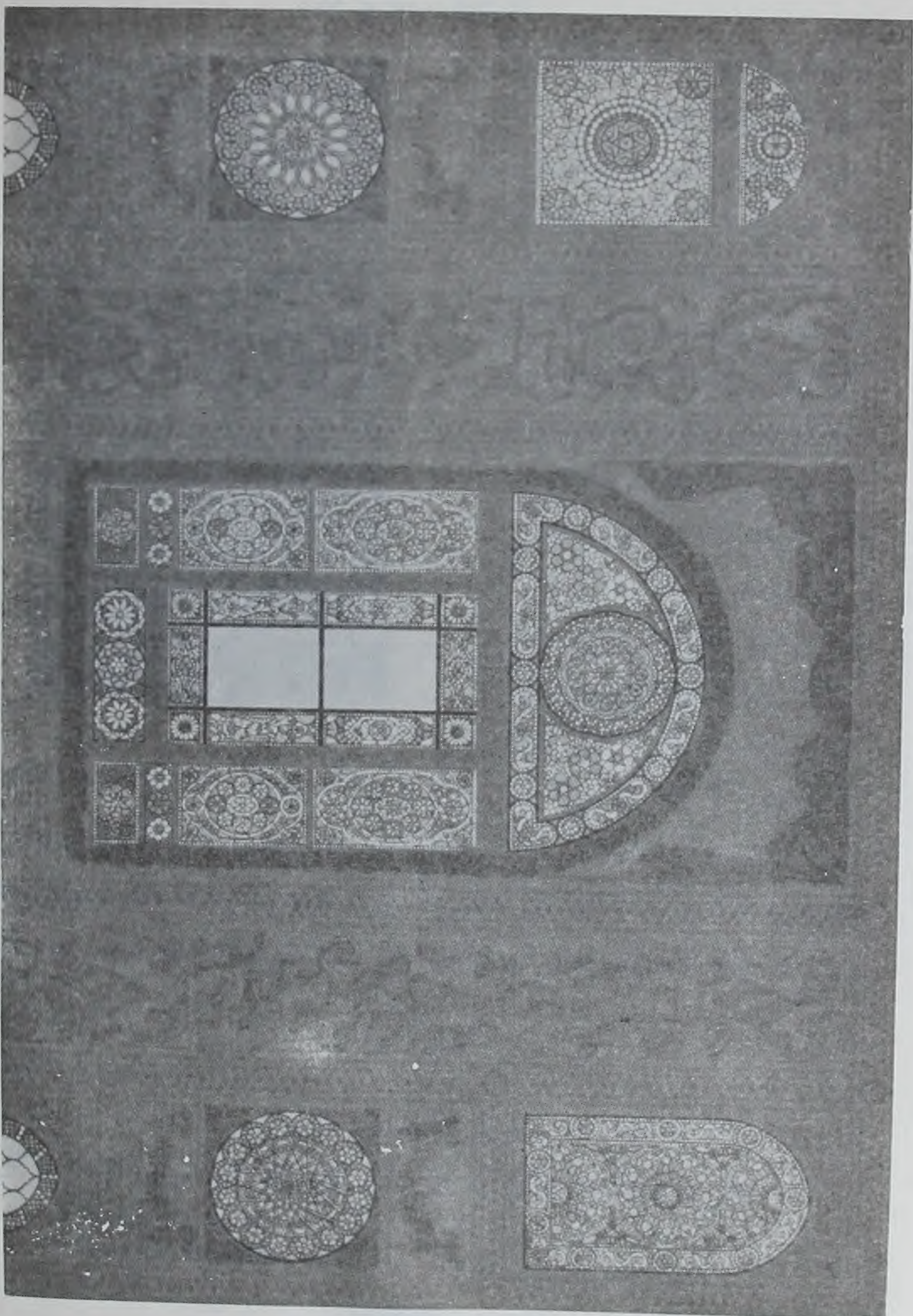
Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.



وسایل لازمه بشمار میآیند، لیکن اینها صرف وسایل بوده بکار آمدنشان فقط موقوف بر طرز استعمال آنها میباشد، ممکن است یکنفر علوم و افکار دیگران را بطور اتم و اکمل حاوی باشد ولی بواسطه فقدان قوه ابداع و اختراع هیچوقت نتواند از حسیض تقلید و شاگردی خود رارهایی بخشیده باوج تحقیق و استادی نایل سازد، لکن از اکتشافات و اختراعاتی که از مسلمین در آتیه ذکر خواهیم نمود ظاهر میشود که آنها علوم را که از دیگران فراگرفتند تا چه درجه از آن علوم استفاده نمودند و اینک مافقط مبانی و اصولی را که مدار تحقیقات آنها بوده از نظر خوانندگان میگذرانیم و بآن اکتفا مینمائیم.

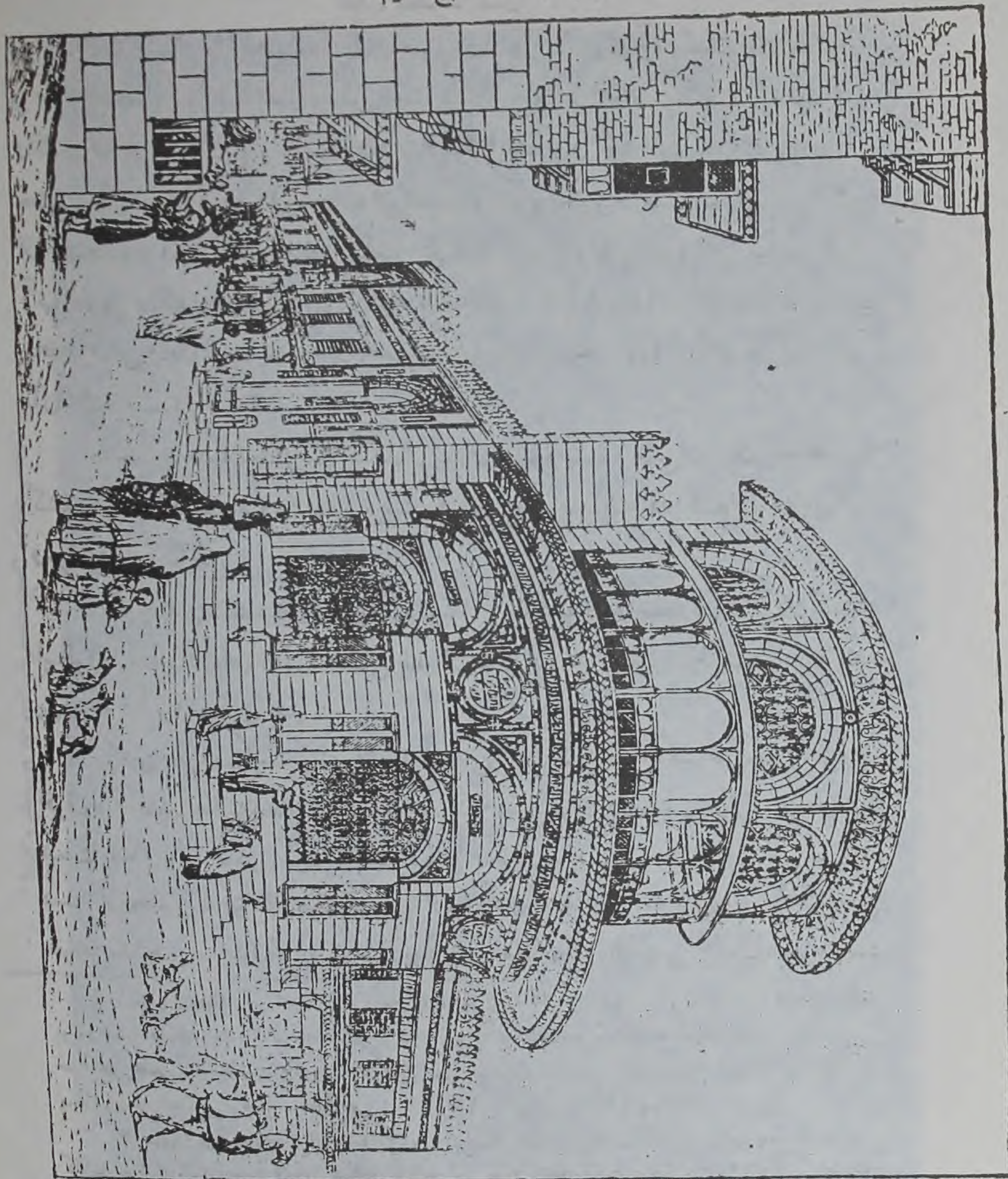
مسلمین بعد از شاگردی حکمای یونان و تتبع کتب و تصانیف آنان اینمطلب را کشف نمودند که تجربه و مشاهده بر بهترین کتاب ترجیح داشته در اکتشاف حقایق تنها وسیله بشمار میآید.

اگرچراین مسئله در اینعصر جزء اصول مسلمه شناخته شده ولی در قرون گذشته اینطور نبوده و علمای قرون وسطی بعد از یک هزار سال کوشش توانستند باین مسئله پی برده و آنرا تصدیق نمایند.

چنین معروف است **باکن** (۱) اول کسی است که تجربه و مشاهده را در قبال اقوال و آراء استادان از مبادی و اصول تحقیقات علمی قرار داده است، ولی اصل قضیه این نیست بلکه باید تصدیق کرد که ایجاد این فکر از مسلمین شده نه از باکن حتی آن دسته از محققین اروپا که تصانیف عرب از نظرشان گذشته خاصه **هومبولد** (۲) که درین عقیده باما همراه چنانکه او بعد از بیان این مطلب که بالاترین ترقیات علمی آنست

۱ - Bacon، از امرا و نویسندگان مبرز انگلیس است، او دارای تألیفات زیاد بوده و در فلسفه جدید خاصه بکار بردن تجربه و مشاهده موجد شناخته شده، علاوه بر خدمات علمی در سیاست و امور مملکتی نیز خدمات شایانی بملت خود نموده بالاخره بمقام صدر اعظمی رسید، سال ولادت ۱۵۶۱، وفات ۱۶۲۶ میلادی. (س).

۲ - Humboldt، از محققین و جهانگردان زبردست آلمان و راجع به عالم؛ کتابی نوشته که بهمه زبان های اروپا ترجمه شده است، ولادت ۱۷۶۹، ۱۸۵۹ میلادی. (س).



(۲۱۶) خانقاه قدیم دراویش و مدرسه و نیز یک چشمه عمومی در قاهره

که انسان با تجارب شخصی بتواند در خارج چیزهائی ایجاد کند من باب شاهد مثال چنین مینویسد: مسلمین اینمقام را که متقدمین فاقد آن بودند بدست آوردند. مسیو سدی لو^(۱) بشرح ذیل مینویسد: «در تعلیمات دانشگاه (دارالعلوم) بغداد چیزیکه نهایت درجه مهم معلوم میشود اینست که طرز استدلال آن بکلی مبنی بر اصول علمی بوده است، یعنی اکتشاف امور مجهوله از امور معلومه. مشاهده حوادث و وقایع بطور صحیح و استخراج علل بوسیله معلولات، تصدیق و قبول نمودن قضایائی که از روی تجربه به ثبوت رسیده باشند» اینها بوداصل و پایه تحقیقات دارالعلوم مزبور و اینطریق مهم کثیرالاتاج که محققین عصر حاضر ما بوسیله آن بعد ازسالیان دراز موفق با کتشافات و اختراعات بسیار مهم و بزرگ گردیده اند بر مسلمین در قرن نهم میلادی معلوم بوده است.

آری تحقیقات علمی علمای عرب مبنی بر تجربه و مشاهده بوده بر خلاف طریقه علمای ما در قرون وسطی که غیر از قرائت کتب و تکرار عقاید استادان چیز دیگری نبوده است و بین این دو طریقه اصولا فرقیکه وجود دارد بر احدی پوشیده نیست و بدون اینکه فرق مزبور هم در نظر گرفته شود نمیتوانیم تحقیقات علمی علمای اسلام را کاملاً تقدیر نمائیم.

از بیان فوق ظاهر شد که فقط مسلمین بوده اند که در تحقیقات و اکتشافات علمی تجربه را داخل کرده و تا مدت طولانی از آن تقدیر و ترویج مینمودند، مسیو دلامبر^(۲) در کتاب تاریخ هیئت خود مینویسد که «اگر در میان یونانیان دو یا سه نفر یافت میشدند که دارای جنبه تحقیق بودند، ولی در میان علمای اسلام از اینقیل اشخاص بکثرت وجود داشته اند، در میان یونانیان شاید یک نفر هم پیدا نشده است که در علم شیمی از طریق تجربه وارد شده باشد، ولی در اسلام صدها از اینقیل اشخاص گذشته اند».

در تحقیقات علمی عرب بواسطه بکار بردن تجربه علاوه بر صحت و اعتبار، ابتکار

۱ - Sédillot. ۲ - Delambre.

باب اول - منابع علوم

وتازگی وجود داشت که در تحقیقات علمی دیگران که فقط پیرو اقوال غیر بودند آن طراوت و تازگی وجود نداشته است و فقط علم فلسفه که از اصول تجربه خارج میباشد آنها ناچار بودند که در آن بحال تقلید باقی مانده فاقد ابتکار باشند.

از اکتشافات علمیة مسلمین که ما آنها را در آتیه ذکر خواهیم نمود معلوم میشود آنقدر مدتی که برای یونانیان در اکتشافات علمیة طول کشید مسلمین در کمتر از آن مدت بیشتر از آنها توانستند با کتشافات علمی موفق شوند و آن ذخائر علمی یونان که قبل از اسلام بدست روم شرقی افتاد و مدتها در طاق نیرسان گذارده شده بود، مسلمین یکدفعه قالب آن را عوض نموده بایک صورت روح بخشی بدست اخلاف خود سپردند.

خدمت مسلمین فقط این نبود که علم را از راه تحقیق و اکتشاف ترقی داده روح مخصوصی بقلب آن دمیدند، بلکه بوسیلهٔ تحریر و نگارش (کتب) و مدارس عالیہ هم آن را در دنیا اشاعت و انتشار داده منجمله بدنیای علوم و معارف اروپا از این راه احسانی که نمودند واقعاً نمیتوان برای آن حدی تصور کرد، چنانکه در یکی از ابواب آتیه زیر عنوان آثار علمی و ادبی مسلمین بیان خواهیم نمود که آنها تا چندین قرن استاد اروپا بوده و فقط بوسیلهٔ آنان علوم و فنون قدیمهٔ یونان و روم در اروپا شایع گردید و هنوز از آن زمان چیزی نگذشته است که ترجمه های کتب عرب از دستور آموزشگاههای اروپا خارج گردیده.

باب دوم - زبان فلسفه، ادب، تاریخ

فصل اول

زبان عرب

زبان عربی جزء السنه سامی محسوب و شباهت تامی بزبان عبری دارد. حروف چندی در این زبان موجود است که صداهاى آنها در السنه اروپا یافت نمیشود و از این جهت تلفظ آن برای اجانب خیلی مشکل میباشد.

این مطالب حقیقه بر ما معلوم نیست که زبان مزبور کی بحالت حاضر رسیده - است ولی از اشعار جاهلیت بخوبی کشف میشود که لااقل یکصد سال قبل از پیمبر اسلام این زبان بدرجه کمال رسیده بود. طرز تکلم زبان عربی مختلف و دارای محاورات عدیده است، لیکن بموجب روایاتی که مورد تصدیق مورخین اسلام است زبان قبیله پیغمبر نهایت درجه خالص و فصیح بوده و همین زبان خالص بواسطه اشاعت قرآن در تمام دنیا منتشر و زبان عمومی گردید.

اساساً زبان عربی از جمله السنه ایست که اجزاء آن نهایت درجه باهم متحد و خالص میباشد. البته طرز تکلم آن باهم اختلاف دارد مثل تکلم جزیره العرب، شام، مصر، الجزایر و غیره، لیکن فرقی که در میانه آنهاست خیلی محدود میباشد، چنانکه زبان دهاقین شمال فرانسه و جنوب آنرا که باهم مقایسه میکنیم می بینیم که هیچکدام از آنها ابداً نمیتوانند زبان دیگری را بفهمند ولی اینجا خلاف آن مشهود است، چه یکنفر مراکشی زبان مصر و جزیره العرب را بخوبی می تواند درک کند. **بور چهارده (۱)** یکنفر جهانگرد مشهور که در این موضوع مطالعاتش از همه بیشتر است چنین مینویسد:



(۲۱۷) - قلمدان مسین قلمزده (سبك ایرانی و عرب)

«البته در زبان عربی تعبيرات واصطلاحات زیادی است که در السنه دیگر شاید نظیر آن یافت نشود، ولی باوجود این در تمام آنسرزمینهای وسیعی که باین زبان تکلم مینمایند یعنی از موگادر^(۱) تا مسقط از دانستن یکطرز محاوره محاورات دیگر را بخوبی می توان فهمید. بی شك بواسطه اختلاف اقالیم و آب و هوا طرز تلفظ باهم فرق دارد. مثلاً زبان عراق و مصر سفلی روان و شیرین برخلاف زبان اراضی سردسیر شام و بربر که خشن میباشد، خصوصاً بین محاورات قسمت های غربی مراکش بامحاورات بدوی های حجاز قریب بمکه فرق کلی موجود میباشد معذالك فرق مزبور بقدر آن فرقی نیست که بین محاورات کشاورزان ساکسن و سواب وجود دارد.»

از زمان پیغمبر اسلام تا کنون چندان فرقی در زبان مزبور پیدا نشده، لیکن در رسم الخط آن تغییر و تبدیل کلی پدید آمده است. چه ابتدای امر، خط آن کوفی بود و وجه تسمیه آنهم این بوده که اصلاً این خط در کوفه اختراع گردید. قرائت این خط خیلی مشکل بود، زیرا در آن اعراب داخل نبود و در قرن هشتم میلادی خط مزبور را تغییر داده اعراب در آن داخل کردند و چون از آنوقت بیست و هفتم در کتیبه ها استعمال خط کوفی معمول بوده است لذا بدیدن خط تنها قدمت کتیبه را نمی توان ثابت نمود.

در اشاعت مذهب موفقیتی که برای مسلمین حاصل شد در اشاعت زبان نیز همان موفقیت را حاصل نمودند. قبل از ایشان هیچ فاتح و کشورستانی نتوانسته که

۱ - Mogador یکی از بنادر دریای آتلانتیک و در ساحل غربی مراکش واقع است

و اولین نقطه غربی دنیای اسلامی میباشد. (س).

زبان خود را در قوم مغلوب منتشر سازد ، بر خلاف آنان که در این امر کاملاً کامیابی حاصل نمودند و تمام اقوام مغلوبه همانطور که مذهب اسلام را قبول نمودند زبان عرب را هم زبان معمول خود قرار دادند و در ممالك اسلامی تا ایندرجه زبان عربی توسعه پیدا نمود که تمام السنه قدیمه از قبیل سریانی ، یونانی ، قبطی و بربری را از میان برده خود بجای آنها قرار گرفت . در ایران هم تاملتی عربی زبان رسمی کشور بوده است . هرچند زبان فارسی اخیراً تجدید حیات نموده ولی تاکنون هم تحریرات علمای آنجا معمولاً بزبان عربی است و در علوم و مذهب کتبی که تصنیف شده تمام آن عربی میباشد (۱) . تركها هم که ممالك اسلام را بتصرف در آوردند تحت همین تأثیر رفته زبان و خط عربی را اختیار نمودند ، چنانکه حالیه در تمام نقاط تركیه يك آدم خیلی بیسواد هم قرآن را میتواند بخواند و بالاخره در يك قسمت اعظم از سرزمین آسیا زبان عرب همان نفوذ را دارا میباشد که در قرون وسطی زبان لاتینی در اروپا دارا بود .

فقط اقوام لاتینی اروپا باقی ماندند که زبان عرب نتوانست بر السنه قدیمه آنها فایق آید ، لیکن درینجا هم از عربی آثاری که مشاهده میشود درجه تسلط و نفوذ آنرا بخوبی آشکار میسازد ، چنانکه مسیودزی (۲) و مسیو انگلمان (۳) هر دو در زبان آندلس و پرتغال راجع بکلماتی که مأخوذ از عربی است مخصوصاً فرهنگی تصنیف نموده اند و در فرانسه هم این زبان آثار زیادی از خود باقی گذاشته است ، چنانکه مسیو سدی او می نویسد که زبان اورنی و لیموزن مملو از کلمات عربی است و مخصوصاً صورت و شکل اسامی و نامهای آنها عربی میباشد . فاضل شهیر چنین مینویسد :

«نظر باینکه از قرن هشتم میلادی مسلمین بحر متوسط را بتصرف خود در آوردند در کشتی رانی و انتظامات نیروی دریائی لغاتیکه در فرانسه و ایتالی یافت میشوند قاعدتاً باید

۱ - در این باب نگارنده شرحی در حاشیه صفحه ۲۲۵ کتاب نوشته لازم است

خوانندگان بآنجا مراجعه کنند . (مترجم)

تمام مأخوذ از زبان عربی باشند مثل: آمیرال (۱)، اسکادر، فلوٹ، فرگات، کروت، کاراول
فلوک، شالوپ، سلوپ، بارک، شیورم، دارس، کالفات، استاکاد و غیرها حتی لفظ
بوسوال (۲) «آلة قطب نما» که معروف است از چینی ها گرفته شده اشتباه است بلکه
مسلمین آنرا باروپا آورده اند و همچنین سپاه اروپا و قتیکه تحت نظام در آمدند تمام
الفاظ متعلق بمناصب و درجات نظامی و نعره زدن در میدان جنگ را از عرب گرفته اند
و نیز لفظ باروت و بم و گریناد و خمپاره اصلاً عربی میباشد و همچنین اصطلاحات
متعلقه بامور کشوری از قبیل معاون، گابل، تایل، تاریف، دو آن (۳) بازار و غیره را از
بغداد و قرطبه اخذ نمودند و مخصوصاً طبقه سوم سلاطین فرانسه کاملاً مقلد اعراب
بودند و از همینجاست که الفاظ متعلقه بشکار تماماً از عربی گرفته شده حتی در لفظ (تور-
نامنت) که لغت نویسان ما مبدأ اشتقاق آنرا لاتینی قرار میدهند اشتباه کرده اند، بلکه
اصل آن عربی و مشتق است از دوران یعنی دور زدن در يك دائره و آن قسمتی است از
ورزش نظامی که در اعراب معمول بوده است ولی بیشتر از همه اصطلاحات علمی می
باشد که تماماً از عربی گرفته شده است. مثلاً در ریاضی، شیمی، حیوان شناسی، طب،
نام ادویه الفاظ زیادی هستند که اصل آنها عربی میباشد و مخصوصاً علم هیئت و نجوم
مملو از لغات عربی است حتی نام اکثر ستاره ها از عرب گرفته شده است و همچنین
لفظ «اساسن» (۴) که در زبان ما قائل را گویند که در خفیه کسی را بقتل برساند مشتق

۱ - Amiral, escadre, flotte, corvette, caravelle, flauque, -
chaloupe, sloupe, barque, chiourme, darse, calfat, estacade .

۲ - Boussole . ۳ - Aides . gabell , taille , tarif , douane .

۴ - Assassin . اصل آن (الحشاشین بوده است و آنها جماعتی بودند از قراماطیون
که حسن صباح آنها را در سال ۱۰۹۰ میلادی تحت لوای خود جمع کرده و در الموت
قلعه ای برای خود بنا نمود و بدینجهت او را شیخ الجبل مینامند و این جماعت تا دوست
سال انقلابات خونینی در همه جا راه انداختند و چون قبل از حمله حشیش استعمال مینمودند
لذا آنها را (حشاشین) نام نهاده بودند و پس از چندی از کثرت استعمال تغییری در آن
پیدا شده بلفظ اساسن تبدیل یافته و در تمام زبانهای اروپا این لفظ موجود است . این
طائفه از فرق اسمعیلیه بوده . (س) .

از کلمه حشیش عربی است .

یکی از قاموس نویسان فرانسه که مبدأ اشتقاق لغات را هم ذکر نموده می نویسد که در قسمت جنوبی فرانسه زبان عربی تأثیری نبخشیده است ولی از میان فوق معلوم گردید که نویسندۀ مزبور دریان خود تا چه اندازه بخطا رفته است . تعجب در اینست که حالیه هم از این قبیل تحصیل کرده ها یافت میشوند که اینگونه عقاید سخیفه را تکرار مینمایند .

زبان عربی نهایت درجه وسیع میباشد و از گرفتن اصطلاحات و تغییرات السنه مجاور بمرور زمان بر وسعت آن افزوده شده ، چنانکه ابن سعید که در سال ۱۰۶۵ میلادی وفات کرده فرهنگی که آنوقت در زبان عربی تألیف نموده در بیست جلد بوده - است .

فصل دوم

فلسفه

وقتی که اعراب وارد تمدن شدند فلسفه آنان عبارت بوده است از مختصر اطلاعات عملی از احوال روحانی انسانی چنانکه در ضمن تجربه تحصیل میشود و بالاینکه در طی زندگانی فقط این اطلاعات است که مورد استفاده واقع میشود معذک در هیچ بابی تدریس نمیشود .

همانطور که یونان در سایر علوم مقام استادی را بر آنها حائز بود در فلسفه از آنها برتر و استاد بوده است . کتب : ارسطو ، تالس ، آمپ دوکل ، هرقل ، سقراط اپیکور و کتب تمام فلاسفه اسکندریه در عربی ترجمه شده و مسلمین در تمام آن علوم که مسائل آن از روی عمل و تجربه قابل تصدیق بودند ترقی نموده حتی بر استاد خود هم تفوق حاصل نمودند مگر در فلسفه که از حدود تجربه انسانی خارج بود لذا بحال تقلید باقیمانده تحقیق و ابتکار آنها محدود گردید .

در دانشگاه‌های مسلمین از فلاسفه کاملاً قدردانی بی‌میل می‌آمد مگر عوام همیشه آنها را بنظر بدنگاه مینمودند؛ حتی بعضی اوقات اتفاق می‌افتاد که برضد افکارشان در مردم هیجانی پیدا شده خلفاً مجبور میشدند که برای اسکات عوام چندی آنها را تبعید نمایند و حقیقه این مخالفت عوام بی‌اساس هم نبود، چه فلاسفه بعضی مسائل اساسی دین اسلام را از قبیل توحید و نبوت ابقاء نموده باقی مسائل و احکام مذهبی را انکار مینمودند و حتی علاوه بر اینکه این عقاید را بیک عده خواص اظهار میداشتند بعضی اوقات در آنها حرارت و جوشی پیدا شده تعالیم خود را علناً انتشار میدادند و در اینجا عوام ناچار شده برخلاف آنها قیام مینمودند.

آزادی فکری که امروز در میان ماسایع و متداولست اگر بخواهیم مبدأ آنرا بدست بیاوریم لازم است بتاریخ عرب مراجعه نمائیم. اگر چه فلاسفه اسلام در تحریرات خود خیلی مراقب بودند که برخلاف عقاید عامه چیزی ننویسند و مع هذا بعضی اوقات از قلم آنها مطالبی تراوش مینمود که کفر و زندقه آنها را میرسانید. مثلاً ابوالعلا ی تنوخی (۱) که در قرن دهم میلادی میزیست مینویسد که در دنیا مردم بدو طبقه تقسیم میشوند اول: آنهایی که عقل دارند دین ندارند، دوم آنهایی که دین دارند ولی عقل ندارند اخیراً فلاسفه اسلام محض صلح با عوام مسائل مذهبی را از حدود علم خارج ساخته و امام غزالی (۲) یکی از فلاسفه مشهور اسلام که در قرن یازدهم میلادی در

۱ - ابوالعلاء، احمد بن عبدالله بن سلیمان التنوخی المعری یکنفر ادیب و شاعر مشهور میباشد و او در طفولیت مبتلا بآبله شده از دو چشم محروم و نابینا شده بود و این یکشمر منسوب باوست که میگوید،
اثنان اهل الارض ذو عقل بلا
دین و آخر دین لا عقل له (س).

۲ - غزالی، ابو حامد محمد بن احمد طوسی یکی از نوابغ علمای اسلام محسوب و در دوره تمدن اسلام از مجد دین راس مائه ششم شمرده شده است. ابتدا در نیشابور نزد اما الحرمین جوینی مشغول تحصیل بود و در ۴۸۴ با اشاره خواجه نظام الملک در نظامیه بغداد مشغول تدریس شد. خطیب در تاریخ بغداد مینویسد هفتصد نفر فقیه از درس او استفاده میکردند تألیفات او زیاد از جمله یکی کتاب احیاء العلوم در چهار جلد که بچندین زبان ترجمه شده است و دیگر کتاب تهافت الفلاسفه در رد بر فلسفه نگاشته که ابن رشد اندلسی ردی بر آن نوشته است و دیگر کتاب کیمیای سعادت است که در فارسی نوشته است. او در تاریخ قرون وسطی اهمیت مخصوص دارد و در اروپا پیروان زیادی داشته است. ولادت ۴۵۰، وفات ۵۰۵ هجری در بلده طابریان خراسان بوده است. مترجم.

بغداد بشغل تدریس اشتغال داشت مسئله فوق را با الفاظ خیلی متین و مناسبی بیان نموده و آن بدینقرار است :

«حقایق موجوده درعالم منحصر بحقایقی نیستند که ما آنها را با عقل ، ادراک میکنیم ، بلکه حقایق دیگری هم موجودند که عقول ما از درك آنها قاصر میباشد. درست است که ما از روی منطق نمیتوانیم از عهده ثبوت آنها بر آئیم و معذلك بر ما لازم است که آنها را تصدیق و قبول داشته باشیم و اینکه خارج از عالم فهم و ادراک ما عالم دیگری هم موجود باشد که آنرا عالم ربانی نامند برهانی برخلاف آن اقامه نشده است و قبول آن باینکه اصل و حقیقت آن بر ما مخفی است هیچگونه محال عقلی لازم نمیآید .»

یکی از فلاسفه مشهور اسلام که تصانیف او در اروپا تأثیرات نمایانی بخشیده ابن رشد معروف میباشد. عموماً ابن رشد را شارح کلمات ارسطو میدانند . لیکن بعقیده نگارنده در بعضی موارد این شارح از استاد خود جلو رفته مزیت پیدا میکند و در بسیاری از مسائل مختلفه نظریه او بمراتب از ارسطو برتر و حتی امروز هم قابل قبول است. اگرچه بآن معنائی که امروز میان ما رایج است ابن رشد را نمیتوان آزاد فکر نامید ، ولی در بعضی مسائل واقعاً فکرش خیلی آزاد است ، چنانکه از کلمات ذیل که متعلق ببقای روح و در حقیقت اساس تعالیم اخلاقی است بخوبی معلوم میشود که استقلال و آزادی فکر او تاچه اندازه است و ما این کلمات را از کتاب مسیو رنان اقتباس کرده و در اینجا ذکر مینمائیم : « مطابق عقیده ابن رشد عقل کلی فنا نا پذیر و قائم بذات خود میباشد ، برخلاف عقل جزئی که با جسم معاً خاتمه پیدا نموده بدیار فنا رهسپار میگردد . او مسئله بقای روح و حشر و نشر را انکار مینماید و میگوید غیر از پاداشی که انسان از اعمال خود در دنیا میبیند جزا و سزای دیگری نیست .»

«فرق بین افراد از ماده حاصل میشود برخلاف صورت که آن معنائی است کلی صدق بر کثیرین میکند . صورت است که ثابت و معین و نام دهنده اشیاء است نه ماده ، مثلاً تبر بدون تیغه را نمیتوان تبر نامید بلکه پاره ایست از آهن و جسد مرده



(۲۱۸) - جلد قدیم يك قران

را آدمی نامیدن محمول است بر تسامح و استعمالی است مجاز و اگر از خصوصیات اشخاص
قطع نظر نموده نوع را در نظر بگیریم البته آن باقی و غیر قابل فنا میباشد . «

« نفس بدون صورت نمیتواند چیزی را ادراك کند یعنی همانطور که هریک از حواس ظاهر بدون شئی (محسوس) خارجی نمیتواند قبول اثر نماید نفس انسانی هم بلاواسطه صورت قابل تصور چیزی نمیباشد و از همین ثابت میشود که تصور انسان قابل دوام و بقاء نیست چه از بقاء آن لازم میآید که صورت هم باقی بماند و عقل که خود یکجوهر باقی است وقتی که مقید بقید ادراك میشود بقاء جسم فانی میگردد . »

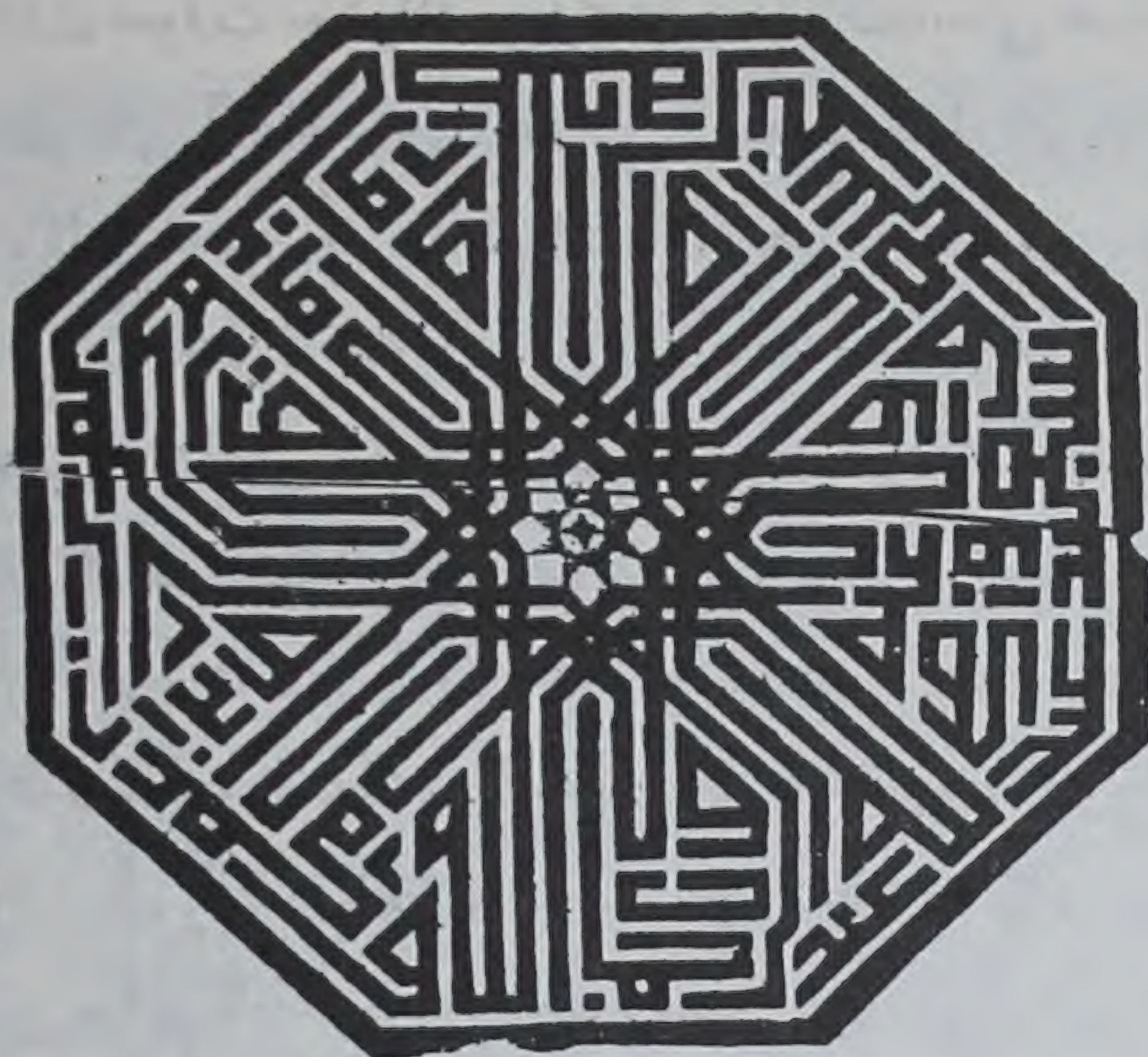
راجع بعقوبی افکار و خیالاتی که هست این رشد از آن صراحة انکار نموده چنین مینویسد : « از جمله چیزهای بی اساس خطرناك یکی را هم باید گفت این است که آدمی برای این عمل نيك میکند که در آتیه باو اجر و پاداش داد، خواهد شد ، پس مطابق این عقیده ، خود عمل نيك ذاتاً چیزی نیست ، چه انسان برای این ترك لذات جسمانی میکند که چندین برابر باو عوض خواهد رسید . عرب برای این خود را در دهان مرگ میاندازد که از يك هائله و مصیبت بزرگی خود را خلاصی بخشد . یهودی برای این از خوردن مال غیر پرهیز میکند که دو مقابل آن پاداش خواهد یافت . غرض اینگونه حرفهای بی اساس در مردم خصوصاً در اطفال خیالات باطل تولید میکند که واقعاً هیچ فائدهای بر آن مترتب نیست و من اشخاص زیادی رامیشناسم که معتقد به این اوهام نمیباشند ولی (۱) کمتر از کسانی هم نیستند که بآن عقیده دارند . »

فصل سوم

ادبیات

ادبیات قدیم یمن و قطعات مختلفه عربستان مقفود شده چیزی از شعر و شاعری آن در دست نیست و آنچه در این باب که بما رسیده متعلق است بزبان بعد از میلاد تا قریب بظهور اسلام و آن اشعار حماسه ای است که شعراء در توصیف عشق و جنك سروده اند . اعراب هم مانند یونانیان عصر پهلوانی ، شوق زیاد داشتند که کارنامه بهادران خود را در نظم گوش کنند و چون قوای ادراکیه مردمان قدیم بیشتر متوجه محسوسات بوده و نسبت بمعانی ، محسوسات را بهتر درك مینمودند لهذا این اشعار مملو از تشبیهات و استعارات میباشد . شاعری عرب از شاعری یهود و وریه ۱- یعنی در تهذیب و اتصاف بصفات فاضله و بالاخره پیروی از اعمال نيك . (مترجم)

الزبیر
سید
سعید
عبد
الله
عبد
الرحمان



محمد
- و
مکر
صبر
عثمان
علی
طای

(۲۱۹) - کتبه از ترکیب اسامی طرفین که بخط کوفی آرایش یافته

بکلی ممتاز بوده و نمیتوان این دورا در یک ردیف قرار داد . مثلاً جوش و جذبات خونین، پیشگوئیهای هولناک و یا در رزم کشتار و خونریزیهای وحشیانه ، خفه کردن ، سرو دست شکستن و خورد نمودن و نفرینها و لعنتهای **یهوه** (۱) که توریة از آنها مملو است در اشعار عرب اثری از آن نیست . نفوذ شعر در دماغ عرب تا این اندازه بوده است که شعرای آن دوره دارای تسلط و اقتدار زیاد بوده بوسیله اشعار خود میتوانستند در مردم حس عداوت و دشمنی ایجاد کنند و آنها را برخلاف فرد یا جماعتی قیام دهند . شعرا میتوانستند که یکنفر را در جامعه بلند نموده یا ویرا مخدول و منکوب سازند و در نفوذ آنها همین قدر بس که قریش به **اعشی** شاعر صد شتر مجاناً دادند که تا قصیده خود را که در مدح پیغمبر گفته بود انتشار ندهد .

بازار شعر و شاعری در عرب تا ایندرجه رونق داشت که چند قرن قبل از اسلام در عکاظ سه منزلی مکه قریب بطایف یک مجمع مشاعرۃ سالانه تشکیل یافته بود که تمام

۱ - نام خدای یهود ، میباشد لیکن تلفظ آن از میان رفته و در توریة هر جا این لفظ آمده باشد یهودیها آنرا ادونای تلفظ میکنند . (س) .

شعراى جوانب و اطراف در آنجا جمع میشدند و هر کلامى که در آنجا مزیت و برتری پیدا مى نمود آنرا روی پارچه قيمتى با حروف طلا مینوشتند و در خانه كعبه نصب مینمودند .

يكقرن پیش از پیغمبر اسلام شاعری عرب باوج کمال رسیده بود و یکزبان صاف و خالصی در تمام کشور انتشار یافته محاورات و اصطلاحات مختلفه تمام جزیره العرب باهم ترکیب و زبان مستقل جامعی تشکیل یافته بود .

از برکت مجمع نامبرده یکی هفت قصیده‌ای است معروف بسبعه معلقه که در دسترس ما گذاشته شده و از آن استفاده میکنیم . در این قصاید شرح حال بهادران عرب و مصائب و متاعب ریگستان و طرز زندگی بدویها و مانند آن ذکر شده است . در این اشعار طرفه (۱) تصویر زندگی انسانی طوری کشیده شده است که حکما و دهریها نیز آنرا قبول مینمایند .

« هر انسانی که از شجاعت و سخاوت خویش نام خانواده را بزرگ کرد حق دارد تا وقتی که زنده است از لذات دنیا بهره مند باشد ، کریمی که نفسش را در ایام حیات سیراب کرده اگر فردا مرگ آمد خواهی دانست که کدام يك از ما بواسطه تسکین ندادن عطش خواهشهای خویش دریغ و افسوس خواهد خورد . بنظر من گور بخیلی که مالش را نخورده و جسد کرده با قبر مسرفی که هر چه داشته بر باد داده يكسان مینماید و هر دو از تلی خاک که در آن تخته سنگهای سخت و بزرگ بترتیب چیده اند مشاهده میشود .

« بنظرم زندگی ذخیره ایست که از آن هر شب چیزی کم میشود و آنچه هر روز چیزی از آن کم شد روزی میرسد که بکلی تمام خواهد شد . بجانم سوگند که رها کردن مرگ جوانمرد را مانند شتری است که ریسمان پیاپی او بسته برای چرا رها

۱ - کریم بروی نفسه فی حیاته
اری قبر نسجام بخیل بماله
تری جثوتین من تراب علیهما
اری العیش کنزاً ناقصاً کل لیلۃ
لعمرك ان الموت ما اخطأ الفتی

ستعلم ان متنا غدا اينا الصدی
كقبر غوی فی البطالة مفسد
صفایح صم فی صفیح منضد
ما تنقص الايام والدهر ینفد
لكالطول المرخی و ثیاه بالید

کنند ، چنانچه برای مدت کمی آزادی هم بدهد باید در نظر داشت که يك سرریسمان بدست اوست .

من بعد از ذکر این افکار بلند اينك شعر حماسه ای را که **بالعراو** از نجد باخود آورده در این جا نقل مینمایم ، اگرچه تاریخ این اشعار که کی گفته شده معلوم نیست لکن از مطالعه آن مانند اشعار بالا خیالات يك مرد رزمی عرب را خوب میتوان بدست آورد (۱) .

«من بنفس خود وقتی که از بهادران وحشت و هراس پیدا میکند میگویم وای بر تو مترس ، تو اگر از اجلی که برای تو مقرر شده بخواهی يك روزهم بر آن اضافه شود این درخواست تو هیچوقت مورد قبول واقع نخواهد شد ، پس صبر کن در بازار **مرك** ، زندگی همیشگی در دنیا محال است ، عمر زیاد برای بهادران جای هیچگونه افتخار نیست بلکه آن لباسی میباشد که برای مردمان ترسو زیباست . انجام هر جاننداری **مرك** است ، برای هر مخلوقی يك روز **مرك** و فنا خواهد بود . کسی که در **جنگ** نمرد پیر و ناتوان میشود و **مرك** بدین طریق کار او را خاتمه میدهد . زندگی برای مردی فائده است وقتی که از نظر مردم افتاد و قدر و قیمتی باو نگذارند ،

در تمام دوره های مدنیت عرب شاعری مقام اهمیت را دارا ولی عروجش مخصوص بزمان جاهلیت بوده است . در تمام اشخاص تحصیل کرده اعم از سیاستمدار و منجم و طبیب از هر طبقه که بوده طبع شعر وجود داشت و از همین جاست که گفته اند که تمام دواوین و منظومات عرب مساوی است با منظومات تمام اقوام دنیا . آنها تنها اینقدر

۱ - اقول لها وقد طارت شعاعاً
فانك لو سئلت بقاء يوم
فصبراً في مجال الموت صبراً
ولا ثوب البقاء بثوب عز
سبيل الموت غاية كل حي
و من لا يغتبط يسام و يهرم
و ما للمرء خير في حياة

من الابطال ويحك لا تراعي
على الاجل الذي لك لم تطاعى
فما نيل الخلود بمستطاع
فيطوى عن اخي الخنع اليراع
فداعيه لاهل الارض داعي
و تسلمه المنون الى انقطاع
اذا ما عد من سقط المتاع
(متعلق است به قطری بن الفجاءة)



ابوبکر



علی



عثمان



عمر

(۲۲۰ - ۲۲۳) - امپراتور خلفای اولیه اسلام

دارای طبع سرشار بودند که بعضی اوقات فقه ، فلسفه ، جبر و مقابله را هم در نظم مینوشتند و در اغلب قصص و حکایات آنها نظم و نثر باهم ترکیب یافته است . از تحقیقاتی که جدیداً بعمل آمده معلوم میشود که ردیف و قافیه فقط بوسیله عرب با اروپا آمده است . و این عقیده بدو از هوته (۱) اسقف اعظم اظهار شده است و از بیاناتی که مسیو و یاردو (۲) و سایر محققین در این موضوع نموده اند میتوان آن را بخوبی تصدیق نمود . میگویند که اصول شاعری اندلس و پروانس از اعراب اسپانیا اخذ شده است و من باین عقیده مانند عقیده فوق همراهم ، ولی ثبوت آن مستلزم يك سلسله بحثهای مفصل و طولانی است که مقام گنجایش آن را ندارد .

۱- Huet. ۲- Viardot.

قصص و حکایات علاوه بر نظم ، در داستان سرایی و حکایات عشق و عاشقی خاصه داستانهای بهادران و غیره مسلمین مهارتی بسزا داشته اند . اگر چه در این حکایات صفات و سجایای ذاتیه اشخاص خیلی کم ذکر شده ، ولی بواسطه وقایع و اتفاقات غریبه ای که در آنها درج است اصل حکایات در نظر خواننده بسیار مطبوع و دلچسب میباشد .

قوة مخيلة اعراب بدرجه ای قوی بوده است که بهر چیزی که دست گذاشته اند روح خاصی بآن داده و مخصوصاً در داستانهای متعلقه به دلاوران و بهادران باید آنها را موجد دانست . **مسیو سدی لو** مینویسد : « در اندلس شاعر اشعارش را در قصص و حکایات ختم مینمود و اساساً مسلمین همیشه در داستان سرایی مهارتی بسزا داشته اند ، شب ها برای شنیدن داستان دورهم جمع شده بعضی اوقات (چنانکه در غرناطه معمول بود) موقع نقل داستان ، ساز و آوازهم در کار بوده است . قصص و حکایات آن زمان که از عربی ترجمه شده یا بطرز و اسلوب عربی تألیف یافته اند وضع مجالس بزم و اقسام بازیهای آندوره را از قبیل حلقه ریزی را از زمین بانیزه بلند کردن ، جنک گاو ، جنک های مصنوعی بین مسلمین و نصاری ، رقص و تماشای رؤساء و صاحب منصبان و سلوک جوانمردانه آنها با زنان که اعراب اندلس در این صفت در اروپا مشهور شده بودند بخوبی مجسم مینمایند ، »

در میان قصص و حکایات عربی مقامات **حریری** و مقامات **بدیع همدانی** (۱) و الف لیل و لیل از جمله کتبی هستند که لازم است ذکر از آنها بطور خاص بعمل آید . مقامات **حریری** در تمام مشرق مشهور میباشد . فاضل شهیر در سال ۱۰۵۴ میلادی در بصره متولد شده و در سال ۱۱۲۱ میلادی در همانجا وفات نمود و او در

۱ - بدیع الزمان همدانی ، احمد بن حسین همدانی حافظ معروف صاحب رسائل رائقه و مقامات فائقه که مقامات حریری روی اسلوب مقامات او نوشته شده است . او را اشعاری است بدیعه و یکی از بزرگترین ادبای زبان عرب بوده است . فاضل نامی ما با صاحب ابن عباد وزیر ، مصاحب بوده و از خواص او بشمار میرفت و در لغت شاگرد احمد بن فارس قزوینی رازی بوده است که از ائمه لغت شمرده میشود . او در سنه ۳۸۹ در هرات مسموم شده و بر اثر سم وفات نمود . (س).

میان علمای زمان خود ممتاز و مقام بلندی را حائز بوده است. در کتابخانه دولتی پاریس و نزد مسیو **شفر** نسخه بسیار نفیس خطی مصوّر مقامات حریری موجود میباشد. **همدانی** هم که در سال ۱۰۰۷ وفات نموده از تألیف مقامات در شرق شهرتی بسزا حاصل کرده بود. حافظه او تا اینقدر قوی بود که يك قصیده تمام را بعد از یکبار شنیدن حفظ میکرد و زبانش هم نهایت درجه صاف و از حیث احاطه اش بر محاورات و اصطلاحات عرب مقام بلندی را حائز بوده است.

ولی در یمنیان کتابی که شهرتش عالمگیر شده کتاب الف لیلة و ليله میباشد که بی نهایت مطبوع و اعشده است. راجع باصل این کتاب تحقیقات زیادی بعمل آمده و حالیه مسلم شده است که قصص و حکایات آن در ازمنه مختلفه برشته تحریر در آمده، چنانکه از مروج الذهب **مسعودی** معلوم میشود که یکقسمت آن قبل از قرن دهم میلادی نوشته شده است، لیکن قسمت اعظم آنرا اعراب مصر در قرن سیزدهم و پانزدهم میلادی تدوین نموده اند و شکی نیست که بسیاری از قصص و حکایات ایرانی و هندی هم بآن الحاق شده است.

مسیو وایل (۱) که در هایدلبرگ (۲) استاد السنه شرقی است کتاب مزبور را از عربی بآلمانی ترجمه نموده و در مقدمه آن مینویسد که در این جای تردید نیست که بیشتر از حکایات آن عربی است، ولی یکبرشته حکایات دیگر آنهم که با حکایات عرب فرق کلی دارد اوایل اسلام در هند و ایران وجود داشته است.

این کتاب با وجود نواقصی که دارد یکی از رمانهای خیالی مطبوع دنیا بشمار میآید، بلکه بمقیده نویسنده هر قدر که حکایات و قصص این کتاب دلکش و دلفریبند همانقدر هم منبع اطلاعات میباشد، چه از مطالعه آن از رسوم و عادات و تمایلات و احساسات و سایر اوضاع زندگانی مسلمین معلومات کافی میتوان بدست آورد. منجمله در مقدمه این کتاب قصه غریبی درج است که بوسیله آن از طرز افکار و خیالات مشرقیها خاصه از شدت تأثر و عقاید آنها نسبت بزنی میتوان يك زمینه خوبی



(۲۲۴) - کتیبه‌ای از کاشی که از قسمت زیرین بعضی تصاویر تشکیل شده بدست آورد. آری برای اطلاع از اوضاع و حالات یکقوم قصص و حکایات آنقوم از جمله اسناد و مدارکی است که تاکنون تاریخ از آن غفلت داشته ولی اخیراً اهمیت آن بر ما مبرهن و آشکار گردیده است، چنانکه ما در یکی از کتب خود راجع باوضاع و حالات سکنه اراضی کوهستانی تا ترا شرحی که ذکر نموده‌ایم مدارک ما فقط قصص و حکایات ایشان و تصنیف‌هایی که میخواندند بوده است والا راجع بآنها هیچگونه اسناد تاریخی در دست نیست.

حکم و امثال افسانه و امثال و حکم نزد اهل مشرق بغایت مرغوب و مورد پسند می‌باشد و آن نوعی است از کلام که مطابق ذوق و فهم آدمی تشکیل میشود و بآسانی هم میشود بخاطر سپرد، برخلاف مطالبی را که از روی دلایل منطقی و قیاسات عقلی بیان مینمایند طبیعت از خواندن آن ملول شده زودهم از خاطر محو میشوند.

مشهورترین نویسندگان این قبیل حکم و امثال مطابق روایات شخصی است موسوم به لقمان که قرآن متانت رأی و رزانت عقل او را تصدیق نموده است. بعضیها او را معاصر داود و بعضی دیگر معاصر ابراهیم قرار داده و برخی معتقدند که یکنفر بعد از پیغمبر اسلام آنها را برشته تحریر در آورده است. در هر صورت حکایات لقمان با حکایات ازوپ^(۱) بدرجه ای باهم مشابهند که میتوان گفت اوتمام حکایات خود را

۱ - Esop، نویسنده حکایات مشهوره‌ایست که تا این هنگام بنام او باقی مانده و معروف است که او اول غلام بوده و بعد از آزاد شدن کرزوس پادشاه لیدی از او خیلی قدردانی نمود. ولادت سال ۶۱۹ قبل از میلاد، وفات ۵۶۴ قبل از میلاد. (س).



(۲۲۵) - کتیبه جدید عربی در یکی از خانه های دمشق

از ازوپ گرفته و یا مأخذ هر دوی آنها یکی است .
 در زبان عرب امثال بکثرت وجود دارد حتی در زبان اسپانی (۱) والسنه اروپا
 امثال زیادی یافت میشوند که مأخوذ از امثال عرب میباشد و مخصوصاً یکقسمت اعظم
 از امثال و کلمات حکیمانه که از زبان **سانشو پانکا** (۲) نقل شده است تماماً مأخوذ از
 زبان مسلمین است و اینک ما از میانه آنها برای دست دادن زمینه امثال چندی را که
 از کتاب **مسیو پیس** (۳) مأخوذ میباشد ذیلاً نقل مینمائیم :
 « زنده زیر بال مگس بسر بردن بهتر از خوابیدن در قبر است » .
 « جوانی را مغتنم شمر و زندگی دمی بیش نیست » .
 « غم امروز را از خود دور کن زیرا معلوم نیست که فردا چه واقع خواهد شد » .

۱ - در زبان اسپانی رمان مشهوری است متعلق به دانکوئک زوت و او یکی
 از سرداران قرون وسطی بوده و کتابی در شجاعت و بهادری او نوشته شده و سانشو پانکا
 ملازم این سردار بوده است . (س) .

۲ - Sancho Panca ۳ - Piesse.

« اگر پهلوی آهنگری توقف کنی بیشك لباس تولك خواهد شد . »

« اگر جلود کان یکنفر عطار بایستی البته معطر میشود »

« عشق لطیفه ایست که ممکن است برای یکقطعه چوب خشك هم مشتعل شود . »

« کسیکه زن را برای وجاهت بگیرد فریب خورده و اگر برای مال باشد اسیر

طمع شده است ، چنانکه برای عقل و کمال او باشد میتوان گفت که زن گرفته است . »

« اگر زن مایل بتو باشد درب بسته را بروی تو باز خواهد نمود والا دام

عنكبوت را برای تو دیوار آهین قرار خواهد داد »

« متوسط الحالی که مقرون بعافیت باشد بهتر از متمولی است که برنج و تعب

گرفتار باشد »

« دهانی که از آن حرف بروز نمیکند مگس هم داخل آن نمیشود »

« حزم نصف زندگی و بقول بعضی تمام زندگانی است »

« درختی که در آن گل است خار هم هست » .

« باکسی مشورت کن که تو را میگریاند نه باکسی که تو را میخنداند »

« کار را بموقع کردن خود یکنوع کامیابی است » .

« سه صفت است که باسی صفت برابری میکنند : حسن ، تقوی ، عفت در

عشق »

« دو نفرند که هیچوقت سیر نمیشوند یکی طالب علم ، دوم طالب مال »

عده مورخین اسلام خیلی زیاد است تا اینحد که حاجی خلیفه

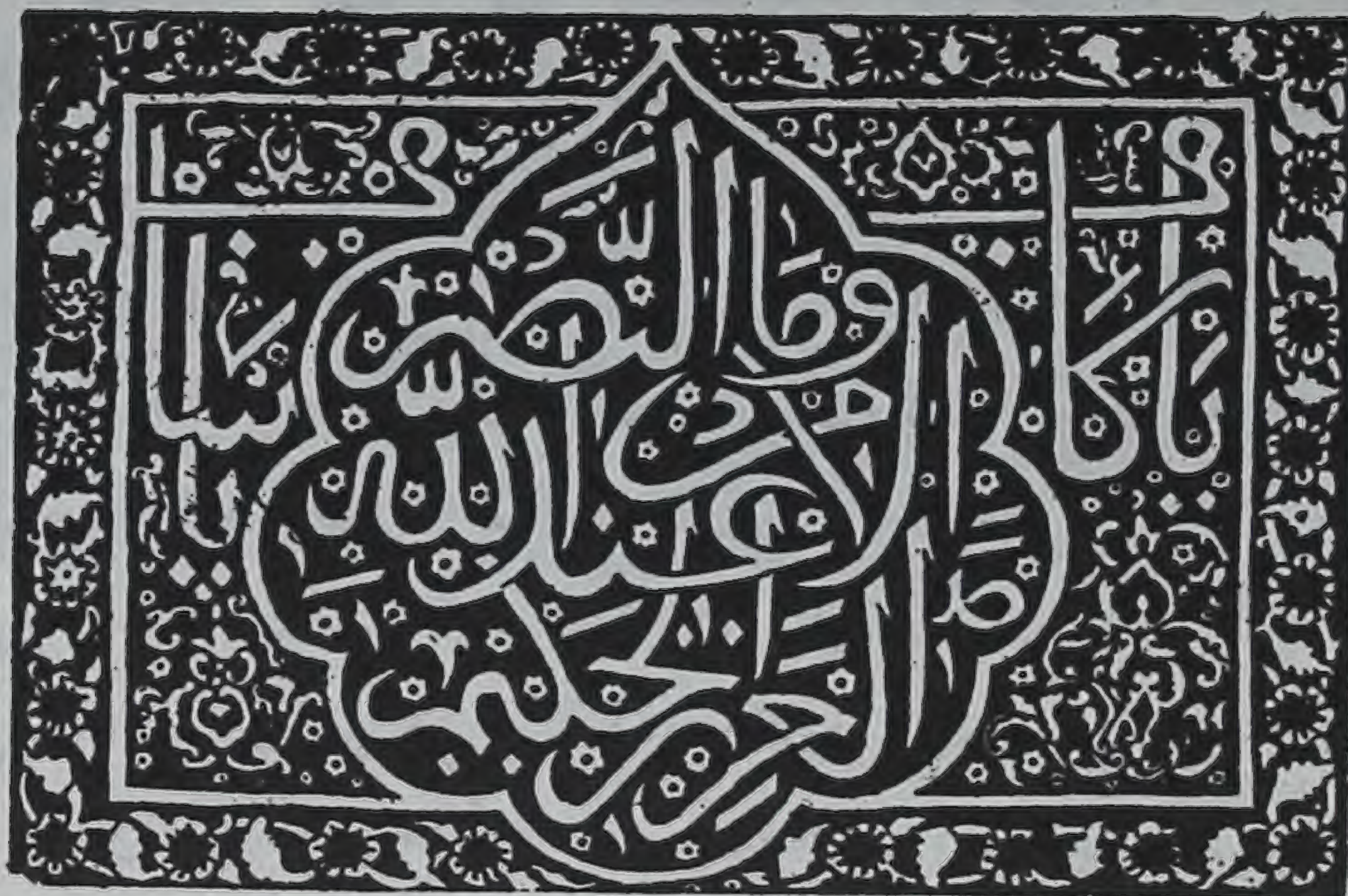
در کشف الظنون یکهزار و دو بیست نفر را نام برده است . مثل

تاریخ

تمام مورخین قرون وسطی و بسیاری از مورخین فعلی مورخین اسلام هم عموماً (در

بیان واقعات تاریخی) دارای قوه قضاوت و انتقاد نبوده اند مگر بعضی مثل ابن خلدون

که این قوه در او بدرجه کمال بوده است .



(۲۲۶) یکی دیگر از کتیبه های جدید عرب در یکی از خانه های دمشق
کی از قدمای مورخین اسلام طبری^(۱) است که در آخر قرن نهم میلادی راجع بعالم
تاریخی که از ابتدای آفرینش تا ۹۱۴ میلادی باشد برشته تحریر آورده است.
مسمودی هم از جمله مشاهیر مورخین اسلام محسوب و در قرن دهم میلادی
میزبست. او کتب زیادی در تاریخ مثل اخبار الزمان و مروج الذهب و غیره تألیف
نموده است.

۱ - ابوجعفر محمد بن بریر طبری صاحب تاریخ طبری جزء مفاخر ایران و از
اهل طبرستان بوده است. تحصیلاتش را در بغداد و شام و مصر با تمام رسانیده در بغداد
اقامت گزید. مشارالیه بدو شافعی بود سپس خود فقهی اختیار نموده جمعی هم پیرو
او شدند. نوشته اند او در مدت چهل سال هر روز مرتباً چهل صفحه چیز مینوشت.
برجسته ترین تألیفات او کتاب اخبار الرسل والملوک معروف بتاریخ طبری میباشد که
در ۱۲ جلد نگارش یافته و بطبع رسیده است. در اهمیت این تاریخ همینقدر بس که
آن همیشه منبع و مأخذ تحقیق تمام مورخینی بوده که بعد از او آمده اند حتی در کتاب
خانه خلفای فاطمی ۲۰ دوره از این کتاب موجود که یکی از آنها بخط خود مؤلف
بوده است. بلعمی (محمد بلعمی) وزیر نوح بن منصور سامانی آن را بفارسی ترجمه
نموده. (مترجم).

مسیو کاترمر (۱) مینویسد که «بیانات جالب توجه این مورخ در مسائل غامضه حقیقه ما را بحیرت میاندازد و چنین معلوم میشود که او علاوه بر اینکه بتمام کتب تاریخی عرب احاطه تام داشته از کتابهای تاریخی روم، یونان و نیز از تاریخ قدیم و جدید تمام اقوام مشرقی کاملاً مطلع بوده است».

مورخین اسلام چندین تاریخ عمومی نوشته اند از جمله تاریخ مشهوری است که ابوالفرج که در سال ۱۲۸۶ میلادی وفات یافت تألیف نموده است. دیگر تاریخ ابن خلدون است که مؤلفش در سال ۱۳۳۲ میلادی تولد یافته.

ابن خلدون تنها مورخی است که دارای قوه انتقاد بوده و مسائل و وقایع تاریخی را مطابق اصول عصر حاضر تحقیق نموده است. او راجع به بربر تاریخی نوشته و در مقدمه آن اصول علم تاریخ را بطور عمده بیان نموده است و این کتاب در زبان فرانسه ترجمه شده موجود است. از جمله مقریزی که معاصر با ابن خلدون بود تاریخی راجع بمصر نوشته که برای اطلاع از مصر بهترین کتابی میباشد که نوشته شده است.

مورخ فوق قصد داشت تاریخی راجع بعالم در هشتاد جلد تألیف نماید و تاریخ مصر را یکجزء آن قرار دهد.

نویری (۲) که در سال ۱۳۳۱ در مصر وفات یافته دائرة المعارفی در علم و تاریخ تصنیف نموده است.

ابوالفداء پادشاه حماة که در سال ۱۳۳۱ وفات نموده علاوه بر شجاعت و

۱-Quatremère

۲ - این نام را مصنف اشتباهاً حویری نوشته است. ابوالعباس احمد بن عبدالوهاب بن احمد شهاب الدین النویری البکری التیمی الکندی الشافعی یکی از مورخین مشهور مصر بعلاوه در فقه و خط هم زبردست بوده است. میگویند که او هشت نسخه صحیح بخاری را با خط خود استنساخ نموده و هر یک را هزار در هم فروخت. کتاب مشهور او را که مصنف بدائرة المعارف تعبیر نموده است همان کتاب نهایة الارب فی فنون الادب میباشد که در ۳۰ جلد نوشته شده است. در این کتاب از هیئت و جغرافیا و حیوان شناسی و گیاه شناسی و تاریخ و غیره بحث شده است. نویری در سن پنجاه سالگی وفات نموده است. (س).



(۲۲۷) - قسمتی از کتیبه صدف نشان يك جعبه کار ایران

بهادری در تاریخ و جغرافی هم مشهور بوده است و او در تاریخ عالم کتابی نوشته که برای اطلاع از وقایع و حالات مشرق بسیار مفید و نافع است.

راجع برجال هم در اسلام کتب زیادی تصنیف شده که از آن جمله

عالم رجال

کتاب مشهور کشف الظنون عن اسامی الکتب و الفنون

حاج خلیفه است که در سال ۱۶۵۸ میلادی وفات یافته و او هیجده هزار و پانصد

کتاب مختلف با اسامی مصنفین و سرگذشت اجمالی آنها را در این کتاب درج نموده

است.

محررین و نویسندگان عرب سبک تحریر و طرز انشاء را قابل

معانی و بیان و

توجه دانسته و بآن زیاد اهمیت میدادند و ازینرو در صرف و

فصاحت و بلاغت

نحو و معانی و بیان کتب زیادی تصنیف نموده اند، چنانکه

کازیری مینویسد که کتابخانه اندلس باینکه طعمه حریق گردید معینا از باقیمانده

آن سیصد جلد کتاب معانی و بیان در کتابخانه اسکوریال موجود بوده است و این

کتب تا این زمان ترجمه نشده اند و گمان میکنم ترجمه آنها چندان لازم هم نباشد،

زیرا واضح است که علوم فوق از جمله علمی است که بوسیله آن شمشیر بیان و تحریر

را میتوان صیقلی نموده جلا و صفا داد، لیکن نمیتوان از آن صاحب بیان و تحریر گردید

و برای دست آوردن پایه ادبیات يك ملتی باید بکلمات و منشآت آن ملت مراجعه کرد

نه صرف و نحو ، چه صرف و نحو متفرع بر همان کلمات بوده و از تکلمات قوم زائیده شده اند .

راجع بفصاحت و بلاغت عرب ما فقط از کتب معانی و بیان میتوانیم زمینه‌ای بدست بیاوریم ، چه بعد از تعلیم و تعلمی که در این موضوع در دانشگاهها جریان داشت در مواقعی که آنها میتوانند فصاحت و بلاغت خود را کاملاً بمعرض نمایش بگذارند مواقع و عظه‌ای اخلاقی بوده که در دماغ اهل مشرق فوق العاده مؤثر میباشد ، در اینباب هم تاکنون مجموعه‌ای بدست ما نیامده است و اما در خطبه‌های سیاسی مطلقاً گنجایش اظهار فصاحت و بلاغت نبوده است .

راجع بادیات عرب شرحی که تا اینجا ذکر شد هر چند که در آن بملاحظه عدم گنجایش مقام رعایت کمال اختصار بعمل آمده ولی باینحال برای اطلاع از محاسن ادبی زبان عرب و اقسام تصانیف مربوطه میتوان از آن زمینه خوبی بدست آورد .

باب سوم - ریاضی و هیت

فصل اول

ریاضی

مسلمین علوم ریاضی را بسی ترویج نموده خاصه جبر و مقابله را بدرجه ای ترقی دادند که میتوان گفت موجد این علم میباشند. اگرچه اصول و مبادی این علم قبل از اسلام از مدت متمادی در دنیا منتشر بود لکن مسلمین نظر بتصرفات عالیهای که در آن نموده انقلابی در آن ایجاد کردند و آنها بودند که قبل از همه جبر و مقابله را در هندسه بکار بردند.

جبر و مقابله تا این حد مورد توجه عرب بوده که هأمون عباسی در قرن نهم میلادی به محمد بن موسی یکی از ریاضی دانهای دربار خود امر کرد کتاب ساده عام الفهمی در جبر و مقابله تألیف نماید.

چون بیان و توضیح کامل ریاضیات مسلمین موقوف بر دخول در اصطلاحات علمی است لذا مسائل اساسی چندی را در این جا فقط نام میبریم و بآن اکتفا مینمائیم:

استعمال جیب بجای وتر و زیاد کردن ظل بر خطوط مثلثاتی (چنانکه امروز هم متداول است).

بکار بردن جبر و مقابله در هندسه، حل معادلات درجه سوم؛ تحقیقات وافیه در علم مخروطات.

در علم مثلث کروی برای حل مثلثات کروی اشکالی بنا کردند که صورت این علم را بکلی منقلب نمودند حتی آن اشکال تا کنون هم مورد استفاده ما میباشد.

ادخال ظل در مثلثات يك قدم وسیعی بود که برداشته شد. چنانکه مسیو

شال (۱) در کتاب خود متعلق بتاریخ علم هندسه چنین مینویسد: از اعمال اینطریقه عمده و عالی اشکال پیچیده و مشکلی که در آنها جیب و سهم زاویه مجهوله وجود داشته تماماً متروک گردید و اینطریقه پانصد سال بعد میان ما جاری شد و همچو معروف - است که ریگومونتانوس (۲) آنرا کشف نموده و حال آنکه یکصد سال بعد کپرنیک (۳) از اینطریقه واقف نبوده است.

فصل دوم

علم هیئت

هیئت از جمله علوم است که اعراب بدو در بغداد بانتشار آن پرداختند و در اینعلم نه فقط آنها درجه کمال را دارا بودند بلکه جانشینان آنها هم آنرا توسعه داده و پیشرفت نمایانی حاصل نمودند، خاصه الخ یك نوه تیمور در ترقی آن خدمات شایانی انجام داد، چنانکه زیجا و تاکنون هم در دنیا مشهور و گویا از تألیفات اخیر بغداد می باشد. مدرسه عالی و مهم هیئت بغداد از سال هفتصد و پنجاه میلادی تا هزار و چهارصد و پنجاه یعنی مدت هفتصد سال دائر بوده است.

هرچند بغداد برای تعلیم هیئت مرکز مهمی شمرده میشد، ولی در نقاط دیگر نیز تعلیم و تعلم آن شایع بوده است باینمعنی که از آسیای مرکزی تا اقیانوس اطلس، دمشق، سمرقند، قاهره، فاس، طلیطله، قرطبه در تمام این بلاد علمای هیئت بکثرت موجود و در بغداد و قاهره و اندلس آموزشگاههایی وجود داشته که مقام شهرت را حائز بودند و اینک ما شرح هر یک را در اینجا مینگاریم:

زمانیکه خلفای عباسی بروی کار آمدند و بغداد را که در سال ۷۶۲ میلادی بنا شده دارالخلافه خود قرار دادند آنها از جمله در تعلیم و تعلم هیئت و ریاضی همت گماشتند. علمای مشهور را از اطراف و جوانب بدربار خود جلب کرده کتب اقلیدس

ارشمیدس ، بطلمیوس و سایر کتب علمیه را از یونانی به عربی ترجمه نمودند. (۱)
در زمان هارون خصوصاً زمان مأمون (از سال ۸۱۴ تا ۸۳۳ مدرسه هیئت
بغداد بنای پیشرفت را گذاشته خدمات مهمی انجام داد . در رصد خانه های بغداد و
دمشق شرح تمام مشاهدات فلکی خود را در کتابی که نام آن زیجات محققه است درج
کرده بودند . اگرچه این کتاب متأسفانه مفقود شده است ، ولی صحت تحقیقات
آنها را از اینجا میتوان معلوم داشت که در آن زمان میل منطقة البروج (۲) را با کمال

۱ - اولین خلیفه عباسیان سفاح بود که در حدود دو سال و نیم خلافت نمود و بعد
از او ابوجعفر منصور بر مسند خلافت نشست و ابتدای دولت عباسی هم در حقیقت از وقتی -
است که منصور به روی کار آمده است ، زیرا دوره او دوره مبارکی است که تدوین علوم
و فنون اسلامی شروع میشود و علاوه بر اینکه شخصاً از اهل فضل و کمال بود مذاقش
هم ایرانی و در هر چیزی از ایران تقلید مینمود تا اینکه لباس دربار هم ایرانی بوده
است و او اول کسی است که ایرانیان را بطرف خود جلب نموده مناصب و مشاغل عالی
که در دربار بود بآنها واگذار کرد و یک فائده بزرگی که از این سیاست حاصل گردید
این بود که در عرب سنک بنیاد حکمت و فلسفه گذاشته شد و علوم عقلی که امروز در
میان مسلمین رواج دارد از برکت ایرانیان است که داخل دربار عباسیان شدند ، زیرا که
آنها اساساً ارباب فضل و کمال بودند و بدینجهت کتب نایاب قیمتی فلسفه و طب و غیره
را از هر کجا که بود جمع آوری کرده بزبان عربی ترجمه نمودند . از جمله این اشخاص
یکی عبدالله بن مقفع است که نامش در اینجا بطور نمونه ذکر میشود .

اینمطالب محل اتفاق است که از ابتدای اسلام تا کنون در زبان عربی کسی بفصاحت
و بلاغت او نیامده است و در حسن تحریر و انشاء پرداز یگانه دهر شمرده شده و
وسایل او در میان شعرای عرب ضرب المثل فصاحت و بلاغت بوده است . او منشی مخصوص
ابوجعفر منصور بوده کتب قاطاغوریاس و باری ارمی ناس و انولوطیقا را به عربی ترجمه
نمود و نیز کتاب معروف به ایساغوجی فرفور یوس را به عربی نقل نمود . اما از کتب فارسی
یکی کتاب کلیمه و دمنه حکیم هندی است که از پهلوی ترجمه به عربی نموده و دیگر آئین نامه .
نوشیروان نامه ، دو کتاب بزرگ آداب الکبیر و ادب الصغیر است که تمام را به عربی نقل
نموده است و تفصیل آن مراجعه شود به کتاب الفهرست . (مترجم) .

۲ - میل منطقة البروج زاویه ایست که از تقاطع معدل النهار با منطقة البروج حاصل
میشود و مطابق تحقیقات جدید زاویه مذکور بیست و سه درجه و بیست و هفت دقیقه
میباشد . (س) .

صحت استخراج نموده بیست و سه درجه و سی و سه دقیقه و پنجاه و دو ثانیه معلوم شده بود که خیلی نزدیک به تحقیقات فعلی ما میباشد.

در نتیجه تحقیق نقطتین اعتدال (۱) عدد ایام سال را با کمال صحت استخراج نموده بودند. در اندازه قوس یک درجه نصف النهار طریق عملی را که بعد از یک هزار سال مابدست آوردیم مسلمین آنرا در آن زمان کشف کرده بودند، قوس مذکور بدینگونه اندازه گرفته شده بود که راصدا از یک مقام معینی بمقام دیگر که میرسید یعنی در آنجائی که ارتفاع قطب یک درجه تغییر میکرد اندازه فاصله بین این دو نقطه بحسب طول با کمال صحت تعیین شده بود و چون نمیدانیم که در این پیمایش چه مقیاس طولی استعمال می شد لذا نتیجه آن درست بر ما معلوم نیست، لکن از روی واحد مقیاس خودشان این حساب صحیح بوده است.

از جمله تحقیقات دانشگاه بغداد یکی استخراج تقویمهای بود که بروج سیارات در آن درج شده و تقدیم اعتدالین (۲) با کمال صحت حساب شده بود.

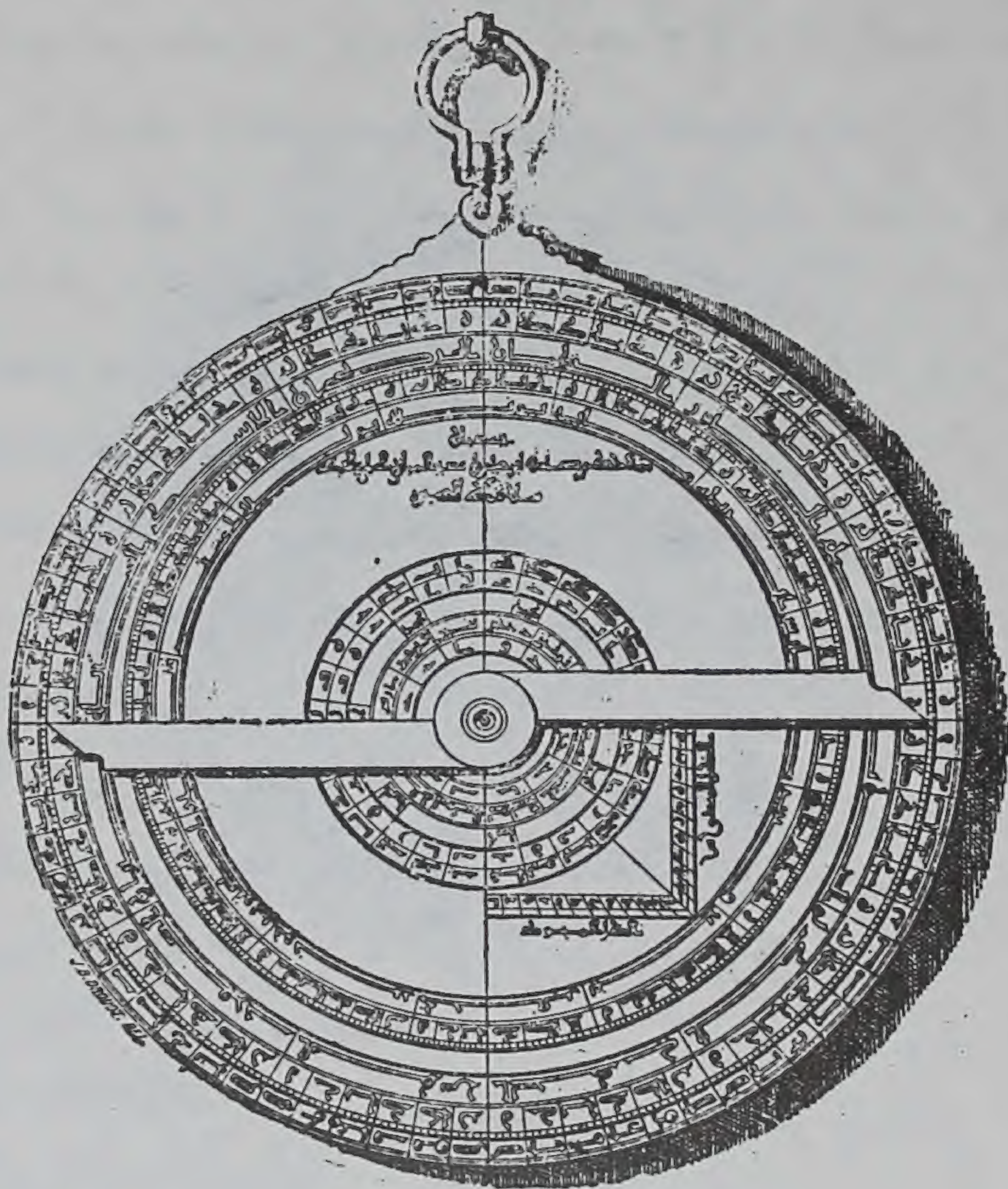
از میان علمای زبردست ریاضی آن عصر که شرح حال آنها بما رسیده یکی محمد بن جابر بتانی است. (۳) او در قرن نهم میلادی حیات داشت و در ۹۲۹ وفات یافته است. مقام او در میان مسلمین همان مقامی است که بطلمیوس در میان یونانیان دارا بود. نظیر بطلمیوس او نیز در کتاب خویش کلیه مسائل متعلقه به هیئت زمان

۱ - نقطتین اعتدال، دو نقطه ای را که معدل النهار با منطقه البروج تقاطع مینماید

نقطتین اعتدال نامند یکی نقطه اعتدال ربیعی و دیگر اعتدال خریفی. (س)

۲ - تقدیم اعتدالین. اگرچه اینطور فرض شده است که دو نقطه معدل النهار بر جای خود ثابت می باشد، لکن از میان آنها یکی دارای حرکت خفیف و بطئی است که در هر سال پنجاه ثانیه جلو میرود و نام همین حرکت را تقدیم اعتدالین گذاشته اند. (س)

۳ - ابو عبدالله محمد بن جابر بن سنان الرقی (الحرانی). اصلاً ساکن حران بوده است. او مشاهدات فلکی خود را از سال ۸۷۷ شروع و تا سال ۹۱۸ ختم میکند، در میان ریاضیون عرب نام او در اروپا بیشتر از همه مشهور میباشد. از جمله تألیفات او یکی کتاب الزیج است، سال وفات ۹۲۹ میلادی است. (س).



(۲۲۸) - اسطرلاب قدیم عرب

خود را جمع نموده است. از زیجهای بتانی چیزی در دست نیست مگر يك ترجمه لاتینی ناقصی که اسم آن علم النجوم^(۱) است در اروپا اشاعت یافته. لالاند^(۲) بتانی را یکی از بیست نفر هیئت دانهائی محسوب داشته است که در تمام دنیا مشهور میباشند. دیگر ابن اماجور^(۳) و پسرش که از سال ۸۸۳ تا سال ۹۳۳ میلادی به تحقیقات

۱ - اسم اصلی کتاب بتانی (معرفة مطالع البروج) میباشد. (س).

۲ - Lalande

۳ - ابوالقاسم عبدالله بن اماجور - از اولاد فراعنه و از علماء نامی بوده است. آثار قلمی او زیاد و مشهورترین آنها کتاب الزیج است که بنام البدیع معروف میباشد. پسرش ابوالحسن علی بن ابوالقاسم هم از ریاضی دانهای مشهور بوده است و هر دوی آنها را بنو اماجور مینامند. (س).

و اکتشافات علمی مشغول و تقویم‌هایی هم استخراج و مرتب کرده بودند. فاضل مزبور بر خلاف عقیده قدما خصوصاً **بطلمیوس** اکتشاف کرده بود که فاصله قمر از آفتاب به تناقص میرود و نتیجه اکتشاف مذکور این گردید که در حرکات قمر ج-ز غیر مستقل ثالثی (حرکت غیر متشابهی) پیدا شد.

منجمله سه پسر **موسی بن شاکر**^(۱) مورخند که از هیئت‌دانهای قرن نهم میلادی بودند. ایشان تقدیم اعتدالین را با صحتی تحقیق کرده بودند که تا آنوقت بدان پایه تحقیق نشده بود و آنها تقویم‌های سیارات را مرتب ساختند و در سال ۹۵۹ میلادی عرض بلد بغداد را سی و سه درجه و بیست دقیقه قرار دادند که با تحقیقات جدید ما فقط ده ثانیه تفاوت دارد.

بعد از آن علماء ریاضی و هیئتی که آمده‌اند مشهورترین آنها **ابوالوفاء** بوده که در سال ۹۹۸ میلادی در بغداد وفات یافته است. **مسیو سدیلو** چند سال قبل نسخه خطی بدست آورده که از آن معلوم میشود **ابوالوفاء** در قمر تغییراتی را که ما در بالا گفتیم کاملاً کشف نموده بود. او در قمر حرکتی را که **بطلمیوس** اکتشاف کرده بود ناتمام و خلاف واقع یافته است، چنانکه بعد از این اکتشاف ثابت نموده که علاوه بر دو اختلاف حرکتی که در قمر بواسطه جاذبه آفتاب و بیضوی بودن مدار آن پیدا است يك اختلاف حرکت ثالثی نیز بملاحظه فاصله او با آفتاب وجود دارد و این همانست که امروز آنرا حرکت غیر متشابه قمر مینامند. اکتشاف مذکور از اکتشافات مهمه‌ایست که آنرا به **تیکو براهه**^(۲) که ششصد سال بعد آمده است نسبت میدهند. **مسیو سدیلو** از این مقدمات چنین نتیجه میگیرد که در آخر قرن دهم میلادی باستانهای مسائلی که اکتشاف آنها بدون دور بین ممکن نیست صورت گیرد بقیه مسائل هیئت بر علمای

۱ - این سه نفر بنام موسی مشهورند و نامشان محمد، احمد، حسن بوده است ایشان از ممالک دور دست بانهایت اهتمام کتب زیادی جمع آوری کرده و در هندسه و نجوم و موسیقی کتب زیادی هم تألیف نمودند. (کتاب الفهرست، چاپ لیدن صفحه ۲۷۱. (س).

۲ - Tycho - Brahé



(۲۲۹) - ظهر اسطرلاب ساخت قدیم عرب صفحه «۶۰۵»

ریاضی بغداد معلوم بوده است. در نزد ابوالوفاء ادوات و آلات قابل توجهی موجود بود و او میل منطقة البروج را بوسیله ربع دایره (ربع مجیب) اکتشاف کرده که نصف قطر آن ۲۱ پا بوده است و این حتی برای رصد خانه های امروز ما هم يك آلت مهمی محسوب میشود.

از آخر قرن دهم میلادی که خلافت بغداد رو بانحطاط گذارد بحیات علمی هم سخته وارد شد، لشکر کشیهای سلجوقیان و مغول، جنگهای صلیبی اوضاع مملکت را واژگون ساخته سلب امنیت و آرامی از مردم نمود و در نتیجه قاهره و اندلس بجای بغداد مرکز تحقیقات علمی قرار گرفتند.

وای از آنوقت ببعد هم بغداد بشهرت خود باقی بود. واقعاً در مسلمین تا ایندرجه شوق علم و ذوق تحقیق پیدا شده بود که هیچ حادثه سخت و انقلاب خونینی آنها را

از این مهم باز نمیداشت. این ترقیات علمی در فاتحین اجنبی و بیگانه بدرجه ای تأثیر بخشید که خود آنها حامی و سرپرست علوم قرار گرفتند.

نفوذ و استیلای تمدن عرب بر جهانگیران وحشی آنروز (ترك و مغول) که خیلی زود شاگردی قوم مغلوب خود را اختیار نمودند بی نهایت حیرت انگیز بنظر میآید، چنانکه بعد از خاتمه یافتن نفوذ سیاسی عرب نفوذ تمدنی وی تا مدتی باقی بوده و بدین وسیله بعد از سقوط بغداد هم پیشرفت علمی آن تا مدتی ادامه داشت و آموزشگاه هیئت آن تا نیمه قرن پانزدهم میلادی بحال رونق باقی بود و بتحقیقات مهمه علمی میرداخت.

ابوریحان بیرونی (۱) یکی ازندمای **محمود غزنوی** در سال ۱۰۳۰ میلادی دوخصوص عرض و طول اماکن و بلاد معظمه دنیا جداولی تنظیم نمود و او سفری به هندوستان نمود و هندو را از تحقیقات علمای ریاضی دارالخلافة اسلام مطلع ساخت. در سال ۱۰۶۹ **بامر ملک شاه سلجوقی** اصلاحاتی که بر اثر يك سلسله تحقیقات در تقویم بعمل آمد بمراتب از اصلاحات ششصد سال بعد **گری گوری** (۲) بالا تر و بهتر بوده است چه در سال **گری گوری** در هر ده هزار سال سه روز خطا میکند، اما در سال مزبور معادل همین مدت خطای آن فقط دو روز میباشد.

در سرپرستی و ترویج علوم واقعاً سلاطین مغول از سلجوقیان عقب نماندند، چنانکه در سال ۱۲۵۹ **هولاکو** علمای نامی را از اطراف و اکناف جمع نموده رصد خانه مهمی بطور نمونه در مراغه بنا نهاد. **قوبلای قاآن** برادر **هولاکو** که آن وقت چین را فتح کرده بود کتب هیئت بغداد و قاهره را بچین طلبید و در آنجا انتشار

۱ - عالم ریاضی و طب و جغرافی است. مقامش بامحمود همان مقامی است که ارسطو نسبت به اسکندر دارا بود. در غزوات هندوستان بامحمود همراه بود. تصانیف او زیاد ولی از میانه آنها دو کتاب که یکی آثار الباقیه عن قرون الخالیه و دیگر کتاب الهند در اروپا مقام شهرت را حائز میباشد. او بسال ۱۰۳۸ میلادی در غزنه وفات یافت. (س).



(۲۳۰) - يك اسطرلاب عرب که در کتابخانه ملی پاریس ضبط است .

داد و همین کتب بوده که ریاضی دانهای چین خاصه **کوشو کنگ** (در سال ۱۲۸۰ میلادی) بوسیله آنها از تمام مسائل اطلاع حاصل نمودند . در اینجا میتوان گفت که این عام بوسیله مسلمین در تمام روی زمین انتشار یافته است .
زمانیکه تیمور سمرقند را پای تخت حکومت وسیع خود قرار داد که عبارت

بود از ایران و هندوستان و ترکستان ، او تمام علمای اسلام را در آنجا جمع نمود .
الغ بیک نوۀ تیموری هم که در نیمۀ قرن پانزدهم میلادی در سمرقند سلطنت مینمود
 شوق مفروطی بعلم هیئت داشت و بدینجهت تمام علمای علم هیئت را جمع آوری کرد
 و چون دارای ثروت زیاد بود مبلغ هنگفتی خرج کرد و آلات رصدیه ای ساخت که تا
 آنوقت نظیر آن ساخته نشده بود . مینویسند که ربع دائرۀ آن آنقدر بزرگ بود که نصف
 قطر آن بابلندی ایاصوفیۀ قسطنطنیه برابر بوده است . **الغ بیک** گویا آخرین تحصیلکرده
 دانشگاه بغداد بوده و تحقیقات علمی او زمان قدیم و جدید را بهم مربوط و نزدیک
 ساخته است و فقط بین او با **کپلر** یکصد و پنجاه سال فاصله میباشد .

الغ بیک در سال ۱۴۳۷ میلادی کتابی را که در نجوم معروف بزنج **الغ بیک**
 منتشر ساخت از مطالعه آن تا سال ۱۵۵۰ میلادی از علم هیئت اسلام زمینه خوبی
 میتوان بدست آورد . قسمت اولی این کتاب مشتمل است بر تقسیم اوقات ، تقویم ، مسائل
 اساسی اینعلم و در قسمت ثانی بحث از هیئت علمی بعمل آمده ، محاسبات راجعۀ به
 کسوف و خسوف ، ترتیب جد اول ، طریق استعمال آنها و غیرها نشان داده شده است .
 در این جد اول فهرست ستاره ها ، حرکت ماه و آفتاب و سایر سیارات ، طول و عرض
 بلد اماکن معظمۀ دنیا تماماً درج است ، منجمله عرض شهر سمرقند را نشان داده
 که در کتب فعلی ذکری از آن نیست و عرض مزبور را سی و نه درجه و بیست و هفت
 دقیقه و بیست و هشت ثانیه معین نموده است و در آخر کتاب مسائل موهومۀ علم نجوم
 درج است که پایۀ افکار و درجۀ معلومات آنروز را بما خبر میدهد . همین علم سبب
 مرگ **الغ بیک** گردید ، چه او از روی اقتراعات چندی کشف کرد که با دست پسر
 بزرگ خود کشته خواهد شد و بدینجهت او را از مناصب و شغلی که داشت انداخت .
 او در مقابل ، علم طغیان برافراشت و بالاخره پدرش را مغلوب ساخت تا اینکه کـه
 مجبور شد بترکستان فرار نماید و با وجود پیشگوئیهای منجمین دو باره بطرف
 سمرقند برگشت و در آنجا به دست پسرش بقتل رسید .

تمام علمای ریاضی و نجوم آنعصر حتی ریاضی دانهای اروپا بعلم و احکام نجوم



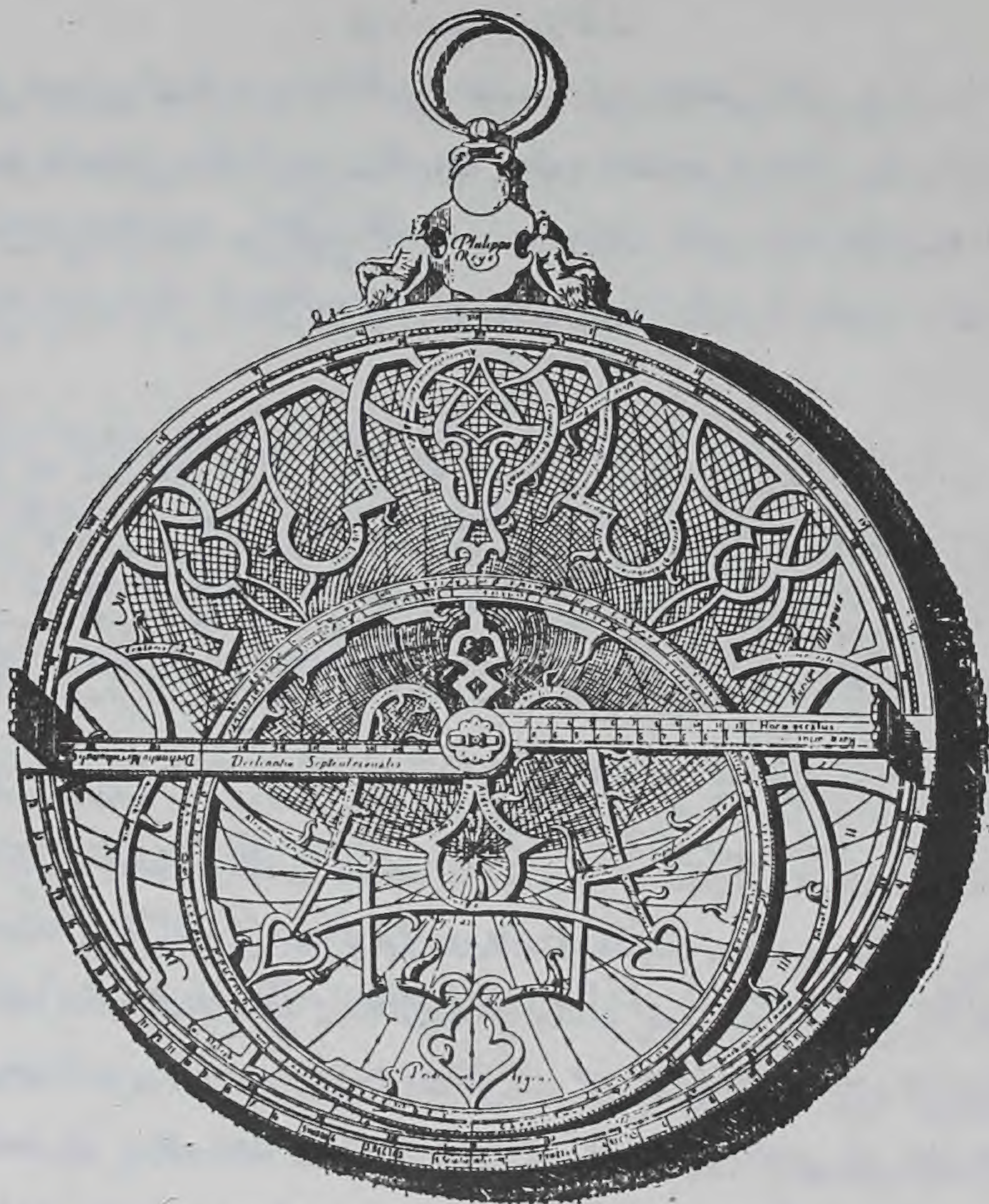
(۲۳۱) - ظهر اسطرلاب صفحه «۵۳۹»

معتقد بودند و این عقیده تا قریب بزمان ما هم باقی بوده حتی خود کپلر چندین تقویم نوشته که در آن اقسام و انواع پیشگوئی درج است .
در آخر قرن دهم میلادی مصر از خلافت بغداد مجزی گردید و نظیر خلفای بغداد خلفای فاطمی مصر هم نوازش ارباب فضل و ترویج علم و هنر را جزء مفاخر خود می‌شمردند و ازینرو مصر بعد از چندی در تمام علوم و فنون در ردیف دار الخلافه قدیم بغداد قرار گرفت و آموزشگاه هیئت مصر در مقابل آموزشگاه هیئت بغداد عرض

وجود نموده توجه شائقین علوم ریاضی و هیئت را بطرف خود جلب کرد. قلعه المقطم همانجائی که اکنون قلعه است رصد خانه ای نهایت مجلل و عالی بنا نهادند. در این رصد خانه ابن یونس (سال وفات ۱۰۰۷ میلادی) در زمان خلافت الحاکم بالله (از سال ۹۹۰ تا سال ۱۰۲۱ میلادی) بنام زیج حاکمی زیج بزرگی تنظیم نمود که ناسخ تمام زیجات سابق بوده است. زیج مذکور در تمام کتب هیئت نقل شده حتی کوشو کنگ در سال ۱۲۸۰ میلادی همین زیج را در کتاب خود ذکر نموده است. ابن سینا (۱) که در سال ۱۰۴۰ میلادی در قاهره اقامت داشت مینویسد که در کتابخانه این شهر دو کره فلکی و شش هزار کتاب هیئت و ریاضی موجود میباشد.

تعداد کتب هیئت مسلمین اندلس هم کمتر از کتب مسلمین مشرق نبوده است، ولی چون کتابخانه را بقصد التزام سوزانیدن فقط چند جلدش از میان آنها محفوظ ماند و آنها تا این زمان ترجمه نشده و شاید بعدها هم ترجمه نشوند، زیرا برای ترجمه آنها علاوه بر اینکه مترجم باید در زبان عربی ماهر باشد در اصطلاحات علمی آن هم بقدر یکنفر ریاضی دان باید دارای معلومات باشد. راجع بغالب علمای ریاضی و هیئت اندلس، ما فقط نام آنها را در فهرست ها خوانده از تصانیف آنها چیزی که قابل باشد در دست نداریم، ولی از همین قدری هم که در دست است معلوم میشود که در این علم

۱ - از علماء اسطربلاب و حرکات فلکیه است که در مصر میزیسته و در ساختن آلات هیئت مشهور بوده است. در سال ۴۳۵ هجری وزیر ابوالقاسم علی بن احمد جرجانی قبل از فوتش او را طلبید و در مصر تنظیم خزانه کتب را بوی واگذار کرده است. او میگوید در کتابخانه قاهره از کتب نجوم و هندسه خاصه فلسفه ۶۵۰۰ جلد کتاب دیدم و یک کره از مس کار بطلمیوس ستاره شناس معروف در آنجا بود که تاریخ ساخت آن تا آن سال ۱۲۵۰ سال بوده است و کره دیگر کار ابوالحسین عبدالرحمن صوفی بوده که برای عضدالدوله ساخته بود. وزنش ۳۰۰۰ درهم بود و به ۳۰۰۰ دینار طلا خریداری شده بود. (س).



(۲۳۲) - اسطرلاب عربی فیلیپ دوم اسپانی

نهایت اقتدار را دارا بوده‌اند، از جمله زرقالی (۱) که در سال ۱۰۸۰ میلادی میزیسته

۱ - ابواسحق ابراهیم بن یحیی نقاش زرقالی اندلسی از اهل طلیطله از علمای قرن پنجم هجری است و در اواسط قرن مزبور در اندلس میزیست. او در علم رصد و حرکات اجرام فلکی اعلم علمای زمان خود بوده است و در عمل بآلات رصدیه مهارت کامل داشت، کتاب صحیفه زرقالیه از تألیفات اوست. در این کتاب بناء عمل را بمذهب مسند هند گذارده و نیز استخراج طول کواکب را در اندلس بنا بر مذهب ایرانیان کرده است، او در دربار مأمون طلیطله بسر میبرد و یکنوع اسطرلابی بنا نمود که اسم آن مأمونیه بوده است و بعد در اشبیلیه بدربار معتمد بن عباد آمده و راجع به آلات هیئتیه که اختراع کرده بود کتابی باسمه العبادیه نوشت. (س)

باب سوم - ریاضی و هیئت

فقط بقصد اکتشاف نقطه اوج آفتاب چهار صد و دومرتبه رصد کرده و همین دانشمند تقویم سالیانه نقطتین اعتدال را پنجاه ثانیه معلوم داشته بود که تقریباً با تحقیقات امروز ما مطابق میباشد. **زرقالی** آلاتی را که در هیئت بکار میبرد خود تمام آنها را ساخته و نیز ساعت هائی را اختراع کرده که در طلیطله نهایت درجه مورد توجه واقع شده بودند.

اگرچه همانطور که در سابق گفته شد تمام کتب مسلمین را در اندلس بر باد دادند، ولی از کتب علمای نصارای آن عصر هم بخوبی میتوان پایه تحقیقات علمی علمای اسلام را بدست آورد، چنانکه **سدیلو** از کتب پادشاه قسطلیه **آلفونس دهم** و نیز از اسناد و منابع دیگری چنین نتیجه گرفته است که بیضوی بودن مدار سیارات و حرکت زمین بدور آفتاب از جمله مسائلی است که قبل از **کپلر** و **کپرنیک** علمای عرب آنرا کشف نموده بودند و زیجهای **آلفونس دهم** که **بزیج آلفونسی** مشهور میباشد تماماً از مسلمین گرفته شده است.

علمای هیئت افریقا خصوصاً طنجه، فاس، مراکش هم، در ردیف علمای اندلس قرار میگرفتند، ولی افسوس که کتب و رسائل آنها هم مفقود شده است. برای معلوم داشتن پایه علمی آنها همینقدر بس که در ابتداء قرن سیزدهم مسیحی **ابو علی حسن مراکشی** (۱) یکنفر ریاضی دان زبردست بین قاهره و مراکش بفاصله نهصد فرسخ چهل و یک شهری که بوده عرض و طول تمام آنها را معین کرده بود. او تمام این اکتشافات را در کتابی که اسم آن جامع المبادی والغایات است جمع نموده که **مسیو سدیلو** یکقسمت آنرا ترجمه نموده است.

۱ - صاحب کتاب جامع المبادی والغایات فی علم المیقات در حدود ۶۶۰ هجری وفات نموده است. کتاب مزبور مشتمل است بر شرح آلات رصدیه قدما و مسائل چندی در جبر و مقابله، نصف اول این کتاب بفرانسه ترجمه شده و در سال ۱۸۳۴ در پاریس طبع گردید. (س).

در کتاب مذکور فاضل مشراییه راجع به آلات رصدی مسلمین شرحی ذکر نموده که نهایت درجه قابل توجه است و چون در ساعت هنوز رقاس استعمال نمیشد لذا برای تعیین وقت مقیاسی که داشته اند همان ساعت آفتابی بوده است و معلوم است که آن درجه صحتی که برای تحقیقات هندسی لازم میباشد در مقیاس مزبور موجود نبوده است.

از ربع دایره واسطرلاب زاویه ها را اندازه میگرفتند و اما اسطرلاب عرب خوشبختانه ما آنرا بدست آورده و در کتابخانه دولتی پاریس سه عدد از آن موجود که عکس یکی از آنها در این کتاب درج میباشد و حقیقه در ساخت آنها آخرین درجه استادی و مهارت بکار برده شده و شاید امروز بهتر از آن نتوان از عهده برآمد.

آلت مذکور (اسطرلاب) آلتی است خیلی ساده و آن عبارت از یک صفحه ایست از فلز که روی آن درجات را ترسیم نموده اند و روی دایره عضاده ایست که از دو طرف منتهی بدو لبه میشود. و قتی که آلت را روی پایه یا زنجیره معلق قرار داده حالت عمودی برای آن پیدا میشود، سپس عضاده را مقابل آفتاب نگاهداشته شعاع آن که از سوراخ (نقبتین) عبور نموده به چشم ناظر منتهی میشود طرف عضاده (مری) درجات را نشان داده از اینجا ارتفاع آفتاب را معلوم مینمایند. در رصد خانه هاربر دایره ای که مستعمل بود در یک زمانی آنرا خیلی بزرگ ساخته بودند و در عصر حاضر هیچ محتاج به چنین دایره نیست، زیرا که از برکت ترقیات صنعتی مثل (ورنیه) (۱) آلتی اختراع شده که بوسیله آن روی يك دایره خیلی کوچکی تمام دقایق و توانی را میتوان معلوم داشت. لیکن در قدیم يك چنین دایره محتاج بوده اند درست کنند که تمام درجات و دقایق و توانی را بتوان روی آن ترسیم نمود و معلوم است که نصف قطر چنین دایره باید خیلی بزرگ باشد. راسدین عرب هر دقیقه را بدوازده قسمت تقسیم مینمودند که هر قسمت آن پنج ثانیه میشد و دیگر ارتفاع آفتاب را از طول سایه شاخص با اندازه معینی که روی سطح مستوی

باب سوم - ریاضی و هیئت

افقی سایه میاندازد تعیین مینمودند و این عمل هر قدر از ارتفاع شاخص بیشتر باشد اقرب بدقت خواهد بود. خلاصه تحقیقات و اکتشافات علمای عرب در علم هیئت بدینقرار است:

۱ - ادخال ظل در محاسبات هیوی از قرن دهم میلادی.

۲ - ترتیب زیجات حرکت سیارات.

۳ - تحقیقات کامل راجع بمیل منطقة البروج و تناقص آن.

۴ - اکتشاف میزان تقدیم اعتدالین.

۵ - تحقیق طول مدت سال که در این مسئله مسلمین مقدم بر همه میباشند.

۶ - مشاهده بی نظمیهائی در فاصله ماه از آفتاب و کشف یک حرکت غیر متشابه ثالثی که امروزه بنام تغییرات معروف است و تصور میکنند که این مسئله رانی کو براهه در سال ۱۶۰۱ میلادی اولین دفعه کشف نموده است و حال اینکه نیست اینطور.

باب چهارم - علم جغرافیا

فصل اول

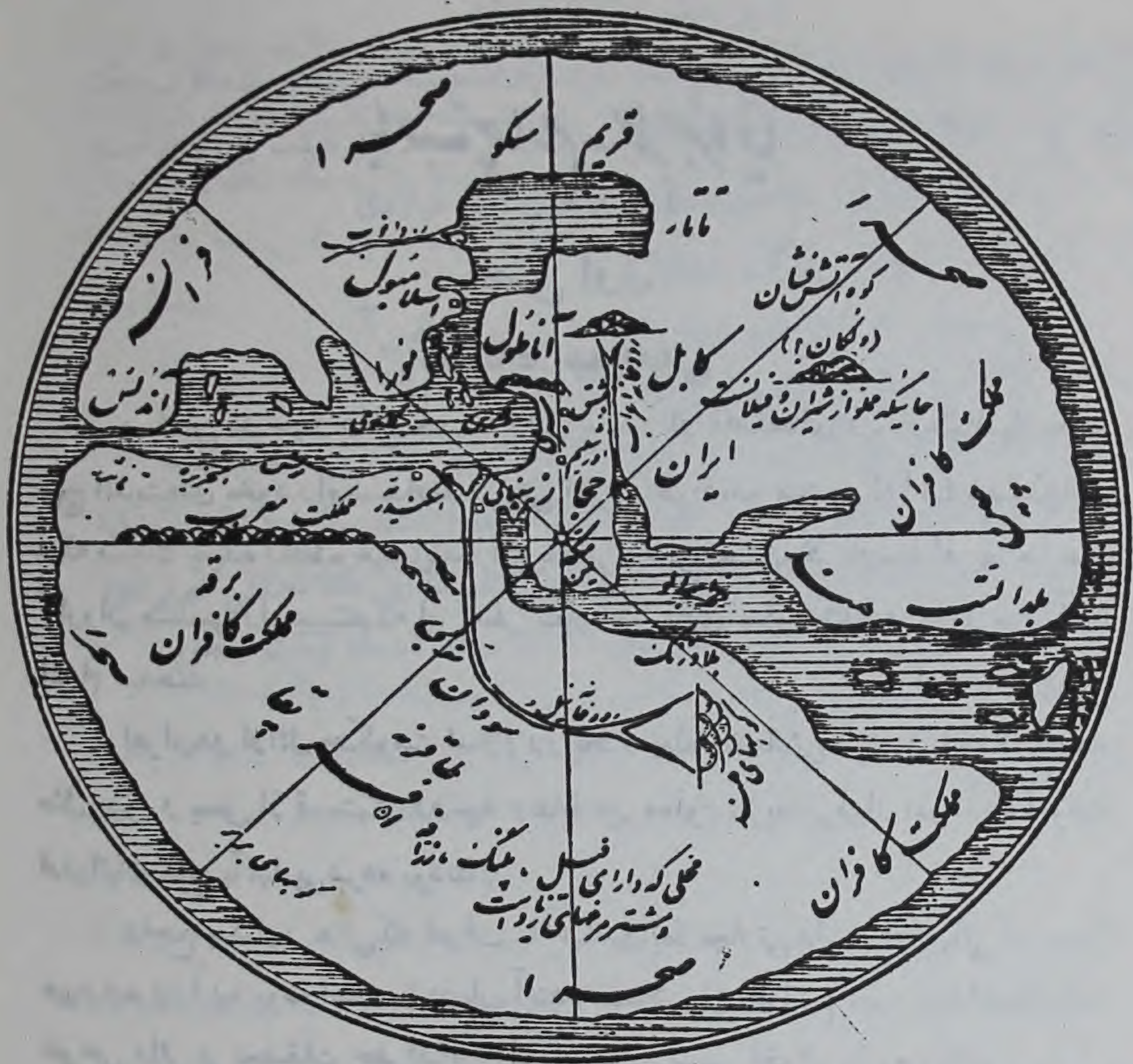
تحقیقات جغرافیائی

مسلمین در جهاز رانی همیشه دلیر بوده و از فاصله‌های زیاد و مسافت‌های بعیده هیچ اندیشه‌ای بخود راه نمیدادند. حتی امروز هم دیده میشود که آنها بقصد زیارت مکه ممالک بعیده را قطع مینمایند و اروپائیانی که بزحمت زیاد تا وسط افریقا میرسند کاروان مسلمین را میبینند که این سفر بنظر آنها عادی معلوم شده و بطور ساده آنرا انجام میدهند.

اعراب در اوایل حکومت اسلام روابط و تعلقات تجارتی خود را با ممالک بعیده مثل چین و بعض از قسمتهای روسیه و نقاط غیر معلوم افریقا برقرار نموده که آنوقت اروپائیان هیچ بآنها پی نبرده بودند.

راجع بکشور هائی که اعراب با آنها روابط تجارتی داشته و راههائی که محل عبور و مرور آنها بوده است ما در باب آینده مفصلاً بیان خواهیم نمود و در اینمقام فقط شرحی دائر بر تحقیقات جغرافیائی و اسفارشان بر سبیل اجمال بیان مینمائیم.

ابتدای امر جهانگردان اسلام یکعده بازرگانانی بودند که فقط بقصد بازرگانی مسافرت میکردند و بالاینکه در اینگونه اشخاص عموماً یکچنین لیاقتی که برای مشاهدات علمی لازم است وجود نداشت معذک بعض از بیانات آنها قابل استفاده میباشد. منجمله **سلیمان** یکنفر از بازرگانان عرب که در قرن نهم میلادی بچین مسافرت نموده سفرنامه‌ای ترتیب داده است که آنرا اول سفرنامه مسلمین باید شمرد. **سلیمان** از (سیراف) که یکی از بنادر خلیج فارس بوده و کشتی‌های چینی غالباً همینجا لنگر میانداختند حرکت کرده و از دریای هند عبور نموده بسواحل چین رسیده است. او این سفرنامه را در سال



(۲۳۳) - نقشه عرب متعلق بقرن دوازدهم که در قاهره توسط پریس داوسن ترسیم شده است ۸۵۱ میلادی نوشته و ابو زید یکی از هموطنان او آنرا در سال ۸۸۰ میلادی تکمیل نموده است. از حالات چین و جهانگردان مسلمین در سفر نامه مذکور بیاناتی بعمل آمده که شایان توجه و قابل استفاده میباشد. سفر نامه مهمان (۱) اولین کتابی بوده

۱ - ساکن بصره بوده و چندین مرتبه بهند و چین سفر نموده است . از کلیه سفر نامه او يك جلد در کتابخانه دولتی پاریس موجود و مسيو رینوه در سال ۱۸۴۵ میلادی آن را در دو جلد بفراشته ترجمه و طبع نموده است . (س).

•Reinwand

که راجع بچین در اروپا شایع گردید و آن در اوایل قرن گذشته بفرانسه ترجمه شده است.

آری، همانطور که اشاره شد **میهان** یکشخص عادی بوده است، لیکن **معودی** که در آخر قرن نهم میلادی در بغداد تولد یافته از اشخاص نامی بشمار میآید. او مدت بیست و پنج سال اوقات خود را بمسافرت مصروف داشته نقاط اسلامی و ممالک هم جوار مثل هندوستان و غیره را گردش کرده است. کتابهایی که او در این باب تصنیف نموده شایع خاصه کتاب **مروج الذهب** که در تمام دنیا منشر میباشد. **ابن خلدون** یکی از مورخین مشهور که در چهار صد سال بعد از **معودی** میزیسته در توصیف این کتاب چنین مینویسد:

«معودی در مروج الذهب تمام حالات اقوام مغرب و مشرق را که در سال ۹۴۱ میلادی (سال سیصد و سی هجری) بوده اند مشروحاً ذکر نموده است، چنانکه راجع بعادات و رسوم، مذاهب و ادیان، کشورها، صحاری، جبال، بحار، تقسیمات مملکتی، سلسله سلاطین و بالاخره شعب و قبایل هر یک از اقوام میتوان از این کتاب اطلاعات کافی بدست آورد، بعلاوه کتاب مذکور نمونه ایست که مورخین دیگر از آن اقتباس نموده و مأخذی است که برای کشف صحت و بطلان اطلاعات خود بآن مراجعه مینمایند.»

یکی از علمای جغرافی **ابن حوقل** میباید (۱) که مثل **معودی** او هم در بغداد تولد یافته است. مشارالیه وقتی شروع بجهانگردی نمود که دوره جهانگردی **معودی** خاتمه پیدا نموده بود. فاضل نامبرده در یکی از کتابهای خود چنین مینویسد:

«من روی زمین را طولا و عرضاً بیان نموده و کلیه کشورها و مرزهای اسلامی را شرح داده ام. راجع بهر کشور یک نقشه ای هم ضمیمه آن میباید که در آن تمام اماکن

۱ - ابوالقاسم بن حوقل، یکنفر جغرافی دان مشهور اسلام میباید. نام برده در سال ۹۴۲ میلادی از بغداد روانه شده تا مدت بیست و هشت سال مشغول مسافرت و سیاحت بوده است. مأخذ جغرافیای او بیشتر کتب اصطخری و قدامه و جیهانی میباید. وی در آخر قرن دهم میلادی وفات نمود. (س).

مختلفه را نشان داده‌ام. مسائل متعلقه بهر کشوری از میان سرحدات، شهر و قصبات، شطوط و انهار و بحار، محصولات و اقسام زراعت و غلات، طرق و شوارع، فاصله آن باممالک همجوار، اجناس تجارتی مهمه و بالاخره آنچه که علم جغرافیا را در نظر سلاطین و وزراء یا افراد هر طبقه مطبوع و دلچسب قرار میدهد در کتاب من بافت میشود.

البیرونی در سال ۱۰۰۰ میلادی با **محمود غزنوی** بهندوستان رفته راجع به سند و قسمت شمالی هندوستان مشاهدات فلکی زیادی انتشار داده است و او در صدد برآمد که از روی حسابهای نجومی نقشه آن کشور را تصحیح و تکمیل نماید.

منجمله ابوالحسن (۱) که در اوایل قرن سیزدهم میلادی میزیسته علاوه بر هیئت و نجوم که ما آنرا قبل از ذکر نمودیم او یکی از جهانگردان معروف اسلام هم بشمار میآید. این فاضل بسواحل افریقای شمالی سفر نموده از مراکش تا مصر را سیاحت کرده است و او بقصد نقشه افریقای بطامیوس عرض و طول بلد چهل و چهار نقطه و امکانه مهمه را مطابق هیئت کشف و تعیین نمود.

آخرین جهانگرد نامی مسلمین **ابن بطوطه** میباشد که از سال ۱۳۲۵ شروع به گردش نموده است. **ابن بطوطه** از طنجه روانه شده افریقای شمالی، مصر، فلسطین، عراق عجم تا قسمت شمالی عربستان و مکه و از قسمت جنوبی روس و قسطنطنیه و غیره ببخارا و خراسان و از راه قندهار وارد هندوستان شده و بدلهی که آنوقت پایتخت یکی از پادشاهان اسلام بود ورود نمود. پادشاه آنجا او را مأمور دربار چین نموده بتوسط او پیغامی بپادشاه آنجا فرستاد و او از راه دریا بعد از دیدن سیلان، سوماترا و جاوه بشهری که حالیه نام آن پکن است رسید و پس از انجام مأموریت دوباره از طریق دریا بوطن خود برگشت و این اسفار اولیه او مدت بیست و چهار سال طول کشید، ولی او از این مسافرت طولانی ملالتی حاصل ننموده بعد از چندی عازم دیار اندلس گردید و از داخله افریقا تا به (تمبکتو) (۲) سفر نمود. **ابن بطوطه** در سال

۱ - مراد همان ابوالحسن علی بن ابی القاسم بن اماجور است که در موضوع هیئت «صفحه ۵۸۹ همین کتاب» ذکر آن گذشت. (مترجم)

۲ - Tombouctou.

۱۳۷۷ میلادی که تقریباً تمام ربع مسکون آنوقت را سیاحت کرده بود در فارس اینجهان را وداع نمود. در این زمان هم کسی این اندازه دنیا را سیاحت کند مقام شهرت را حائز خواهد گردید.

فصل دوم

پیشرفت در علم جغرافیا

مسلمین در جغرافی هم ترقیات و پیشرفتهائی حاصل نمودند و سبب عمده این پیشرفت هم یکی مسافرت و سیاحت آنها بوده که ذکر آن گذشت و دیگر معلومات و اطلاعاتی بود که از علم هیئت داشتند، شکی نیست که آنها در بدو امر در این علم هم شاگرد یونان و منابع علمی آنان همان کتب یونان خاصه کتابهای بطلمیوس بوده و لی از روی همان استعداد و هوش فطری چیزی نگذشت که آنها در این علم هم قدمهای سریعی برداشته از استادان خود جلو افتادند.

بطلمیوس در تعیین موقع جغرافیائی بلاد مرتکب اشتباهات بزرگی شده از جمله در خصوص طول بحر الروم چهارصد فرسخ بخطا رفته است.

امکنه و نقاطی را که مسلمین تحقیق نموده و قتیکه با تحقیقات یونانیان مقایسه میکنیم بخوبی معلوم میشود که آنها چه خدمت نمایانی باین علم نموده اند، مثلاً راجع بعرض بلاد تحقیقات مسلمین با تحقیقات امروزه تفاوتی که دارد از دقایق تجاوز نمیکند، برخلاف یونانیان که در تحقیقات خود اشتباهی که نموده اند از دقایق تجاوز کرده بچندین درجات میرسد و همچنین در طول بلاد شکی نیست که در تحقیقات مسلمین اشتباهات زیادی وجود دارد و البته در دوره ای که نه ساعت های قابل بود و نه برای حرکت قمر جداول صحیحی وجود داشته است انتظاری هم غیر از این نمیتوان داشت، ولی سخن اینجاست که این اشتباهات ندره از دو درجه تجاوز میکند و آن را با اشتباهات یونانی ها که مقایسه میکنیم بمدارج کمتر می باشد، چه واقعی را که یونانیان تعیین کرده بودند گاهی مرتکب اشتباهات بزرگ شده از جمله طول بلد طنجه را بطلمیوس از نصف النهار اسکندریه حساب نموده پنجاه و سه درجه و سی

دقیقه نشان داده است، در صورتیکه طول واقعی آن سی و پنج درجه و چهل و یک دقیقه میباشد که قریب به بیجده درجه در آن اشتباه شده است. در نقشه های عرب طول بحر الروم از طنجه تا طرابلس شامات کمتر از یکدرجه اشتباه شده است، لیکن در نقشه های **بطلمیوس** طول آن نوزده درجه بیشتر قرار داده شده و اشتباه بزرگی هم که در چهارصد فرسخ سابق الذکر دست داده تقریباً از همین جا ناشی شده است. علمای اسلام در جغرافی کتابهای مبسوطی نوشته اند که بعضی از آنها تا مدت طولانی جزء کتب درسی اروپا بوده است و قدیمتر از همه کتابی است که **نضر (۱)** در سال ۷۴۰ میلادی آنرا تهنیف نموده است. در این کتاب مطالبی هم دیده می شود که مربوط بعلم جغرافی نیست و چنین معلوم میشود که او این کتاب را برای بدوی تألیف نموده است.

جغرافیای الاصطخری (۲) که در اواسط قرن نهم میلادی انتشار یافته بر کتاب مذکوره فوق ترجیح دارد، اما در این کتاب قطاز دریاها، کوهها، شهرها و قصبات و غیرها نام برده شده است.

تصانیف محمودی که معاصر اصطخری است و همچنین کتب المقدسی (۳) که در سال ۹۸۵ میلادی نوشته شده در حقیقت باید آنها را سفر نامه نامید. مشهورترین علمای جغرافی عرب **ادریسی** است که کتب او در لاتینی ترجمه شده و در قرون وسطی تنها بوسیله کتب او اینعلم در اروپا شایع گردید.

۱- **نضر بن شکیل بصری**، از علمای جغرافی نبوده بلکه در نحو و حدیث شهرت داشته است. حریری در درة الفواص فی اوهام الخواص حالات وی را ذکر نموده است. او بعد از چندی که در بصره اقامت داشت بخراسان حرکت نمود و در نحو شاگرد خلیل بوده است و چهل سال در میان بدویها بسر برد. بزرگترین کتاب او کتاب الصفات میباشد که جزء ثانی آن متعلق است بجهال و امکان و غیره. (س).

۲- **اصطخری** - **ابو اسحق الفارسی الاصطخری** که در سال ۹۵۱ میلادی حیات داشت. (س).

۳- **مقدسی**، **شمس الدین ابو عبدالله محمد بن ابی بکر النشاری المقدسی** صاحب کتاب **احسن التقاسیم**، متوفی در ۳۷۵ است. (س)



(۲۳۴) - نقشه عالم متعلق به ادریسی سال ۱۱۶۰ میلادی

مسقط الرأس ادریسی اندلس بود و بهمین مناسبت چندی بعد از فتح سیسیل باندک زمانی او خود را بدربار راجر پادشاه آنجا رسانید و در سال ۱۱۵۴ کتابی در جغرافی که مشهور است تصنیف نمود. او علاوه بر تحقیقات علمی تمام قدمایک رشته و قایمی هم که از جهانگردان زمان خود شنیده بود با نقوشات زیاد تمام آنها را در این کتاب درج نموده است. کتاب نامبرده زیاده از سیصد سال جزء کتب درسی اروپا بود و از آن تقلید میکردند و چیزیکه فوق العاده اسباب تعجب است اینکه راجع بمنابع رود - نیل منبعی را که اروپائیه جدیداً کشف نموده اند ادریسی در یکی از نقشه هائی که خود ما آنرا در اینجا ترسیم مینمائیم عین آن را نشان داده و معلوم میشود که مسلمین از چندین قرن پیش آن را کشف نموده بودند.

از جمله علمای جغرافی اسلامی یکی **قزوینی** است (۱) و دیگر **یاقوت حموی** (۲) که در قرن سیزدهم میلادی میزیستند. جغرافیای **یاقوت** در حقیقت فرهنگ است راجع به تمام ممالك و بلاد اسلامی تألیف یافته و در شرح هر يك وقایع و حالات زیادی هم ذکر شده است. منجمه ابوالفداء پادشاه حماة که از سال ۱۲۷۱ تا سال ۱۳۳۱ میلادی میزیست یکنفر از علمای جغرافی هم محسوب می باشد، لیکن او هر چه داشته از کتب دیگران فرا گرفته و همینطور است حال **مقریزی** (۳) و **الحسن**.

چون ذکر اسامی تمام علمای جغرافی اسلام و تصانیف آنها بطول خواهد انجامید لهذا ما آنرا در همینجا ختم می نمائیم و فقط برای اطلاع خوانندگان کتاب می نویسیم که **ابوالفداء** عامای جغرافی تا زمان خود را که نام برده عده آنها غالب بر شصت نفر میشود و البته از این بیان مختصر میتوان فهمید که علمای اسلام این علم را تا چه اندازه ترقی داده اند و باینحال از مثل **مسیو ویوین** **دوسن مارتن** (۴) یکنفر آدم لایق و مطلعی خیلی بعید است که تمام زحمات مسلمین را از نظر داده و حق خدمتی که بر ما دارند پایمال نماید و بلاشك آنرا نمیتوان بچیزی حمل نمود غیر از اینکه بگوئیم که نسبت به اسلام تعصب و عناد موروثی اروپا هنوز باقی می باشد و در خاتمه بیان، ما با کمال آزادی می نویسیم که مسلمین از حیث تحقیقات علمی محاسبات نجومی را که بر روی آن نقش جراترا بنا نمودند تصحیح و تکمیل نموده اغلاط و استتباهات فاحشی که از یونانیان سر زده بود تمام آنها را هم اصلاح نمودند و از نظر سیاحت و اسفار سفر نامه هائیرا شایع ساختند که بوسیله آنها امکان و مواضعیکه تا آنوقت از نظرها مخفی حتی عبور اروپائیان هم بدانجا ها اتفاق نیفتاده بود تماماً معلوم گردیدند و اما از حیث تألیفات جغرافیائی، آنها کتبی تألیف و تصنیف نمودند که بجای کتب سابقین قرار گرفته تا چندین قرن از همان کتب، اروپا تقلید می نمود.

۱ - شیخ زکریا بن محمد القزوینی، یکنفر از علمای مشهور می باشد. از جمله مصنفات او کتاب عجایب المخلوقات و اسم کتاب جغرافی او آثار البلاد و اخبار العباد می باشد ولادت او در ۶۰۰، وفاتش در ۶۸۲ در واسط اتفاق افتاده. (س).

۲ - ابو عبد الله یاقوت الرومی الحموی البغدادی اسم کتاب او المشترك فی البلدان است و کتاب دیگر او معجم البلدان، معجم الادبا و غیره می باشد. (متوفی ۶۲۶). (س).

۳ - بذیل صفحه ۲۷۲ رجوع شود. (مترجم). ۴ - Vivien de Saint - Martin.

باب پنجم - علوم طبیعی و طریق استعمال آن

فصل اول

فیزیک و جراثیمات

فیزیک اگر چه باستثنای کتب چندی مثل کتب ابن هیثم (۱) در علم مناظر که در آن از شعاعهای منکسر و مستقیم و منعکس و همچنین از تصاویر در آئینه های مقعر بحث شده ، اغلب کتب طبیعی دوره عرب بر باد رفته ولی از دیدن همین تصانیف مختصر هم که در دسترس ما میباشند بخوبی معلوم میشود که درین علم مسلمین تا چه درجه ترقی حاصل کرده بودند . از جمله تصانیفی که بسی تعجب آور است همین کتاب مناظر الحسن است که فعلاً موجود میباشد . کتاب مذکور در زبان لاتینی و ایتالیائی ترجمه شده و این همان کتابی است که کپلر در کتاب مناظر خود از آن زیاده از حد استفاده نموده است .

در این کتاب از کانون آئینه ها و محل ظهور صور در آنها و مسئله انعکاس شعاع و مزایای صور و غیره محققانه بحث شده و این مسئله را که حل آن موقوف بر معادله درجه چهارم بوده از هندسه حل نموده است و آن اینست که در آئینه کروی نقطه انعکاس را معین نمودن در صورتیکه محل شیئی منعکس و نظر معلوم باشد . مسیو **نابلس** که متخصص در اینگونه مسائل میباشد مینویسد که اروپا در علم مناظر معلوماتی که حاصل نمود مأخذ آن کتاب الحسن بوده است .

۱ - ابن هیثم و الحسن ، هر دو بشخص واحد اطلاق شده است . او نامش الحسن بن هیثم و مقیم بصره بوده است . الحاکم بامر الله او را بمصر طلبید و تا ایندرجه خلیفه باو علاقه داشت که حین ورود شخصاً باستقبال او بیرون رفت . الحسن یکی از ریاضی دانان معروف بشمار می آید و تعداد کتب او از پنجاه متجاوز و سال وفاتش ۱۰۳۹ میلادی بوده است . (س) .



(۲۳۵ - ۲۳۶) - سوار نظام مسلمین با آلات دفاعیه ناریه

علم جر ائقال
اطلاعات عملی مسلمین در جر ائقال بدرجه کمال بود . از آلات
چندی که به ما رسیده و نیز از بیانات نویسندگان قدیم میتوان

معلوم داشت که پایه ترقیات صنعتی آنها چقدر عالی بوده است .

دکتر برنار معلم دارالفنون اکسفورد مینویسد که استعمال رقاص در ساعت
از چیزهایی است که مسلمین آنرا اکتشاف نموده اند ، لیکن باید دانست که در ثبوت
این امر مهم دلایلی که اقامه شده غیر کافی است و راجع بساعتی که هارون الرشید آن
را بعنوان هدیه برای شارلمان فرستاد که از افتادن گلوله بررنجی روی صفحه ای از
فلز صدائی بلند میشد که علامت يك ساعت بود چیزی که زیاد نزدیک بعقل میباشد
اینست که ساعت مذکور ساعت آبی بوده است و در عین حال این مطلب را نیز نمیتوان
انکار نمود که آنها ساعتهای لنگر داری هم ساخته بودند که از ساعتهای آبی بکلی
امتیاز داشته است و ثبوت آن شرحی است که غالب جهانگردان خاصه بنیامین دو تول
که در قرن دوازدهم میلادی به فلسطین رفته بود راجع بساعت جامع دمشق نگاشته
خصوصاً ابن جبیر یانی که در این باب نموده و مسیو سیلوستر دو ساسی^(۱) هم آنرا
ترجمه نموده ما عین ترجمه مزبور را در اینجا مینگاریم :

« وقتی که از دروازه جیرون خارج میشوند دیوار راهرو طرف راست ، طاق
مدوری بشکل گنبد بنظر میآید . در آن ، دو صفحه مدوری از مس تعبیه شده که در

۱ - Sylvestre de Sacy.

باب پنجم - علوم طبیمی و طریقه استعمال آن

آن منافذی بعدد ساعات روز قرار داده اند و دو وزنه هم از مس ترتیب داده شده که از مقدار دو باز مسین میان دو پیاله ای که ته آن سوراخ است پرتاب میشوند یعنی در سر هر ساعتی دو باز مذکور گردن خود را کشیده آن دو وزنه را با طرزی شکفت انگیز میان آن دو پیاله میاندازند که هر ناظری آنرا بسحر و جادو حمل مینماید. و قتیکه کلوله ها میان ظرف نامبرده افتاد صدائی از آن بلند میشود که علامت یکساعت میباشد و بعد همان کلوله ها از سوراخ مذکور داخل اندرون دیوار میشوند، آنوقت درب مسی که مخصوص این روزنه است بخودی خود بسته میشود و این عمل تا آخر ساعات روز بترتیبی که گفته شد جاری میباشد. و قتیکه ساعات روز باتمام رسید و تمام روزنه ها بسته شد برای ساعات شب دستگاہ دیگری بکار میافتد و آن اینست که در همین شکل محرابی که صفحه مذکوره در آن واقع شده دوازده حلقه کوچکی از مس ساخته شده که وسط آنها سوراخ می باشد و در هر حلقه طرف دیوار شیشه ای نصب شده و پشت سر آن چراغی است که بکمک آب حرکت میکند، چراغ مزبور مطابق حرکت ساعت سمت حلقه ها حرکت مینماید، چنانکه سر هر ساعتی چراغ مقابل شیشه میرسد و حلقه ای را که بآن اختصاص دارد روشن نموده از اینجا معلوم میشود که یکساعت تمام شده است و بهمین ترتیب جاری است تا تمام ساعات شب خاتمه پیدا کند.

فصل دوم

شیمی

در میان علمای اسلام همانطور که تحقیق مسائل هیئت توأم با نجوم بود علم شیمی هم با فن طلا سازی توأم و مختلط بوده است. ولی از اختلاط و توأم شدن دو موضوع یکی واقعی و دیگری خیالی، هیچ تفاوت و فرقی در اکتشافات و ایجادات آنها پیدانشد. عرب در شیمی معلوماتیکه از یونان حاصل نمود محدود بوده است و مواد مهمه ای که یونانیان از آنها بی اطلاع بوده اند مثل تیزاب سلطانی (۱) الکل، جوهر گوگرد،

۱ - تیزاب سلطانی از جوهر گوگرد و شوره مرکب میباشد و خاصیت آن تحلیل طلاست، در صورتیکه هر يك از آنها جدا گانه در طلا نمیتواند تأثیر نماید. (س).

تیزاب فاروق و غیره تماماً از ایجاد واکتشافات مسلمین میباشد. آنها عمل تقطیر و غیره را که از عمل های اساسی اینعلم است جاری و معمول داشتند.

اینکه در کتب شیمی مینویسند **لاوازیه** (۱) موجد اینعلم میباشد باید در نظر داشت که هیچ علمی اعم از کیمیا یا غیر آن دفعه ایجاد نشده است چنانکه لایراتوارهای هزار سال پیش مسلمین واکتشافات مهمه آنها در اینعلم نمیشدند هیچوقت **لاوازیه** نمیتوانست قدمی بجلو بگذارد.

اقدام و اشهر علمای کیمیای اسلام **جابر** (۲) است که در اواخر قرن هشتم میلادی حیات داشته است. تصنیفات او خیلی زیاد است ولی چون جابر نام در عرب زیاد بود لهذا تمیز دادن مؤلفات او مشکل میباشد. چندین کتاب او در لاتینی هم ترجمه شده که مشهورترین آنها کتابی است موسوم به نتایج التکمیل و آن در سال ۱۶۷۲ میلادی بزبان فرانسه ترجمه شده و همچو معلوم میشود که تا مدتی این کتاب در اروپا مستند شناخته شده مورد استفاده بوده است.

تصانیف جابر مانند یک دائرة المعارف علمی مشتمل است بر خلاصه ای از مجموع مسائل کیمیاوی مسلمین، در این تصنیفات ترکیباتی ذکر شده که قبلاً معلوم نبودند، مانند تیزاب فاروق و تیزاب سلطانی که در شیمی دو عامل مؤثری هستند که بدون آنها اینعلم نمیتواند صورت خارجی پیدا کند و چنین بر می آید که جابر از خواص بعضی گازها نیز واقف بوده است. چنانکه او بشرح ذیل مینویسد « چون گازها با اجسام مرکب شوند شکل و خاصیت خود را از دست میدهند و در حقیقت از آنچه بودند تغییر

۱ - Lavoisier

۲ - ابوموسی جابر بن حیان - از مشاهیر علمای کیمیا و تصنیفات او زیاده از هزار جلد میباشد. سرگذشت و حالات او درست معلوم نیست، میگویند که او ساکن خراسان بوده است.

جابر را علمای کیمیای مشرق مانند شیخ محمد قمری و ابن وحشیه و مظفر علی شاه کرمانی و غیره ها ربیب امام جعفر صادق (ع) دانسته اند و در اینکه شاگرد آنحضرت بوده شکی نیست، زیرا در مؤلفات خود مکرر بنام و عنوان آنحضرت قسم یاد میکند قسمت بزرگ علم جابر در حقیقت گیاه شناسی است. او در ۷۶۵ میلادی میزیست. (مترجم)



میکنند . چنانکه بخواهند آنها را
از اجسام باز گیرند در اینصورت
ممکن است دو حالت روی دهد ،
یا گازها به تنهایی جدا شده متصاعد
شوند و اجسامی که طرف ترکیب

(۲۳۷) - سواره نظام مأمور انداختن فشفشه حریق
با آنها بودند برجای بمانند ، یا گازها و اجسام تمام دفعة واحده از میان رفته
فانی شوند .

مانند سایر علمای شیمی عقیده جابر هم این بوده است که فلزات از اجزاء
مختلفه غیر معلومی تکوین یافته اند و او برای هر يك از این اجزاء نامی خاص نهاده
مثل گوگرد ، جیوه ، زرنیخ اما اجزائی که این مرکبات از آنها پیدا شده اند بین خواص
آنها با خواص خود این مرکبات شباهتی وجود ندارد . ارباب کیمیا مکرر اینمطلب
را تذکر داده اند و برای محفوظ ماندن از اشتباهاتی که غالب از نویسندگان در این
باب کرده اند بر ما لازم است این اصل را مد نظر قرار دهیم .

بنابر عقیده علمای شیمی عرب تمام فلزات از یکنوع اجزاء تشکیل یافته اند
و منشأ اختلاف بین آنها اختلاقی است که در کمیت و مقدار این اجزاء موجود میباشد
و بنابراین اگر اجزاء فلزی را از هم تجزیه نموده بعد آن اجزاء را بقدر معینی بتوانیم
با هم ترکیب کنیم هر فلزی را که بخواهیم اگر چه طلا هم باشد میتوانیم بسازیم .
مسئله تبدیل فلزی بفلز دیگر از مسائلی است که علمای کیمیاوی اسلام تا چندین
قرن مشغول تحقیق آن بوده اند ، هر چند این عقیده مخالف با اصول علمی حاضر ما است ،
ولی این مسئله باصل علم شیمی خدمت نمایانی نمود ، زیرا که از اینراه عملاتحقیقاتی
بعمل آمد و اکتشافات مهمه ای حاصل گردید که بدون طمع طلا آن اکتشافات ممکن
نبود حاصل شود . راست است آن چیزیکه اصل مقصود بود بدست نیامد اما در عوض



نتایج دیگری بدست آمد که اگر
برای تبدیل فلزات اینهمه کوشش
بعمل نمیآمد آن نتایج هیچوقت
حاصل نمیشدند.

در تصنیفات جابر ترکیباتی ذکر (۲۳۸) - اسلحه‌های آتشین عرب در قرن سیزدهم
شده که قبلاً معلوم نبودند مثل جوهر شوره، تیزاب سلطانی، قلیاب، نوشادر،
سنگ جهنم، داراشکنه، جیوه قرمز و غیره. او اول کسی است که در این کتب يك
سلسله عملیات شیمیایی از قبیل تقطیر، تبخیر، تبلور، انحلال و تجزیه و ترکیب و غیره‌ها
را بیان نموده است.

مسلمین یکسلسه موادی را اکتشاف نمودند که در استعمالات روزانه شیمی
و صنعت محل حاجت میباشد مثل جوهر گوگرد والکل و الرازی (۱) که در سال ۹۴
وفات یافته است اول از همه تفصیل تمام آنها را در کتاب خود بیان نموده است مثل
اینکه از تقطیر زاج سبز جوهر گوگرد استخراج نمودن و از تقطیر مواد نشاسته یا
مواد قندی تخمیر شده الکل بیرون آوردن.

اکثر نویسندگان اسلام که هم آنها مصروف علوم بود دارای علم کیمیا هم بوده.
اند ولی باستثنای کتب جابر و الرازی بقیه کتب مفقود گردیده چیزی از آن در دست
نیست و چون کتابهایی که بما رسیده بقدری مفیدند که از مفقود شدن بقیه کتب ناچار
اظهار تأسف می‌نمائیم. از دیدن ترکیبات شیمیایی که در کتب طبیبی عرب ذکر شده
معلوم میشود که در این فن پایه فکر و دامنه معلومات آنها تا چه اندازه وسیع

۱ - ابوبکر محمد بن زکریا الرازی، در فلسفه خصوصاً در طب مقام شهرت را
حائز بوده است. ابن جلیجل در تاریخ طب خود مینویسد که الرازی ابتدا ریاست طب
بیمارستان ری را دارا بود و بعد زمان خلیفه مکتفی بالله بیفداد آمد. الحاوی، الجامع، کتاب-
الاقطاب، منصوریه از تصانیف مشهوره او میباشد و او در سال ۹۳۲ میلادی وفات
نمود. (س).

باب پنجم - علوم طبیعی و طریقه استعمال آن

بوده است و مخصوصاً دوا سازی از جمله چیزهایی است که ایجاد آن مخصوص مسلمین میباشد و در رنگ سازی، استخراج فلزات، ساختن فولاد، چرم سازی مهارتی که داشته اند ثابت میشود که آنها در پیشه و هنر (صنعت و حرفت) هم از علم کیمیا استفاده نموده آنرا بکار میبردند.

فصل سوم

فنون و اکتشافات عرب

مسلمین بطور عمل هم در پیشه و هنر با تحقیقات علمیه دوش **اطلاعات فنی** بدوش جلو رفته و بواسطه همین اطلاعات علمی است که بدایعی

در فنون آنها موجود میباشد. اگرچه از کتب و نسخه های فنی اعراب چیزی بمانر سیده ولی نتایجی که گرفته اند در دست است. مثلاً این مطلب بر ما معلوم است که آنها در استخراج معادن از قبیل طلا، آهن، مس، گوگرد و جیوه مطلع بودند و در رنگ سازی مهارت داشته و از شمشیرهای طلیطله بر میآید که در آب دادن فولاد درجه کمال را دارا بودند. منسوجات، اسلحه، چرمهای ساخته و کاغذ آنها در دنیا مشهور بودند و در بسیاری از فنون هنوز نتوانسته ایم که بر آنها تفوق حاصل نمائیم.

یکی از اکتشافات خیلی مهم مسلمین اکتشاف باروت است که فقط بذکر نام اکتفا ننموده بلکه شرحی هم بطور مختصر در این باب ذکر میکنیم:

اقوام و ملل مختلفه آسیا در قدیم مواد ناریه را در جنگ استعمال مینمودند و تا قبل از قرن هفتم میلادی این مواد باروپا نیامده بود و میگویند اول کسی که آن را باروپا آورد

**باروت جنگ و
اسلحه ناریه**

کالینیک (۱) یکنفر معمار شامی بوده است. زمانی که اعراب قسطنطنیه را محاصره

۱ - Callinique.



(۲۳۹) - نمونه از پارچه قدیمی
بافت عرب

کردند یونانیان روم شرقی آنرا به کار برده
پیشرفت نمایانی هم حاصل نمودند. **قسطنطین**
پور فیروژنت (۱) ساختن آنرا جزه اسرار
دولتی قرار داده بود ولی چیزی نگذشت که
اینرا از فاش گردید و مطابق تحقیقات **رینو** (۲)
فاوه (۳) ماده فوق از گوگرد و قطران های
سقز و دسومات ترکیب شده بود و نسخه آنهم
در کتب قدیمه موجود است.

مسلمین نسخه این آتش یونانی را خیلی زود بدست آوردند و استعمال آن تا
ایندرجه در میان آنها شیوع داشته که مطابق اقوال نویسندگان فوق يك جزء اعظم
آلات و مهمات حربی آنها شمرده میشد. مسلمین آنرا بصدها طریق و با آلات مختلفه
طرف دشمن پرتاب مینمودند و از بیانات صلیبیان معلوم میشود که آنها فوق العاده از
این آتش مرعوب بودند. **ژوئن ویل** (۴) مینویسد که او در تمام عمر چیز را به خاطر
ندارد که از این آتش مهیتر باشد و آنرا موقع بلند شدن در هوا بازدها تشبیه مینماید.
وقتیکه آتش مزبور به **سن لوئی** پادشاه نزدیک میشد او فوراً بخاك میافتاد و دستها را
به طرف آسمان بلند کرده با کمال تضرع و زاری میگفت که « ای خدای من مسیح سپاه
مرا ازین بلا محفوظ نگاهدار »

ولی وحشت ورعبی را که گفته اند تاحدی مبنی بروهم و خیال بوده است، زیرا
این آتش در دریا البته خیلی خطرناک بود و کشتیها را میسوزانید، لیکن در خشکی
چندان تأثیری نداشت، چنانکه در میان مورخینی که راجع به بیست آن قلمفرسائی نموده اند
یک نفر هم درین باب که این آتش موجب تلفاتی شده باشد چیزی ننوشته است. حتی

۱ - Constantin Porphyrogenitus. ۲ - Reinaud. ۳ - Favé. ۴ - Joinville.

باب پنجم - علوم طبیعی و طریقه استعمال آن

روی سن لوئی و خیلی از سرداران او آتش مزبور ریخته ولی صدمه ای نرسانیده است. این آتش یونان میسوزانید لیکن در آن چنین قوه ای نبود که اجسام را پرتاب نماید، خود آنرا بطرف دشمن پرتاب مینمودند، اما برای پرتاب نمودن گلوله و امثال آن بلد نبودند که آنرا بکار ببرند یعنی در خود باروت قوه پرتاب کردن یا انفجار نبود و اثر آن فقط این بود که میسوزانید.

اکتشاف باروت را از مدتی به راجر باکن (۱) نسبت میدادند ولی او مثل آلبرت انزلم در حقیقت از همان نسخ قدیمه استفاده نموده و همانها را تجدید کرده خصوصاً نسخه ای را که مارکس گراکوس (۲) در کتاب خود موسوم بکتاب النیران المحرقه للاعداء که در سال ۱۲۳۰ تألیف شده ضبط کرده بود ذکر نموده است. ترکیب اکثر این نسخه هاشبیه است بترکیب نسخه های باروت ولی آن را فقط برای آتش زدن جائی باموشك استعمال مینمودند. این نسخه هایقیناً مثل سایر نسخه جات قرون وسطی تماماً از مسلمین مأخوذ میباشد. بعد از بیان فوق الحال شروع بشوت این مطلب مینمائیم که مسلمین از مدتی قبل از عیسویان اسلحه ناریه را استعمال میکردند: بیانات رینو و فاوه و قبل از آنها بیانات گازی (۳) و آندره (۴) و ویاردو (۵) ثابت میکند که باروت گلوله که بمنظور اینکه بوسیله آن آلات حربی به فاصله زیاد بشدت انداخته شود مسلمین آنرا اختراع نموده اند و آن دو مصنف اول در اولین تصنیف خود اختراع مذکور را بچینیان منسوب داشته ولی در تصنیف بعدی خود که در سال ۱۸۵۰ میلادی آنرا منتشر ساختند عقیده فوق را تغییر داده از کتب تازه ای که بدست آوردند ثابت نمودند که این اکتشاف مهم که بواسطه آن فن حرب یکدفعه تبدیل پیدا نمود مخصوص مسلمین میباشد، چنانکه آنها مینویسند که چینی ها

۱ - Roger Bacon' ۲ - Marcus Graccus' ۳ - Casiri'

۴ - Andrés' ۵ - Viardot



فقط شوره را پیدا کرده
در آتش بازیها آنرا
استعمال مینمودند،
اما باروتیکه در آن
قوة پرتاب کردن باشد
قبل از چینیها مسلمین
آنرا بدست آورده
استعمال نموده اند
و همانها اسلحه ناریه
را اختراع کرده بکار
میبردند.

عموماً مورخین

(۲۴۰) - نمونه از پارچه ساخت عرب

مینویسند اولین دفعه که استعمال توپخانه شروع شده در سال ۱۳۴۶ میلادی و در
جنگ گرسی (۱) بوده است، لیکن از تصانیف مختلفه چندین نویسندگان
عرب معلوم میشود که قبل از آن هم توپ را استعمال مینمودند. منجمله مجموعه ای را
که کوند (۲) از ترجمه چند کتاب خطی ترتیب داده است در یکجا مینویسد که:
امیر یعقوب نام در سال ۱۲۰۵ میلادی دریکی از شهرهای افریقا موسوم به ماهیدرا
یکی از سرداران خود را که علم طغیان بر افراسشته بود محاصره کرده از بالای
حصار با آلات مختلفه و ماشین های رعد آسا که نظیر آن تا آنوقت دیده نشده بود
شهر را گلوله باران نمودند و از میان این ماشینها صدها تیر مانند تیر شهاب خارج شده
و بارش سنگهای بزرگ و گلوله های آتش در شهر بنای باریدن را گذاشت.
از بیان مندرجه ذیل هم که مقتبس از تاریخ بربریة ابن خلدون است صریحاً
معلوم میشود که در يك محاصره ای توپ را استعمال نموده اند. او مینویسد:

۱ - Crècy · ۲ - Conde'

« **ابو یوسف** سلطان مراکش سال ۶۷۲ هجری مطابق سال ۱۲۷۳ میلادی

سجلماسه (۱) را محاصره نمود. او آلات محاصره را جلوشهر سوار کرد. میان آنها منجنیق، عراده، (۲) هندام (۳) نبط بوده که ریزه های آهن از آن يك دفعه بنای باریدن را میگذاشت. صندوقه هندام را از این ریزه های آهن پر کرده و عقب آن باروت بوده است که آنرا آتش میزدند. اثر آن بینهایت عجب بوده و در حقیقت آنرا یکی از آثار قدرت الهی باید شمرد. یکروز از اثر سنگ بزرگی که با منجنیق انداخته بودند قسمتی از حصار شهر خراب شده از این راه بشهر یورش بردند (۴)

از بعضی کتب خطی چنین بر میآید که اسلحه آتشی در میان مسلمین از جمله آلات دفاعیه بوده است که استعمال آن شیوع داشته و بیش از هر آلتی در جنگها بکار میبردند، چنانکه **الفونس یازدهم** که در سال ۱۳۴۲ میلادی با سپاه خود به الجزیره حمله برد اعراب برای حفاظت شهر بیشتر آلات ناریه را بکار بردند. در تاریخ **آلفونس یازدهم** شرحی که در این باب نوشته شده بدینقرار است: « مراکشی ها از شهر مواد ناریه ای مثل رعد و برق و گلوله هایی از آهن را که باندازه يك سیب بزرگ برده طرف لشکر می انداختند و این گلوله ها تا اینقدر مسافت را طی مینمودند که بعضی ها از محل اردو و سپاه گذشته و بعضی دیگر در میان خود سپاه میافتاد ».

-
- ۱ - شهری میباشد که بفاصله ده منزلی از فاس طرف جنوب غربی واقع است. در تمام جغرافیای عرب نام آن موجود ولی در نقشه های جدید اثری از آن دیده نمیشود.
 - ۲ - عراده یکی از آلات حرب و از منجنیق کوچکتر بوده است و بوسیله آن سنگ را میتوانستند بفاصله زیاد بیندازند. (س).
 - ۳ - هندام معرب اندام و آنهم یکی از آلات جنگ بوده است. (س).
 - ۴ - تاریخ ابن خلدون المسمى بكتاب العبر و دیوان المبتداء و الخبر، جلد هفتم صفحه ۱۸۸ نسخه منطبعة سال ۱۲۸۴ هجری. (س).

گنت دربی و سالیسبوری (۱) دو نفر انگلیسی در این محاصره حضور داشته‌اند. از استعمال جدید این باروت اطلاع حاصل نموده در مراجعت بکشور خود آنرا انتشار دادند، چنانکه دیده میشود که چهار سال بعد از این قضیه در جنگ کرسی انگلیسی‌ها باروت را استعمال نموده‌اند.

نسخه باروت مذکور با آلات دفاعیه‌ای که این باروت را در آنها بکار میبردند تماماً در کتب خود عرب درج می‌باشد چنانکه عبارت خیلی دلچسبی که از يك کتاب خطی عربی که در قرن سیزدهم مسیحی تحریر یافته اقتباس شده و مسیو رینو آنرا ترجمه نموده است ما آنرا در اینجا مینویسیم:

شوره ده درم، ذغال دو درم، گوگرد يك درم و نیم، آنها را بیان باروت و مقداری خیلی نرم سائیده در توپ باندازه يك ثلث آن پر کنند و باید که در توپ پر میکنند زیاد تر نباشد، چه بیم آن است که لوله را بترکاند و برای ایسکار خراط باید با چوب، توپی بسازد که دهانه آن با ضخامت و بزرگی چوب متناسب باشد آنوقت گرد مزبور را با کمال قوت باید داخل آن نمود و بعد گلوله یا بندوقه و یا تیر را روی آن گذارد و با فتیله آتش کرد و باید طول توپ با عرض دهانه مطابق باشد، چنانچه عرض دهانه زیاد شد و طول مطابق با آن نباشد این توپ معیوب خواهد بود.

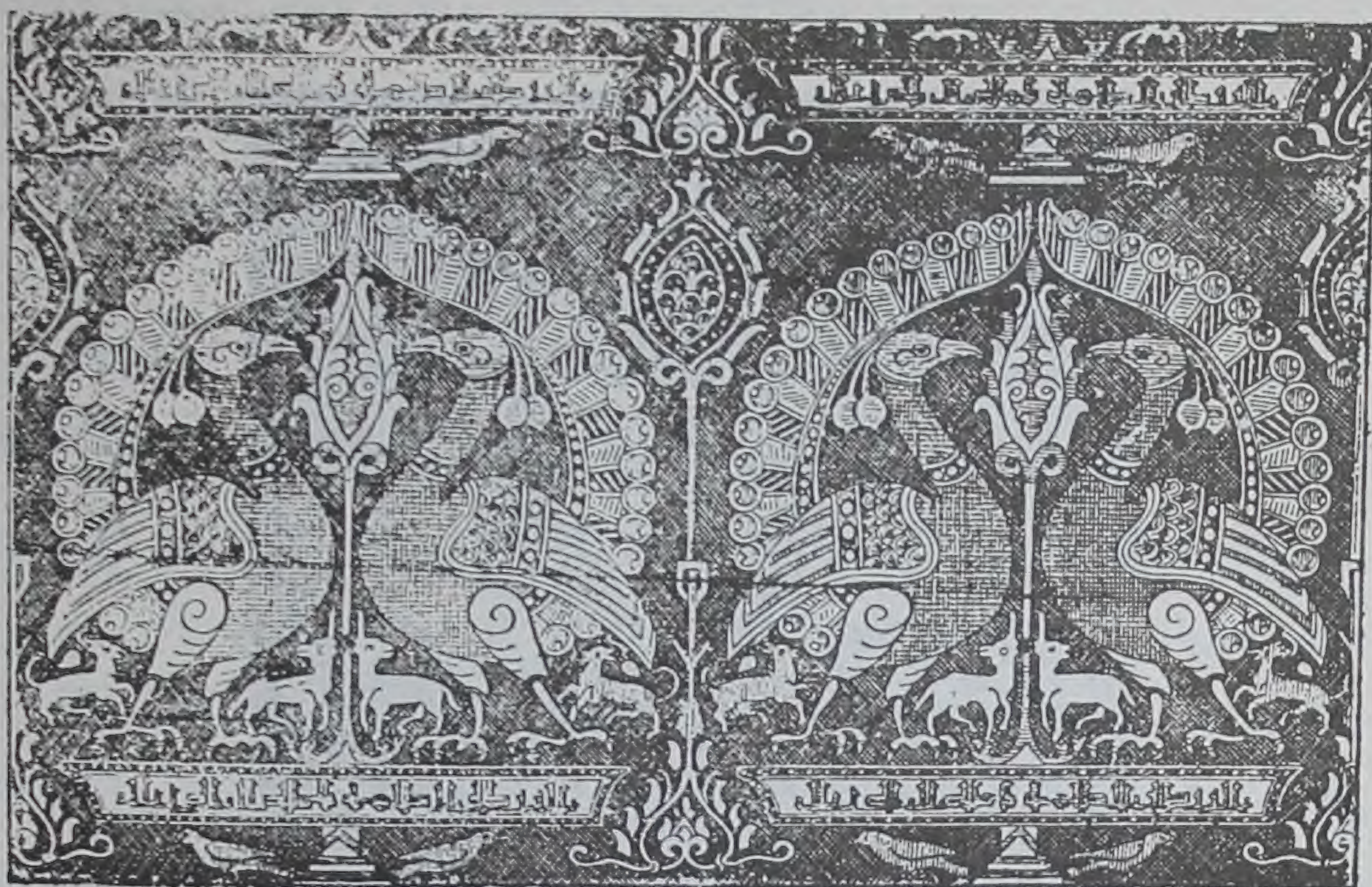
ساختن کاغذ در قرون وسطی تا مدتی تحریرات اهل اروپا روی پوست بوده است و آن بقدری گران تمام میشد که از انتشار و اشاعت کتب جلوگیری مینمود و آن يك چند هم بدرجه ای نایاب بود که جماعت رهبان روم و یونان تصانیف قدیمه خیلی ضخیم را جمع نموده حروف و کلمات آنها را حاك کرده روی صفحات آنها مسائل مذهبی تحریر مینمودند و اگر مسلمین کاغذ را اختراع کرده بودند همین رهبانها تمام کتب قدیمه را که تحت نظر آنها قرار گرفته بود برباد میدادند و کشف چنین چیزی که قائم مقام (پاپیروس) مصریها باشد و یا بجای پوست



(۲۴۱) - نمونه دیگری از پارچه عرب

بتوان آن را استعمال کرد در حقیقت خدمت نمایانی بوده بعالم علم .
 کتابی را که بحاربری در کتابخانه اسکور یال از کاغذ پنبه بدست آورده که
 آن در سال ۱۰۰۹ میلادی نوشته شده و در کتابخانه اروپا قدیمترین کتاب خطی
 شناخته میشود از دیدن آن معلوم میشود که مسلمین اول از همه بجای پوست کاغذ
 استعمال نموده اند .

راجع باکتشاف کاغذ سلسله تاریخی آنرا ذکر نمودن و مخترع اصلی آنرا نشان
 دادن حالیه چندان مشکل نیست ، چه اینمطالب معلوم است که در اعصار خیلی قدیمه
 چینی ها از پبله ابریشم کاغذی اختراع نموده بودند اوایل سنین هجری اختراع مزبور
 از چین بسمرقند آمده و در آنجا شایع گردید . زمانیکه اعراب سمرقند را فتح کردند



(۲۴۲) - نمونه پارچه ساخت عرب

از همین کاغذ کارخانه‌ای در آنجا یافتند، لیکن باید دانست که تا وقتی که بجای ابریشم که در اروپا وجود نداشت چیز دیگری اختراع نمیشد اختراع مذکور ابداً نافع بحال اروپا نبوده است، ولی عرب بجای ابریشم پنبه را اختراع نموده و از کاغذ کتب قدیمه مسلمین معلوم میشود که آنها این فن را نهایت درجه ترقی داده حتی بهتر از آنها کاغذی تاکنون ساخته نشده است.

این مطلب ثابت است که از کهنه کاغذ ساختن که بسی مشکل و محتاج بدستکاریهای زیاد است مخصوص مسلمین میباشد و پیدا شدن این عقیده از آنجاست که ایشان خیلی پیشتر از نصاری شروع باستعمال کاغذ نموده‌اند. مثلاً در اروپا قدیمترین تحریراتی که روی کاغذ بعمل آمده یکی از مراسلات ژوئن ویل میباشد که بنام سن لوئی چند روز قبل از وفات او تحریر یافته یعنی در سال ۱۲۷۰ میلادی بعد از حمله اول او بمصر نوشته شده است. بر خلاف کتبی متعلق بیکصد سال قبل از این تاریخ از مسلمین موجود



(۲۴۳) - يك زين قدیم عرب

میباشد که روی کاغذی که از خود کهنه ساخته اند نوشته شده است .
منجمله قرارداد است که در سال ۱۱۷۸ میلادی بین **آلفونس دوم** والی آراکان
(آرغون) و **آلفونس چهارم** والی قسطلیه بسته شده که حالیه در دفاتر دولتی
بارسیلونه (برشلونه) موجود میباشد . کاغذ این قرارداد در کارخانه کاغذ سازی
شطیبیه که مشهور بود ساخته شده و این همان کارخانه میباشد که **ادریسی** که در نیمه
قرن دوازدهم میلادی میزیسته شرحی در توصیف آن ذکر نموده است و نظر باینکه مسلمین
کتابخانه های خصوصی و عمومی اندلس را توسعه دادند از کارخانه های کاغذ سازی که
در اروپا وجود نداشت ترویج نموده بر عده آنها افزودند . آنها در استخراج کاغذ از
کتان و کنف که در اندلس زیاد بعمل می آمد ترقی شایانی حاصل کرده بودند .
در اینمطلب شکی نیست که قطب نما را چینیها اختراع نموده اند ،
ولی معلوم نیست که آنها این آلت را در سفر های دریائی خود
استعمال هم نموده باشند . نظر باینکه چینی ها در جهاز رانی

استعمال قطب نما
در بحر پیمائی

چندان ماهر نبوده و هیچوقت از سواحل دور نمیشدند لذا میتوان گفت که آنها احتیاج مبرمی باستعمال قطب نما نداشتند. لیکن اعراب که در جهاز رانی یدی بسزا داشته و روابط و مناسبات آنها با چین از آن زمان برقرار بود که اروپا از وجود چنین کشور پهنای اصلی واقف نبود ظن قوی این است که آنها قبل از همة قطبنما را در کشتی رانی استعمال نموده اند، اما چون این مسئله از جمله مسائلی میباشد که ثبوت آن محتاج با قامة دلیل است و دلیل قاطعی هم در دست نیست لهذا در این باب اصرار نمیورزیم، ولی چیزیکه در این میانه گویا قابل تردید نباشد این است که اهل اروپا به وسیله مسلمانان از قطب نما اطلاع حاصل نمودند. اعراب بودند که با چین ارتباط داشتند و همانها این اکتشاف را میتوانستند با اروپا بیاورند. اهل اروپا بعد از مدتی از استعمال آن واقف شدند، زیرا که تا قبل از قرن سیزدهم میلادی آشنا باستعمال آن نبودند و حال آنکه ادریسی در نیمه قرن دوازدهم میلادی مینویسد که استعمال قطب نما در میان مسلمانان عمومیت دارد.

شرحیکه تا اینجا ذکر شد از آن معلوم و ثابت گردید که تحقیقات و اکتشافات مسلمین در طبیعیات کمتر از ترقیات و اکتشافاتی نبود که در ریاضی و هیئت حاصل نمودند و از مندرجات زیر عاومقام آنها معلوم میشود:

۱- اطلاعات کامل در اصول طبیعیات خاصه در علم مناظر و ایجاد آلات باریک جراثقال.
۲- اکتشاف مواد اساسی شیمیای مثل الکل و جوهر شوره و نیز جوهر گوگرد و عملهای اصلی آن از قبیل تقطیر و غیره.

۳- از اصول کیمیا در دواسازی و حرف خاصه در استخراج معادن و ساختن فولاد و نیز در فن رنگسازی کار گرفتن.

۴- اختراع باروت و اسلحه ناریه.

۵- ساختن کاغذ از کهنه.

۶- استعمال قطب نما (چنانکه ظن غالب است) در کشتی رانی و آوردن این

اکتشاف مهم را با اروپا

باب ششم - تاریخ طبیعی و طب

فصل اول

تاریخ طبیعی

علمای عرب ابتدای امر در معرفت بجماد و نبات و حیوان معلوماتیکه دارا بودند منحصر به تفاسیر و شروح کتب ارسطو بوده است، ولی بعد از چندی از این قید خود را رهائی بخشیده بنای مشاهده را گذاشتند و راجع بحیوانات، فلزات، نباتات، متحجرات تصانیف زیادی از آنها موجود میباشد. یکی از علمای خیلی بزرگ این فن که مقام شهرت را حائز میباشد قزوینی است که در سال ۱۲۸۳ میلادی وفات یافته است. او را پلین^(۱) مشرقیها مینامند. در کتب او بیاناتی دیده میشود که با بیانات بوفن^(۲) مطابق میباشد. البته استقرائات مهم و تقاسیم حیوانات و نباتات که در کتب امروزه یافت میشوند بر مسلمین معلوم نبوده، از دیدن تصانیف آنها رویمهرفته معلوم میشود که آنها بتحقیقات علمیة امروز نزدیک بودند. مثلاً در کتاب الاحجار بوعلمی سینا بابی است در تکون خبال و ما عباراتی را از آن انتخاب کرده ذیلانقل مینمائیم و خوانندگان ملاحظه میکنند که آن از تحقیقات امروز مازید دور نیست، بوعلمی سینا چنین مینویسد:

« خبال (غالباً) بدو طریق تکون یافته اند یا بواسطه انشقاق ارض مثل اینکه مواقع زلزله دیده شده است که قسمتی از زمین از داخل بالا آمده است و یا از جریان

۱ - Pline . یکی از نویسندگان مشهور روم است و کتاب او در حیوان شناسی معروف میباشد . ولادت سال ۲۳ و وفات سال ۷۹ میلادی است . (س) .

۲ - Bufon در حیوان شناسی از علمای زبردست فرانسه بوده است . ولادت سال ۱۷۰۷ و وفات سال ۱۷۸۸ میلادی است . (س) .

شدید آنها پیدا شده اند . باین معنی که آبها جاهای مختلف زمین را فرو ریخته دره‌هایی تشکیل داده و درین بین نقاط مرتفعه‌ای پیدا شده بحالت خود باقی مانده اند ، چه احجار بعضی صلب و سخت و بعضی دیگر نرم اتفاق میافتد و آب ، احجار اخیره را فرو ریخته و قسمت اولی را که در آن نتواند تأثیر نمود بحال خود باقی میگذارد چنانکه اکثر مواضع مرتفعه زمین از همینجا پیدا شده اند . معادن هم بهمین طور تکوین یافته اند که در جبال ذکر شد ، ولی باید دانست که برای پیدا شدن آن مدتهای خیلی دراز لازم می باشد و ممکن است که جبال بمرور زمان ریزش کرده انخفض پیدا کند .

او در اثبات بیان فوق چنین مینویسد :

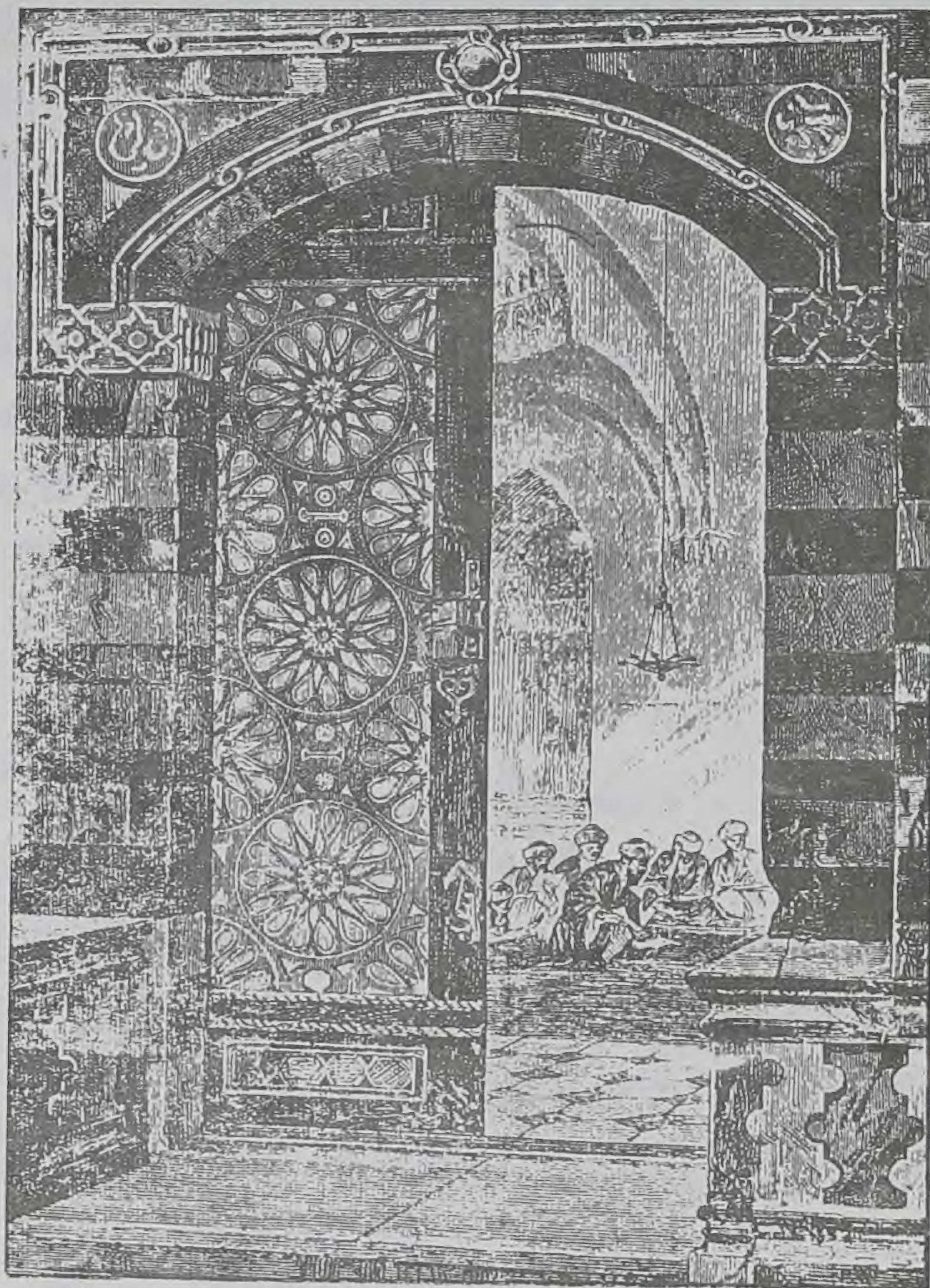
« اما مسئله پیدا شدن جبال از جریان آب از اینجا هم ثابت میشود که روی بسیاری از احجار علامت حیوانات دریائی و غیرها موجود میباشد و گلهائی که روی کوهها دیده میشود محسوس است که تکوین آنها مثل خود کوهها صورت نگرفته بلکه از اشجاریکه پوسیده و گلهائی که آب آنها را آورده تشکیل یافته اند و ممکن است که آن از گل و لای همان دریائی باشد که در یکزمان تمام جبال را پوشانیده غرق ساخته بود . »

این بیان صریح است که تغییراتی که در عالم پیدا شده بطور دفعی و ناگهان چنانکه کوویه^(۱) معتقد است صورت نگرفته بلکه همانطور که علم طبقات الارض نشان میدهد این تغییرات بمرور ازمئه خیلی طولانی صورت گرفته است .

بر اثر انقلابات و تغییرات دریاها ، تبدلات و تغییرات سطح زمین و تبدل صور و اشکال آن تا ایندرجه بر مسلمین معلوم بوده است که حتی طبقه عوام هم بآن آشنا

۱ - Cuier از اهل فرانسه و یکی از علمای زبردست مشهور علم الحیوان میباشد

و در بسط و نشر علوم و معارف ناپلئون بزرگ از وجود او خیلی استفاده نمود . در علم الحیوان کتاب او هنوز مستند شناخته میشود ، کوویه با مسئله تغییرات تدریجی (اصول تکامل) مخالف بوده و عقیده او این بود که هر یک از انواع حیوان جداگانه خلق شده است . (س) .



(۲۴۴) - مدخل یکی از طالارهای جامعه ازهر در قاهره

بوده اند و برای ثبوت این مدعا حکایتی است مقتبس از کتاب قزوینی که ما آنرا

ذیلا نقل مینمائیم :

« ریدز (۱) یکنفر جنی میگوید که من وقتی یکی از شهرهای قدیم ورود نمودم از يك نفر سکنه آنجا پرسیدم که آیا بر تو معلوم است این شهر از کی بنا شده است ؟ او در جواب گفت خیر ، علاوه بر اینکه بر من معلوم نیست آباء و اجداد من هم از آن واقف نبودند . »

من هزار سال بعد دوباره از آنجا عبور نمودم و خیلی تفحص کردم اثری از شهر در آنجا نیافتم بلکه بجای آن مزرعهای دیدم که مردم مشغول درو بوده اند ، من از یکنفر زارع که مشغول درو بود سؤال کردم که « آیا میدانی شهری که سابقاً در اینجا بوده است چگونه برباد رفت ؟ در جواب گفت چه سؤالی است از من میکنی » اینجا همیشه همینطور بوده که میبینی . »

هزار سال بعد از آن که عبورم بدانجا افتاد محل مزبور را دریای بی پایانی دیدم که در ساحل آن ماهیگیران مشغول صید ماهی بودند ، از یکنفر پرسیدم که « آیا بر تو معلوم هست که این دریا از کی در اینجا پیدا شده ؟ گفت از مثل شما چنین سؤالی خیلی غریب است ، اینجا همیشه اوقات دریا بوده است . »

محققین اسلام در علم نباتات علی الخصوص نباتاتی که مربوط بعلم طب میباشد تحقیقات رشیکه نموده و مخصوصاً در مراکز مهمه همیشه باغهای ترتیب داده در آن باغها اشجار غریبه و نایابی را پرورش مینمودند . قرن دهم میلادی در غرناطه و نیز زمان عبدالرحمن اول در قرطبه باغستان عالی وجود داشت و او متخصصین این علم را طرف شام و سایر بلاد آسیا روانه داشته انواع و اقسام نباتات و اشجار نایاب را از هر جا که ممکن بود جمع آوری کرده در باغ مزبور تربیت مینمودند .

فصل دوم

علم طب

مثل هیئت و ریاضی و کیمیا ، طب هم از جمله علوم است که مسلمانان در آن

باب ششم - تاریخ طبیعی و طب

مطالعات عمیقۀ نموده نتایج بزرگی از آن بدست آوردند. کتب طبی عرب چون در السنۀ اروپا ترجمه شده لهذا بقدر سایر تصانیف آنها مفقود نشده اند.

علمای عرب که در این فن دارای تصنیفات بوده اند عدۀ آنها
کتب طبی عرب زیاد است، چنانکه ابن اصبیعه^(۱) در طبقات الاطباء یکجلد تمام را بذکر اسامی آنها تخصیص داده است ولی ما از این میانه فقط بذکر مشاهیر چندی اکتفا مینمائیم.

علم طب در یونان نسبت بسایر علوم ترقی نمایانی داشته است، چنانکه اعراب در اینعلم از کتب آنان استفاده نموده سرمایۀ قابلی هم از همان کتب بدست آوردند و اولین ترجمه ای که از کتب یونان در سال ۶۸۵ میلادی بعمل آمد بدست یسکنفر از علمائی بوده موسوم به هرون. منجمله از تراجم او خلاصه ایست بنام مجموعه ای که از کتب قدیمه علی الخصوص کتب جالینوس انتخاب شده است و بعد از آن کتب بقراط، پول دوژین^(۲) و غیره را ترجمه نمودند.

یکی از اطباء خیلی مشهور اسلام محمد بن زکریای رازی است که نام او را در عداد علمای شیمی ذکر نمودیم. او در سال ۸۵۰ میلادی متولد و در سال ۹۳۲ میلادی وفات یافته است. مشارالیه مدت پنجاه سال در بغداد بشغل طبابت اشتغال داشت و در علوم مختلفه از قبیل فلسفه، تاریخ، شیمی و طب کتب زیادی تصنیف نموده است. او در بیمارستان ها مطالب و اقوال تمام قدما را سخت در بیماران امتحان مینمود و در تبهای بشوری از قبیل تب آبله و سرخجه کتبی که تألیف نموده است مدتها مورد استفاده بوده اند. کتاب علاج الاطفال او در این فن اولین کتاب بشمار می آید. معالجات نوینی در کتب او درج است از قبیل استعمال آب سرد در حمای دائم که در

۱ - شیخ موفق الدین احمد بن قاسم الخزر جی - الطیب المروف بابن اصبیعه .
اسم کتاب او عیون الانباء فی طبقات الاطباء است و آن تذکرۀ مفصلی است که در سه جلد و پنج باب تدوین شده ، سال وفات او ۱۲۶۹ میلادی بوده است . (س) .

۲ - Hippocrate , paul d'Egine .

طب جدید با هم معمول میباشد و استعمال الكل و خوش (۱) در زخم و استعمال باد کش در سگته و مانند آن. رازی علاوه بر هوش و ذکا، فوق العاده، نهایت درجه شکسته نفس هم بوده است، چنانکه او روزی دریکی از کوچه های قرطبه شخصی را دید که بیهوش افتاده و مردم چنین خیال میکردند که وی مرده است. طبیب نامی بعد از معاینه فوراً حکم داد چوب حاضر کردند و دستور داد که تمام بدن مخصوصاً کف پاهای او را با آن چوب بشدت مضروب کردند و در این اثنا که مشغول زدن بودند مریض مذکور چشم باز کرده بتدریج بحال آمد و باینکه او در حقیقت مرده ای رازنده کرده بود معذاک و قتی که این خبر بخلیفه رسید رازی را نزد خویش طلبیده از این طرز معالجه وی اظهار مسرت نموده آفرین گفت. در جواب اظهار داشت که این يك علاجی بود که من دیده بودم بدوینها میکنند و کامیاب هم میشوند و در اینجا هنر من فقط این بوده که فهمیدم این مریض هم بهمان مرض مبتلا شده است.

راوی این حکایت دیگر نمی نویسد که مرض این آدم چه بوده ولی من خیال میکنم مریض ناهبرده (مشموس) بوده است.

مشهور ترین کتاب رازی کتاب حاوی الکبیر است که مشتمل بر تمام مسائل علم طب میباشد. کتاب دیگر او المنصوریه است که بنام شاهزاده منصور نوشته و آن مشتمل برده کتاب میباشد. اول تشریح، دوم امزجه، سوم اغذیه و ادویه، چهارم حفظ الصحه، پنجم ادویه مزینات بدن، ششم لوزام حفظ الصحه سفر، هفتم جراحی هشتم سموم، نهم کلیه امراض، دهم حمیات.

غالب تصنیفات رازی در لاتینی ترجمه شده و چندین بار هم بطبع رسیده اند و مخصوصاً سال ۱۵۰۹ میلادی در ونیس و سال ۱۵۲۸ میلادی در پاریس چاپ شده اند. کتابی که او در آبله نوشته در سال ۱۷۴۵ میلادی دوباره بطبع رسیده است و در مدارس عالی طبی اروپا کتب رازی تا مدتی جزء کتب درسی بوده و در لوین تا قرن

باب ششم - تاریخ طبیعی و طب

هفدهم کتب مزبوره و همچنین کتب **بوعلی سینا** تدریس میشدند و ثبوت آن دستوری است که در سال ۱۶۱۷ میلادی برای دارالفنون مذکور نوشته شده است .
از این دستور چنین معلوم میشود که در آن عصر باطبای یونان چندان اهمیت نمیدادند ، چه غیر از مقالات **بقراط** و خلاصه **جالینوس** کتاب دیگری در این دستور ذکر نشده است .

مورخین اسلام مینویسند که چشمهای رازی در سن پیری آب آورده نابینا شد و او وقتی که آب آن رسید از معالجه استنکاف نموده اظهار داشت که من دنیا و مردم آنرا خیلی تماشا کرده ام و اینک از دیدن آن تا ایندرجه تنفر دارم که بدون هیچ گونه تأسفی از آن صرفنظر مینمایم .

منجمله از اطبائی که تقریباً معاصر با رازی بوده **علی بن عباس** است (۱) که در آخر قرن دهم میلادی میزیسته و از جمله آثار او کتابی است باسم **ملکی** که مشتمل میباشد بر مجموع طب نظری و عملی . او مینویسد که قسمت اعظم ترقیات وی در علم طب بوسیله تجربه و معالجات در بیمارستان ها حاصل شده نه بوسیله کتب . اگر چه معتقد بطب یونان میباشد و معذک بسیاری از کلمات **هیپوکرات** ، **جالینوس** ، **اوری باز** ، **پول دوژین** را مورد انتقاد قرار داده و خطاهای آنرا ثابت نموده است ، علاوه در غالب معالجات بر خلاف دستور آنها عمل میکند . کتاب او را **اتیین انطاکی** در سال ۱۱۲۷ میلادی ترجمه نموده و در سال ۱۵۲۳ میلادی ترجمه مزبور در لیون بطبع رسید است .

معروفترین طبای اسلام **ابوعلی سینا** بوده است ، آثار علمیه وی تا اینقدر بقا و دوام پیدا نمود که ویرا **ملك الاطباء** مینامند . او در سال ۹۸۰ میلادی تولد یافته و

۱ - یکنفر طبیب مبرز ایرانی معروف با بن **المجوس** بوده است . او کتاب **ملکی** را برای عضدالدوله نوشت که تمام مسائل طب را به بهترین طرز در آن جمع نموده است و کتاب مزبور تا قبل از انتشار قانون **بوعلی سینا** مستند شمرده میشد و در سال ۹۶۱ میلادی حیات داشته است . (س) .



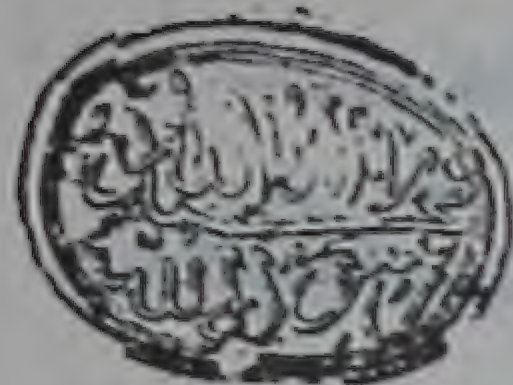
مفرغ



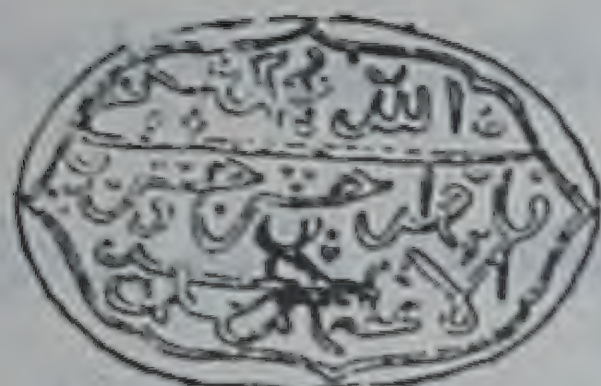
بلوس



نقره



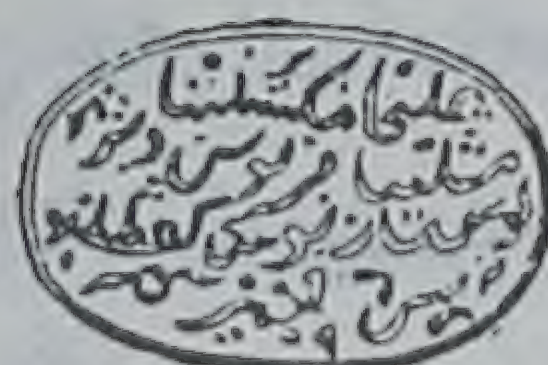
سنگ ابرافا



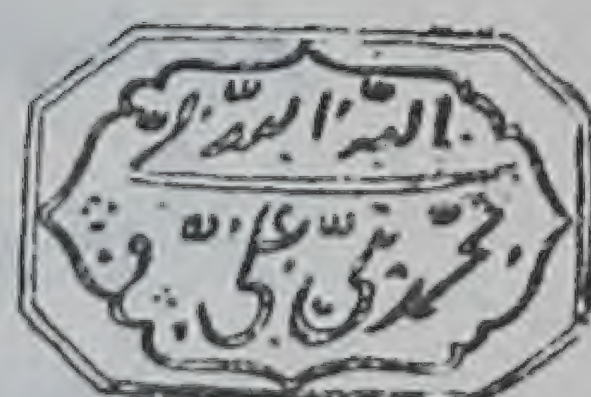
مقیق سرخ



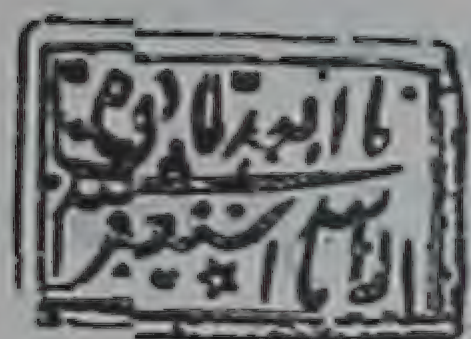
سنگ سلیمان



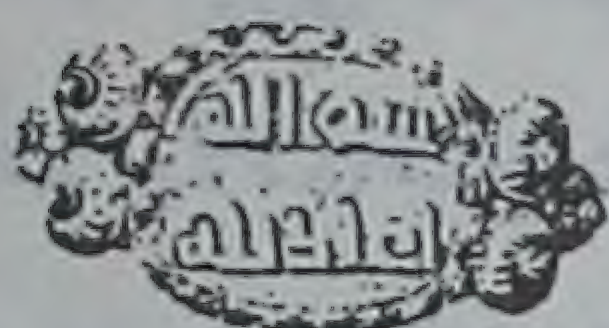
سنگ سلیمان



عقیق سرخ



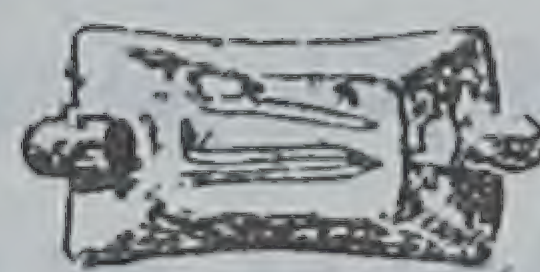
سنگ سلیمان



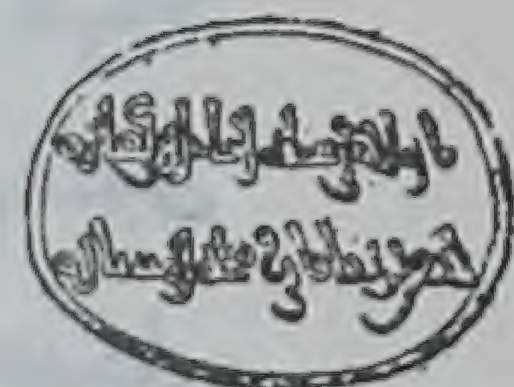
طلا



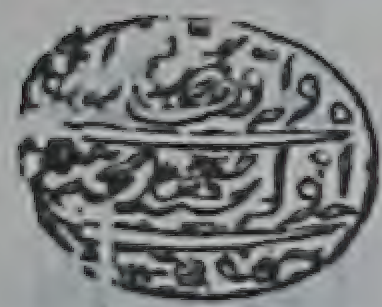
سنگ سلیمان



نقره



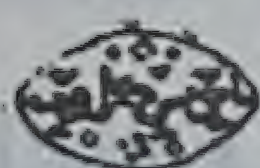
عقیق سرخ



عقیق



نقره



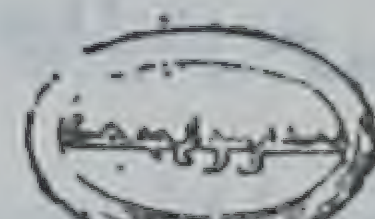
مقیق سرخ



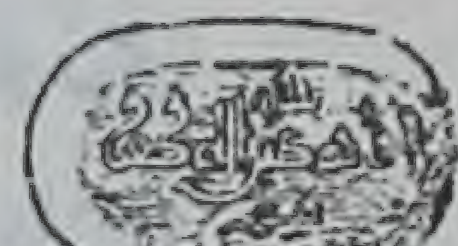
سنگ یس



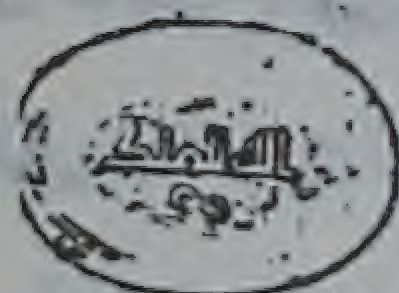
طلای بنانی



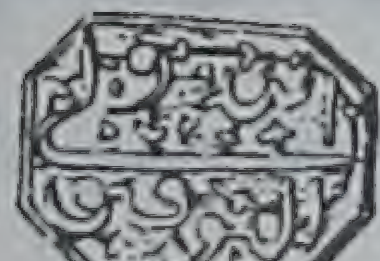
عقیق سرخ



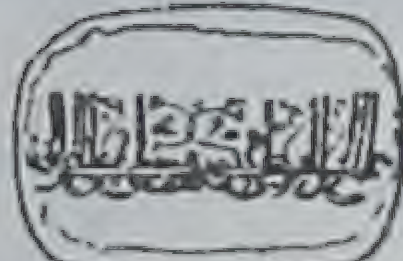
سنگ لعل



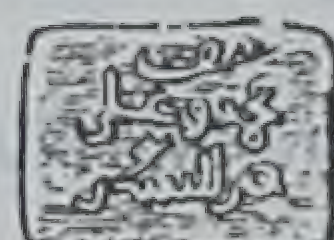
زهر بنانی



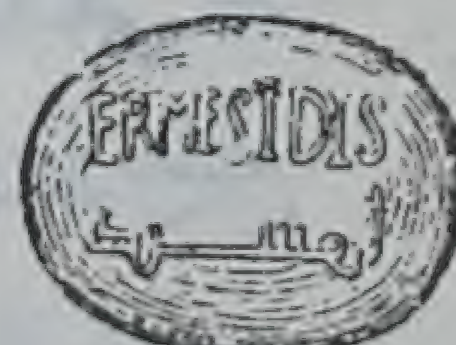
سنگ سلیمان



سنگ قرم



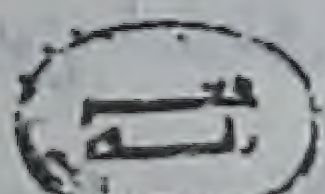
عقیق سرخ



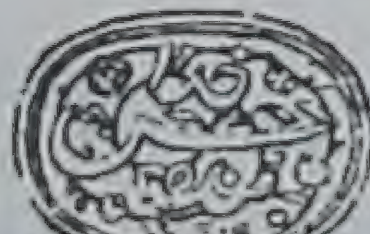
عقیق سرخ



عقیق سرخ



سنگ بنانی



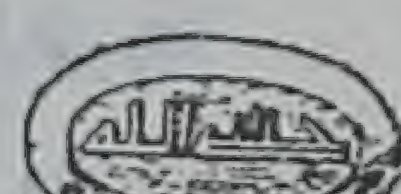
سنگ لاجوردی



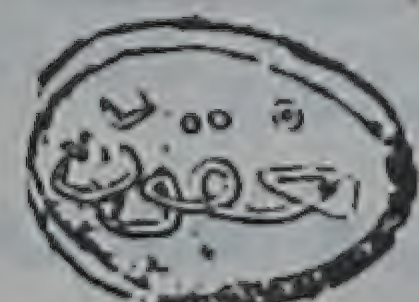
عقیق



طلا



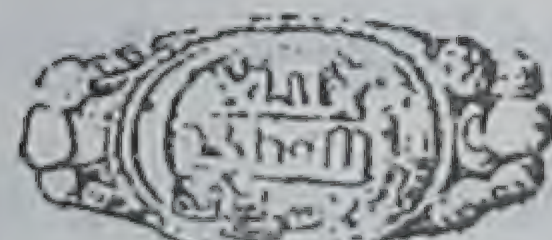
عقیق سرخ



عقیق



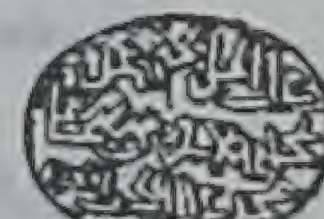
نقره



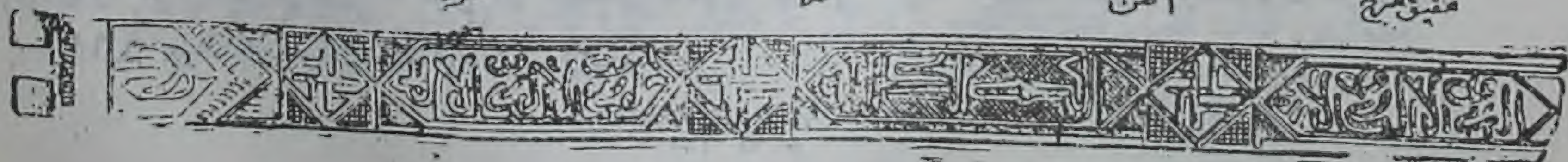
طلا



آهن



عقیق سرخ



باب ششم - تاریخ طبیعی و طب

در سال ۱۰۳۷ میلادی عالم فانی را وداع کرد. شروع امر متصدی امور مالیه کشور بود و بتدریج مقام وزارت را حائز گردید. ابن سینا باینکه از کثرت کار و عیاشی در سن جوانی ازدنیارفت معذلك عدة تصانیف او زیاد میباشد. نفیستترین کتاب او کتاب قانون است که در آن از علم وظایف الاعضاء، حفظ الصحه، امراض، معالجات و خواص ادویه بحث بعمل آمده و چیزیکه هست در این کتاب نسبت بکتاب متقدمین از امراض بیشتر بحث شده است. کتابهای **بوعلی سینا** در تمام السنه دنیا ترجمه شده و تا مدت شش قرن اصل و مبانی طب شناخته میشدند و مخصوصاً در دارالافنونهای فرانسه و ایتالیا در طب فقط کتابهای **بوعلی سینا** جزو کتب درسی مقرر شده بودند و تا قرن هیجدهم آن کتب دوباره چاپ شده و در فرانسه پنجاه سال بیشتر نگذشته است که کتب مذکوره از دستور خارج شده اند.

ابن سینا هر قدر که بدانش و هنر شوق و علاقه داشت همانقدر هم عیاش و خوشگذران بوده است و همین بی اعتدالیهای او در عیاشی سبب کوتاهی عمر او گردید و از این جا میتوان گفت که نه فلسفه باو عقل بخشید، نه طب باو صحت.

بزرگترین جراحان عرب در **قرطبه البقاسی** (۱) بوده است که در سال ۱۱۰۷ میلادی وفات یافت و او بسیاری از آلات جراحی را شخصاً اختراع نموده که تصاویر آن ها در کتب او درج میباشد و در میان جراحیها در تفتیت حصاة بحث کامل نموده است که ما آنرا امروز اشتباهاً يك عمل خیلی جدید میدانیم.

در قرن پانزدهم نام **البقاسی** در اروپا انتشار یافته و از همان وقت ه-م مقام شهرت را حائز گردید.

هالر (۲) مینویسد که تمام جراحانی که بعد از قرن چهاردهم آمده اند منابع علمی آنها کتب **البقاسی** بوده است. کتاب مبسوطی که او در جراحی تألیف نموده است

۱ - شیخ ابوالقاسم بن عباس الاندلسی الزهرای را مورخین اسپانیول **البقاسی** می نامند. کتاب مشهور او در طب موسوم به **التصریف لمن عجز عن التألیف** میباشد و این کتاب مشتمل برسی مقاله است. (س).

۲ - Haler.

مشمول بر سه باب میباشد: باب اول در مسئله داغ کردن یا «کی» بحث کامل بعمل آمده است. دوم از عملیاتی که بواسطه چاقوی جراحی انجام می پذیرد و همچنین از جراحی دندان، چشم، فتق، تفتیت حصاة، وضع حمل کاملاً بحث شده است. سوم در باب کسر و خلع عظام بیان مفصلي بعمل آمده است. اگرچه تقسیم بندی های اوچندان درست بنظر نمی آید، لکن دستورات و هدایات علمی تماماً صحیح و درست است.

کتاب البقاسی بدو آدرسال ۱۴۹۷ بزبان لاتینی طبع و نشر شده و آخرین چاپ آن در سال ۱۸۶۱ میلادی بعمل آمده.

ابن زهر (۱) که در قرن دوازدهم میلادی در اشیلیه میزیست، اگرچه شهرت او به پایه متقدمین نمیرسد، ولی رویه مرفه دارای مقام عالی بوده است. وی از راه تجربه در معالجات اصلاحاتی نموده و ثابت کرده است طبیعت که در تمام افعال و اعمال بدن حکومت دارد کلیه میتواند بدون دوا امراض را دفع نماید. مشارالیه برخلاف معمول آن عصر جراحی و معالجات و خواص الادویه هر سه را در یکجا جمع کرده است و راجع به کسر و خلع عظام پایه بیانات او متین و صحت آنرا نمیتوان تردید نمود.

ابن رشد که در سال ۱۱۲۶ میلادی در قرطبه تولد یافته و در سال ۱۱۸۸ میلادی در گذشت در طب هم دارای تألیفات میباشد، لیکن شهرت او بیشتر در فلسفه و بیان مطالب **ارسطو** بوده است. مشارالیه شرحی بر کتاب **ابن سینا** نوشته و در تریاق و سمیات و حمیات و غیرها هم کتبی تصنیف نموده است و در اروپا کتب طبی او چندین بار به چاپ رسیده اند.

حفظ الصحة
اعراب بقواعد و اصول حفظ الصحة هم آشنا بوده کاملاً باین نکته توجه داشتند که انسان بدینوسیله میتواند خود را از امراض صعب العلاج محفوظ دارد. عادات آنها در ابتدای امر راجع بحفظ الصحة خیلی قابل توجه بوده است. احکامی هم که در قرآن بنظر میرسد از قبیل وضو، غسل، تحریم

۱ - ابومروان عبدالملک بن زهر یکی از اطباء مشهور اندلس میباشد، او در دربار یوسف تاشفین دارای شغل بوده است و از این راه ثروت زیادی جمع نموده و مقام بلندی را حائز گردید. پسرش ابوالعلاء هم طبیب بود. سال وفات ۱۰۴۴ میلادی است (س).

باب ششم - تاریخ طبیعی و طب

مشکرات ، ترجیح غذای نباتی بر حیوانی در مناطق حاره نهایت درجه حکیمانه و برای حفظ الصحة مفید و نافع میباشند . دستورات و تعلیماتی هم که در این باب از شخص پیغمبر اسلام (ص) رسیده تماماً متین و غیر قابل اعتراض است . غالب قواعد حفظ الصحة عرب در کلمات قصار و الفاظ ساده ای بیان شده که هر کس بآسانی میتواند آنرا بخاطر بسپرد ، مثلاً یکی از اطبای قرن نهم میلادی مینویسد که برای شخص پیر طبخ خوب و هم خوابه جوان سم قاتل میباشد .

بیمارستان های عرب موافق اصول حفظ الصحة بنا شده و از بیمارستان های امروز ما بهتر بوده اند . این بیمارستان ها خیلی وسیع و جریان هوا و آب در آنها زیاد بوده است . وقتیکه به ارزی دستور داده شد که بهترین نقطه ای را از حیث آب و هوا در بغداد برای بنای بیمارستان انتخاب نماید ، او برای انجام این مقصود طریق امتحانی که بعمل آورد محققین امراض مسریه امروز هم آنرا تصدیق مینمایند . نقاط مختلفه ای را در نظر گرفته و در هر نقطه شهر قطعه گوشتی را آویزان کردند و آن نقطه ای که گوشت در آن دیرتر پوسیده عفونت برداشت اجازه داد که بیمارستان را در همان نقطه بنا کنند .

مانند بیمارستان های امروز در بیمارستان های آن عصر هم برای بیماران سالون های بزرگ بناموده حجراتی را هم بمحصلین برای تحصیل طب اختصاص میدادند و مقصودی هم که از این کار داشتند این بوده که محصلین از معاینه بیماران استفاده نموده بوسیله تجربه و مشاهده ، تحصیلات علمی خود را تکمیل نمایند و مخصوصاً محصلین را بقدریکه در دیدن بیماران و معالجات ترغیب مینمودند بتدریس آنقدر اهمیت نمیدادند ، ولی در دارالعلومهای قرون وسطای اروپا عکس آن معمول بوده و خیلی کم از آنها در این امر تقلید شده است . برای بعضی امراض خاصه برای دیوانگان بیمارستان های مخصوصی تأسیس کرده بودند ، نظیر امروز ، آنها هم دواخانه مجانی داشتند که در روزهای مخصوص مردم بدانجا میتوانند مراجعه نمایند و برای نقاطیکه بنای مریضخانه در آن نقاط میسور نبود اطباء را در اوقات مخصوصه بادوا و سایر اسباب لازمه بآن نقاط میفرستادند .

باب ششم - تاریخ طبیعی و طب

آلات ، لعوقات ، مشمعات و اقسام روغن و مرهم و عرق تماماً از آنان گرفته شده و در استعمال ادویه طرق خاصی را که اکتشاف نمودند بعد از سالیان دراز امروز تمام آن ها بنام اکتشافات جدیده میان ما معمول میباشد . مثلاً نباتات را در دوائی خیساندن و بعد بوسیله استعمال آن ، خاصیت دوا را رسانیدن مثل اینکه ابن زهر معالجه یبوست مزاج را توسط انگوری میکرد که درخت آن با آب دارای دوائی مسهلی آبیاری و پرورش یافته بود .

ترقی فن جراحی نیز از عرب شروع شده و مدارس طبی اروپا تا ازمنه اخیره بر روی تصانیف آنها دایر بوده اند . در قرن یازدهم برای بیرون آوردن آب چشم بر جراحان اسلام پائین آوردن و یا خارج ساختن جلیدیه معلوم بوده است . راجع به خرد کردن سنگ مثانه البقااسی شرح مبسوطی ذکر نموده است . استعمال آب سرد در نزف الدم و استعمال مکویات و خوش در زخم و کی با آتش و غیرها تماماً در میان جراحان مسلمین معمول بوده است . استعمال دوائی بی حسی که از اکتشافات خیلی جدید شمرده میشود همچو بر میآید که بر جراحان عرب مجهول نبوده ، چنانکه در کتب آنها اینمطلب مصرح است که در عملهای وجعناک لازم است با بذر البنج مریض را قبلاً بیهوش نموده تا بکلی بخواب رفته حس و حرکتی در او باقی نماند .

اطبای عرب از فوائد تبدیل آب وهوا کاملاً باخبر بودند، چنانکه ابن رشد در شرح خود بر کتاب ابن سینا برای مرض سل تبدیل آب وهوا را دستور میدهد و مخصوصاً مینویسد که در موسم زمستان عربستان و حبشه برای مرض مزبور مفید میباشد و اطبای امروز اروپا هم اینقسم از بیماران را غالباً طرف سواحل نیل و حبشه میفرستند. در تعالیم مدرسه طبى سالرن (۱) اصول حفظ الصحه بطور خیلی عمده بیان شده و مبرهن است که اوایل امر شهرتى که از این آموزشگاه در اروپا حاصل گردید فقط بوسیله مسلمانین بوده است. زمانیکه نرماندها اعراب را از نقاطیکه در جزیره سیسیل و ایتالیا به تصرف آنها بود خارج ساختند این مدرسه را هم مثل سایر نظامات اسلامی کاملاً حفظ نمودند و یکنفر از علمای مسلمین را موسوم به قسطنطین افریقی که ساکن کارتاژ بود بریاست آن تعیین نمودند و این شخص تصانیف طبى عرب را بلاتینی ترجمه نمود و از کتب او تعالیمی که انتشار یافت سبب شهرت مدرسه مزبور گردید. اطبای اسلام در معالجات خود اصول حفظ الصحه را مقدم داشته از طبیعت بیشتر استفاده میکردند و مسئله امساك و پرهیز که از تعلیمات اخیر علم طب ما میباشد روی همین اصل قرار گرفته است و اینمطلب نهایت درجه موافق قیاس است که بقدریکه اطبای امروز ما تلفات میدهند اطبای مسلمین در قرن دهم میلادی آنقدر تلفات نمیدادند.

ترقیات طبى عرب بیشتر در فن جراحی، علائم اعراض، فرابادین و ادویه بوده است و آنها در طرز معالجات اکتشافات چندى نموده از جمله در تب حصه آب سرد استعمال مینمودند که بعد از چندین قرن که متروک بود دوباره ما امروز آنرا معمول میداریم.

ترقیات طبى

مسلمین در قرابادین دواهای مثل فلوس، سنا، ریوند چینی، تمر هندی، قرمز - دانه معدنی، کچوله، کافور، الکل اضافه نموده خاصه در صناعت ترکیب ادویه، گویى موجد میباشد و اکثر ترکیبات آنها تا این زمان میان ما معمول میباشد و شربت

۱ - Salerne، محلی که در جنوب ایتالیا واقع شده از حیث آب وهوا معروف

میباشد و در قرون وسطی مدرسه طبى معروف در همینجا دائر بوده است. (س).

باب نهم - صنایع متعارفه

فصل اول

اهمیت آثار صنعتی در بیان حال يك دوره

علوم جدیدی که در طول مدت یک قرن تغییرات عظیمه‌ای در افکار و خیالات ما نسبت به عالم ایجاد نموده مدتها بود که از حقیقت فنون عالی و صنایع نفیسه مثل شاعری و نقاشی ، حجاری و مصوری بیخبر و چنین تصور میشد که کشف فلسفه این فنون جزء اسرار طبیعت شمرده شده فهم آن خارج از دسترس علوم طبیعی میباشد . تغییرات کواکب و تبدلات موجودات حیه و سقوط اجسام برای هر يك قانون یا نا موسی که مقرر است قابل درك بوده ولی قانونی که قوه احساس یکنفر شاعر را برای گفتن شعری بر میانگیزاند و یا یکنفر مصور و نقاش را برای طرح يك تابلو و یا مجسمه‌ای مستعد و آماده میسازد از جمله رازهای سر بسته شمرده میشد . یکنفر نقاش یا مجسمه ساز در بکار بردن قوه مخیله آخرین درجه اقتدار را نشان میداد ، اما هیچ قانونی نمیتوانست که ما را به حقیقت آن رهبری نماید . ولی از وقتی که علوم طبیعی حرف و صنایع را تحت مطالعه آورد بتدریج پرده از روی این راز برداشته شده بوسیله تحقیقات علمی در اندك زمانی ثابت گردید که صنعت و ادب تراش فکر و احساسات و نتیجه قریحه عمومی عصر خاص میباشد و در نشان دادن حالات و اوضاع يك عصر نقاش و شاعر آن خدمت را انجام میدهند که صد ها جلد کتاب از عهده آن نمیتوانند بر آیند . شاعر و نقاش مشرب و مذاق ، عادات و رسوم ، عقاید و افکار و بالاخره اصول احتیاجات عصر خود را بدون تغییر و تبدل بقرون آتی تحویل میدهند . ظاهراً فکر نقاش و شاعر آزاد معلوم شده چنین تصور میشود که آنها تحت تأثیر عواملی واقع نیستند ، ولی در حقیقت اینطور نیست ، بلکه هر دوی آنها از افکار و عقاید عصر خود شدیداً متأثر شده با سلاسل محکم حکایات و افسانه‌ها یا آداب

و رسوم عصر بسته شده اند . ادیب و صنعتگر از محسوسات و مشهوداتی که ازهر سو آنها را احاطه نموده متأثر شده و بالاخره همان عادات و آداب و عقاید و ادراکات عصر - است که جولانگاه فکر آنها میباشد و بعبارت دیگر محیط عواید و افکار متعلقه بیک عصر سرچشمه ایست که آثار فنی و ادبی از آن تراوش مینماید . (مثلاً) همچنانکه اسکوریال عصر فیلیپ دوم افکار و احساسات اهالی اسپانی را و یا يك عمارت هفت طبقه امروز اصول زندگانی عصر جدید را مجسم میسازد پارتفن^(۱) هم افکار و احساسات و احتیاجات دوره ترقی یونان را بما نشان میدهد .

هر صنعتی حکایت میکند از دوره ای که آن صنعت زائیده شده آن دوره است، بشرطی که برای درك آن درما استعدادی موجود باشد و نظر باینکه هر دوره ای دارای احتیاجاتی - است خاص بخود و وظیفه ادیب و صنعتگر نمایش همان احتیاجات است لذا ادبیات و صنایع هر دوره با دوره دیگر مغایر و مخالف میباشد .

مساجد و آموزشگاهها و یا مسافر خانه های عرب را که ملاحظه میکنیم معلوم میشود که در اسلام تذین و تمدن بدرجه ای با هم امتزاج یافته است که نمیتوان هیچ یکرا از دیگری تفکیک نمود ، قصر الحمراء که قسمت خارجی آن ازهر گونه آرایشی خالی و بسادگی کامل متصف لکن ساختمان اندرونی آن پراز آرایش و نازك کاریست از ملتی حکایت میکند که بزن علاقمند و زیرك و با هوش بوده ولی ظاهر ساز نبودند، زندگی اندرونی را پسند مینمودند ، فکری غیر از زمان حاضر نداشتند و آینده را به خدا واگذار میکردند . یکمفر خوب گفته که هیچ کتابی بقدر نقش و نگار يك سنك واضح و آشکار نیست .

لکن در میان صنایع فقط سنك و خشت نیست که بزبان حال گویاست، بلکه تمام صنایع اگر زبان آنها را فهم کنیم با ما سخن میگویند . حرف میزنند . آری همانطور که عناوین يك کتاب از مضامین مندرجه آن حکایت میکنند یادگارهای يك قوم نیز وضع و حالت زندگانی آن قوم را ظاهر و آشکار میسازند . عایهذا این آثار را اگر چه كوچاك

۱- Parthénon.



هم باشد نباید با نظر لاقیدی یا سطحی نگر است
ابریق آب، کارد، مبل و اثاثیه و هزاران چیزهای
صنعتی و فنی که از ملتی یادگار مانده برای
اطلاع از تمدن آن ملت اسنادی هستند اصلی که
میتوان در تدوین تاریخ آن ملت بکار برد و اگر
مورخین قدیم در تواریخ خود از این مدارك
مختصر حصه‌ای هم می‌گرفتند تاریخهای آنها
فقط فهرست میدانهای جنگ، نسب نامه‌های
سلاطین، دسیسه و دسته‌بندیهای وزراء و سایر
ارکان سلطنت و هزاران سخنان بی‌اساس و
کودکانه که در مقابل تحقیق ابداً نتواند مقاومت
نمود تشکیل نمی‌یافت. چنانکه اگر بخواهیم
کتب مذکوره را که در تمدن ملل و اقوام
تدوین یافته از اول تا آخر مطالعه کنیم راجع
به تمدن آنها نمیتوان مطلبی بدست آورد.

(۲۸۲) - جزئیات معماری یکی از
درهای مسجد الحرام



فقط يك قسم صنعت و ادب است كه بايد
آنرا بنظر حقارت نگريست، زيرا كه آن
نتيجه ذوق و قريحه پست تنزل قومی
ميباشد و آن اينست كه برای ضروریات
فعلي از آثار و یادگارهای قدیمه تقلید شود
مثل اينكه يك ايستگاه راه آهن و یا
مدرسه‌ای را مطابق طرز معماری گوتيك
بنا کنند.

طرز ساختمان قلاع و بروج قرون
وسطی وقتی بنظر درست می‌آید كه
سرکردگان محافظ آنها هم موجود و حاضر
باشند، لکن اگر مساكن امروزه را بطرز

(۲۸۳ - دهانه سنگی يك چاه آب

آنها بنا کنیم مثل اينست كه يكی از اشخاص عادی امروز لباس دوره شارل پنجم
را بپوشد و اسلحه آن روز را استعمال نماید. لباس و اسلحه نامبرده برای مجسمه آن
پادشاه سواراسب كه از یادگارهای میدان رزم آن روز است بس زیبا و موزون ميباشد،
ولی اگر يك نفر تاجر یا قاضی امروز آنرا استعمال نماید از دیدن آن تعجب نموده و بی
اختیار خواهیم خندید.

حقیقت امر این است كه يك صنعت وقتی كه از عصر و محیط خاص خود بدوره
دیگر منتقل میشود بكلی بی معنی شده فقط جای آن در موزه خواهد بود. مثلاً از
آکروپول منظره شهر آتن را كه در نظر بگیریم پارتین زیر آسمان آبی رنگ یونان
قشنگترین معابدی است كه فقط در عالم خواب و خیال بتوان نظر آنرا دید، ولی وقتی
كه آنرا سرمشق اقتیاس قرار داده در میدان مادلبن پاریس نظیر آنرا بنا کنیم معلوم است كه
آن بكلی بی معنی خواهد درآمد و اگر آن از نمونه اصلی خود قدری بزرگتر بنا
نمیشد بدون تردید عمارات بلند اطراف بیشتر آنرا بی تناسب و بد وضع نشان میداد.



(۲۸۴ - ۲۸۵) سکه‌های عصر خلافت عمر

برای صنایع یکقوم هر حکمی که هست برای نظامات قوم هم همان حکم خواهد بود. بعبارة اخرى نظامات هم از عقاید و افکار و احساسات و احتیاجات قوم حکایت مینمایند و از تغییر و تبدیل آنها نظامات هم تغییر و تبدیل پیدا میکنند. اگر فرض کنیم که تمام مدارك و اسناد موجوده ازین برود باز هم از مقایسه صنایع عصر رنسانس با صنایع قرون وسطی میتوان فهمید چه انقلابانی در آنوقت در اروپا پیدا شده - است. یکقوم میتواند زبان و عقیده و نظامات قوم دیگر را سرمشق خود قرار دهد ولی این قوم مقلد نظر باصول احتیاجات خود معناتغییرات زیادی در آنها وارد خواهد ساخت و بهمین لحاظ است که نظامات اسلام در هندوستان یا مصر و افریقا صورتی که بخود گرفته در ایران دارای آن صورت نیست و صنایع هم بعینه همین حکم را دارا میباشد. طرز معماری عرب که وارد هندوستان گردید همان شکوه و جلال را پیدا نمود که عمارات قدیمه آنکشور دارا بودند و چون صنایع و فنون يك ملت تراوش افکار و ذوق و سلیقه آن ملت است لذا علل و اسبابی که باعث تغییر و تبدیل تمدن یکقومند موجب تغییر صنایع هم میباشد. بیان و تحقیق اثر هر يك از این علل و اسباب، جداگانه کاریست بس مهم لکن ما در این مورد نمیتوانیم وارد این مبحث شویم. بحث مزبور بحثی است که باید بطور مرتب و از اول تا آخر بعمل آید و اگر اینطور شد بآسانی میتوان زبان حال صنایع را فهمید و اما در صورت حاضره اطلاعاتی که حاصل میشود بقدری عام خواهد بود که نتایج صحیحی از آن نمیتوان بدست آورد.

فصل دوم

سرچشمه صنایع عرب

آثار صنعتی عصر ترقی عرب مانند يك مسجد یا چیز کوچکی مثل يك قلمدان



یا کارد و یا یکجلد قرآن را که با نظر سطحی هم نگاه میکنیم خصوصیتی در آنها بنظر میرسد که میرساند صنعتگر آن عرب میباشد، این صنایع دارای شیوه و طرز مخصوصیست که بهیچوجه مربوط بطرز سایر ملل نیست.

لیکن وقتی که صنایع عصر مزبور را یکسو گذارده و صنایع اولیه آنها را تحت نظر

(۲۸۶) - گل سینه زنان شام

میگیریم محسوس است که از ایران و روم شرقی تقلید شده شیوه و طریقه مخصوص آنان بود در آن صنایع بکار برده شده است.

جمعی از محققین نظر بشباهت تامی که بین صنایع اولیه عرب با صنایع ایران و روم شرقی موجود است چنین استنباط کرده اند که عرب فاقد قریحه صنعتی بوده و در صنعت داری سبک مخصوص نبوده است، ولی باید دانست که هر ملتی قبل از اینکه در صنایع دارای طرز مخصوصی شود از صنایع ملل دیگر اقتباس نموده سبک و شیوه آنانرا سرمشق تقلید خود قرار داده است **پاسکال** (۱) چقدر خوب میگوید.

«تمام اقوامی که از سالیان دراز پشت سر هم بدنیا آمده اند باید آنها را بمنزل انسان واحدی فرض کرد که از ابتداء که بدین عالم قدم میگذازد هر روزی که از حیاتش میگذرد چیزهای تازه ای بر وی معلوم میگردد».

هر قرنی از ذخایر قرن سابق استفاده نموده و اگر خود دارای صلاحیت و لیاقت باشد برای تمتع دوره لاحق آنرا ترقی داده چیزی بر آن میافزاید.

هیچ ملتی تا امروز از قانون فوق خارج نبوده است و خوب میتوان فهمید که خروج از آن امکان پذیر هم نیست، چنانکه تا قریب بزمان ما که منابع علوم یونان کشف نشده بود چنین تصور میشد که یونان در علوم و فنون موجد و مخترع بوده و از ادوار و اقوام گذشته استفاده ننموده ولی اخیراً از اکتشافات جدید ثابت گردید.

که سرچشمه صنایع و فنون یونان، آشور و مصر قدیم بوده است. مصریان هم باید صنایع خود را از ملل اقدم اقتباس نموده باشند و اگر بسیاری از حلقه‌های زنجیر تمدن ملل روی زمین گسسته نشده و بدست آمده بودند میتوانستیم خود را باسانی تا عصر حجری که بین انسان و حیوان فرق کمی بود رسانیده از تمام این ادوار متمادیه و ارتباط آنها با هم اطلاع حاصل نمائیم.

عرب، یونانی، رومی، فینیقی و عبرانی و بالاخره تمام اقوام مختلفه از قرون گذشته فائده حاصل نموده‌اند و چاره هم غیر از این نبوده است، زیرا که نمیشود هر دوره‌ای مجبور بتأسیس تمدن جداگانه باشد. بله، هر دوره‌ای باید اقتباساتی از دوره‌های گذشته نموده و اموری هم بمقتبسات خود اضافه نماید، مثل اینکه یونانیان تمدنی را که از مصر و آشور گرفتند زحمت کشیده آنرا بمرور زمان توسعه و ترقی دادند، رومیان تمدن یونان را سرمشق تقلید خود قرار دادند، لیکن چون در قریحه فنی عقب بودند صنایع آنها چندان قابل توجه واقع نگردید و منتها کاریکه توانستند بکنند این بود که بجای لطافت و قشنگی عظمت و جلالی را که تراوثر سلطنت عظیم الشان آنها بوده است در صنایع یادگار گذارند.

زمانیکه پایتخت روم بمشرق منتقل گردید بر حسب عقاید و افکار ملل شرقی تغییراتی بر صنایع رومی وارد آمد. صنایع روم و یونان طرز شرقی بخود گرفته و از ترکیب و امتزاج طرزهای فوق با هم يك سبك مخصوصی تولید شد که موسوم است بطرز روم شرقی.

ملل و طوایف وحشیه که فرننگستان را فتح نمودند از بقایای تمدن لاتینی بنای اقتباس را گذاردند، ولی بر حسب افکار و احساسات خود تغییرات و تبدلاتی هم در آن وارد ساختند. طرز معماری لاتینی با شرقی و وحشیان مزبور ترکیب یافته طرز رومان در اروپا پیدا شد و این طرز هم بمرور زمان تبدل و تغییر حاصل نموده تا اینکه در قرون وسطی سبك گوتیک از آن پدید آمد.

در قرن پانزدهم که بواسطه ترقی تمدن و زیاد شدن ثروت و عام، افکار و احساسات



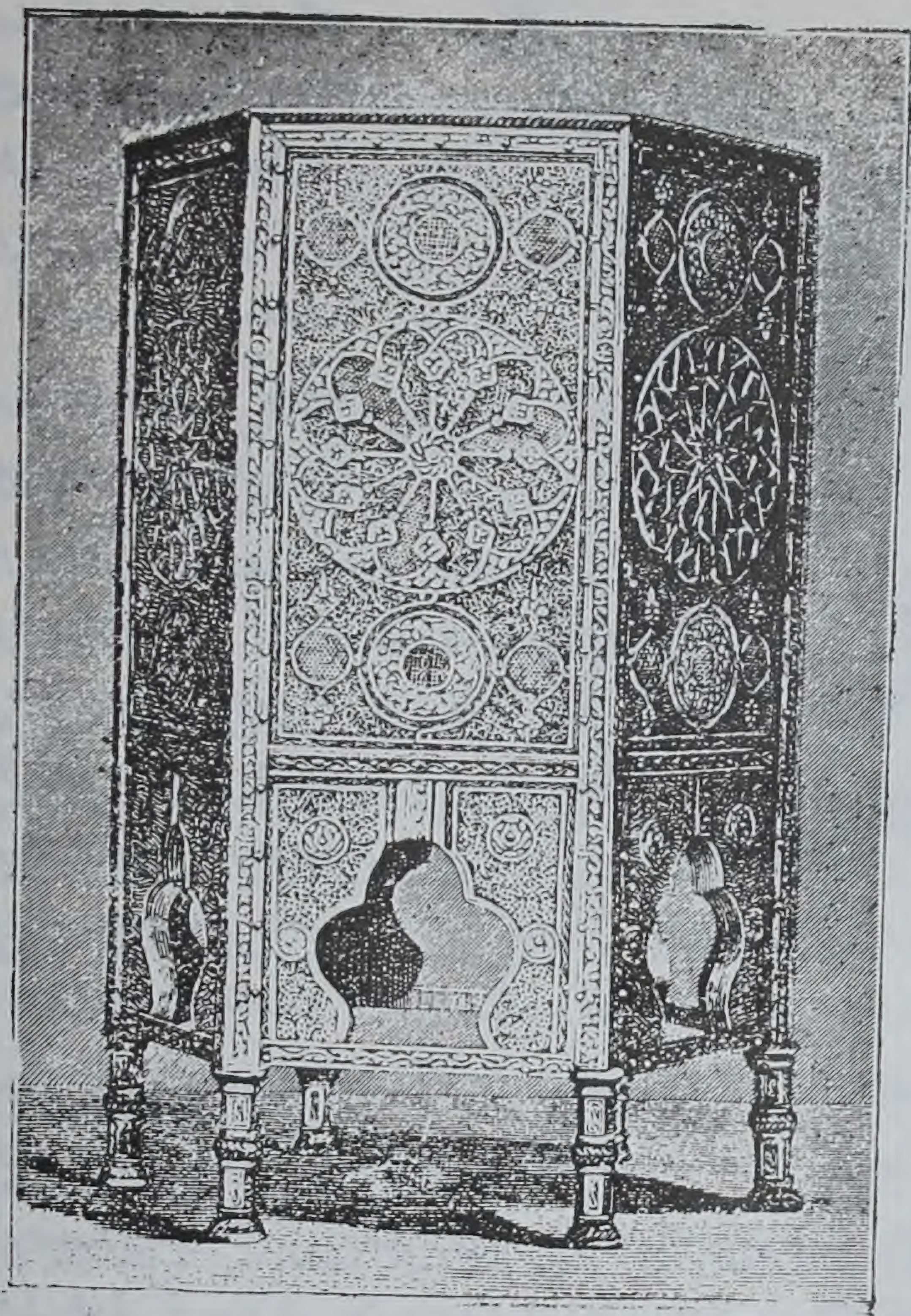
(۲۸۷) - گردن بند نقره زنان شام

تغییر حاصل نموده و در صنایع هم
تغییراتی رخ داد و طرز معماری
قدیم روم و یونان با محیط و
احتیاجات آنروز بنای موافقت را
گذاشته و بعد از چندی طرز معماری
رنسانس عرض وجود نمود و از آنوقت
بعد هم صنایع همیشه در تغییر و تبدیل
بوده است .

طرز عمارات عصر اوئی
چهاردهم مجلل، لیکن خالی از
قشنگی و ظرافت و زمان اوئی
پانزدهم غیر از آرایش ظاهری چیز
دیگری نبوده است و در عصر حاضر

تمام ابنیه و عمارات متحدالشکل و بطرز ساده و عادی بنا میشوند .
مطابق بیانات فوق معلوم گردید که فن معماری از روی سیر تکاملی ، ادوار و
اعصار مختلفه‌ای را طی نموده است ، چنانکه معماری هر دوره را تحت نظر بگیریم
می بینیم که از معماری دوره ابق در معماری دوره لاحق اثری موجود میباشد و اگر مجرد
اقتباس را دلیل فقدان قریحه فنی یک دوره قرار دهیم ناچار باید قائل شویم که در هیچ
دوره‌ای قوه ابتکار موجود نبوده است باینکه اینطور نیست و احدی نمیتواند چنین مدعائی
را ثابت نماید و بنا بر مقدمات فوق نسبت بعرب هم نمیتوان استدلال نمود که چون
صنایع دوره‌های گذشته را سرمشق اقتباس خود قرار داده پس فاقد قریحه فنی بوده و در
صنایع نتوانستند سبکی مخصوص بخود ایجاد نمایند .

قریحه فنی ملتی را از اینجا میتوان معلوم داشت که اقتباساتی که میکند با
قدم سری می بمقتباسات خود تغییرات اساسی وارد ساخته و بصیغه روحیات و احتیاجات



(۲۸۸) - قفسه مفرغی نقره نشان ساخت عرب

خود آنها را رنگ آمیزی نموده و بالاخره يك صنعت جداگانه ای اختراع نماید و از روی شواهدیکه داریم معلوم میشود که تا امروز هیچ ملتی نتوانسته است در این امر بر اعراب تقدم پیدا کند، چنانکه از مشاهده ابنیه و عمارات اولیه قوه ابداع و اختراع آنها را بخوبی میتوان کشف نمود و بهترین مثال در این معنی همانا مسجد قرطبه است که در معماری آن از معماران محلی استفاده نموده لیکن طرزهای نوین و شیوه های

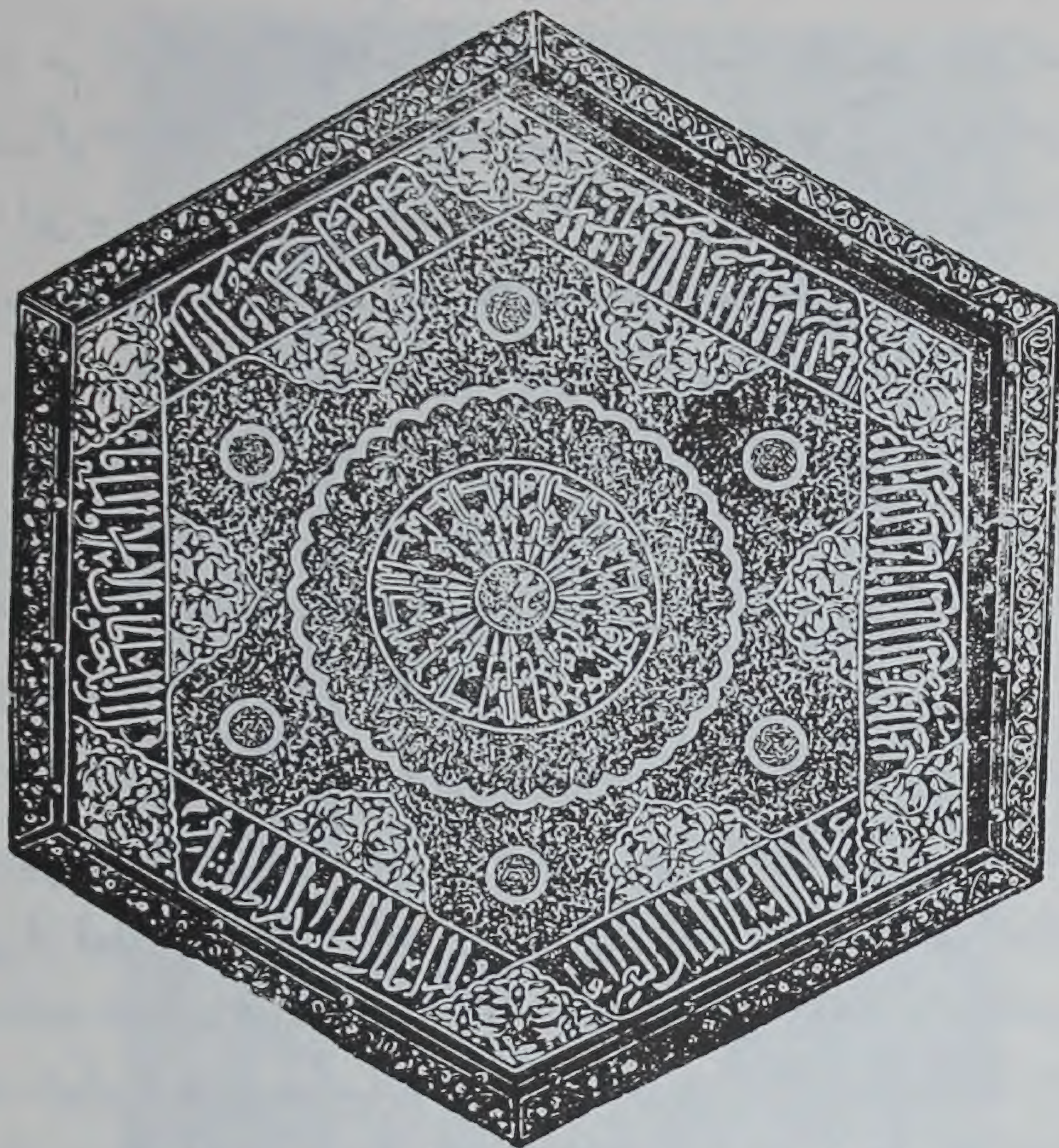
باب هفتم - صنایع مستظرفه

بدیعی را هم بآنها دستور داده‌اند که بکار برند. از جمله ستونهای معابد قدیمه قرطبه را بقدری کوتاه یافتند که سقف عمارات رفیعۀ معظمه را روی آنها قرار دادن بی تناسب دیدند، این بود که ستونها را رویهم قرار دادند و بعد مفصلهای این ستونها را بواسطۀ چنبرهای مخصوص طوری قشنگ پوشانیدند که انفصال آنها از هم هیچ معلوم نمیشد که اگر ملت ترك میشد هیچوقت ایندرجه نازك کاری از دماغ وی تراوش نمیکرد.

گراورهاییکه در این کتاب درج میباشد از نظر اجمالی بآنها هم قریحه فنی عرب را میتوان کشف نمود، حتی ملل فاتحی هم که بعد از آن آمدند طرز معماری عرب را اختیار نموده و همانرا سرمشق اقتباس خود قرار دادند همچنانکه اروپا صنایع یونان و رومرا سرمشق اقتباس خود قرار داد.

بعض از ملل مشرق زمین در معماری تقلیدیکه از عرب نموده از دیدن آن فرق بینی که بین اصل و نقل موجود است آشکار میشود. ملل بعد از عرب معماری های مختلفی از قبیل عربی، شرقی، هندی و ایرانی که در مشرق بر حسب اختلاف ممالک وجود داشت تمام آنها را از نظر گذرانیده و در این میانه قسمت های چندیرا اختیار نمودند، لیکن هیچوقت نتوانستند که يك طرز نوینی ابداع و ایجاد نمایند، چنانکه در هندوستان عمارات مغول شاهدیست بر این معنی که در آنها همیشه طرز معماری ایرانی، هندی و عربی هر يك جداگانه محسوس بوده است و همچنین در ابنیه ترکها طرزهایی که از معماری دوره های گذشته اقتباس نموده اند هر يك متمایز از دیگری - است و هیچوقت از امتزاج و اختلاط آنها طرز جدیدی پدیدار نشده است، برخلاف مسجد جامع اسلام در قاهره یا عمارات سلطنتی اندلس که طرزهای قدیم با طرز - های جدید بدرجۀ ای باهم آمیخته که اصل و منشأ هیچيك را از دیگری نمیتوان تمیز داد چه بوده است.

اینجاست که جبلت و فطرت يك ملت بر ما معلوم میشود که چیست. بلی، يك ملت مستعد روی هر يك از عناصر تمدن که دست گذاشت ذکاوت و هوش فطری خویشتن را آشکار میسازد. فرق نمیکند در طراحی يك جفت کفش یا در معماری يك



(۲۸۹) - سطح فوقانی يك قفسه مفرغی نقره نشان

طویلده هم باشد استعداد صنعتی خود را ظاهر و آشکار خواهد ساخت ، ولی نه مثل ملت ترك كه چندین بار از طرز ساختمان ایاصوفیه تقلید نموده و هزاران نکات و دقایق معماری ایران و عرب را بطور اقتباس در آن بکار برده و معذلك در تمام این مدت نتوانسته که در معماری سبکی را که مخصوص خویشتن باشد ایجاد نماید .

فصل سوم

اهمیت زیبائی صنایع عرب

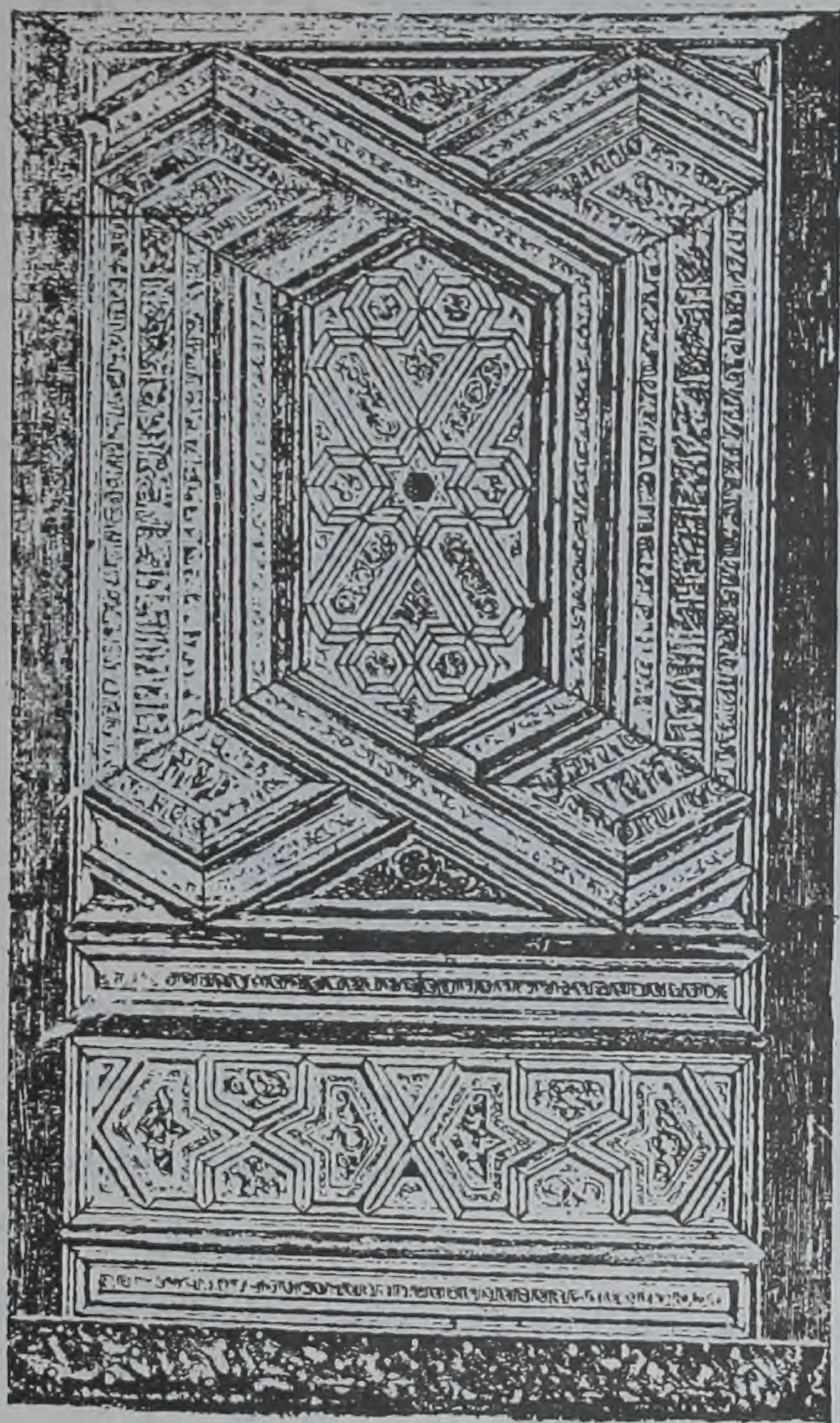
بعد از بیان سرچشمه صنایع مسلمین و بیان هوش و قوه ابداع آنان اینك لازم میدانیم که قلم را بیان اهمیت زیبائی صنایع آنها معطوف داریم لکن تا وقتی که برای خوبی يك صنعت مقیاسی در دست نباشد پسند یا ناپسند کردن آن مبنی بر رأی و سلیقه شخصی خواهد بود که چندان نمیشود بآن اعتماد نمود . واضح است که مسئله سودمندی

یا بهره‌مندی، یعنی شیئی مصنوع برای مقصودی که بنا شده بطور شایستی وافی برای انجام آن باشد نمیشود معیار خوبی يك صنعت قرارداد، چه ممکن است مساکن یا یادگار- هائی از این حیث در يك ردیف واقع شده ولی در خوبی صنعتی بین آنها فرق نمایانی موجود باشد.

برای کشف زیبایی و زشتی يك صنعت بطور یقین، لازم است قبلاً خود زیبایی و زشتی را تعریف نموده و حقیقت آنها را معلوم داریم. این مطلب بطور تحقیق معلوم شده که مفهوم این الفاظ بلحاظ قوم و ملت، آموزش و پرورش، دوره و زمان و بالاخره محیط و علل و اسباب دیگری تغییر و تبدل پیدا میکند و تعریفی که ممکن است نسبت بهر ملت و عصری صادق آید اینست که بگوئیم زیبا آن است که از دیدن آن محظوظ شویم، ولی با اندك تأملی معلوم میشود که تعریف مزبور تمام نیست و اگر بخواهیم که آنرا جامع و مانع قرار دهیم بالاخره بتحقیق یکسلسله علل و مبادی اولیه منتهی خواهد شد که از دسترس علوم امروزه خارج میباشد. راست است که امور یا چیزهائی در عالم یافت میشوند که بواسطه تناسب و تجانس آنها با بعضی از حالات روحیه ما سبب خوشی و حظ ما میگرددند، ولی گذشته از اینکه حالات نامبرده در اشخاص به طور مختلف موجود میباشد اصل این حالات چیست حقیقت آن بر ماستور و از کنه آن بی خبر میباشیم.

بنابر این وجود ذاتی زیبایی و زشتی همان قدر محال بنظر میرسد که وجود روشنی و تاریکی و صدا و سکوت، بلکه وجود آنها ذهنی و فقط خیال ماست که بآن- ها لباس هستی میپوشاند و از طرفی در عالم وظائف الاعضاء ثابت شده است که اینگونه از صور خیالی ما عدمی صرف میباشد و حقیقتی برای آن نیست. از وقتی که حاسه ما در يك چیز احساس ملایم طبع یا منافر نمود از همانوقت زیبایی و زشتی عرض وجود نموده و از همین جا رنج و خوشی ما از هم تفکیک و مجزی شده است.

اگر بعضی اجزاء يك صنعت با ساختمان روحی ما تناسب حاصل نمود حس خوشی و ابتهاج در ما پیدا میشود و در صورت عدم تناسب حس منافرت. ما در صورت



(۲۹۰) - يك درب قدیم ساخت عرب

اولی نام آنرا زیبائی گذارده و
دومی رازشت خطاب میکنیم ،
لیکن هیچوقت نمیتوانیم نشان
بدهیم که چگونه میشود بعضی
ترکیبات در محاسن ملایمت ایجاد
نموده و بعضی دیگر حس منافرت
آنروزی (و آنروز خیلی دور
معلوم میشود) که علوم ما توانست
از عهده کشف این حقیقت بیرون
آید که چگونه میشود غذائی
نسبت بیکمزاج مطبوع و همان
غذا نسبت بمزاج دیگر غیر
مطبوع اتفاق میافتد ؟ خواهیم
گفت که آن یکمرحله بزرگ
و مهمی را طی کرده است .

چون بعضی اوقات دیده
میشود که قسمت اعظم افراد يك
ملت در تشخیص زیبائی و مقبولی
یکچیز با هم (تقریباً) اتفاق دارند
در اینجا ما فریب خورده و چنین

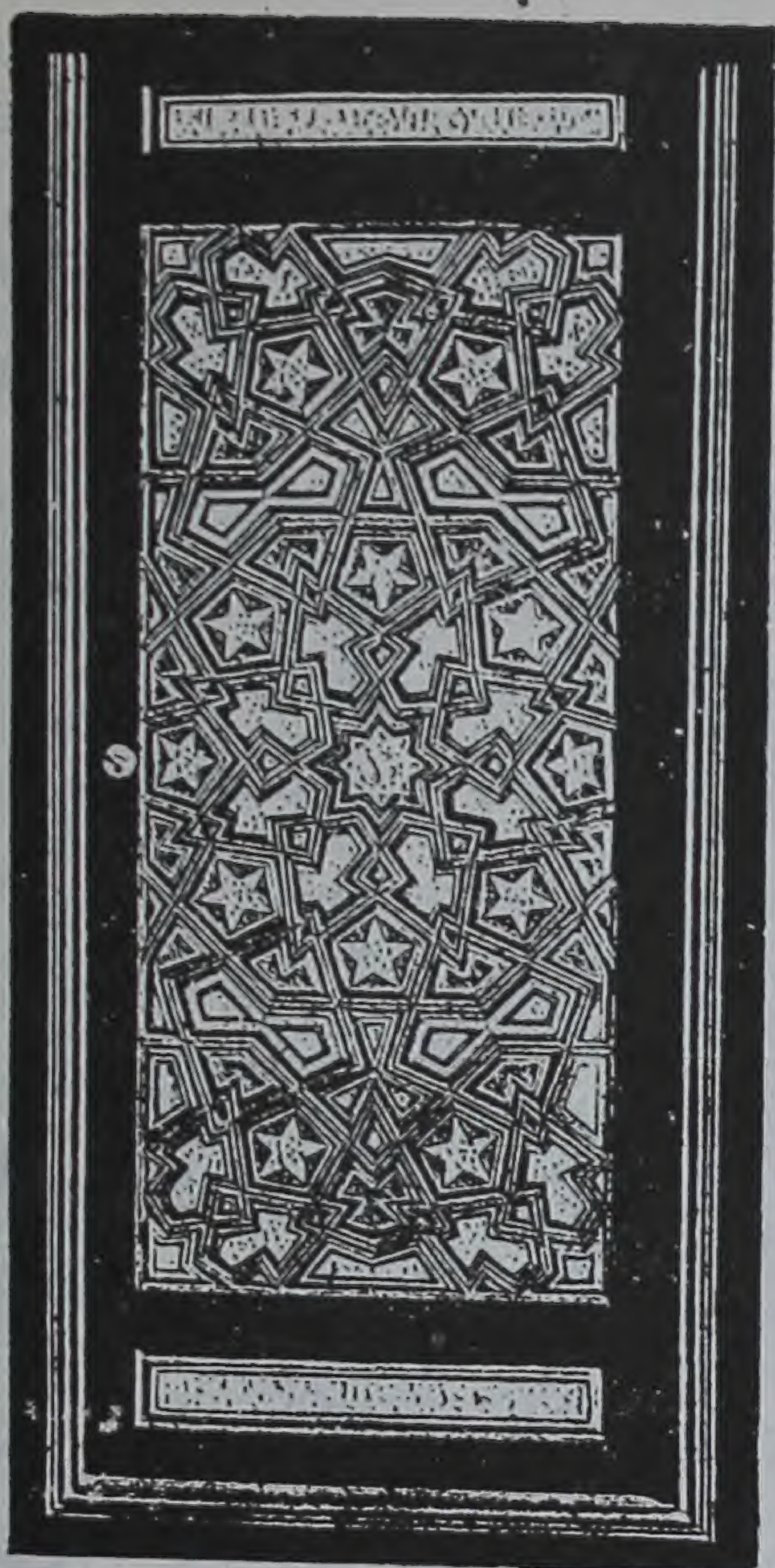
تصور میکنیم که صورت ظاهری یکصنعت را میتوان معیار زیبائی آن قرار داد ، ولی
باید دانست که این اتفاق از اینجا پیدا میشود که اغلب افراد يك ملت از حیث ساختمان
روحي (تقریباً) در ردیف هم واقع میباشند ، اما وقتی که بملل مختلفه مراجعه میکنیم

معیار مذکوره فوق بکلی تبدل پیدا میکند. مثلاً یکنفر اهل بیزانس مجسمه کوتاه و باریک و هموار حضرت مریم را بر ربه النوعهای قوی جثه و ضخیم و کلفت قدیم یونان ترجیح میداد. اقوام غیر متمدنه مروثریان مجسمه انسانهای مهیب و نا تراشیده را از تصاویر روم و یونان بیشتر پسند مینمودند. و حشیهای جزائر افریقای جنوبی مجسمه و نوس هو تانتوت (۱) که در نظر ما چقدر کریه و زشت مینماید بهمان اندازه پسند مینمودند که و نوس دژمدیسی (۲) یا آپولون دو بلودر (۳) در نظر اروپائیان مقبول و پسندیده است. بعد از بیان فوق دو باره بطرف تعریف سابق الذکر متوجه شده و میگوییم که زیبا عبارت است از چیزی که از دیدن آن محظوظ میشویم و تنها قیدی که میتوان بآن اضافه نمود اینست که بگوئیم زیبا آنست که اکثر افراد یکملت در یک عصر معین از دیدن آن محظوظ شوند والا قید دیگری بر تعریف مزبور نمیتوان اضافه نمود و این تعریف هر قدر هم ناقص باشد بخوبی میرساند که اصل صنعت چیست؟ و از استاد صنعت در طراحی یک صنعت چه انتظاری باید داشت. اگر یکنفر مصور یک صورت طبیعی را بخواهد طراحی نموده بمانشان دهد در این عمل انتظاریکه باید از وی داشت اینست که در نمایش مزایا و محاسن آن صورت و بکار بردن یک سلسله نکات و دقایقی که جالب نظر ماست آخرین درجه مبالغه را بکار ببرد.

مثلاً یکنفر نقاش یا مجسمه ساز صورت زنی را زیباتر از آنچه عادتاً مشاهده میشود طراحی نموده بمان تحویل دهد مورد ایراد نخواهد بود، زیرا مهارت یکنفر صنعتگر در این نیست که از اصل فقط تقلید نماید، بلکه بزرگترین شاهکار صنعتگر مبالغاتی است که در نمایش جمال طبیعت بکار میبرد، یعنی طبیعت را از آنچه که هست زیباتر جلوه دهد.

مجسمه و نوس میلو بی نهایت قشنگ و زیباست چرا که از روی طبیعت هیچوقت در هیچ زنی این درجه تناسب اعضاء و لطایف حسن و خوبی جمع نشده و معذک وقتی که صورت مذکوره را می بینیم بی اختیار فریفته او میشویم، لیکن اگر همان مصور

۱ - Vénus hottantote ۲ - Vénus de Médicis ۳ - Apollon du Belvédère



تمام مهارت خود را در کشیدن صورت يك پيرزن عريان و فرتوت بدقیافه بکار میبرد بیشك از نظر مهارت صنعتی مصور مزبور را تمجید مینمودیم ، ولی اینصورت مانند مجسمه فوق سبب انبساط خاطر و انجذاب ما نمیشد مگر اینکه بواسطه بروز علل و اسباب عارضی ذوق و سلیقه عصر تغییر نموده باشد .

آداب و رسومیکه نتیجه ذوق و سلیقه یکره زیست میشود بجائی برسد (چنانکه بین اقوام منحنطه هویدا است) که سلیمترین ذوقها را تغییر دهد .

اینست اشخاصیکه فقط بجنبه طبیعی صنعت اکتفا کرده از تجمل آن صرف نظر میکنند و جود زشت و نا زیبا را بمصنوع قشنگ زیبا که دوشیده خیال است ترجیح

(۲۹۱) - خاتم کاری یکدرب قدیمی در قاهره

میدهند ، اگر عقیده آنرا قبول کنیم ذوق سلیم از میان برود ، چه وجود های نا زیبا عالما پر کرده و وجود های زیبا قلیل یا در حکم صفر است .

اگر مقصود از صنعت تنها تقلید تام طبیعت باشد بدون خوض و غور در لطایف و تشخیص نکات محتویه آن هرگز صنعت پا بدائرة وجود نگذارد و مردم از آن محروم گردند و اگر فرض کنیم که وجود های نا زیبا بی اندازه قدر و قیمت پیدا کنند آنوقت با آلات عکاسی ممکن است که صورت واقعی آنها را هر قدر که محل حاجت باشد گراور نموده بوجود یکنفر صنعتگریا نقاش زبردست ماهر ابداً ضرورتی نخواهد بود . برای اینکه بدانیم مسلمان همیشه در صد دتزیین طبیعت بوده اند باید کتب ادبی

و صنعتی آنها را بدقت مطالعه نمائیم . در حقیقت میتوان گفت صفت همیزه و مخصصه صنعت عرب عبارت است از : تصور و سنا و صفوت و ازدیاد تزینات و هیل تام بنمایش کوچکترین آثار صنعتی . (کسیکه صنایع عرب را بدقت ملاحظه کرده باشد این صفات را در آنها مشاهده میکند) .

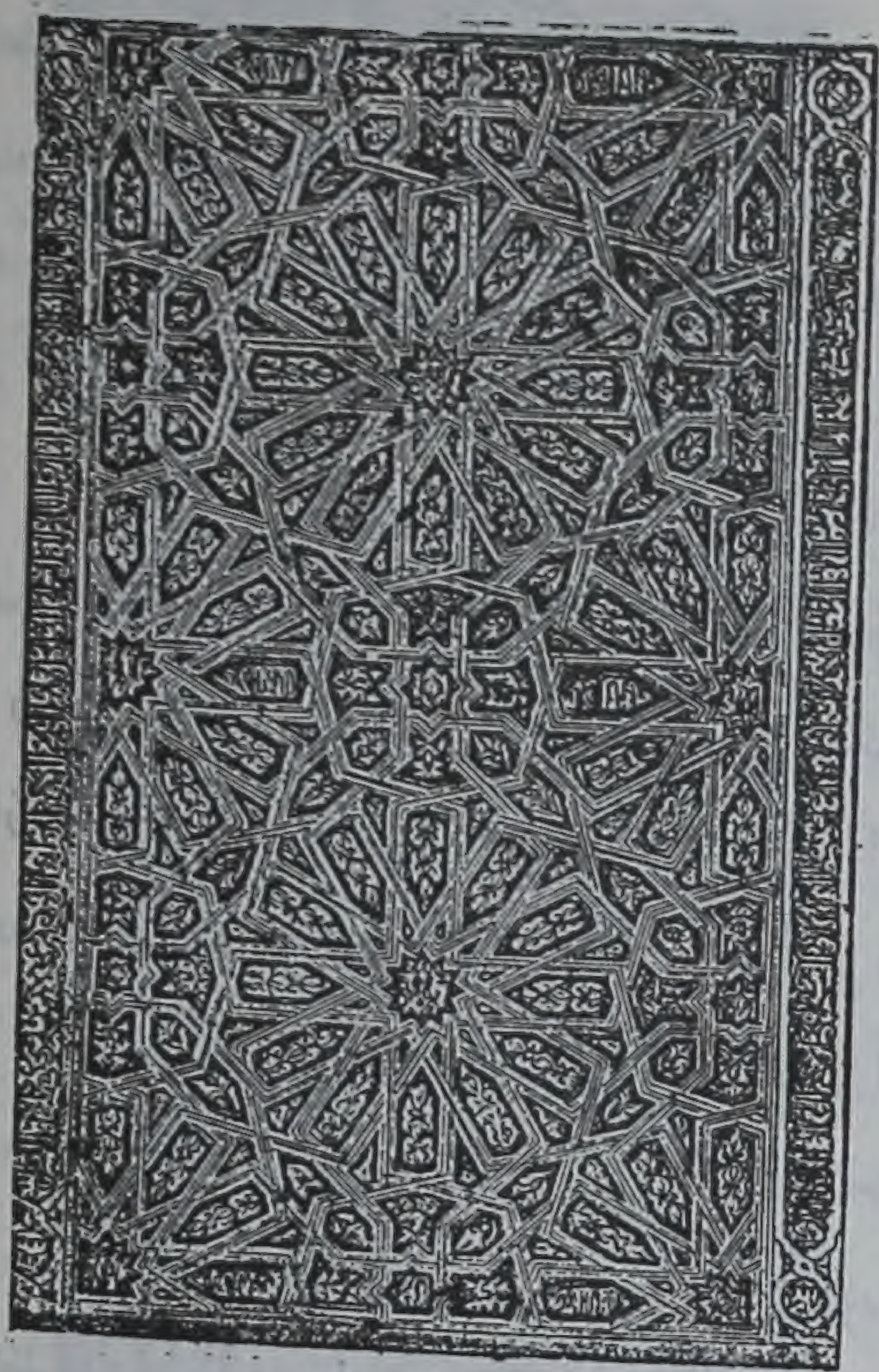
يك ملت که هر فرد آن شاعر باشد (کدام شاعر است که دارای قریحه صنعتی نباشد) و قتیکه پایه تمول و ثروت آنها بجائی رسید که بتوانند صور خیالات و تمنیات خود را در خارج لباس هستی بپوشانند چرا چنین قصور عالیه و بدیعه ای ترتیب ندهند که از سنگهای مرمر بشکل توری بنا شده و با احجار کریمه و جواهرت نفیسه مرصع باشند . اینگونه غرائب و بدایع نزد هیچ ملتی نبوده و آتیه هم نخواهد پیدا شد و آنها تراوش یکچنین عصر و زمانه ایست که تخیل آخرین درجه ترقی را حائز بوده است و اکنون که دوره آن تا ابد منقضی شده و دنیای احتیاج بانهایت شدت عرض وجود نموده و در صنایع غیر از رفع حاجت چیز دیگری منظور نیست هیچوقت نمیتوان انتظار داشت که نظیر آنها را دو باره مشاهده نمائیم

فصل چهارم

فنون عرب

کلیه مقصود از صنایع مستظرفه نقاشی و حجاری و معماری و موسیقی است و غرض از صنایع حرفتی یافنی نتایج آنهاست که در ضمن یک رشته مصنوعات عام المنفعه باعانت بعضی اعمال مکانیکی بدست میآید .

معنی حقیقی صنایع حرفتی محل اختلاف است ، چون نمیخواهیم در این مورد وارد بحث شده وجه اختلاف را بیان کنیم لهذا از آن صرف نظر کرده فقط میگوئیم ساختن ظروف گلی و زجاجیات نفیسه و خاتم کاری (فسيفساء) و کارهایی که در چوب و فلزات میشود از قبیل آبنوس کاری و ترصیع آهن و فولاد از زروسیم و زرگری و غیرها



معمولا در تحت آن عنوان مرقوم است ، یعنی صنایع حرفتی شامل تمام آنهاست .

از نظر تمدن هر قدریکه صنایع نفیسه مورد توجه و قابل استفاده است صنایع حرفتی هم همانقدر دارای اهمیت میباشد . مثلا در میان اثاث البيت از يك چیز مختصر کم قیمتی هم میتوان راجع بزندگی داخلی و معلومات فنی يك قوم و اصول احتیاجاتی که سبب ساختن آن چیز شده است زمینه کافی بدست آورد . در هريك از

طبقات عرب ذوق صنعتی وجود داشته است . مثلا دلو آب ، تيرك

(۲۹۲) - خاتمکاری درب تالاریکی از سفرای کبار در قصر سقویه

(چوب خط) نانوائی ، کارد یا ساطور مطبخ را هم که تحت مطالعه میگیریم مزایائی در آنها بنظر میرسد که معلوم میدارد صاحبان پیشه كوچك و مختصر آنها هم دارای ذوق صنعتی بوده اند . اساساً باید دانست که صنعت محدود در صنوع خاصی نیست ، یعنی هر قدر که در يك دستگاه بسیار نفیس و گرانبها میتوان آنرا بمعرض نمایش گذاشت در يك چیز عادی هم همانقدر میتوان آنرا بکار برد .

متأسفانه بواسطه کافی نبودن مدارك و اسناد تاریخی شرحی که در زیر راجع بصنایع اسلامی ذکر میکنیم ناقص خواهد بود ، زیرا که این موضوع با وجودیکه بسیار دلچسب است معذلك مورخی تا این هنگام قدم در این میدان نگذاشته است . مهمترین نمونه شاهکار صنعتی اعراب ابنیه و عماراتی است که از آنها پیادگار

باب هفتم - صنایع مستظرفه

مانده و خوشبختانه تعداد این ابنیه و عمارات بقدری زیاد است که توانسته‌ایم در باب آینده شرحی در تاریخ فن معماری غرب برشته تحریر بیاوریم و اما در خصوص صنایع و حرف دیگری که در آنها مهارت داشتند چون جمع آوری موادی که بتوان از آن مواد در تاریخ آن صنایع شرحی نگاشت مخارج و مصارف هنگفتی لازم داشت که از عهده ما خارج بود اینست که نتوانستیم آنرا زیاد بسط داده و بطور مفصل و مشروح در آن بحث کنیم. ما در سیاحت های خود فقط بمعاینه و مطالعه ابنیه و عمارات اکتفا نمودیم و بنابراین این صنایع و حرف را بطور کلی ذکر نموده و از تغییر و تبدیلی که باختلاف زمان در آنها روی داده (چنانکه در باب عمارات نشان داده شده) صرف نظر کرده و نتوانستیم آنرا بیان نمائیم.

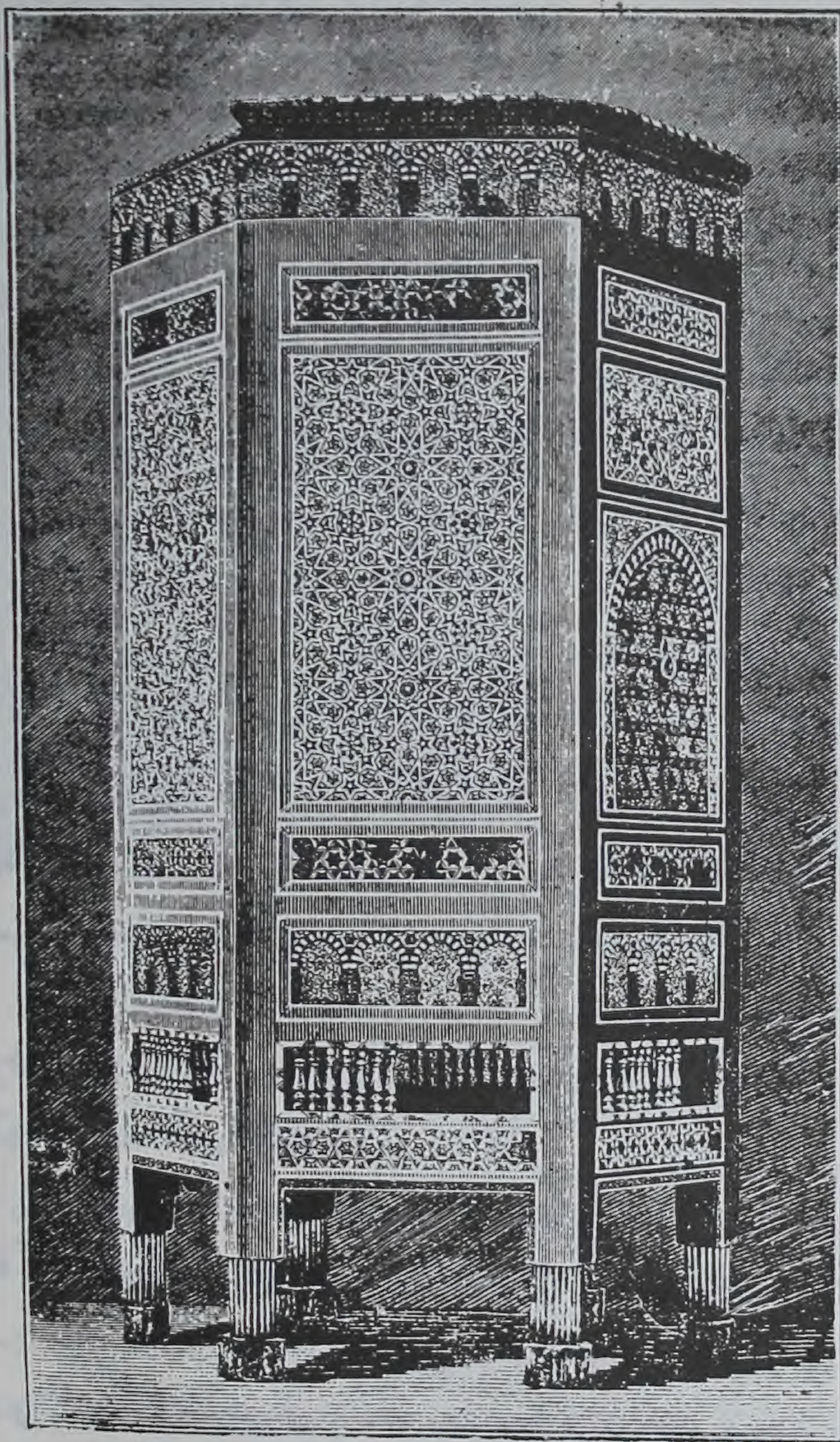
نقاشی

عموماً تصور میکنند که مسلمین در کشیدن صورت ذیروح ممنوع بوده اند و منع مزبور هم از قرآن یا لا اقل از تفاسیر و احادیث نبوی ثابت است، ولی باید دانست که آنها اخیراً (۱) باین نهی اهمیت داده و بنای پابندیرا گذاشتند و گرنه در اوایل امر تامدتی آنرا مثل بازی شطرنج و استعمال اوانی زر و سیم و غیرها از مناهای خفیف (مکروه) می‌شمردند. بیش از همه خود خلفا نهی مزبور را مخالفت کرده و از تصاویر سکه هائیکه گراور آنها در این کتاب به چاپ رسیده بر می‌آید که آنها از ترسیم صورت خود در این سکه ها ابدأ تأمل نداشتند.

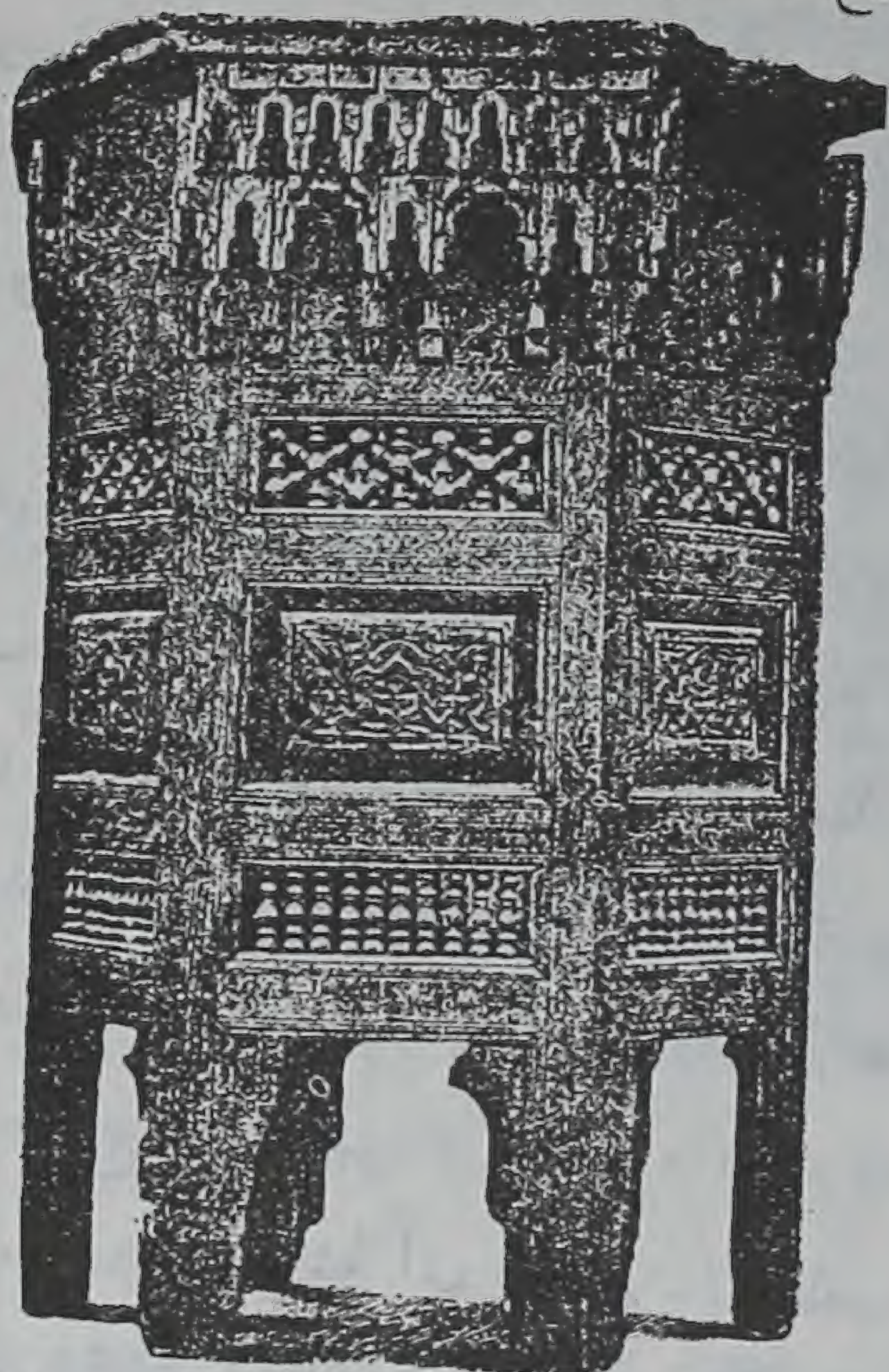
از صورتهائیکه در این سکه ها و بعضی ظروف عربی مشهود است ثابت میشود که آنها در فن تصویر مهارت داشته اما در نقاشی معلوم نیست درجه قابلیتشان چه بوده است، ولی از بیان مورخین در این باب میتوانیم زمینه بدست بیاوریم. محققین مینویسند که در میان مسلمین مدارس عدیده برای نقاشی تأسیس شده حتی مقریزی که از محققین مورخین بشمار است راجع بنقاشان مسلمان سرگذشتی هم تألیف نموده

۱ - و این از آنوقت آغاز شده که فرقه اعتزال گوئی برای همیشه راه عدم پیش گرفته و اشعریان بر تمام دنیای اسلام سیطره و حکومت پیدا نمودند. (مترجم).

مینویسد که در سال ۴۶۰ هجری وقتیکه قصر مستنصر خلیفه بغارت رفت هزار طاقه قماش بیرون آوردند که در آنها صورت خلفا و جنگجویان و مشاهیر دربار عرب را نقش کرده بودند و خیمه‌های زرین و یا مخمل و ابریشمی بوده که در آنها صورت آدمی و اقسام حیوانات منقوش بوده است. از بیان مقریزی معلوم میشود که در قرن دهم میلادی فن نقاشی عرب در قاهره قابل توجه بوده است، منجمله صورت دوزن رقاعه را ذکر میکنند که یکی از آنها با چادر سفید که بر روی زمینه سیاه نقش کرده



بودند و این صورت طوری (۲۹۳) - یکی از میزهای خاتمکاری شده ساخت عرب در قاهره ترسیم یافته بود که منظر آن چنین مینمود که دارد داخل دیوار میشود و رقاعه دیگر



باچادر قرمزی که بر روی زمینه زردی آنرا نقش کرده بودند چنین مینمود که بطرف ناظر میآید و همچنین پلکانی را ذکر میکند که در قصر خلیفه بنا شده بود که هر کس آنرا میدید خیال میکرد که پلکان اصلی است و از این ثابت میشود که نقاش مسلمین از اصول علم مناظر و اثر قرب و بعد کاملاً واقف بوده است . بسیاری از کتب خطی عرب مخصوصاً کتب متعلقه بحیوانات و تعلیم و تربیت اسب موجودند که تمام آنها مصور میباشد .

هنوز چندین نسخه مقامات حریری مصور (۲۹۴) نیز کوچک چوبی ساخت عرب در قاهره

موجود میباشد . **کاریزی** از کتابخانه اسکوریال قرن دوازدهم يك کتاب عربی را ذکر میکند که مشتمل بوده است بر چهل صورت متعلق به سلاطین و شاهزاده خانمهای ایران

و عرب و نیز سرداران و رجال بزرگ دولت و غیرها

کسانی که الحمراء را دیده اند میدانند که در سقف بیت الشریعه آن صورتهای مختلفه زیادی را از قبیل مجلس شورای امرای مسلمین ، غالب آمدن یکی از سرداران اسلام بر یکنفر سردار مسیحی و غیرها نقش نموده اند لیکن در این مسئله که این تصاویر به دست عرب بنا شده یا نه اختلاف است مسیولاووا^(۱) مینویسد که لا اقل يك قسمت آنها بادست اعراب صورت گرفته است و ما تاجائیکه این تصاویر را دیده ایم چندان مهم بنظر نیامدند و بالاخره از امثله و شواهد نا تمامی که بما رسیده نمیتوانیم در باره نقاشان آنها اظهار عقیده نمائیم ، لیکن در فن مصوری جای تردید نیست که

۱ - Lavoix.

مهارت داشته‌اند و این مطلب از تصاویر ذیروح آنها که در کتب یا روی سکه‌ها نقش شده ظاهر و هویدا می‌باشد.

تمام تصاویر ذیروح عرب پر است از کتیبه‌ها و گل و بوته‌های خیلی قشنگ و بعضی اوقات حروف عربی را طوری ترسیم نموده‌اند که از ترکیب آنها باهم صور انسان و حیوانات مختلفه غریبه پیدا می‌شود. در کتابخانه ملی پاریس جامی است مصور متعلق بقرن سیزدهم میلادی و در اطراف خارج آن حاشیه‌ای ترتیب داده‌اند که از ترکیب صور منقوشه آن باهم يك مطلب تمام در حروف عربی خوانده می‌شود و ماگراور



(۲۹۵) - مهر چوبی عرب

قسمت کمی از حاشیه مذکوره را در این کتاب درج نموده‌ایم.

از جمله چیزهای مصور عرب که مقام شهرت را حائز می‌باشد جامی است معروف بجام اصطباغ سن‌لوئی که حالیه در موزه لوور موجود می‌باشد. از این جام هزاران اطفال فرانسه غسل تعمید یافته و می‌گویند که سن‌لوئی در جنگ صلیب آنرا بدست آورده است، لیکن مسیو دوئن پری به (۱) ثابت می‌کند که آن در قرن سیزدهم میلادی ساخته شده است و گلهای سوسنی هم که در آن نقش شده ظن غالب این است که بین قرن سیزدهم و چهاردهم میلادی بآن اضافه نموده‌اند و من همینقدر می‌گویم که در آرایش و تزیین یادگارهای عرب گل سوسن و یا لاقل گلهای مشابه بسوسن بکثرت موجود می‌باشد.

مسلمین تا مدتی که آن باختلاف کشورهای اسلامی مختلف می‌باشد تصاویر ذیروح را در صنایع بکار می‌بردند، ولی بعد این تصاویر از میان صنایع آنها بکلی خارج گردیدند.

۱ - M. de Longpérier.



(۲۹۶) - جعبه ساخت ایران و عرب

چه فقهای که در عمل بظواهر خیلی سخت بودند غالب آمده و مردم مجبور شدند که عمل بفتاوی آنها نمایند.

اقوامی مثل ایرانی و ترك و مغول که داخل در دین اسلام شدند بمنهیاتی که مخالف بازندگی اجتماعی آنها بود چندان علاقه و پا بندی بروز ندادند. خاصه میان ایرانیان تصاویر ذیروح بکثرت یافت میشوند و آنها مخصوصاً صور گلها و حیوانات را اگر چه خیالی هستند، خیلی خوب کشیده اما تصاویر آدمی درجه پائین تر واقع شده است.

از آثار حجاری عرب چیزی که بماند رسیده مثل نقاشی بقدری
حجاری محدود و ناقص است که ناچاریم در اینجا هم بهمان اقوال مورخین

و شواهد نا تمام چندی اکتفا نمائیم.

ما در یکی از ابواب گذشته راجع بیکی از خلفای مصر مذکور داشتیم که او قصری داشت که تمام آنرا از مجسمه های زنان خویش آرایش داده بود. در تاریخ مسلمین اندلس هم مورخین شرحی نظیر آن نوشته اند. از جمله قصر مشهور عبدالرحمن است

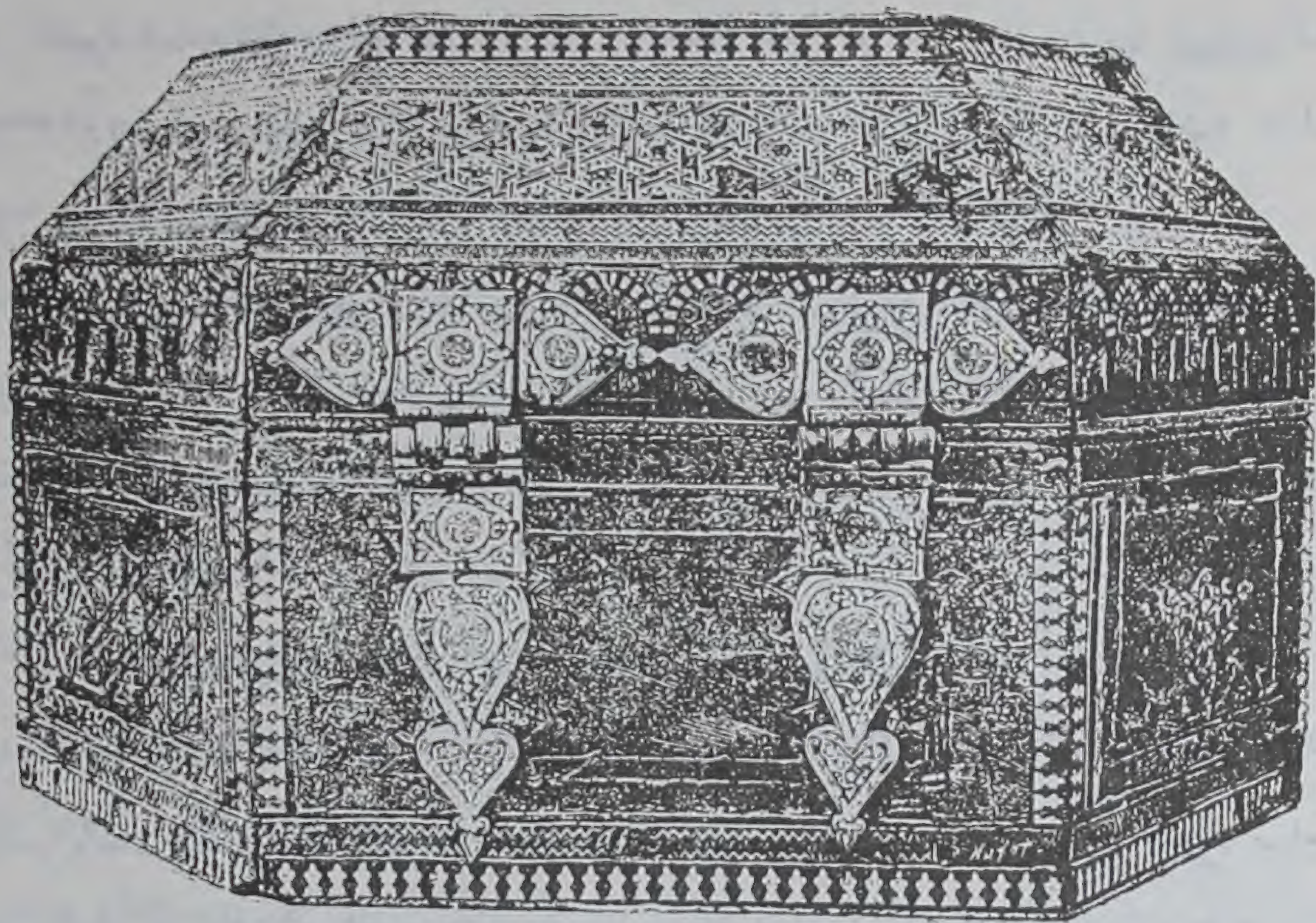
که از مجسمه‌های چندی علی‌الخصوص از مجسمه معشوقه‌اش زینت یافته بود .
 از میان نمونه‌های ناقص و ناتمامی که در این باب بما رسیده مجسمه‌های
 حیوانات بیت‌اللیوث الحمراء است که بسی حیرت انگیز میباشند و دیگر مجسمه‌ایست
 از مفرغ در کامپوسانتو آپیز (۱) که نصف آن بشکل شیر و نصف دیگر بشکل عقاب
 ساخته شده است و نیز در موزه فرتونی (۲) مجسمه شیری از مفرغ موجود که دهان
 آن فواره‌ایست که از آن آب جستن کرده بیرون میریزد ، لیکن باید دانست که شواهد
 فوقرا بیشتر در اثبات آن صنایع حرفتی میتوان بکار برد که در مقابل احتیاج خاصی بنا
 شده‌اند ورنه آنها را در اثبات اصل فن مجسمه‌سازی عرب نمیتوان دلیل قرار داد ، علیهذا
 از این اقوال و شواهد ناتمام راجع بحجاری عرب نمیتوان اظهار عقیده نمود .
فنون متعلقه بفلزات مسلمین در عمایات متعلقه بفلزات درجه کمال را دارا بودند و
 واحجار کریمه مثل : در ساختن و پرداخت بعضی چیزها بدرجه‌ای ماهر بودند که
 زرگری و جواهرسازی حتی استادان امروز هم نمیتوانند با آنها در این فن همسری
 و ترصیع یا منبتکاری نمایند . اسلحه و آلات حرب و گلدانها را با نقره ترصیع و
 آهن و فولاد و یا منبتکاری نموده و دانه‌های قیمتی در آن نصب مینمودند .
 کنده کاری و غیرها احجار کریمه را خیلی قشنگ تراشیده و روی آن ها گل و بوته
 نقش میکردند و در این فن بدرجه ماهر بودند که قطعات بزرگ و سخت بلور
 معدنی را تراشیده و بانواع نقش و نگار زینت میدادند که امروز با مصارف هنگفت و
 صرف وقت زیاد میتوان از عهده آن برآمد و شاهد بر این مطلب ابریقی است از بلور
 متعلق بقرن دهم میلادی که حالیه در موزه لوور موجود و ماگراور آنرا با سایر نمونه
 های صنایع نفیسه متعلقه بفلزات و احجار کریمه در این کتاب درج کرده ایم .
 ترصیع آلات حرب، گلدان ، آفتابه جام و پیاله و سایر اقسام ظروفی که از نظر
 گذشته‌اند مهارت و بدایع صنعتی آنها را بخوبی ظاهر میسازد . چون مرکز مهم مرصع-
 کاری آنها اول دمشق و بعد موصل بوده اینست که آن بنام دمشق شهرت یافته بود و این

هنر هنوز در دمشق رواج دارد، ولی چندان قابل توجه نیست زیرا تیمور که در سال ۱۳۹۹ آنرا فتح نمود تمام صاحبان پیشه و هنر آنجا را با خود بسمرقند و خراسان برد، این بود که صنعت مزبور در آنجا از همانوقت رو بانهطاط نهاد.

ترصیع آهن و فولاد از قرن دهم شروع و در قرن دوازدهم و سیزدهم وسعت و رواج پیدا نمود. آلات حرب مصر که گراور آنها را در این کتاب درج نموده ایم متعلق به توهمن بیک میباشد (سال ۱۵۱۱). در این آلات طرز ایران و عرب هر دو با هم ترکیب یافته اند.

راجع بطریق مرصع کاری شرحی که مسیو لایوآ در کتاب خود ذکر نموده - است ما آنرا در اینجا نقل مینمائیم و اما اسلوبی را که او بقاهره نسبت میدهد که در آنجا معمول است بنظر نگارنده آن اسلوب مخصوص دمشق میباشد و در قاهره صاحبان این هنر خیلی کم یافت میشوند و ظروف مسی کار قلمی که در بازار بزرگ قاهره بنظر میرسد اکثر از دمشق بدانجا حمل شده است.

« در مشرق چند قسم مرصع کاری معمول میباشد. یکی آنکه فلز را بامته یا قام دست، گود نموده بقسمی که دهنه آن تنگ و جوف آنرا قدری وسیع میسازند و بعد مفتول طلا یا نقره را جوف آن داخل کرده هر طوری که مطلوب است آنرا با سطح فاز مساوی میسازند یا قدری محدب و برجسته قرار میدهند و بعضی اوقات روی برنج یا آهن ورقه های نازک زروسیم را بین دو خط متوازی که بطور حاشیه ترتیب میدهند میگویند و اینطریق اکثر در دمشق معمول میباشد. دیگر این که صنعتگر با سوهانی مثل شاخ مهمیز روی ظروف بهر نقشه ای که میخواهد زمینه ای ترتیب داده عاج میکند و بعد مفتول زروسیم را با چکش در آن میکوبد، طریق مزبور هنوز در قاهره متداول و با یک سرعت حیرت انگیزی هم آنرا بانجام میرسانند، ولی باید دانست که اینطریق مخصوص ایران میباشد. طریق ناهبرده اخیر حالیه در دمشق معمول میباشد و آن خیلی زود انجام گرفته ولی دوام آن بسیار کم است و ظروفی که در آنها این قسم مرصع کاری میشود موقع سائیدن ورقه های زروسیمی که در آنها بکار رفته خارج شده میریزند و اما طریق اول

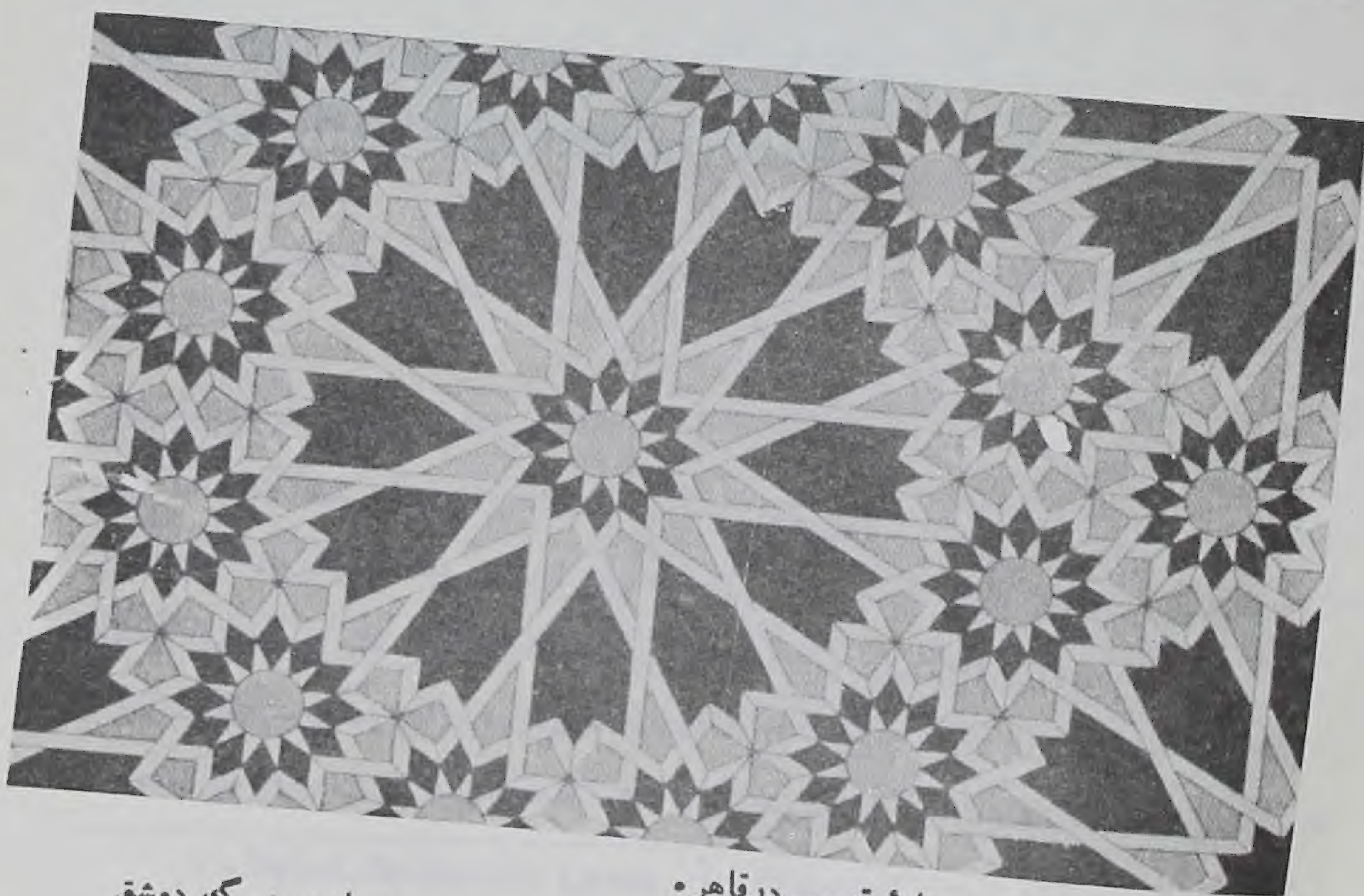
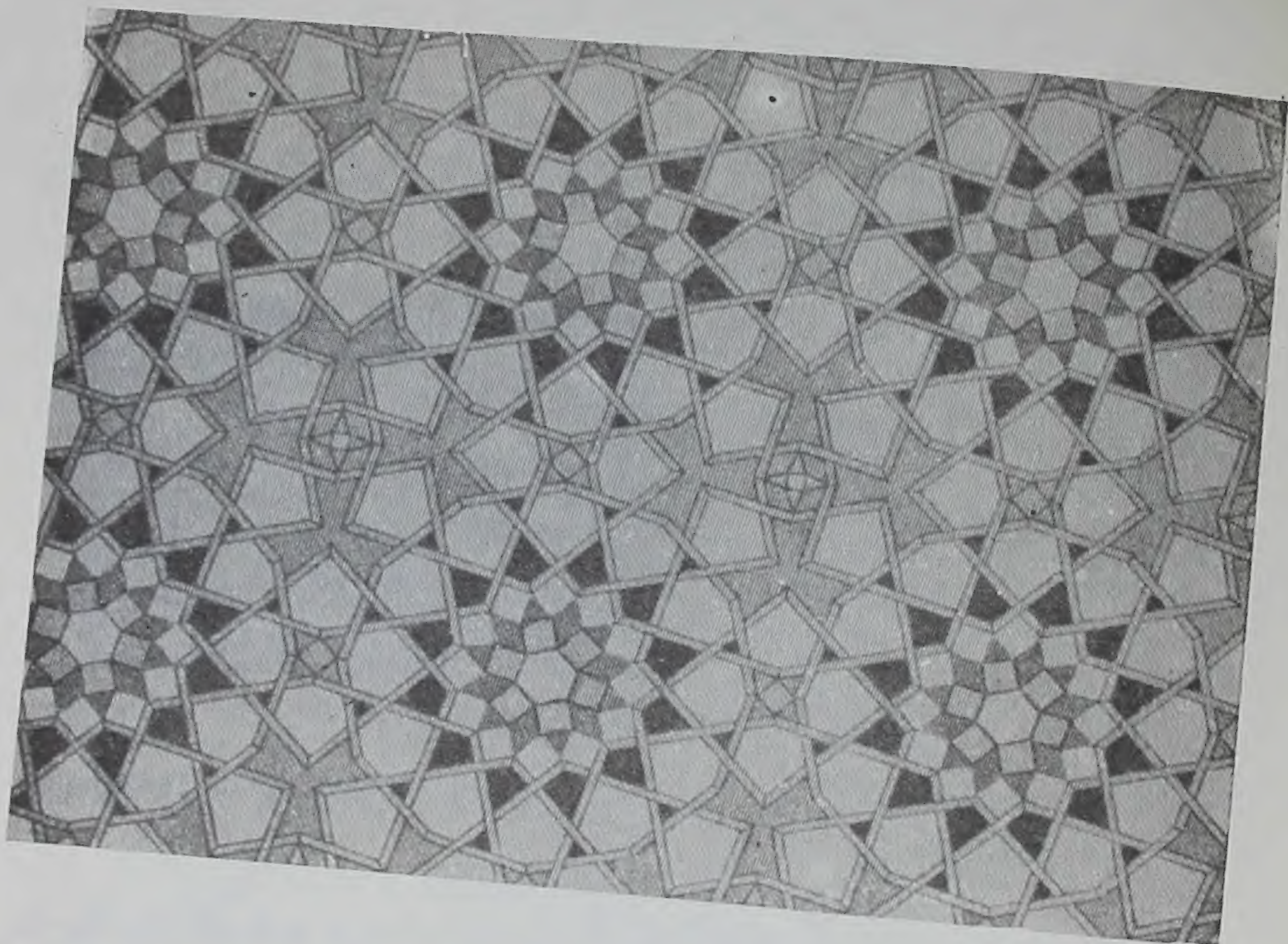


(۲۹۷) - يك جعبه قديم ساخت عرب از چوب كه خاتمكاري شده

چون مفتول زر و سيم جزء فلز قرار گرفته است لذا خيلي محكم مي باشد .
مرصع كاري حاليه دمشق بامر صع كاري دوره خلفا ابدآ قابل مقايسه نيست و
شاهد بر آن ميزگران بهائي است از مفرغ كه ما گراور آنرا در اين كتاب درج نموده ايم .
سكه و نشان مقر يزي در كتاب خود راجع بسكه مينويسد كه : **عبدالله ملك**
اول خليفه ايست از خاندان اميه كه در اسلام تأسيس سكه
نمود و تا سال ۷۶ هجري مطابق ۶۹۵ ميلادي اعراب سكه هاي زر و سيم روم شرقي و
يا سكه هائيرا مشابه آن كه روي آنها لا اله الا الله و سبحان الله و نيز اسم خليفه منقوش
بود استعمال مينمودند .

در مسلمين سه قسم سكه رايج بود اول دينار كه از زر و بهاء آن تقريباً از دوازده
الي پانزده فرانك بوده است . دوم درهم كه از سيم و قيمت آن شصت ساتيم قريب به
يکريال و نيم . سوم دانق (۱) از مس بوده است و ما گراور سكه هاي ممالك مختلفه

۱ - دانق معرب دانك و آن يك سدس درهم مي باشد . (مترجم) .



۱- سنگ مرمر در خانه قدیمی در قاهره
 ۲- تکه‌های مختلف بهم چسبیده از سنگ مرمر و صدف در مسجد جامع بزرگ دمشق

Call No. _____

Date _____

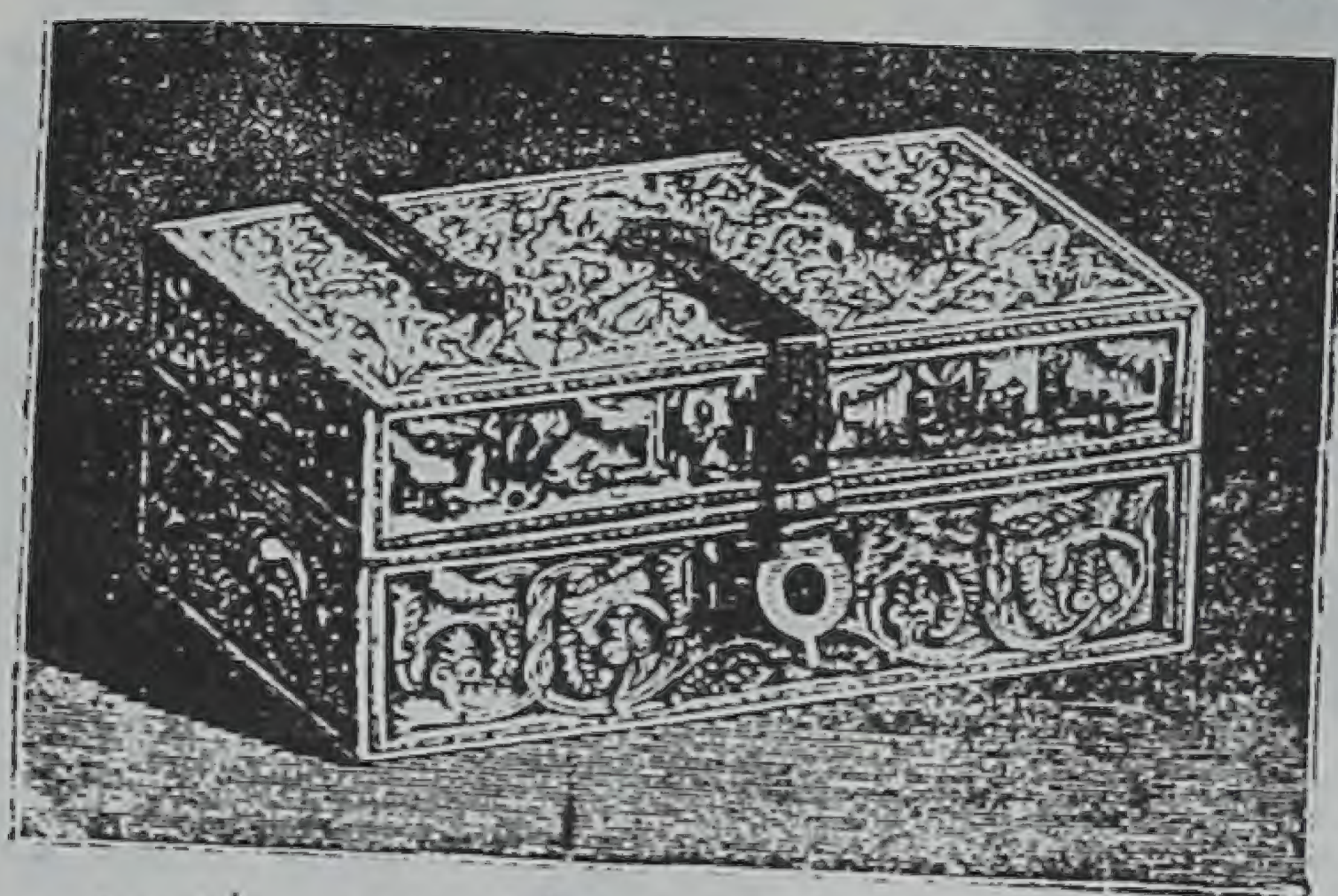
Acc. No. _____

K. UNIVERSITY LIBRARY

—◆—

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

اسلام علی الخصوص مصر و اندلس را در این کتاب درج نموده و آنها نهایت درجه قشنگ و حروف آنها خیلی صاف و روشن میباشد.



(۲۹۸) - جعبه‌ای از عاج سفید ساخت عرب

منبت کاری
عملیات متعلقه
بچوب و عاج
چوب با عاج
و صدف از
صنایعی است که اعراب آنرا خیلی
ترقی دادند. دروازه‌های قشنگ
عالی مساجد قدیمه، منبرهای
خاتمکاری، سقف‌قابی منبت شده،

پنجره و درپچه‌های شکل توری و امثال آن یادگارهایی از آنها موجودند که حتی امروز هم بدون مصارف هنگفت نمیتوان نظیر آنرا ساخت.
اعراب در فن کنده کاری عاج هم یدی بسزا داشته‌اند چنانکه میز کلیسای سن ایزیدور دولئون (۱) و صندوقچه عاجی که در قرن یازدهم برای پادشاه اشبیلیه ساخته‌اند شاهی است بر این دعوی و نیز جعبه‌ایست از عاج متعلق بکلیسای بایو (۲) که در قرن دوازدهم ساخته شده است و ظاهراً زمان جنگ صلیب آنرا از مصر آورده‌اند. جعبه مزبور با نقره منبتکاری شده و روی آن زر کوبی نموده‌اند و صورت اقسام طیور علی الخصوص طاوس در آن منقوش میباشد.

از مطالعه صنایع مسلمین در چوب عاج و احجار کریمه امر خیلی غریبی که بنظر میرسد این است که آن‌ها نازکترین کارها را با آلات و ابزار خیلی محدود و در عین حال زمخت و خشن انجام داده‌اند و همین يك دلیلی است بر فطانت و قریحه فنی آنها. زیور آلات و مرصعکاریهایی که امروز در قاهره و دمشق بنظر میرسند با اینکه با مرصع کاریهای دوره خلفاء قابل مقایسه نیستند مع هذا میتوانم بگویم که در اروپا حالیه صنعتگری پیدا نمیشود که باین ابزارهای اعصار اولیه که در مشرق استعمال

۱ - Saint-Isidor de Léon. ۲ - Baeyux



میکنند بتوانند مثل صنعتگران شرق
از عهدۀ منتکاری يك تخت یا
مرصعکاری يك كوزه قلیان یا
دستبندی بیرون آید .

فن خاتمکاری رومیان در فن خاتمکاری

مهارتی بسزا داشته اند و بعد روم
شرقی این هنر را از آنها آموخته (۲۹۹) - جعبۀ دیگر از عاج سفید ساخت عرب در قرطبه
و بدرجۀ آنرا ترقی دادند که روی زمینه های طلائی رنگ منتکا. یهای الوان مینمودند
اعراب در فن خاتمکاری معلوم نیست تفسیراتی وارد ساخته باشند و همینقدر
میدانیم که آنها بعد از زمان قلیلی کاشی کاریرا که انجام آن ساده بود بر آن مقدم
داشتند .

خاتم کاری میان آنها در دو مورد معمول بوده است . اول : کف اطاق و ازاده ها
که آنها را از پاره های سنک مرمر و کاشی های خرد و بزرگ مینا کار الوان می پوشانیدند ،
دوم آنکه در سطح دیوار ها خصوصاً دامنه های محراب بکار میبردند و اینقسم اخیر
را آنها بسبك روم شرقی ترتیب میدادند .

خاتم کاری هایی که من در یونان و ترکیه و شام و مصر دیده و نیز نمونه های
چندی که در کلیسا های مشرقی آتن ، ایا صوفیه ، مسجد عمر ، بیت المقدس و مساجد
مختلفۀ قاهره مشاهده نموده ام ظاهر است که تمام آنها متحد الشکل و بطرز واحد ساخته
شده اند . قطعات شیشه های رنگین و سنگهایی که از ترکیب آنها صور مختلفۀ متنوعه
ترتیب داده اند تقریباً بشکل مکعب های کوچکی هستند که از هر طرف دارای يك
سانتیمتر میباشند . هرلونی مشتمل است بر سه درجه که از آن عموماً مدارج مختلفه
پیدا میشود بدین معنی که سایه و روشن هایی برای يك رنگ بخصوص ترتیب میدهند

باب هفتم - صنایع مستظرفه



(۳۰۰) - گلدان ساخت

عرب در الحمرأ

و قطعات كوچك مكعب سنگی يك پارچه تماماً رنگ شده اند و شیشه های مكعبی كه زمینه نقشه را تشکیل میدهند فقط سطح آنها مطلاً میباشد . برای دوام و پایداری ماندن طلا و اینکه همیشه لامع و درخشان باشد وسیله ای كه بكار برده اند و من در بادی امر نتوانستم آن را درست تشخیص بدهم الحق حیرت انگیز و آخرین درجه استادی بكار برده شده - است و آن این است كه هر مكعب مطلاً از يك ورقه شیشه خیلی نازکی مشابه ورقه هائی كه دارالتجزیه های امروز برای حفظ كردن تركیبات ذره بینی بكار میبرند پوشیده و مستور است و در نتیجه همین ورقه محافظ است كه طلا كاریهای هزار سال پیش مانند روز اول لامع و درخشان میباشد .

اختراع فن شیشه سازی منسوب -

شیشه آلات

است به فنیقیان ولی بعد تمام

اقوام آسیائی آنرا آموخته و هر يك بنوبه خویش آنرا وسعت و ترقی دادند ، علی - الخصوص ایرانیان و مصریان كه در این فن ترقی شایانی حاصل نمودند . در نینوا ظروف شیشه ای متعلق بقرن هفتم یا هشتم میلادی بدست آمده است . در عصر رومیان شیشه سازان اسکندریه بروم آمده و در آنجا جام های مینا كار خیلی قشنگ میساختند ، لیكن باید دانست كه این صنعت باستانی در عصر اعتلاء اسلام بادست اعراب باوج كمال رسید . مسلمین در این فن شهرتی بسزا حاصل نمودند و نمونه هائی كه از شیشه آلات طلائی و مینا كاری آنها در دست است معلوم میدارد كه آنها تاچه درجه در این فن ماهر بوده اند و قارئین از تصاویر مندرجه در كتاب حقایق را بخوبی تصدیق خواهند نمود . اكثریت مورخین بر آنند كه اهل و نیز كه با اعراب همیشه دارای ارتباطات

خسنة بودند فن شیشه سازی را از آنها آموخته و بدینجهت بلور آلات مورانو^(۱) و ونیز شهرت فوق العاده حاصل کرده بود .

صنعت ساختن اشیاء و ظروف سفالی و غیره آمده است معلوم و مبرهن میشود که استعمال کاشیهای گلی مینا کاری که از قدیم الایام معمول بوده است اعراب آنرا بجای خاتم کاری از سنك بکار میبردند ، زیرا خاتم کاری مذکور علاوه بر مشکلات زیاد مدتهای مدیدی هم وقت صرف آن میشد . در قرطبه و مساجد قدیمه قیروان از این کاشیها نمونه هائی هنوز موجود میباشد .

اعراب در کاشی سازی هم مثل معماری با قدم سریعی جلو رفته و همان صنعتی را که آنها از اقوام دیگر آموخته بودند بدرجه تکمیل نمودند که بعداً کسی نتوانست در ردیف آنها قرار گیرد . اوایل قرن دهم میلادی بود که در اندلس مسلمین شروع باستعمال کاشیهای مینا کاری نمودند و آنها برای آن کارخانهای مخصوصی تأسیس کردند که کاشیهای آنرا بتمام دنیا حمل می نمودند . کاشیهای مینا کاری قرن سیزدهم میلادی که در الحمراء به طرز عظیم النظیری بکار برده شده اند از نظر ما گذشته و آنها مثل جواهر درخشان و دارای پرداز فلزی میباشد . کاشیهای مذکور مانند همان کاشیهای ایتالی که پس از مدتی باسم مجالکا مشهور و معروف بوده براق و درخشان میباشد و لفظ مجالکا مشتق است از میورقه^(۲) که اسم یکی از کارخانه های بزرگ مسلمین بوده است و از همین ثابت میشود که اهل ایتالیا فن کاشی سازی را از مسلمین آموخته بودند .

یکی از یادگارهای بزرگ اعراب در کاشی سازی همانا گلدان مشهور الحمراء - است . این گلدان دارای يك متر و نیم ارتفاع و در روی آن زمینه سفید مایل بزردی

۱ - Murano.

۲ - میورقه جزیره ایست در سمت شرقی اندلس واقع در بحر روم . علاوه جزیره دیگری است که اسم آن مینورقه است و در لغت اسپانیول آنرا مجار که و منار که یعنی جزیره بزرگ و کوچک مینامند . (س) .

باب هفتم - صنایع مستظرفه

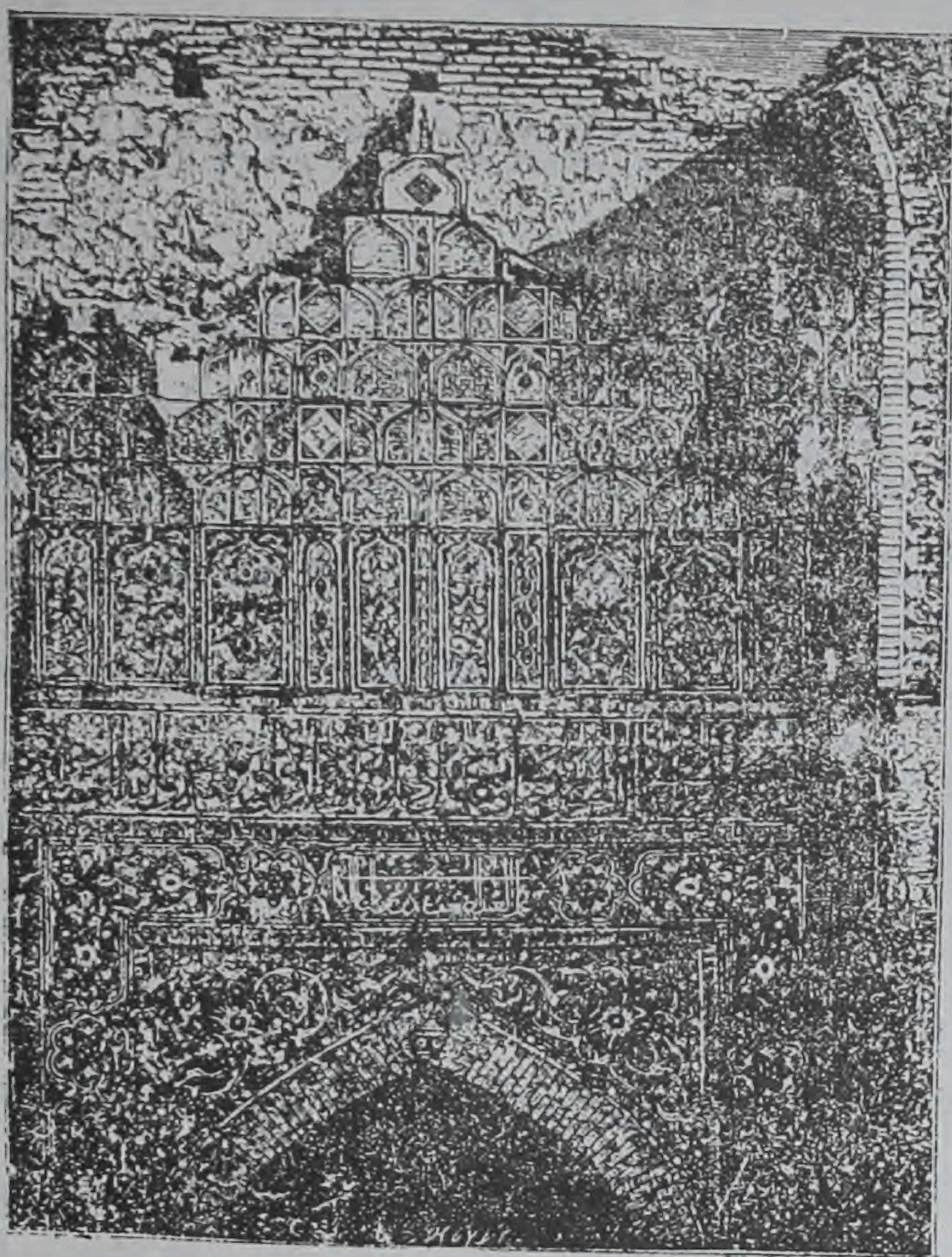
گل و بوته های آبی منقوش و انواع نقش و نگار بعمل آمده است. علاوه صور حیوانات غریبه ای شبیه بغزال در آن دیده میشود و مثل سایر صنایع عرب کلیه در آن بدایعی بکار برده شده است.

در ایالات والانس و مالقه کارخانه بزرگی وجود داشت مخصوص کاشی آلات الوان و منقش چنانکه ابن بطوطه در سال ۱۳۵۰ میلادی مینویسد که در مالقه ظروف چینی زرنگار خیلی عالی میساختند که بممالک بعیده آنها را حمل مینمودند. از جمله کارخانه بزرگ کاشی سازی کارخانه میورقه بوده و ظن غالب اینست که این کارخانه از کارخانه های خیلی قدیم بود، زیرا نصاری در سال ۱۲۳۰ میلادی آنرا فتح نموده بودند.

بعد از اخراج عرب از اندلس حرفت کاشی سازی خیلی بسرعت رو بتنزل و انحطاط گذاشت، چنانکه مسیو دو سومرار^(۱) بشرح ذیل مینویسد:

«امروز حرفت چینی سازی بکلی از میان رفته و هیچ اثری از آن دیده نمی شود و ظروفی که حالیه میسازند فقط برای رفع ضرورت و احتیاجات روزانه است» از ظروف چینی که در جزیره سیسیل بدست آمده بعضیها تصور میکنند که در آنجا هم اعراب کارخانه تأسیس نموده بودند، ولی نمونه هایی که موجودند بیشتر بطرز ایران میباشد و ممکن است که آنها را از خارج بعنوان تجارت با آنجا آورده باشند. در موزه کلونی مجموعه ای از چینی آلات بسیار قشنگ و عالی موجود است که میگویند در زمان اعراب سیسیل ساخته شده است و در موزه های اروپا هم چینی آلات زیادی یافت میشوند که در ساخت آنها از اندلس تقلید شده است و این تقلید هم طوری است که بکلی ظاهر و آشکار است، چه گل و بوته های آنها با ارقام مخلوط و توأم میباشد. استادان اجنبی آن ارقام را محض زینت و آرایش تصور نموده و آنها را در نقل از صورت اولیه انداخته اند. در شهر های بزرگ عربستان و سواحل شرقی این وقت ظروف

۱ - M. du sommerard



(۳۰۱) کاشی کاری مینائی درب عمومی مقبره تیمور لنک

ساخت چین بدست آمده که در آنها ارقام طلائی عربی روی زمینه آبی یا سفید نقش نموده اند و ظن غالب اینست که آنها متعلق بآن دسته از صنعت گران اسلام میباشد که در چین سکونت داشته اند زیرا واضح است که در میان چهل کرور مسلمان چینی البته عده زیادی هم وجود داشته که در این فن ماهر بوده اند.

از منسوجات و قالیه های دوره ترقی عرب چیزی در دست نیست
 قماش و فرش و قدیمترین آنها که آنها بدست می آیند تاریخ آنها از قرن
 چادر و خيام دوازدهم با نظر نمیرسد.

باب هفتم - صنایع مستظرفه

از بیان مورخین اسلام برمیآید که فرش های قالی و پارچه های حریر و مخملی که مسلمین در کارخانجات کالمون و یانیقیه و دمشق و غیرها بافته اند صورت انسان و انواع حیوانات را در آنها منقش نموده اند و ما تصویر منسوجات قدیمه مسلمین و یا تصویر اقتباساتی را که از آنها بعمل آمده در این کتاب درج نموده ایم ، ولی باید دانست که از مدت طولانی صنعت منسوجات مصور در شرق بک قلم موقوف و متروک گردیده است .

اینک ما توجه قارئین را ببیان فن معماری عرب که تنها موضوعی است باقیمانده جالب نموده و صنایع حیرت انگیز اسلامی عربی را در همین مقام ختم مینمائیم .
این صنایع بعضی اوقات شکفت انگیز و بیشتر دلچسب و دلربا و در همه حال مملو از بدایع صنعتی میباشند .

باب ششم - سبک معماری عربی (اسلامی)

فصل اول

اطلاعات حالیه ما از کیفیات معماری عرب

علامای فن آثار و ابنیه عتیقه معاصر چندان که باید متوجه ابنیه و آثاری که از اعراب پیادگار مانده نشده اند و همانا علت عمده این غفلت حال پراکندگی و دوری اماکن این ابنیه از یکدیگر است که راه تجسس و تفحص را برای اهل تحقیق مشکل کرده است و چون از دوسه فقره تاریخچه و وصف الحال نسبت مهم که بالاخص راجع بعمارات الحمراء و بعضی مساجد مصر و بیت المقدس برشته تحریر درآمده و در دست است بگذریم کتب و تواریخ حاضره راجع بسایر عمارات و ابنیه عرب بکلی ساکت مانده اند.

باتیسیه^(۱) مصنف معروف فرانسوی در آخرین چاپ کتاب خود که مسمی به (تاریخ صنعت معماری ابنیه عالیه) است و در سال ۱۸۸۰ مسیحی از طبع خارج شده در این معنی چنین مینویسد «تاریخ معماری عرب هنوز بسیار ناقص و بعد هامی باید تکمیل شود» و بغایت متأسف است از اینکه خود او نیز چنانچه در نظر داشته نتوانسته است از عهده انجام این مهم برآید و حقیقت آن است که این مصنف شهیر با همه تبحر و تفحص در چند مورد بخطا رفته و با اشتباه افتاده، از جمله در کتاب خود که مشحون بتصاویر و نقوش عدیده بدیعه است ابدأ نمونه و نقشی از عمارات عالیه ایران و شام و هند درج نکرده و یکی از مساجد مصر را که بطور نمونه در آن کتاب معرفی و اجمالاً ذکر کرده است الحق انتخاب خوبی نیست، زیرا منظر این مسجد بسا درها و پنجره های ساده مربع مستطیل و گنبد شلجمی حقیر ترین اثری است که از میان آثار معماری

۱ - Batissiar.



(۳۰۲) - طاقهای قوسی شکل مسجد قرطبه

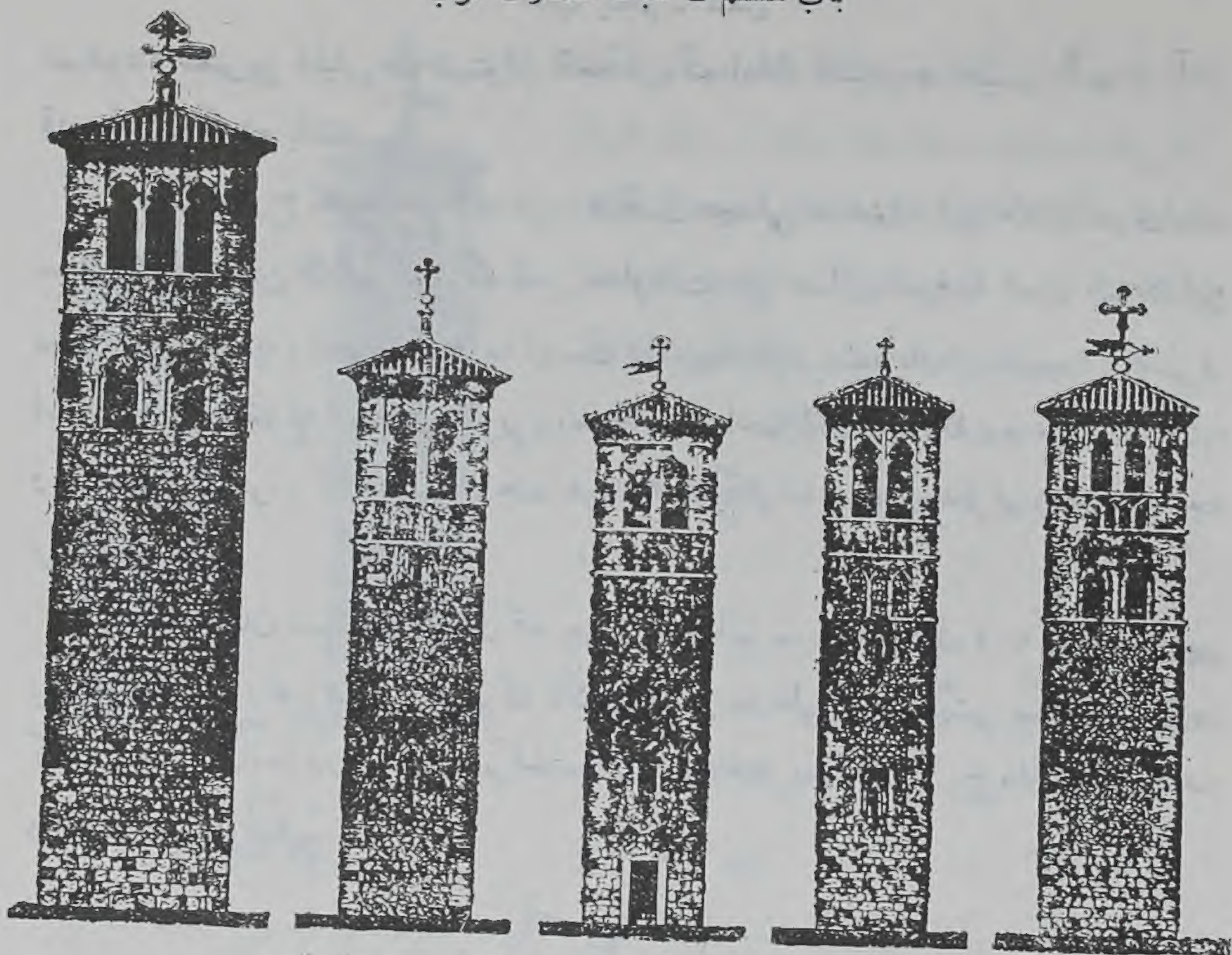
عرب در مصر بتوان تشخیص داد .

سدهای نو مصنف دیگر فرانسوی نیز در چاپ دوم تاریخ عرب و اسلام خود که

سنهٔ طبع آن در ۱۸۷۷ میلادی است نزدیک بهمین مضامین چنین مینگارد :
 « جای تأسف است که تاکنون بطور تحقیق و درخور اهمیت مطلب محققین در
 احوال کلیهٔ ابنیه و آثار عرب در شام و بین النهرین و ایران و هند که یادگار اعصار مختلفه
 تسلط و اقتدار عرب و اسلام است تأملی ننموده و دقتی نکرده اند و حال آنکه
 مسلم است این ابنیه هر کدام در محل خود دارای مزایای مخصوصی هستند و برای اهل
 فن و ارباب ذوق معرفت آنها بطور دقیق نهایت فائده و ضرورت را دارد . »
 این اظهار نگرانی از دیر زمانی باینطرف همواره در محافل اهل تحقیق مطرح
 بوده و بر زبان میآمده . منجمله در کتاب نفیس ژرور دوپرانژه که از معماری عرب
 در اندلس بحث میکند در ضمن عبارتی که مضمون آن عیناً نگاشته میشود این آرزو
 را اظهار میدارد « خیلی مغتنم است که روزی بتوان بدقت از احوال ابنیه عمده ای که
 مسلمین (اعراب) در شام و مصر و افریقا و ایران بنا نهاده اند آگاهی حاصل نمود (هند
 را مصنف مزبور فراموش کرده) و بطور تحقیق بدست آورده طرح و اساس هر عمارت و
 جزئیات ترتیب روابط داخلی و خصوصیات مصالح و طرز بنائی و دیگر کیفیات آنها
 چگونه بوده خصوصاً مسجد الاقصی که در زمان خلافت عمر در بیت المقدس تعمیر شده
 و مساجد عمرو عاص و طولون در مصر و مسجد قیروان که از میان همه معروفیت و
 شهرتی بسزا دارند . »

جای شبهه نیست بدست آوردن اطلاعات کافی و احاطه بتمام کیفیات و نکات
 معماری عربی بدون مقایسهٔ ابنیه و آثاریکه از اعراب در قلمرو حکومت قدیمهٔ آنها
 باقیمانده غیر ممکن بوده است .

از مطالعه و مقایسهٔ این ابنیه و آثار با هم اتحاد اساسی و مشابهت و یگانگی
 موجوده ای در آنها که مولود و بر آوردهٔ عقاید مشترک و نظامات واحده بوده و همچنین
 ما به التمزیز و تفاوت و فرقی که نتیجهٔ تراوش اختلاف ممالک و تباین اقوام و بالاخره
 مغایرت رسوم و آداب است کاملاً بر ما ظاهر و آشکار میشود ولی برعکس کتب و
 رسالاتی که تاکنون راجع بابنیه و آثار اسلامی تألیف شده و در دست است از این



(۳۰۷-۳۰۳) مقایسه مناره های مختلف مسجد طلایطه

(۳۰۷ - ۳۰۳) - مقایسه مناره های مختلف مسجد طلایطه

موضوع در آنها هیچ بحث نشده و استفاده ای که مطلوب است ابتداً از آن کتب و رسالات حاصل نمیشود.

مطالعه در آثار و ابنیه عرب در يك کشور منحصراً و قهراً شخص را دچار اشتباه و خطای فاحشی میکند، چنانکه شاتوبریان در رساله ای موسوم به (مسافرت از پاریس به بیت المقدس) خود گرفتار همین غفلت شده و در آنجا که از مساجد قاهره صحبت میکند اسلوب مساجد عرب را تقلیدی از معابد و آثار قدیمه مصر میپندارد و بی اندازه از حقیقت دور شده و بخطا افتاده.

واقع امر اینست که سبك معماری عرب و مصر قدیم به چوچه باهم شباهتی ندارد بلکه هیچ اسلوب و سبکی در دنیا به تباین و اختلاف معماری فراغنه و مسلمین دیده

نمیشود و کمترین دلیلی هم نمیتوان اقامه کرد که اندك اقتباس و تقلیدی آنها از آثار قدیمه مصر کرده باشند.

بیان و شرح تاریخ معماری عرب در فصل مجملی در حدود این کتاب امری است محال و تدارك این فقدان عظیم که نقص معلومات علم معماری امروزه است البته در این مختصر نمیگنجد، فقط مقصود ما اینست در اینجا بطور ساده پاره‌ای تقسیمات اصلی و اساسی این موضوع را متذکر شویم و معلوم داریم اختلافات و مقارنات و مشابهات ابنیه و آثاری که از عرب از اندلس تا هند هر جا پیادگار مانده از چه قرار و در ضمن چه ترتیب است.

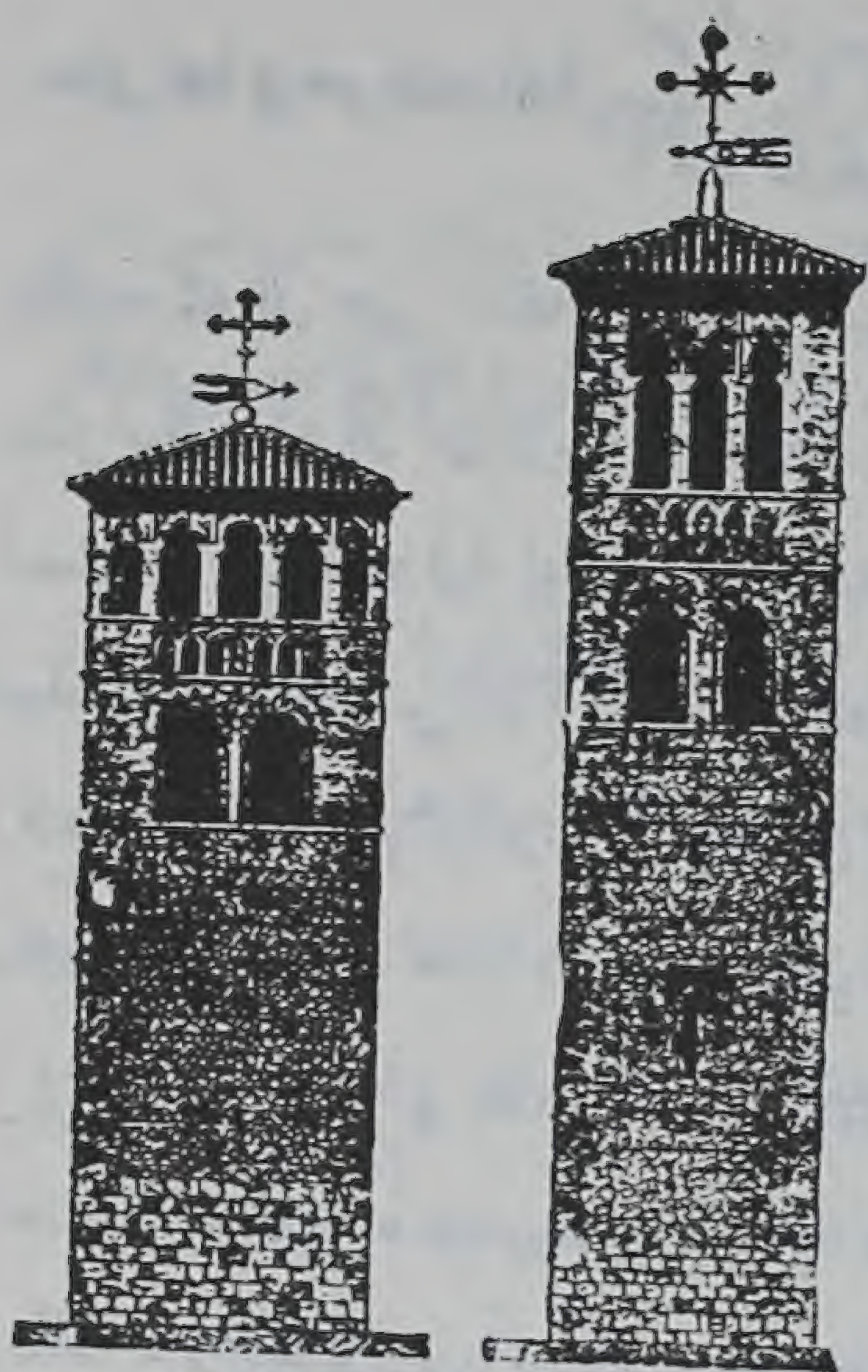
باید اذعان نمود وظیفه‌ای که بعهدہ گرفته‌ایم بسیار مشکل و ناگزیریم در پی نیل بمقصود از راه داخل شویم که تاکنون کسی در طی آن بمایشی نگرفته و ازین گذشته چون بناء ما در این کتاب بر اختصار است ناچار بمذکر و شرح ملاحظات عمده واصلیه اکتفا کرده‌ایم.

فصل دوم

خواص یا اصول ممیزه معماری عرب

چنانکه در فصول پیش گذشت بطور اجمال خاطر خوانندگان را بمبدأ و منشأ معماری عربی و اقتباساتی که اعراب در اوایل عهد از ایرانیان و رومیان نموده اند متوجه ساختیم و معلوم داشتیم بعد چگونه خود را از قید تقلید آزاد ساخته بایجاد و وضع سلیقه و اسلوب مخصوص در فن معماری در نهایت وسعت و عظمت موفق شدند. اینك قبل از آنکه چنانکه بعهدہ گرفتیم بمقایسه و مطالعه کلیه ابنیه و آثار راکنده آنها در ممالك مختلفه بپردازیم و مقدمه لازم است اصول ممیزه و مرکبه معماری عرب را برای توضیح خاطر مطالعه کنندگان بطور اختصار بیان کنیم.

مصلح بنائی که اعراب در ساختمان ابنیه بکار میبرده اند بمقتضای کشور و نوع ابنیه که تعمیر میکرده اند تغییر مینموده چنانکه



(۳۰۹) - (۳۰۸) - مناره های
مسجد طلیطه

نخست مصالحی که منحصر استعمال می کرده اند
آجر پخته بود و بعد رفته رفته در بنای ابنیه
عظیمه سنگ رخام و سایر احجار نفیسه را بکار
بردند، از جمله قصور ضیاء و قوبع یا قبه در
جزیره سیسیل و مسجد حسن در قاهره تمام از
سنگ ساخته شده و بعدها در غالب عمارات خود
و بیشتر در خاک اندلس نوعی ساروج که مرکب
از آهک و شن و گل سرخ و سنگ ریزه بود به
مصرف تعمیرات می رساندند که پس از خشک شدن
صلابت و سختی سنگ رخام را حاصل می کرده.
بعضی خرده گیران، استحکام و متانت
ابنیه عرب را تردید کرده اند. این علت شاید

در بسیاری از امکنه عربها حقیقت داشته باشد ولی به طور کلی این سست بنیانی را
نمی توان بهمه ابنیه آنها نسبت داد. هر وقت آنها در ساختمان ابنیه عجله داشته اند و
می خواسته اند بفاصله کمی برای رفع حاجت بنائی سرپا نمایند البته ابنیه ای که بدین
طریق می ساخته اند محکم تر از عمارات حالیه اروپائیان از آب و گل بیرون نمی آمده ولی
چون بنظر بیاوریم که از ایشان عماراتی باقی مانده که امروز متجاوز از هزار سال از
عمر آن عمارات می گذرد باید اقرار کنیم آنها در استحکام ابنیه معتبره هیچ فرو گذار
نمی کرده و هیچ نکته ای از اسرار ساختمان وزین و بادوام را در مواقع لازمه غفلت
نمی کرده اند، چنانکه قصور صقلیه (سیسیل) که ذکر آنها گذشت با وجود آنکه از ابنیه
مهمه بشمار نمی آیند پس از هشتصد سال که بر آنها می گذرد در مقابل هر ناملایمی استقامت
کرده و قصر الحمراء که ظاهراً بسیار ظریف می نماید بنیان آن در نهایت استحکام
هنوز برجاست.

ستونها و سرستونها اعراب پس از استیلاء بکشور هائیکه متدرجاً بتصرف آنها در آمد در هر جا عدۀ زیادی ابنیه و عمارات یونان و رومی ویرانه‌ای

یافتند که از حیز انتفاع افتاده بود و در اوایل کار آنچه میتوانستند از ستونها و سرستونهای که از آن ویرانه هاب دست می‌آمد در بناهای خودشان بکار بردند و بهمینجهت است در ابنیه اولیه ایشان این اندازه ستونهای مختلف الاسلوب بطرز و روش بیگانه دیده میشود. پس از آنکه این مصالح به اتمام رسید نوبت آن شد که خود آنها برای رفع حاجت ستونها و سرستونهای تازه بسازند، از اینوقت سلیقه و ذوق ایجادکننده‌ای بکار افتاده بعد ها در تمام عملیات و انشاءات آنها بکار رفت. از جمله چنانکه اثر ویرود و پراثره بخوبی این نکته را ملتفت شده ستونهای که در بیت الیوت از عمارات الحمراء مشاهده میشود بهیچوجه مقتبس از هیچیک از شیوه و طرزهای معلوم وقت نیست و بالمره زائیده و برآورده سلیقه و سبک مخصوص خود آنها یعنی اعراب است.

طاقهای هلالی طاقهای پیکانی یا شکسته و طاقهای نعلی از اختصاصات ممیزه معماری عربی بشمار میرود و در ابنیه و عمارات اولیه عرب همه

جا بطور وفور دیده میشود. خود نویسنده در عمارات و ابنیه قدیمه ساخت عرب که در اروپا و آسیا و آفریقا دیده و مطالعه کرده ام این دونوع طاق یا هلال را توأمأ مکرر دیده‌ام در عمارات استعمال کرده‌اند. در ساختمانهای اولیه درجه شکستگی پیشانی طاقها در نوع اول و خمیدگی پاچه طاقها در نوع دوم خیلی خفیف بوده و رفته رفته در ابنیه تازه تر بر شدت آنها میافزاید و کیفیت خمیدگی و شکستگی محسوس تر میشود و به اندکی دقت روش این تغییرات متدرج را میتوان از مقایسه ابنیه مختلفه به خوبی ملتفت شد. نتیجه آنکه در هر دوره این دو کیفیت در طاقهای عربی موجود بوده و رعایت این اسلوب در همه احوال اسباب قشنگی و ظرافت مخصوص شکل طاقها و قوسهای معماری عربی است.

در عمارات و ابنیه مصری، اعراب بخصوص در شکستگی طاقها افراط کرده و بر عکس در ساختن قوسهای نعلی بسیار خمیده چندان اصرار نداشته‌اند و حال آنکه در

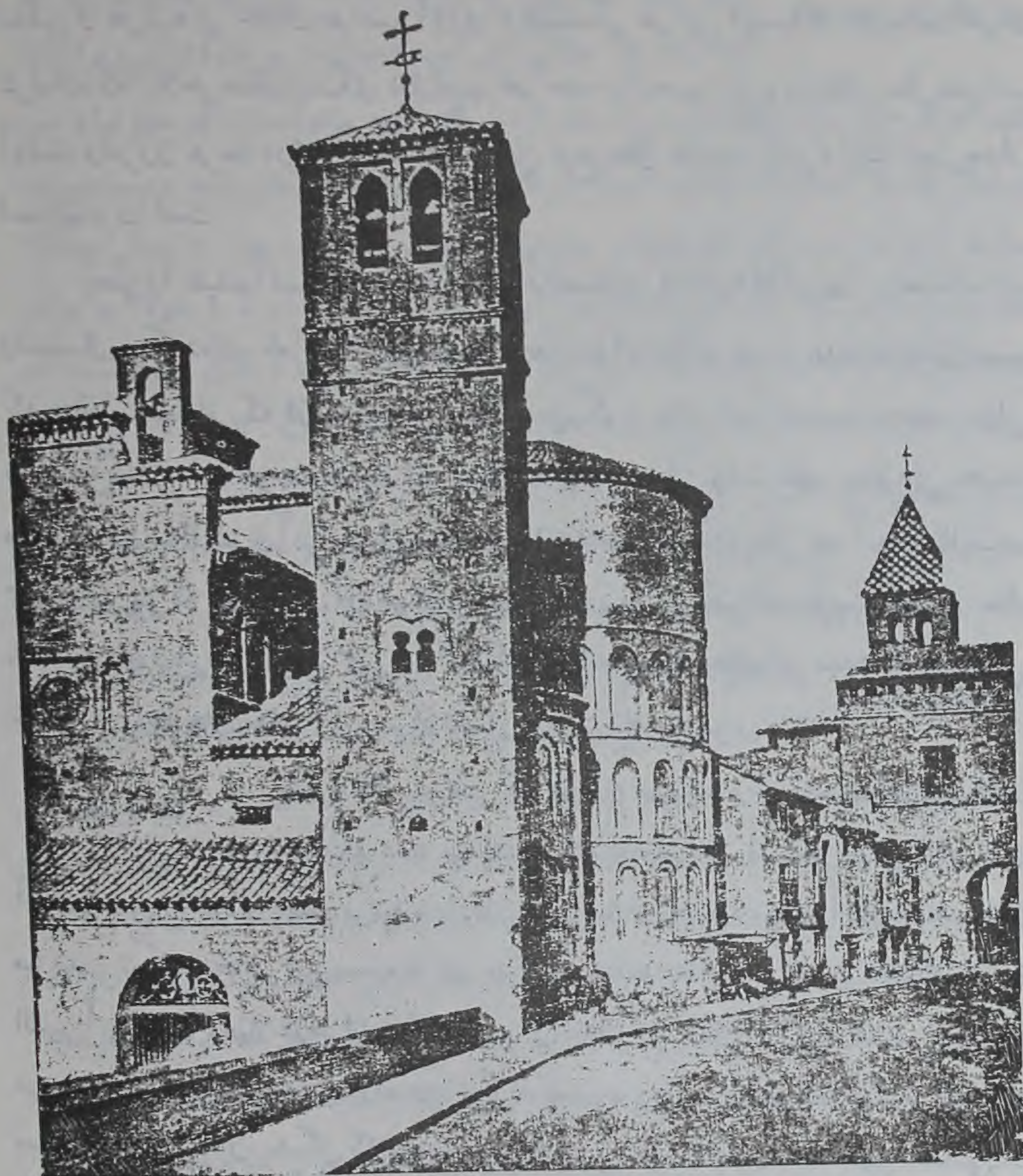
اندلس و افریقيه بر خلاف در جمع آوری و خمیدگی طرفین قوسها باندازه ای اصرار کرده اند که بالاخره طاقها بشکل نعل اسب در آمده و از همین رو نوعاً بطاق نعلی معروف آمدند و امروز هر جا در این دوسر زمین این نوع طاق علامت ممیزه ابنیه عصر بعد از استیلاء عرب است.

بعضی را عقیده آنست که طاقهای نعلی را معماران (رومیه الکبری) نیز میدانستند و استعمال میکردند، اما شاهی برای این مدعا نتوانسته اند بدست بدهند بدان سبب که در اغلب عماراتی که از آن تاریخ بجامانده اینگونه طاق ابدأ استعمال نشده، ولی نویسندگان گمان دارم هر چند ندره این سبک طاق در ابنیه آنوقت بکار رفته ولی حقیقه معماران رومیه الکبری آنرا میدانستند و میساخته اند، چنانکه وقتی در آتن در کلیسای کاپنیکاره آ که تاریخ بنای آن موافق کتیبه ای که بر روی یکی از ستونها یافتیم در سال ۴۱۸ میلادی و بفرمان اودوکسی (۱) ملکه شرق انجام یافته طاقهایی دیدم که خمیدگی خفیفی در پاچه هلال های آن بعد از تأمل و دقت تام محسوس میشد.

مناره ها

مناره های مرتفعی که در تمام مساجد، خود مسلمانان میسازند چنانکه همه میدانند برای اقامه اذان است و مؤذنین از بالای آنها مؤمنین را روزی چند مرتبه در اوقات معین بادای فریضه موافق آداب مذهبی صلا میزنند. ترکیب ظاهر این مناره ها در ممالک مختلفه متفاوت و همین اختلاف مابه التمیز آنها است، مثلاً در ایران تنه مناره ها را غالباً مخروطی (۱) و در اندلس و افریقا مربع و در ترکیه استوانه میسازند و در ترکیه بخصوص اغلب بالای مناره ها بغرفه منتهی میشود که پوشش آن بشکل کلاه درویشان است. مناره های مساجد مصر بسکلی از کشورهای دیگر متفاوت و آنها را اغلب مطابق ظاهر هر طبقه را بشکل دیگر میسازند بسیاری از مناره های مصر و علی الخصوص مناره مسجد قایت بای در قاهره یکی از عجائب معماری عربی است و تأمل در ساختمان این مناره گواهی میدهد که بانیان آن

۲ - برعکس غالباً استوانه ایست. (مترجم). Eudoxie. - ۱



(۳۱۰) - مناره مسجد سانتیاگو در طلیطله

ناچه اندازه دارای هوش و حسن ظرافت صنعتی بوده اند که در يك مناره ساده توانسته اند بدایع و ودایع مهارت و استادی را بکار برند. از مقایسه مناره های مساجد ساخت عرب و مناره های ساخت ترکان خوب معلوم میشود که این دو قوم در ذوق و سلیقه معماری

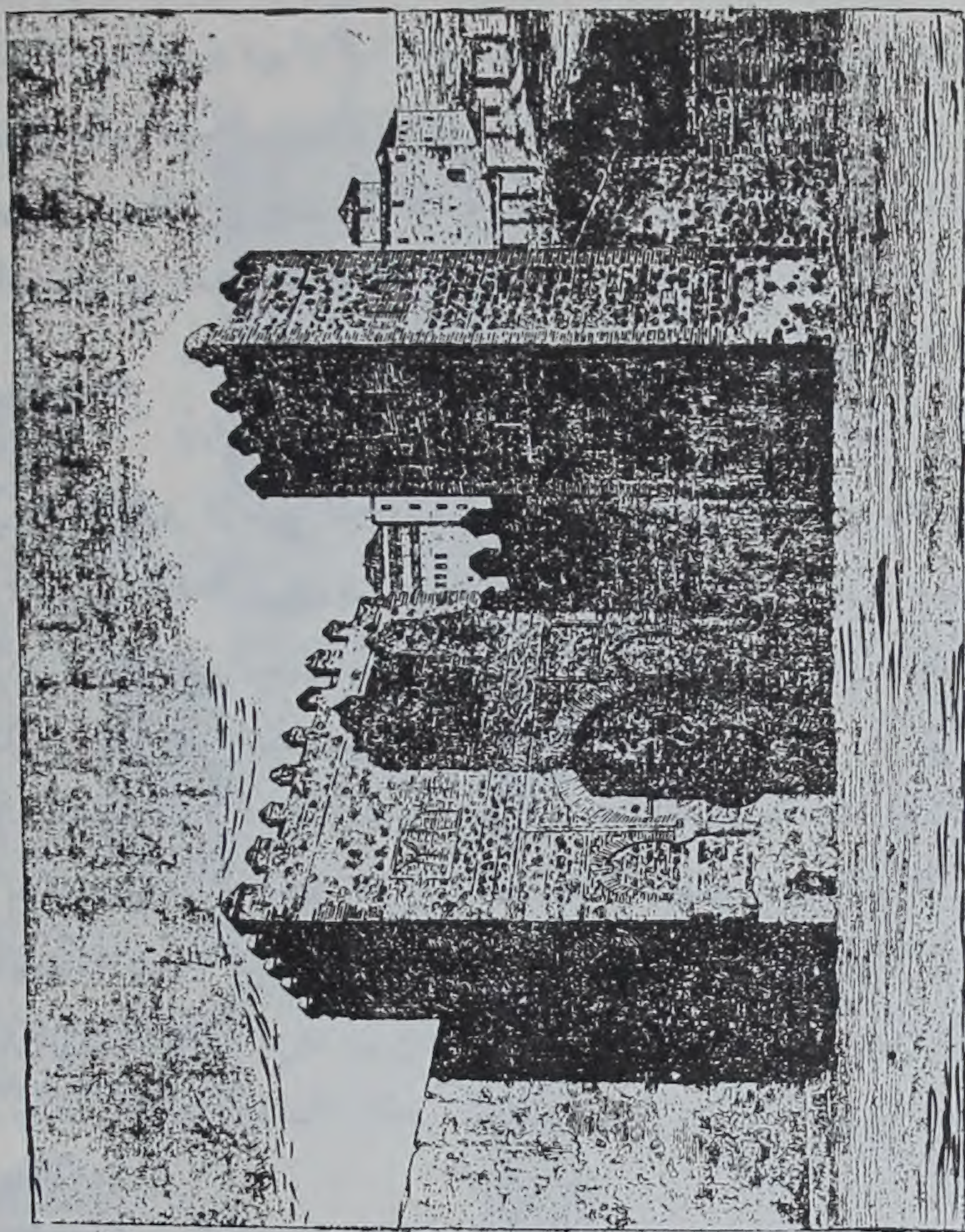
تاچه درجه باهم فرق دارند .

مناره های مساجد و دیوار کلیه ابنیه و عمارات عربی از طرف بالا منتهی و مطرز بکنگره های مختلف الشکلی هستند مانند برگ شبدری ، پیکانی ، تبرزینی و دندان موشی که آنها را باصطلاح معماری دندان میگویند . این سبك کنگره سازی در ایران در زمان ساسانیان نیز معمول بوده ولی اشکال آنها تنوع معماری عربی را نداشته .

گنبد ها یا قبه ها هر چند کلمه فرانسه کوپل (۱) که بمعنی گنبد است مستقیماً از زبان عرب اقتباس شده ولی انصافاً نمیتوان اختراع گنبد را به

مسلمین نسبت داد . قبل از ظهور اسلام ساختن گنبد در قصور و عمارات سلاطین ساسانی و در میان اهالی رومیه الکبری متداول بوده ، آنچه در گنبد سازی مخصوص و از ابداعات عرب است تصرفی است که در شکل گنبد کرده اند یعنی بجای آنکه گنبد ها را ساده بشکل عرقچین بسازند معماران عرب قسمت فوقانی را رفته رفته برای قشنگی برجسته تر و کشیده تر کرده و پاچه یا دامنه گنبد ها را متدرجاً بهم آوردند ، چنانکه اگر فرضاً بخط عمودی از وسط یکی از گنبد ها را بشکافیم و دو نیمه کنیم مقطعی که بدست میآید عیناً بشکل قوسها و طاقهای عربیست که ذکر آن گذشت و سپس ایرانیان این تصرف اعراب را تعقیب کرده در برجستگی رأس گنبد و فرو رفتگی یا بهم آمدگی دامنه گنبد چندان افراط کردند تا بالاخره گنبد های اصلی بشکلی که بزودی ذکر مییابد بدست آمد .

گنبد هایی که عربها در دیار مختلفه تعمیر کرده اند بر حسب ممالک تغییر شکل پیدا میکند : در افریقا و خصوصاً در قیروان گنبد ها پست و مانند گنبد های رومیه - الکبری توسی خورده و پوشش هر مسجدی مرکب از چندین گنبد است که پهلوی یکدیگر ساخته اند و در مصر غالباً گنبد ها برجسته و بقراریست که در فوق ذکر آن گذشت و عادتاً این نوع گنبد را در مساجد استعمال نکرده و بیشتر مقبره ها و مدفنهارا باین نوع سقف میپوشانیده اند . همچنین در محوطه مساجد هم هر جا این نوع گنبد دیده شود



(۳۱۱) - دروازه یزاگرا در طلیطه

یقین است که زیر آن حجره یا اطاقی است که اختصاص بمدفن و مقبره دارد .
از گنبد های ابنیه شام و بخصوص گنبد مسجد عمر که اطراف دامنه آن اندکی
به هم رفتگی دارد از حیث ترکیب بی شباهت بگنبد های مصری نیست ولی بآن برجستگی
و ظرافت نبوده و از هر گونه زینت و روپوش کاشی و غیره عاری میباشد .
در مصر و علی الخصوص در گورستانی که چسبیده ببازوی شهر قاهره است و ما

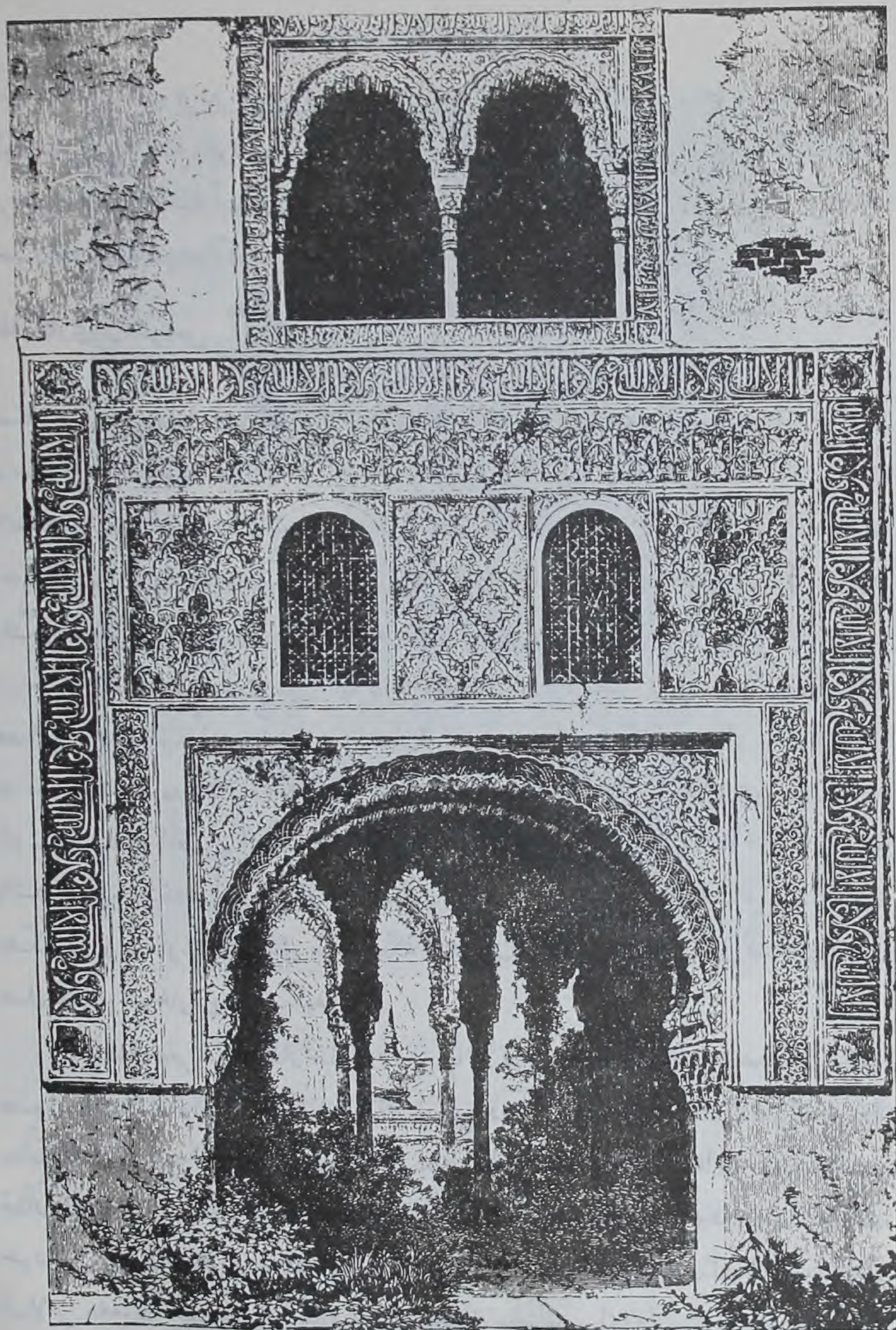
باب هشتم - سبك معماری عرب

آنرا در این کتاب و در تصویری مندرج است باسم و ادى المقابره خوانده ایم تا از گورستانی دیگر که معروف بمقابر خلفاء است متمایز باشد انواع متصوره گنبد ها از هر شیوه و طرز مانند نیم کروی ، بیضوی ، استوانه ای ، مخروطی ، جناغی و ترك دار بحد وفور دیده میشود که بر سر مقبره های خصوصی تعمیر کرده اند .

قطار کاری و مقرنس چنان بنظر میرسد که معماران عرب برخلاف معماران قدیم یونان که بی اندازه بزایه و سطوح مستویه مستقیمه مخطوطو

اشکال مربع مستطیل انس داشته اند و در ابنیه خود زیاد استعمال میکردند بشدت از سطوح صاف و ساده و زایه و گوشه تنفر داشته و احتراز میکردند و آنکه زوایای قائمه دیوارهای مقاطع را بنحوی پر کرده و گنبد های مدور را متدرجاً روی اطاقها و حجرات مربع طوری جایگیر نمایند که حتی المقدور گوشه ها و پیش آمد گیها و فرو رفتگی ها توی ذهن نزنند و بچشم نیاید مشبك هائی مرکب از دوسه سطح مثلث کروی و برجسته تعبیه کردند و بترتیبی آنها را در کنج ها بقطار و مطابق بر حسب اقتضای حاجت معماری می گنجانیده اند . شکل ساختمان این مشبك هائی که گفتیم بعد از ساخته شدن در فضا دسته دسته بشکل آویز معلق میباشد و بهمین مناسبت آنها را آویز یا قطار سازی نام نهاده اند . گاهی برای آنکه باز از سادگی خارج زوایا و گوشه ها احتراز کرده باشند چندین طبقه از این شبکه ها را بطور مندرج رویهم سوار کرده ستونهای معلقى بشکل آویز و خوشه تشکیل میدهند که منظر آن بطبقهای مومی داخل کندوی زنبور عسل نهایت شباهت را پیدا میکند .

استعمال مقرنس و قطار سازی را عربها از قرن دهم و یازدهم در عمارات صقلیه معمول داشته اند و اعراب اندلس اندك تصرفی در آن کرده شبکه های مقعر کروی را بشبکه های منشور قائم الزایه مبدل نموده و سطوح خارج منشور ها را مقعر ساختند . قطار کاری و مقرنس اختراع مخصوص اعراب دوره اسلام است و هیچ قوم دیگر در عمارات خود این طرز را بکار نبرده اند و از قرن دوازدهم اینگونه تزئین در تمام کشور های اسلامی معمول آمد و در هر بنا و عمارتی باقسام مختلفه برای ملایم کردن برجستگیها



باب هشتم - سبك معماری عرب

بكار رفته چنانكه در مناره ها زیر ایوانچه های فوقانی را با بدنه مناره بوسیله قطار سازی بهم پیوسته و در مساجد چنانكه گذشت هر جا گنبد های مدور را با قوائم چهار گوشه بهمین شیوه بهم پیوند داده وزوایا را از میل برده اند .

ساختمان خروجی معلق نیز از اختصاصات معماری عربی اسلامی است و قول مسیو شارل بلان را كه میگوید : « مقصود اعراب از ساختن خروجیهای معلق در عمارات برای آن بود كه بواسطه این پیش آمدگی های متدرج بر سایه اندازی عمارات خود بیفزایند » نباید تصدیق كرد زیرا كه در واقع خروجیها سایه ای كه بكار آید نمیاندازند و ازین گذشته نه تنها خروجی را در بدنه خارج عمارات استعمال کرده اند بلكه در داخل عمارات نیز انواع خروجیها میساخته اند و معلوم است كه این استعمال برای مصرف مذکور نبوده است بهمچنین روایت دیگر مصنف فوق كه مینویسد : « استعمال خروجی در مناره ها برای آن بوده كه از مكان برجسته مؤذن مردمرا بمسجد بطلبند » نیز قابل قبول نیست ، زیرا در قسطنطنیه و ایران مناره ها فقط يك ایوانچه یا غلام گردش بیش نداشته اند و مانند مناره های مصر آنهمه خروجی و برجستگی و حجاری در آنها معمول نداشته اند . عقیده نگارنده چنانكه در مقدمه به تفصیل ذكر کرده ام آنست كه این سبك تزئین كه اعراب در عمارات خود میكرده اند فقط بعلمت همان تنفری بوده كه از سطوح صاف و ساده داشته اند و این سلیقه را در همه آثار خود حتی در اشیاء مستعمله و غیره كه میخواستند در آن صنعت و تزئینی بكار ببرند از قلمدان و جلد كلام الله گرفته تا مناره مساجد هر جا بر يك نهج اعمال کرده اند .

نقش و نگار عربی و انواع تزئینات
طرز تزئینات در ابنیه و آثار اسلامی بقدری نمایان و گیرنده و متمایز است كه هر بیننده ای بر فرض آنكه هیچ آشنائی بر اسرار معماری نداشته باشد بمحض دیدن ، منشأ آن را تشخیص

می دهد .

سبك زینت کاری عرب ترکیبی از اشكال منظمه هندسی است مخلوط با خطوط

و این دو جزء را طوری استادان عرب بهم آمیخته و درهم پیچیده میساخته‌اند که بیان از شرح آن عاجز و جز بدیدن شکل یا عین نمیتوان تصویری از آن بخاطر گذراند. با همه آشفتگی ظاهر، این نقوش قاعدتاً در تحت اصول خیلی ساده و مرتبی ساخته شده است. مسیو بورگوان^(۱) در کتاب خود اسلوب آنرا بشکل واضحی متذکر شده است.

این نقوش را مسلمین چنانکه در بسیاری از مساجد قاهره دیده میشود یا بروی سنک حجاری میکرده و یا بطریقیکه در عمارت الحمراء بنظر میرسد از گچ می تراشیده و بیرون میآوردند. خطوط عربی دخالت عمده در تزئینات معماری داشته و از اختلاط و امتزاج خطوط و اشکال هندسی تناسب و ظرافت مخصوصی استادان زبردست اسلام حاصل میکرده‌اند. تا قرن نهم منحصرأ خطی که در حواشی و کتیبه‌ها و غیره استعمال میشده همان خط کوفی و مشتقات آن یعنی خط قرمطی و کوفی کشیده بوده است. عباراتی که استعمال میکرده‌اند غالباً آیات قرآنی و آنچه بیشتر در حواشی و غیره دیده میشود سطر اول قرآن یعنی بسم الله الرحمن الرحیم یا کلمه شهادت است: لا اله الا الله محمد رسول الله،

خط عربی بخودی خود چندان زیبا و بدیع است که معماران عیسوی قرون وسطی و تجدد غالباً قطعانی از کتیبه‌های عربی را که اتفاقاً بدست میآوردند عیناً در عمارات و ابنیه‌ای که میساخته‌اند تقلید کرده و بدون آنکه از معنی آن باخبر باشند آن عبارت را فقط نمونه نقش و طرح میپنداشته‌اند. مسیو لن پریه و مسیو لاووا^(۲) بخصوص در ایتالیا مکرر از این قبیل استعمالات را معاینه کرده و مسیو لاووا در رخت کن یا مخزن کلیسای بزرگ میلان در گاه جناغی دیده که دور آن کتیبه‌ای از سنک بیرون آورده و زینت داخل کتیبه عبارت از يك کلمه یا عبارت عربی بوده است که مکرر بعد مکرر در سنک حجاری شده. بهمچنین بر روی درهای کلیسای سن پیر که بحکم پاپ اوژن هفتم تعمیر شده عبارت عربی بشکل هاله و تتق نور در اطراف صورت حضرت

۱ - M. Bourgoin ۲ - MM. de Longpérier et Lavoix.

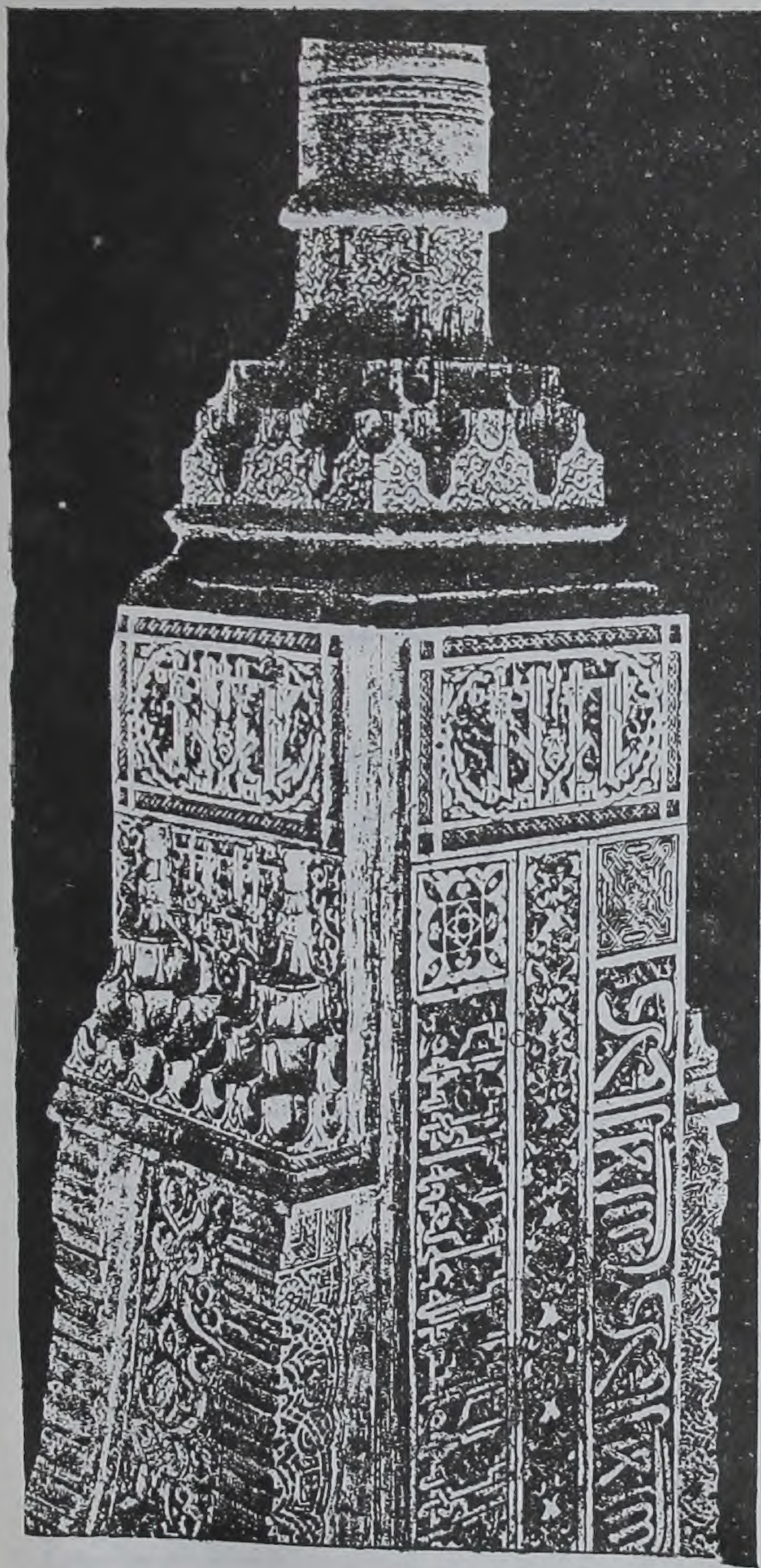
عیسی نقش کرده و دورردای دونفر از حواریون سن پیرو سن پول که مجسمه آنهادر همان کلیساست دو حاشیه طولانی مشحون بخطوط عربی مشاهده کرده است .
جای تأسف است که مصنف ترجمه عبارات کتیبه و حاشیه را بدست نداده .
بیمزه نیست عبارتی که دور سر حضرت عیسی نقش بسته است عین کلمه شهادت مسلمانان باشد ، یعنی لا اله الا الله محمداً رسول الله .

آرایش رنگارنگ در طی ازمنه طولانی نزد بسیاری از مردم عقیده راسخی شده بود که یونانیان ابنیه و مجسمه های خود را رنگین نمیکرده -
اند و قصور این عادت یونانیان در مردم لاتینی نژاد سلیقه مصنوعی پدید آورد و مسلم داشتند که بهترین چیز در عمارات رنگ سفید است و با وجود آنکه تابش آفتاب بر زمینه سفید اسباب خیرگی چشم و مانع تجسم و ظهور جزئیات لطایف معماری است باز انس برویه دیرین آنها را در اصرار بحفظ عقیده وادار مینمود .

از تحقیقات اخیر به بالاخره این معما کشف شد و معلوم گردید که سلیقه یونانیان برخلاف آن چیزی است که غالباً بآنها نسبت میدادند و غالب عمارات و ابنیه خود را بر رنگهای گوناگون میآراسته اند و الوان زرد و آبی و قرمز را بخصوص بر سایر رنگها ترجیح میدادند ، چنانکه در معبد اثرین پیشانی ایوان معبد را بر رنگ قرمز آرایش کرده و در روی زمینه قرمز علامت سپرهائی که از سنگ تراشیده شده زرین نموده -
اند و نیز در همین معبد زمینه سرتاج جبهه بنا را بر رنگ آبی آراسته و حجاری قاب سازی دور سرتاج را بالوان قرمز و سبز پیراسته اند .

اعراب نظر بسلیقه مخصوص خود از ابتدا ابنیه الوان را بر ابنیه ساده سفید ترجیح داده و نقش و نگارهای داخل عمارات را همیشه با نهایت سلیقه و از روی موازین علم رنگ آمیزی بر رنگهای مناسب و مطبوع ملون میساخته اند و همچنین ظاهر کلیه دیوار -
های عمارت الحمراء و جدار خارجی مساجد را بر رنگهای نمایان و تند رنگ آمیزی کرده اند .

الوانی که در ابنیه مصر، اء-راب بیشتر استعمال کرده اند الوان قرمز و آبی و سبز و طلائی است. مستر اوون ژونس (۱) محقق معروف و مصنف انگلیسی که در احوال عمارت الحمراء فحص و تتبع نموده و نمونه بیت-اللیوث را در عمارت بلورلندن برای نظارگان بدستیاری و بدستور معماری او تعمیر کرده- اند بخصوص این مبحث را بطور وضوح معلوم و ثابت کرده است که گذشته از آجرهای کاشی ملون که از ازاره دیوارهای الحمراء بدان پوشیده است، اءراب در عمارت الحمراء بیش از سه رنگ آبی و قرمز و ط-لائی یعنی زرد استعمال نکرده و هر



(۳۱۳)- جزئیات تزیین معماری سرستون در مسجد الحمراء

باب هشتم - سبك معماری غرب

جا این الوان را بر طبق دستور وقاعدۀ مخصوص و سنجیده بکار برده اند ، مثلاً لون از همه تندتر یعنی قرمز را در زمینه گچ بریها بکار برده و رنگ آبی را در سطوح جنبین گلهای برجسته گچبری استعمال کرده اند بطوری که حتی المقدور سطح زیادتیری را پوشانده تندی و زنگی رنگ قرمز و طلائی را ملایم نموده تناسب منظر مطلوبی حاصل آید و برای مزید جلوه مابین رنگهای مختلف را بجدولهای سفیدی از هم جدا کرده یا فیلدای از گچ میان آنها فاصله قرار میداده اند . ستونهای عمارات را ظ-ن غالب میرود زرین میکرده اند تا سفیدی سبك آنها با الوان اطراف تناسب پیدا کرده هم رنگی از میان نرود . اینکه در عمارت الحمراء اثری از الوان دیگر مانند بخور و سرخ و ارغوانی و سبز و غیره دیده میشود عقیدۀ مصنف مزبور آنست که این آثار علامت و باقیمانده الوانی است که در ادوار مختلفه اندلسیان در تعمیراتی که از الحمراء کرده اند استعمال نموده اند و همین رنگهای آشفته و درهم اسباب اشتباه معماران حالیه عمارت الحمراء شده زیرا در قسمتهائی که بتازگی مرمت کرده اند و خصوصاً در نمونه های کوچکی که از قسمتهای الحمراء مجسم ساخته و بفروش میگذارند رنگهائی که استعمال میکنند بهیچوجه مناسبتی با اصول رنگ آمیزی اعراب که ذکر آن گذشت ندارد ولی نویسنده نهایت دقت را در چاپ تصاویر این کتاب چندانکه مقتضیات چاپ مجال میداده نموده ام که برخلاف آن اصول رفتار نشده باشد .

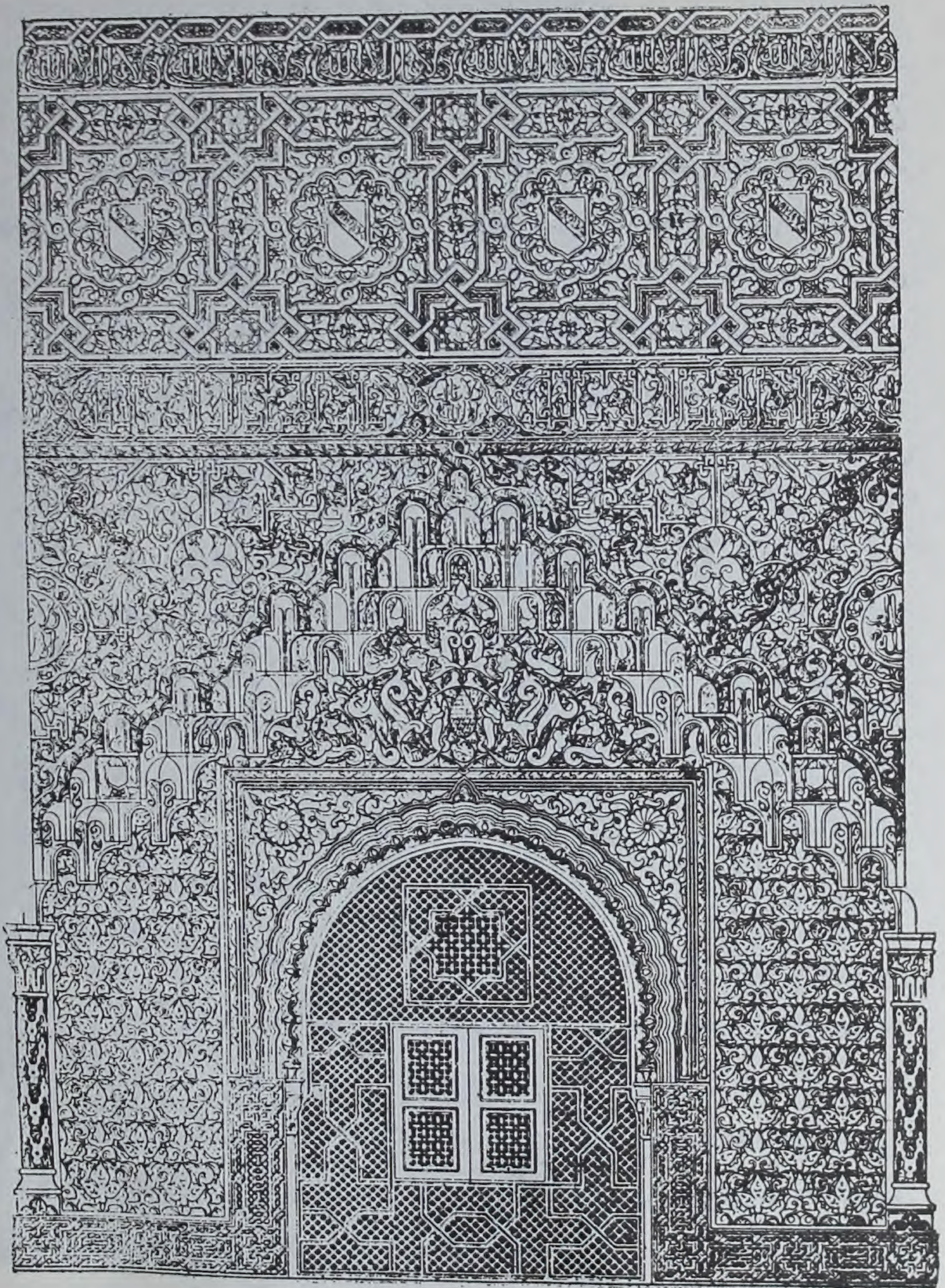
فصل سوم

مقایسه ابنیه و آثار مختلفه عرب

ابنیه شام

از میان ابنیه اعراب در شام تا اینوقت در این کتاب از ابنیه ای صحبت رفته که از بعد ظهور پیمبر اسلام تعمیر شده ولی بدیهی-

است قبل از ظهور پیشوای مسلمانان طوایف دیگر در این سرزمین میزیسته و تشکیل حکومتهای معتبره داده اند . آثار مندرسه ای که از آن عصر در بصری باقیمانده تا کنون چندان طرف تحقیق واقع نشده ولی بخوبی مشهود میدارند که از همانوقت علم معماری



باب هشتم - سبك معماری عرب

در میان مردم آن زمان مدارجی ضعیف کرده و خیلی محتمل است در موقع تسلط مسلمین بشام از معلومات فنی هموطنان خود استفاده کرده اند. متأسفانه چون هیچگونه سند متقنی از احوال آنوقت در دست نیست و از روی اطمینان نمیتوان اظهار عقیده نمود ما نیز از ذکر ابنیه قبل از اسلام صرف نظر نموده بشرح ابنیه بعد از اسلام و خصوصاً مسجد عمر و مسجد الاقصی و مسجد دمشق که از ابنیه قدیمه و لااقل تاریخ بنیان آنها در قرن اول هجری بوده است قناعت میکنیم

در این سه بنا نفوذ معماری رومی و ایرانی که هیچوقت معماران عرب در شام با همه حد و جهد نتوانسته اند از بعضی اصول آن خود را بکلی مستغنی سازند پیدا و نمایان است و بخصوص باید توجه را باین نکته متوجه داشت که در این ابنیه حتی در قسمتهای قدیمی تر آنها شروع ساختمان قوسهای جناغی و نعلی یعنی قوسهایی که اندکی دور آنها شکستگی و پاچه آنها فرو رفتگی دارد مشاهده میشود و این اشکال همیزه در دمشق نیز در طاقها و قوسهای اطراف صحن مسجد الاقصی و در سایر قسمتهای آن همه جا منظور است. نویسنده هم در مسجد عمر در طاقهای ردیف اول شبستان و چهارستون آن مسجد نمونه طاق جناغی و نعلی را مشاهده کرده ام.

در کلیه این ابنیه اولیه سرستونها را فیما بین خود از ستونی بستون دیگر از چهار طرف بتیرها یا نعلهای محکم بیکدیگر مهار میکرده اند و این طرز از خواص معماری عرب بحساب میرود.

در شام شکل مناره های اولیه مساجد چنانکه مناره مسجد دمشق را مأخذ قرار دهیم بشکل مربع میباشد. استعمال گنبد هم در شام در ابنیه و مساجد معمول بوده ولی مانند گنبد های رومی آنها را پست و سر کوبیده میساخته اند. گنبد مسجد عمر از میان سایر گنبد ها مستثنی است، ولی باید این نکته را در نظر داشت که این گنبد را در زمان خیلی بعد از تاریخ شروع بنیان مسجد در ثانی تعمیر کرده اند.

در فصلی که مخصوص بتاریخ عرب و اسلام در مصر است شمه ای از تغییرات عمده ای که متدرجاً در معماری اسلامی در مدت

ابنیه مصر

هشتصد سال بظهور پیوسته یعنی از بنای مسجد عمرو که در تاریخ ۷۴۲ میلادی واقع شده تا زمان بنای مسجد قایت بای که در سال ۱۴۶۸ انجام یافته متذکر شدیم ، در اینجا توضیحاً مینگاریم که صنعت معماری عرب چنانکه گذشت در ابتدا بـ سبک رومیان بود ، ولی در اندک مدتی بالمره آنچه از شیوه خارجیان اقتباس کرده بود ترك گفته شکل قطعی و ممتاز خود را که سبک خالص عربی بود حاصل کرد .

هر چند مسجد عمرو چندین مرتبه بعد از خرابی ها از نو تعمیر شده و مرمت یافته لیکن قسمتی از ساختمان های اصلی آن محفوظ مانده و در آن تصرفاتی نشده . درین مسجد نیز مقدمه استعمال قوسهای جناغی و خمیدگی طرفین طاقهای نعلی ظاهر است و مناره های آن بسیار ساده و بیش از يك ايوانچه یا غلام گردش نداشته و بالای آنها را پوشش نوك داری مکمال کرده اند .

(۱) از ابنه سال ۸۷۶ مسیحی واسلوب ساختمان آن بکلی از تأثیر مسجد طولون رومیة رومیان مبری است . قوس ها و هلالهای این مسجد همه جناغی تمام عیار و پایه آنها روی جرز های سطر مربع شکلی قرار گرفته و در هر يك از چهار گوشه جرز ها ستونی از سنگ نصب کرده اند . گل و بوته که در سرستون ها حجاری شده بسبک مخصوصی است و بی شباهت بنقوش در هم عربی نیست ، ولی در موقع ساختمان این مسجد هنوز شیوه مقرنس و قطار سازی در میان مسلمین ایجاد نشده بود و ابداً آثاری از آن نوع تزیینات در این مسجد دیده نمیشود .

مسجد طولون تماماً از آجر ساخته شده و مناره آن سه مرتبه دارد . در ظاهر مناره آرایش وزینتی بکار نرفته ولی هر مرتبه آن بشکل دیگری تعمیر شده یعنی مرتبه اول مربع ، مرتبه دوم مدور و مرتبه آخر را بشکل مشمن ساخته اند .

(۲) که بنیاد آن در قرن دهم گذاشته شده و در ظرف قرون بعد بنای مسجد از هر آن بانجام آمده از مسجد طولون بنهایت آراسته تر و مزین تر -

۱ بگراور های شماره « ۹۵ » و « ۹۶ » رجوع شود . (مترجم)

۲ - بگراور های شماره « ۹۴ » و « ۹۷ » رجوع شود . (مترجم)

است. هلال قوسهای این مسجد از مساجد سابق الذکر تیز تر و برجسته تر و در همه گوشه و زوایای آن مقرنس و قطار سازی بحد و فور بکار رفته. مناره های این مسجد نیز دارای چندین مرتبه ایوانچه و غلام گردش و بسیاری تزیینات ممتاز است.

(۱) دارای بهترین نمونه هلال های جناغی است و میتوان گفت
مسجد قلاوون
(۱۴۸۴)

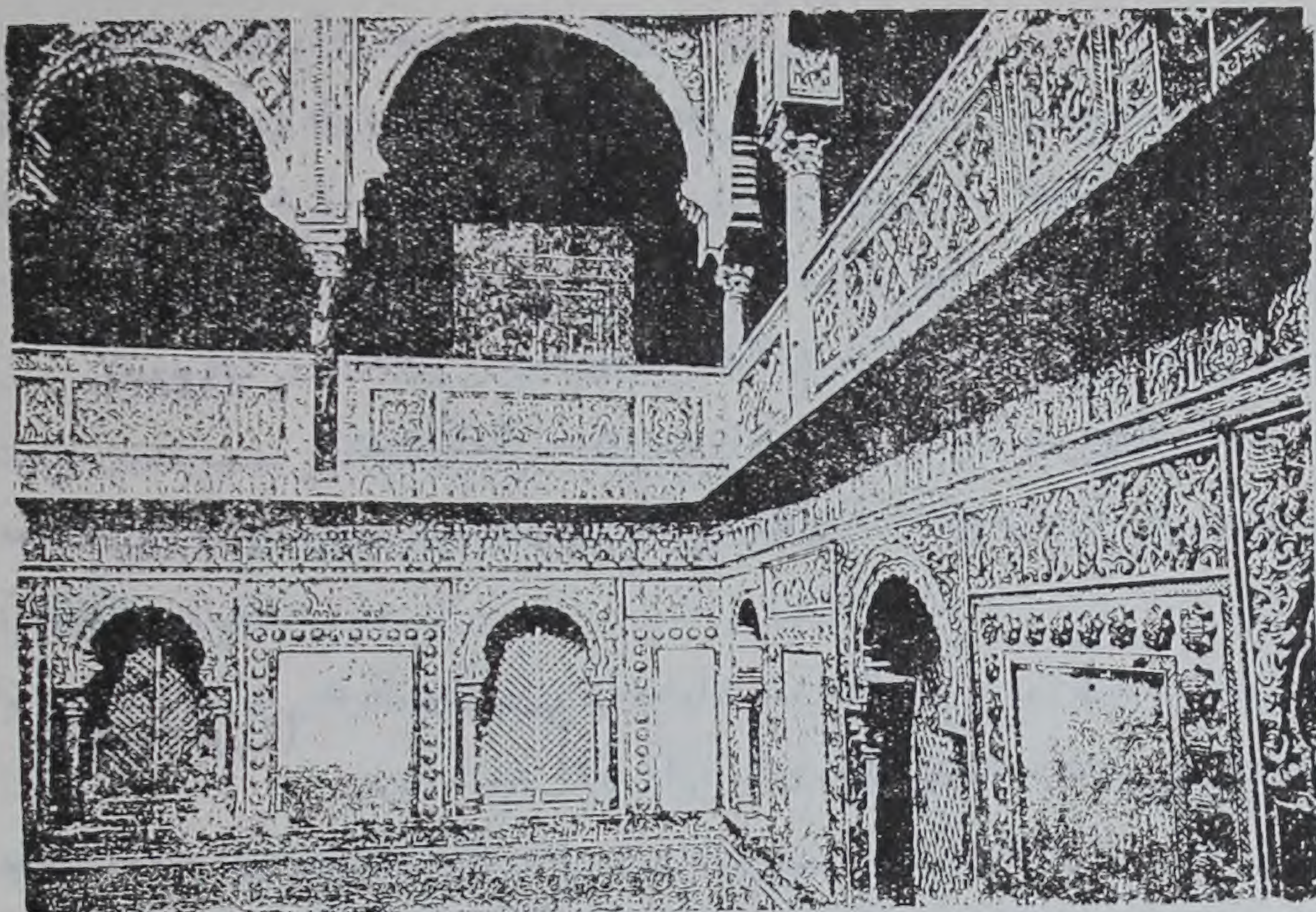
در این مسجد صنعت معماری اسلامی به اسلوب جناغی بمنتهای درجه کمال رسیده و چنانکه ذکر آن گذشت میدانیم که اساس معماری این مسجد نهایت شباهت را به اسلوب ابنیه جناغی قرون وسطی در مغرب زمین دارد.

مسجد حسن را میتوان بسزا عالیترین نمونه صنعت معماری
مسجد حسن (۲)
عرب بشمار آورد. این بنای معظم که ضخامت دیوار های آن هشت ذرع و ایوان وسط آن بارتفاع بیست ذرع است گنبد آن از کف زمین پنجاه و شش ذرع بلندی دارد و مناره های آن هر کدام بارتفاع هشتاد و شش ذرع است. هیئت و منظره خارج این مسجد بکلیسا های عظیمه مغربیان بیشتر شباهت دارد تا بمساجد مسلمانان و تأمل در اساس معماری آن ثابت میکند که اعراب در موقع ضرورت از ساختن ابنیه رفیع و مستحکم نیز عاجز نبوده اند.

در مساجد برقوق (سال ۱۳۸۴)، المؤید (سال ۱۴۱۵) و خصوصاً مسجد قایت بای (۱۴۶۸ میلادی) آخرین نکات تکمیلات و ترقیات معماری اسلامی بکار رفته و مسجد اخیر بالاخص از حیث گنبد بدیع و دلپسند و مناره بی نظیرش با آن همه حجاری های نظیف و غرفات مطبق و ایوانچه های معلق که بر روی سر شیر های پیش آمده که در شکم بنا قرار داده اند حقیقه بنائی بیعیل و از هر جهت در خور تمجید و تحسین است و بر فرض آنکه جز این مسجد آثاری دیگر از مسلمین نمانده بود معاینه این بنای رفیع البنیان کافی است بما مسلم دارد که بر آوردگان چنین طرفه عمارتی

۱ - بگراور شماره «۱۰۷» رجوع شود. (مترجم).

۲ - بگراور شماره «۱۰۱» و «۱۰۲» رجوع شود. (مترجم).



(۳۱۵) . یکی از طالارهای قصر اشبیلیه

هر تقلید و اقتباسی از پیشینیان خود بی نیاز بوده و الحق موجد و مخترع صنعت معماری نغز و مخصوص میباشند .

مسجد قایت بای و بعضی مساجد دیگر مانند مسجد قاغ بك (۱۵۰۲) که در يك عصر احداث یافته اند آخرین ابنیه معظمه ای هستند که صنعت معماری عربی اسلامی در مصر ایجاد نموده و از قرن شانزدهم یعنی از استیلای ترکان در عهد سلطان سلیم معماری مزبور در مصر متروک شد و رفته رفته نفوذ فاتحین آن را بکلی از میان برانداخت . این نکته مسلم است رونق هر صنعت همیشه بتشویق و ترویج اهل ذوق و صاحبان خیرت میسر شود و از آنجا که در مخیله ترکان ذوق صنعتی و ظرافت اصلا خلق نشده و از تصور آن عاجزند جای تعجب نیست که سبك معماری عرب در دوره تسلط آنها منتفی شده باشد . ابنیه ای که در طول مدت حکومت ترکان در مصر بوجود آمده همه بی تناسب و کریه المنظر و درزینت آنها فوق العاده افراط شده و رنگهایی که استعمال کرده اند بمنتها درجه زشت و نامطبوع است . مسیو ابرس حقیقت را در

اینمغنی چنین بیان میکند:

« خوشبختانه ابنیه ترکان مدت طولانی اسباب زحمت و زجر دیده بینندگان نمیشوند و بنای سست آنها چون برای حاجت موقتی بوده البته اعقاب هم تلافی این بیمبالاتیرا بجا آورده آثار ترکان را در ذیل فراموشی و غفلت از نظر محو خواهند نمود».

ابنیه عربی در
افریقای شمالی

میان ابنیه و آثار اعراب که امروز در شمال افریقا بنظر میرسد و آثار آنها در مصر و صقلیه (سیسیل) چندان شباهت و تناسبی نیست، ولی بالعکس همرنگی و قرابت معماری آنها با عمارات

اولیه عرب در اندلس بسیار واضح و محسوس است. متأسفانه چون امروز از ابنیه شمال افریقا چیزی بجا نمانده نمیتوانیم بتحقیق بمقایسه آنها پردازیم، ولی مسیومارمل^(۱) که یکقرن بعد از سقوط غرناطه مسافرتی بمراکش نموده و شهر فاس را سیاحت کرده در سفرنامه خود مینویسد: «عمارات افریقیه از هر حیث شبیه بعمارت الحمراء بوده اند». شباهت و قرابتی که در آنوقت میان عمارات قدیمه افریقیه و اندلس بوده البته امروز هنوز فیما بین ابنیه مقدسه برقرار و معدودی از مساجد و بعضی ابنیه دیگر از این قبیل که آنزمان برجاست این فرض را مسلم و محرز میدارد و این تناسب و شباهت خصوصاً در مناره های بلند مساجد بیشتر محسوس میشود، زیرا در مساجد افریقیه مناره ها عموماً بشکل مربع و ایوانچه و غلام گردش خارج از بدنه در آنها مشاهده نمیشود بلکه بعضی مناره های افریقیه که مطبق ساخته شده برعکس هر طبقه از طبقه زیرین لاغرتر و در هر حال چه از حیث جزئیات معماری چه رویهمرفته ابنیه مقدسه افریقیه بهیچوجه شباهتی با ابنیه مصر ندارند. کلیه مناره های مساجد افریقیه از قیروان گرفته تا فاس اعم از مناره های قدیمه یا جدیده که از روی مناره قدیمه الجزایر و طنجه ساخته شده اند بهم شبیه و افراد یکسلسله خانواده اند و امثال آنها در اشبیلیه گلدسته معروف زیرالدا و در شهر طلیطله مناره های چندین کلیسا را می توان بشمار آورد که اصلاً از آثار عرب بوده اند.

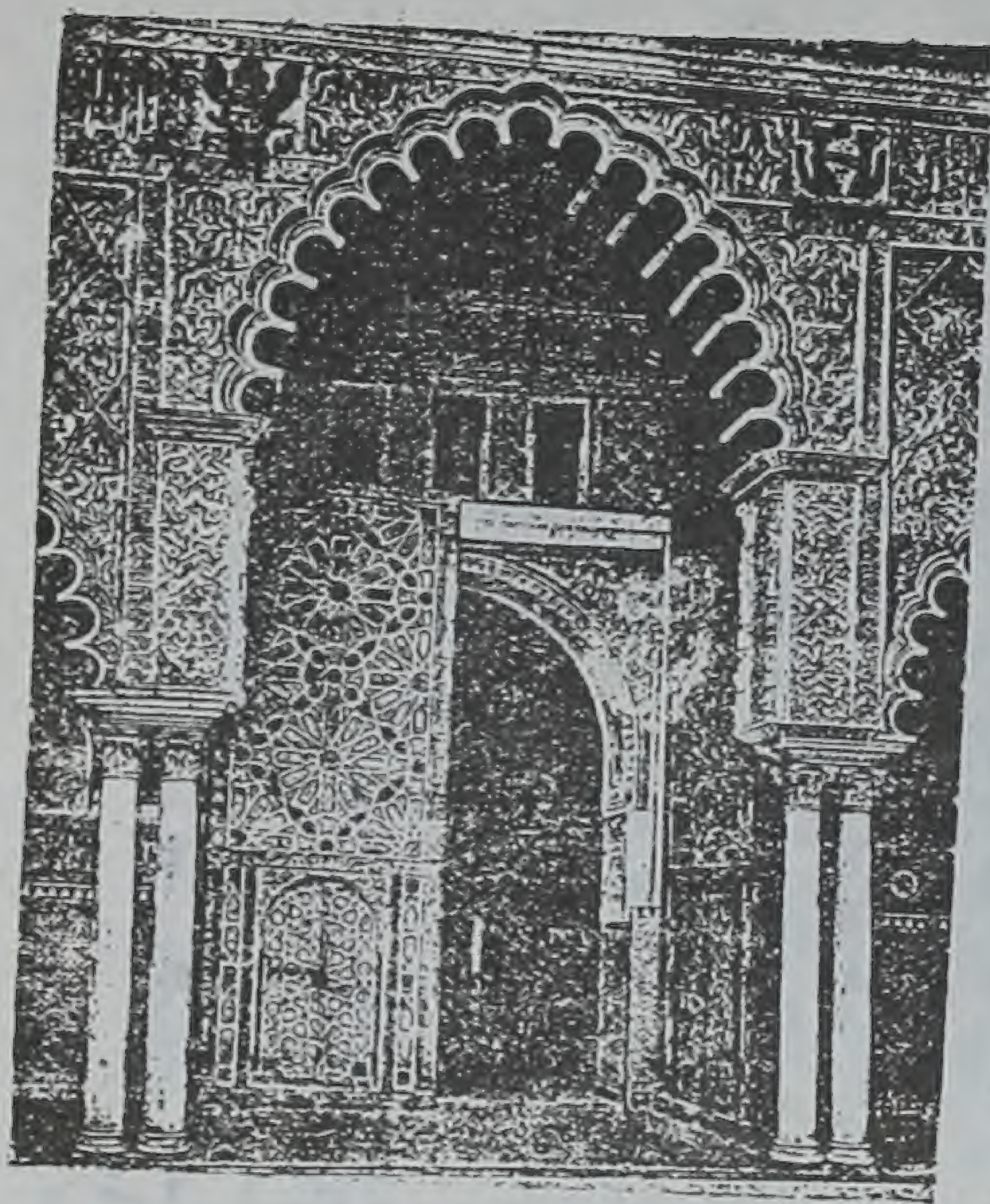
گذشته از کیفیت مخصوص مناره‌های مساجد افریقیه چنانکه گذشت با سلوب ممتازی هستند مساجد قدیمه افریقیه از جمله مساجد قیروان بر سایر مساجد امتیاز دیگری دارند و آن عبارت از شکل گنبد های منخفص این مساجد است که با سلوب رومیان ساخته شده و با گنبد مسجد مصر و ایران اختلاف منظر فاحش دارند ، چنانکه از تصویر مسجد بزرگ قیروان در این کتاب مشاهده میشود چهار گنبدی (۱) که ، مسجد با آنها پوشیده است همه باین اسلوب تعمیر شده‌اند و این اول دفعه‌ایست که ما بدرج تصویر ازین بنای معظم در این کتاب موفق شده‌ایم .

بالجمله از مقایسه ودقت در ابنیه و آثار موجوده عرب در افریقیه چیزیکه بدست می‌آید اینست که در این سرزمین باستانهای کشور مراکش همه جا فن معماری عرب بیش و کم از شیوه رومیان متأثر بوده و هیچوقت نتوانسته است چنانکه در خاک اندلس و مصر باینکار موفق شده خود را از قید تقلید و تأسی بی نیاز نماید .

ابنیة عمده‌ای که از عرب در جزیره صقلیه بیادگار مانده عبارت از دو قصر است ، یکی ضیاء و دیگری قبه یا قوبع که هر دو در نزدیکی شهر پالرم واقع و در اواسط قرن دهم تعمیر یافته اند و در هیچیک از بلاد دیگر که وقتی در تحت سلطه و نفوذ خلفای اسلام بوده عمارتی که این اندازه قدمت بنا داشته باشد یافت نمیشود . بهمینجهت تأمل و تحقیق در کیفیات معماری آنها از نظر علم معماری و تاریخ بسیار مفید و مهم است . از آنجا که روابط و مرادده مسلمین (اعراب) جزیره صقلیه و مسلمین شمال افریقا در قدیم بسرحد کمال بوده باید احتمال داد ابنیة شمال افریقیه که امروز اثری از آنها نیست از هر حیث شبیه به این دو قصر بوده و از این راه میزانی از سبک و اسلوب معماری آنها میتوان بدست آورد . قصور ضیاء و قوبع نه تنها برای سکنی و منازل بوده بلکه در عین حال حکم قلعه و حصار داشته و بهمین نظر بنای آنها همه از سنگ تراشیده و در نهایت رزانت تعمیر

۱- بگراور شماره « ۱۱۸ » رجوع شود . ظاهراً در عدد مزبور اشتباه شده و بطوری

که از مشاهده تصویر بنا معلوم میشود باید پنج گنبد باشد . (مترجم) .



(۳۱۶) - درب یکی از حیاطهای دختران در قصر اشبیلیه

شده است، چنانکه در ظرف اعصار و قرون گذشته تصاریف ایام آسیبی با اساس آنها وارد نیاورده. قصر ضیاء که از توابع شهر پال-رم حساب میشود بنای معظمی است مکعب شکل و هریک از چهار جبهه آن عبارت از سه ردیف طاقنماهای مطابق که شکل هلال آنها اندکی شکسته و در وسط هر طاق نماها دو پنجره بهم چسبیده یا توأم باز کرده اند و ظاهر اینست که در ایام گذشته طرفین پنجره ها بستونچه های سنگی که امروز از میان رفته آراسته بوده است. بر کتیبه بالای باروی این عمارت که میتوان آن را بمنزله کنگره

و جهان پناه هر دو حساب نمود در ایام سابق بخط قرمطی عبارتی منقوش بوده که امروز کم و بیش از آن اثری باقی است. در کتاب سوم، باب هفتم تصویری از منظره داخلی یکی از تالارهای این عمارت را از روی طرح ژیرودو پراثره که در چهل سال قبل از روی بنا برداشته درج کرده ایم (۱) چنانکه در آن تصویر بنظر میرسد تزیینات طالار بسیار ساده و دلپسند است بقسمی که در عمارات اندلس ذکر آن گذشته در اینجا نیز معماران عرب شیوه قطار سازی را بشکل خوشه های معلق و سرنگون بکار برده اند. نکته ای که در هیئت حالیه این قصر محل تأمل میباشد اینست که در زمان سلاطین نورماند بدستکاری کارگران مسلمان مرمت های عمده بعمل آمده و معلوم نیست در این مرمت های بعد شیوه اصلی و اساس قصر تغییری پیدا کرده یا آنچه هست همان ساخته اولیه است.

۱ - بگراور شماره «۱۴۷» رجوع شود. (مترجم).

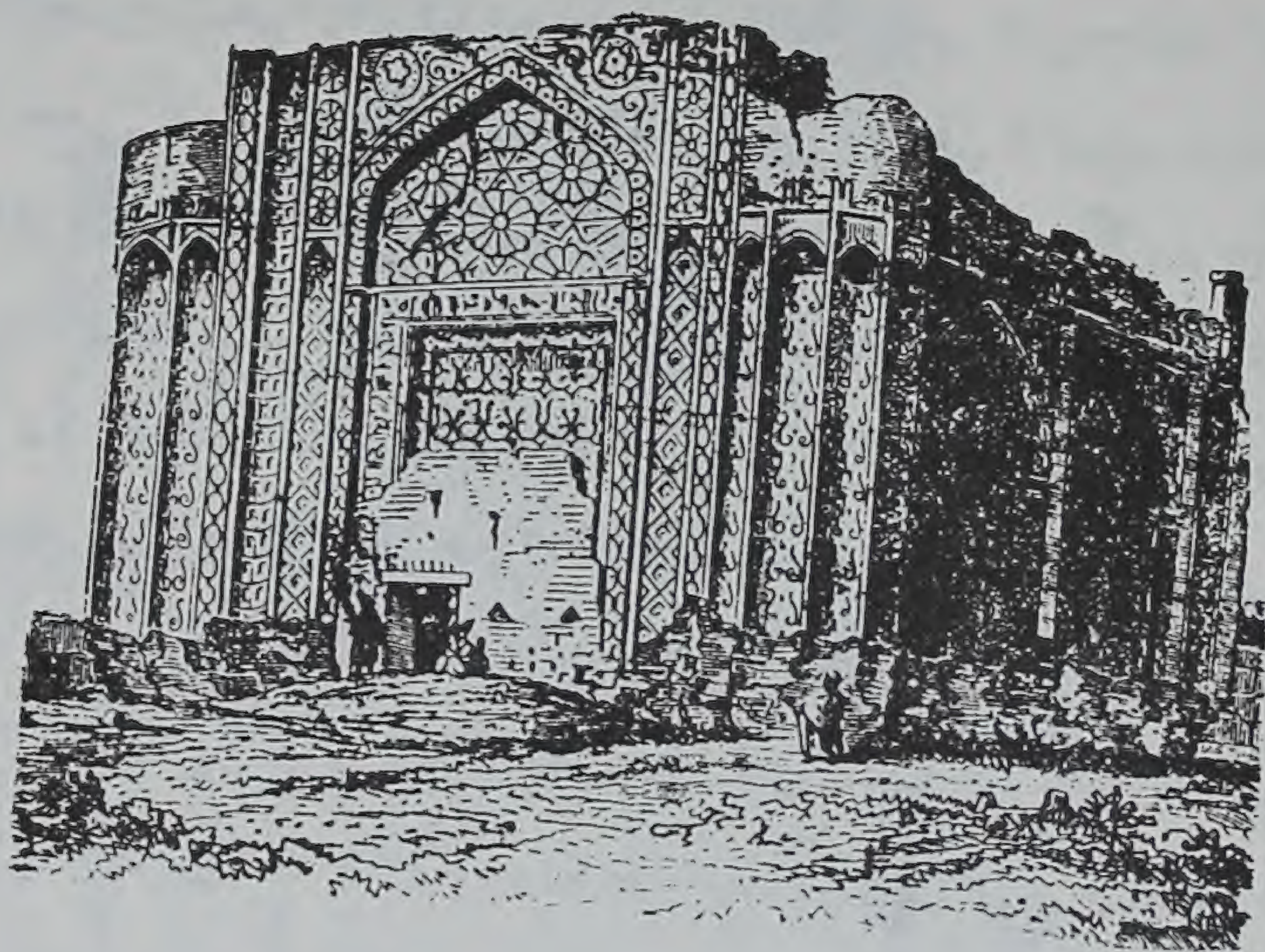
قصر قوبع نیز در حول و حوش پالرم و در نزدیکی قصر ضیاء واقع است. منظر خارجی این دو قصر از حیث طاقنماهای جناغی و شکل منظم و ساده بنای آنها البته با قصور مسلمین یعنی اعراب در اندلس اختلاف محسوسی دارد. ژروردو پرا انژه شباهت و قرابت این قصور را با ابنیه اعراب در مصر نزدیکتر میداند، ولی نویسنده این اوراق چندانکه در این نکته مطالعه و تأمل کرده ام این قرابت فاحش را نیافتم و پس از مقایسه دقیق میتوانم تصدیق کنم فقط بعضی از قسمتهای مسجد قلاوون اندك شباهت و قرابت دوری با این دو بنا دارد.

ابنیه عرب
در اندلس

ژروردو پرا انژه مصنف معروف که نام او مکرر در این صفحات ذکر شده و در موضوع معماری اسلامی صاحب تتبع است اساس معماری عرب را بر ابرسه نوبت یا دوره مفروز و ممتاز کرده دوره رومی

یا شرقی؛ دوره برزخ و دوره مُر بربری یا مغربی. هر چند این تقسیم نزد اغلب اهل فن حسن قبول یافته ولی من هیچ دلیل مسلمی برای این مدعا ندانسته و نمیتوانم بحقیقت این تقسیم تصدیق کنم. اطلاق کلمه مُر یعنی منسوب بطایفه بربریان که نام اهالی اصلی شمال افریقه میباشد بمعماری عربی خلاف انصاف و اشتباه محض است، زیرا هیچ دلیلی در دست نیست که این طایفه یعنی بربرها مداخله در صنعت معماری عرب داشته یا اصولی از خود بیادگار گذاشته باشند. چند سلسله سلاطین بربر بر خاك اندلس تسلط یافته و در آنجا سلطنت کرده اند، ولی سلطنت آنها در حکم استیلا و حکومت سلسله حکمرانان چرکس و ترك است که بر مصریان و اعراب سالها فرمانروائی داشته اند، ولی هیچیک از این دو طایفه اندك مداخله ابداعی در صنایع نداشته و در دوره حکومت خود آثاری بیادگار نگذاشته اند.

از این گذشته بشهادت مورخین و روات موثق همان ازمنه برما مبرهن است که در دوره سلطنت سلاطین بربر معماران و مهندسين همیشه از عرب بوده اند و شرح ذیل را برای اطلاع خاطر خوانندگان از قول ابی سعید که یکی از مصنفین معتبر همان عصر است در اینجا مینگاریم:



(۳۱۷) - مسجد قدیمی همدان

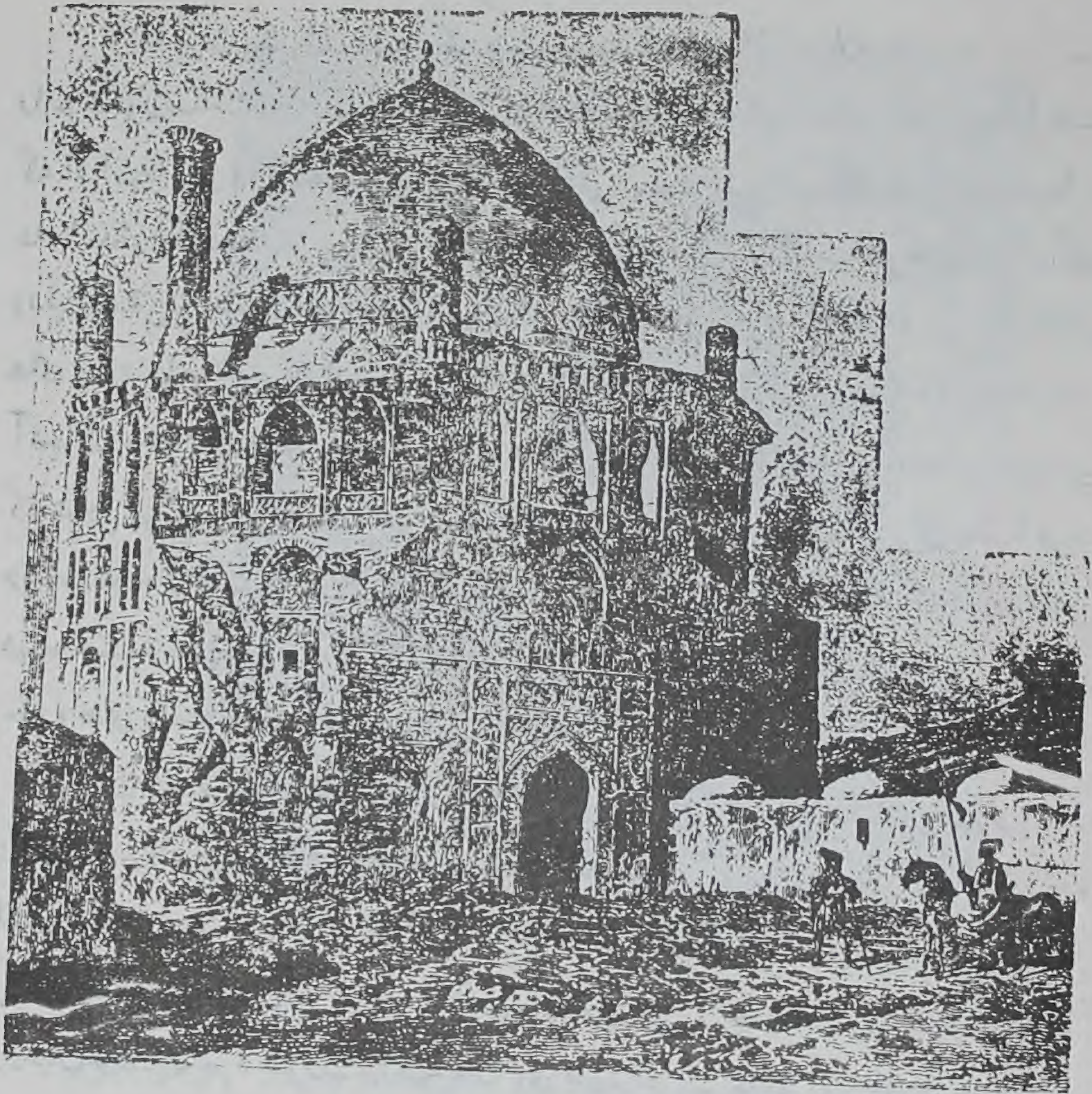
«امیرالمؤید یوسف و امیر یعقوب المنصور پس از آنکه برای دولت اندلس دست یافته و آن سرزمین را بسلطنت مغرب ضمیمه نمودند از این دیار یعنی اندلس معماران بخواستند و بتوسط ایشان در مراکش و رباط و فاس و منصوریه قصور و عمارات عالی بر آوردند. از طرف دیگر محل انکار نیست که آبادی و عمران (سال ۱۲۳۷ میلادی) از مراکش بتونس منتشر شده و سلطان حالیه بسبک اندلسیان بتعمیر ابنیه و عمارات و احداث باغها و موستان همت نموده از آن دیار از هر صنعت و اهل فن و هنر از معمار و نجار و کوره پز و نقاش و باغبان باین دیار طلب کرده و بکار واداشته. طرح ابنیه و عمارات همه بدستور معماران اندلسی و بسبک عمارات آن سرزمین تغییر یافته است. قدیمترین بنای عربی در اندلس مسجد قرطبه است (۱). این مسجد یادگار دوره ایست که من آن را برخلاف ژیرود و پزانژه که دوره رومی نام نهاده بدوره رومی

۱ بگراور شماره «۱۲۷» رجوع شود. (مترجم)

عربی تشخیص میدهم از آنرو که هیچیک از ابنیه رومی باین مسجد شباهت و قرابتی ندارند بعضی اقتباسات مختصر از اسلوب رومی یا شرقی از قبیل سرستون های گل و برگ دار و حاشیه های سروی و پیچ اندر پیچ و خاتم کاری سفکی و دیگر تزیینات در این مسجد دیده میشود و البته مأخذ آنها مسلم است. لیکن استعمال خطوط کوفی در حواشی و کتیبه ها بجای زینت و هلالهای نعلی و دندانسه دار و مطبق و انواع تزیینات دیگر اسلوب معماری این مسجد را ممتاز و دارای کیفیت مخصوص و بی نظیری نموده که در بادی نظر و باندك توجه اختلاف کلی آنها را با هر بنای رومی میتوان تشخیص داد. یکی از کیفیات مخصوصه این مسجد آنست که برای تعادل تناسب ارتفاع بنا با عرض فوق العاده آن، ضرورت، معمار را مجبور ساخته طاق مسجد و شبستان را بر بالای دو ردیف ستونهای مطبق قرار دهد و از این ضرورت منظر داخلی مسجد را فوق العاده بدیع و حیرت انگیز ساخته و قبل از این بنا هیچ جای دیگر این نوع معماری دیده نشده و سابقه ندارد و همه نکته ظرافت معماری عربی در این مسجد در ترتیب ساختمان هلالهای مطبق است که فاصله ستونها و طبقات مختلفه را بهم دیگر سربسته و مستحکم ساخته و هر کس ادعا کند این طرز و اسلوب بدیع را اعراب از رومیان کسب کرده اند باید نمونه آنها را از میان ابنیه رومی بدست دهد.

اعراب اندلس بنوبت خود مانند برادران مصری خویش در اندك زمانی قید تقلید بعضی تأثیرات معماری رومیان را بکلی ترك گفته و طولی نکشید بجای استعمال تزیینات رومی روی زمینه طلائفی قطار سازی و مقرنس کاری و حاشیه ها و نقوش معروف بسبك عربی را در عمارات خود بکار بردند و هلالها که تا آنوقت مدور و بسبك رومیان بود بهلالهای جناغی و بعد بقوسهای دندانه دار و غیره مبدل گردید.

قدیمترین ابنیه عرب در اندلس بعد از ابنیه قرطبه عمارات طلیطله بشمار میرود و در این شهر حقیقه چند بنای خیلی معتبر و عمده هنوز موجود است که یکی از آن جمله



(۳۱۸) - مسجد و مقبره سلطان خدا بنده در سلطانیه

دروازه بیزا کراست (۱) که در قرن نهم مسیحی تعمیر شده و دیگر دروازه شمس -
است (۲) که آن نیز بسیار معروف و یادگار قرن یازدهم است . اهل فن از ملاحظه
عمارات مختلفه این شهر میتوانند سیر تکاملی و تکمیلات تدریجی صنعت معماری عرب
را بخوبی معاینه و مطالعه نمایند .

۱ - بگراور شماره « ۱۳۱ » رجوع شود . (مترجم) .

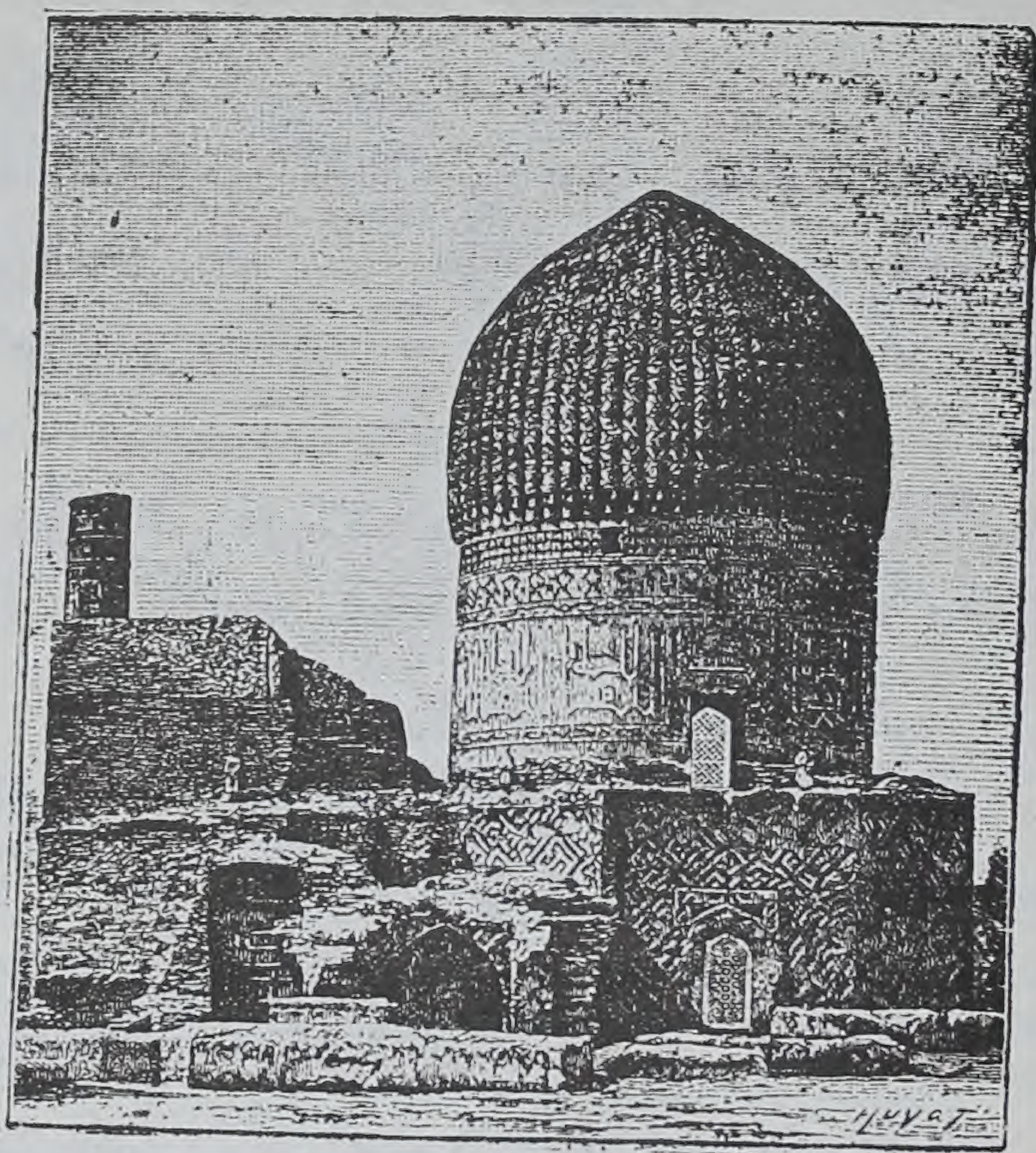
۲ - بگراور شماره « ۱۳۰ » رجوع شود . (مترجم) .

اندلسیان پس از خاتمه کار مسلمین در اندلس کلیه مناره های مساجد اسلامی و سایر نگون ساختند و فقط از میان آنها گلدسته معروف به ژیرالدا در اشبیلیه^(۱) باقیمانده که از ابنیه قرن دوازدهم مسیحی است، ولی بطور یقین میتوان گفت که همه مناره ها مانند این گلدسته مربع شکل بوده چنانکه در ضمن تفصیل ابنیه افریقا ذکر آن گذشت و دلیل متقن بر صحت این مدعا آنست که در شهر طلیطله معماران مغربی مناره کلیسا - های خود را بتقلید اعراب مربع میساخته اند و بسیاری از آنها هنوز برجاست و از آنجا که جزئیات معماری این مناره ها برویه اعراب ساخته شده جای شبهه نیست که شکل مربع آنها نیز اقتباس از معماران اسلامی است و حتی میتوان دامنه فرض را وسعت داده و گفت که اصلاً در خاک اندلس اعراب مناره مدور چنانکه در مساجد مصر دیده میشود نساخته اند، زیرا که در آن صورت البته معماران مسیحی نیز بتقلید آنها مناره های کلیساها را مدور میساختند.

چنانکه استیلای اعراب در خاک اندلس بطول کشید فن معماری ع-ربی متدرجاً تکمیل و سبک زینت کاری و جلال و عظمت ابنیه اسلامی رفته رفته رو بتزاید نهاد و چنانکه اشارت کردیم در اندک زمان بکلی نفوذ معماری خارجیان از میان آنها برداشته شد و مخصوصاً رویه زینت کاری رومی روی زمینه طلائفی و خاتم سازی حجری که از آثار رومیان است بالمره متروک و رویه تازه ای خود اعراب بجای آن اتخاذ نمودند. دو بنای معروف و معتبر یکی قصر اشبیلیه و دیگر الحمراء غرناطه که سرآمد ابنیه اعراب در خاک اندلس بشمارند درجه اعتلاء و عظمت معماری آنها را برای عبرت ما و دوره های آتی بهترین نمونه و یادگار میباشد.

بنیاد قصر اشبیلیه در قرن یازدهم مسیحی گذارده شده ولی در قرن دوازدهم و سیزدهم چندین مرتبه در آن تصرفات بعمل آمده و از آنها گذشته در زمان شارل پنجم و فیلیپ دوم و حتی در عصر حالیه نیز تغییراتی متدرجاً در بعضی قسمت های آن وقوع

۱ - بگراور شماره «۱۳۵» رجوع شود. (مترجم).



(۳۱۹) - منظره مقبره تیمور لنگ در سمرقند

یافته جبهه عمارت ظاهراً از آثار قرن سیزدهم است ، ولی حیاط معروف ارس مونکوس (۱) و طالار سفراء و بعضی قسمتهای دیگر این عمارت یقیناً آثار دوره های قدیمتر میباشد . در قسمتهای اولیه قصر اشبیلیه آنقدر تزئین و نقش و نگار که در عمارت الحمراء بکار رفته و گنبدهای قطار کاری دیده نمیشود ، ولی اسلوب ساختمان این دو عمارت بسیار مشابه و فقط در جزئیات بعضی اختلافات بین آنها بنظر میرسد ، مثلاً قوسها و هلال های ساقه پهن که در عمارت الحمراء تقریباً متروک مانده در قصر اشبیلیه بسیار مکرر استعمال شده و برخلاف قوسهای جناغی را که ندرتاً در عمارت الحمراء دیده

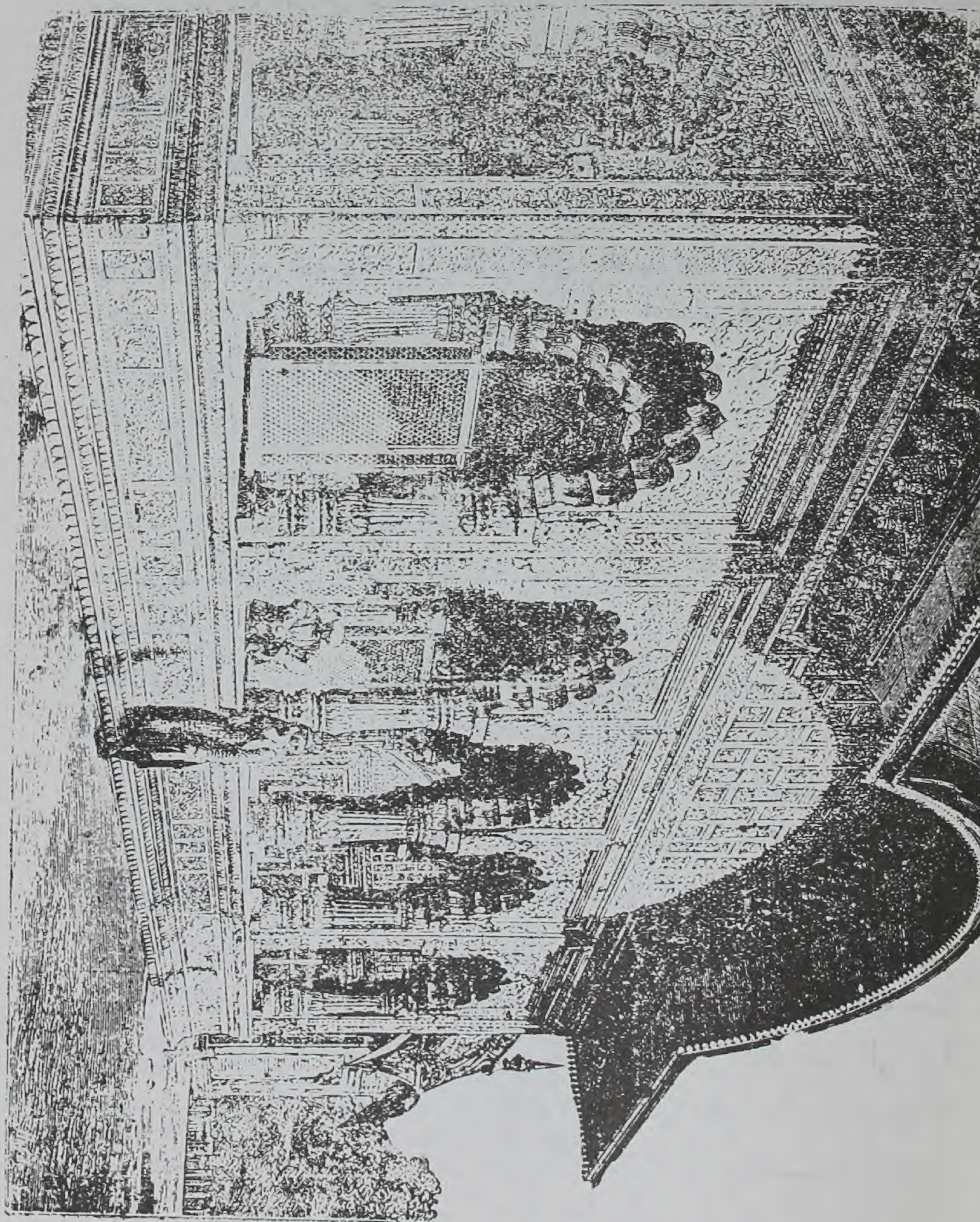
۱ - Los munecos.

میشود در عمارت قصر اشبیلیه بطور افراط معمول داشته‌اند .

سبك قاب سازی عمارت قصر اشبیلیه که همه از چوبهای منبت گرانها و طلا کاری است باطریقۀ قاب سازی عمارات مصر و دمشق شباهت کامل دارد . چنانکه ذکر شد عمده ترین و عالیترین اثر اعراب در اندلس عمارت الحمراء است و منتها درجۀ کمال معماری اسلامی در این عمارت که از آثار قرن سیزدهم است بکاررفته . محل انکار نیست که در این عمارت معماران عرب در تزئین و آرایش داخل عمارات جانب افراط و مبالغه را فروگذار نکرده اند ، ولی باهمۀ افراط چندان ظرافت سلیقه و لطافت طبع در استعمال نقوش منظور داشته اند که الحق بچنین بنائی آثار دورۀ انحطاط معماری اسلامی نسبت دادن نهایت بی انصافی است .

با آنکه دیوارهای عمارت الحمراء از سنك ر خام ساخته نشده و بلکه عبارت از یکنوع چینه ایست که ملاط آن مرکب از آهك و ماسه و گل سرخ و سنك ریزه است که بعبارت مخصوص بهم ممزوج کرده اند استحکام و رزانت بنیان این عمارت محل تعجب و حیرت است ، چه اکنون پانصد سال از زمان بنای آن میگذرد و در این مدت هیچوقت اساس بنا حاجت بتعمیر و مرمت عمده پیدا نکرده و تقریباً بهمان جلاو تازگی اولیه باقیمانده .

اختصاصات معماری که در عمارت الحمراء مشاهده میشود و بعقیدۀ من مابه الامتیاز این عمارت از عمارت قصر اشبیلیه میباشد چند چیز است : یکی آنکه در عمارت الحمراء همۀ سطوح داخل اطاق ها و دیوارها بگچ بری و نقوش رنگین پوشیده شده و دیگر استعمال ستون های كوچك است که بدنه آنها همه افقی راه راه حجاری شده و سر ستون های آنها مزین بنقوش درهم گل و برك دار است ، پنجره های عمارت الحمراء نیز دارای امتیاز مخصوصی هستند ، یعنی هلال آنها همه دائرۀ تمام و برکنار هلال ها دندانها و کنگره های ظریف منبت کرده اند و هر پنجره ای محاط چهارچوب در ، متوازی الاضلاعی است که از سطح دیوار بر جستگی دارد و بنقوش و زینت های



مخصوصی از دیگر اطراف خود نمایان تر است و بالاخره کیفیت سقف های عمارت- است که همه را بآئین قطارسازی از آویز ها و خوشه های معلق پوشیده و مستور ساخته اند .

در اینوقت در خاک مصر دیگر عمارتی که معاصر با عمارت الحمراء ساخته شده باشد سرپا نیست ، ولی چنانکه سبک تزیینات عمارات قدیمه مصر را مانند تزیینات مساجد موجوده آنجا فرض کنیم جای شبهه نیست که بین اسلوب آنها و اسلوب الحمراء اختلاف فاحش بوده . معماری غربی مصر با معماری اسلامی از دلس قرابت داشته ولی در جزئیات اسلوب در هر دویره و عصر بین آنها همیشه تو فیری بوده و هیچوقت شباهت تام و تمام بهم دیگر نداشته اند .

اصول معماری عربی در معماری مسیحیان که بعد از عرب بر اندلس استیلا یافتند تأثیرات عمده ای بیادگار گذاشته . قبل از مهاجرت قطعی اعراب از خاک اندلس همیشه مسیحیان معماران مسلم را بکار تعمیر و مرمت کلیسا ها و عمارت خود و امیداشتند و از اختلاف سلیقه معماری مسلمین و مسیحیان رفته رفته اسلوب مخصوصی ایجاد شد که آنرا سبک مودژار (۱) یا مجاور میگویند و ما در فصلی که بعنوان نفوذ مسلمین یعنی اعراب در اروپا در این کتاب نگاشته ایم چند تصویر از ابنیه ای که باین اسلوب ساخته شد برای مطالعه و استفاده خوانندگان بطور نمونه مندرج ساختیم .

گذشته از اسلوب مودژار یا مجاور که ذکر آن گذشت در خاک اندلس و بخصوص در گنبد های قدیمه یهودیان طرز معماری مخصوص دیگری مشاهده میشود که خالی از شباهت بطرز و اسلوب عربی نیست و جا دارد آنرا طرز (یهود و عرب) نام گذاریم . این اسلوب با سبک عرب در آنجا اختلافی که دارد در حواشی و کتیبه های ابنیه بجای نقش و نگار حروف و خطوط عبری بکار برده اند و دیگر اینکه بطور کلی زمینه تزیینات و آرایش را از موجودات نباتی تقلید کرده برگها و خصوصاً برگهای پهن را

۱ - اسمی است که با اعراب اندلس یعنی اعرابیکه پس از استیلای مسیحیان در اندلس

مانده و تبعیت مسیحیان و شاید مذهب آنها را اختیار کرده اند . (س) .

در ۱۱۰۰ اتح مقتضیه بطور زینت استعمال کرده اند و درهای قدیمه ترانسیتور و سانتاماریه - بلانکا (۱) در شهر طلیطاله نمونه های نغزی از این طرز بسیار دیده میشود و فی الجمله تأثیری هم از طرز معماری رومی در این اسلوب پدیدار است.

آثار و ابنیه هند
با اندك تأمل و تدقیق در ابنیه اسلامیة هندوستان بسهولت میتوان دریافت تاچه اندازه معماری قومی در سلیقه معماری قوم دیگر بمعشرت و مجاورت مؤثر بوده و چه نوع تغییراتی از این اختلاط حاصل میآمده چنانکه در فصول گذشته بدان اشاره کرده ایم ما میدانیم هنگامیکه اعراب بهندوستان راه یافتند در آنجا تمدن قدیمه ای که از دیر زمان در آن سر زمین نشو و نما کرده بود مواجه شدند و هر چند از راه زبان و مذهب و صنعت استیلای عرب در اقوام هندی تأثیرات عمیقه نمود چنانکه امروزه هنوز آثار آن مشهود است، ولی همیشه نفوذ سیاسی آنها در خاک هند ضعیف بود و چندان رخنه و ریشه در اساس حکومت و اداره آنجا نتوانست حاصل نماید.

از مطالعه شرح و تفصیل ابنیه عربی در هند بر ما معلوم گردید چگونه علائم نفوذ و غلبه قوم فاتح در ناصیه و منظر آن ابنیه مشهود و هویدا است. در ابنیه اولیه مسلمین در هند مانند دروارة علاء الدین (۲) معماری هندی و عرب فوق العاده بیکدیگر آمیخته و نظر گیرست و در اینوقت هنوز معماری ایرانی در این ابنیه جلوه و نمودی ندارد ولی چندی بعد برخلاف رفته رفته نفوذ عرب زایل و نفوذ معماری ایرانی با سلیقه هندی توأم آمده و همواره جنبه هندی بر قسمت ایرانی فزونی داشته تا آنکه کار بجائی کشیده که اساساً از طرز و اسلوب عرب در ابنیه هندی جز استعمال بعضی فروع مانند تزینات و قطار کاری و گنبد سازی و بعضی هلالها دیگر اثری باقی نمانده چنانکه مقبره اکبر - شاه و تاج محل و قصر شاهنشاه دهلی ابنیه معروفه هستند که در آنها همه نکات اختلاط و امتزاج طرز و سلیقه های مختلفه کاملاً بکار رفته و هر يك بجای خود کیفیت و امتیاز مخصوصی دارد.

۱ - Transito et Santa - Marie la Blanca.

۲ - بگراور شماره «۸۱» رجوع شود. (مترجم).

از اختلاط این طرز و اسلوب‌های مختلفه در حقیقت اسلوب مخصوصی حاصل آمده که آنرا اسلوب مغولی هندی یا اسلوب مرکب هندی ایرانی و عربی میتوان نامید و از خصایص ممیزه این اسلوب اختلاف شکل مناره مسجد است که آنها را مانند مناره های مساجد ایرانی مخروطی شکل میساخته اند بدون کاشی کاری و زینت روی مناره عبارت از ترکهای قاشقی است که در طول مناره حجاری کرده و هر طبقه دارای چند طبقه است و رویهمرفته از حیث تزیینات خارجی و منظر مناره های مساجد هند با مناره های مصر و اندلس اختلاف و تباین کلی دارد.

ابنیه ایران از ابنیه ایران دوره ساسانی یعنی دوره معاصر با حمله عرب به این کشور امروز جز خرابه چندی بجا نمانده و از ابنیه ای که در زمان خلفای اولیه تعمیر شده نیز آثاری سرپا نیست. از این مقدمه چنین نتیجه بدست میآید که اساس منظم تاریخ معماری ایرانی و خصوصاً تعیین فعل و انفعالی که معماری ایران و عرب در یکدیگر نموده امروز بسیار مشکل و برای انجام این تحقیق هیچ زمینه و نمونه کاملی در دست نیست.

بسیاری از ابنیه مهمه ایران عماراتی است که در قرن شانزدهم میلادی در زمان سلطنت شاه عباس ساخته شده است و چون اسلوب این عمارات را با ویرانه های ابنیه قدیمه مقایسه کنیم این اندازه بما معلوم میشود که الگوی ساختمان آنها ابنیه قدیمه بوده و کم و بیش طرز و اسلوب ابنیه ویران شده در ابنیه جدید و تقلید و تجدید گشته. سبک ابنیه دوره شاه عباس البته با سبک معماری اعراب اختلاف فاحشی دارد و از آنها فقط بعضی جزئیات و فرعیات آرایش و زینت در آنها بعاریت اقتباس شده.

باتیسیه در تاریخ ابنیه خود راجع بمساجد ایران چنین اظهار عقیده میکند: " بین مساجد ایران و مساجد شام چندان اختلاف طرز و سبک مشاهده نمیشود" ولی من باین قول اعتباری نمیگذارم و متحیرم این عقیده متکی بکدام مأخذ و بیان است، زیرا مابین مساجد ایران و شام حقیقه هیچ شباهت و مناسبتی نیست و بهیچوجه نمیتوان



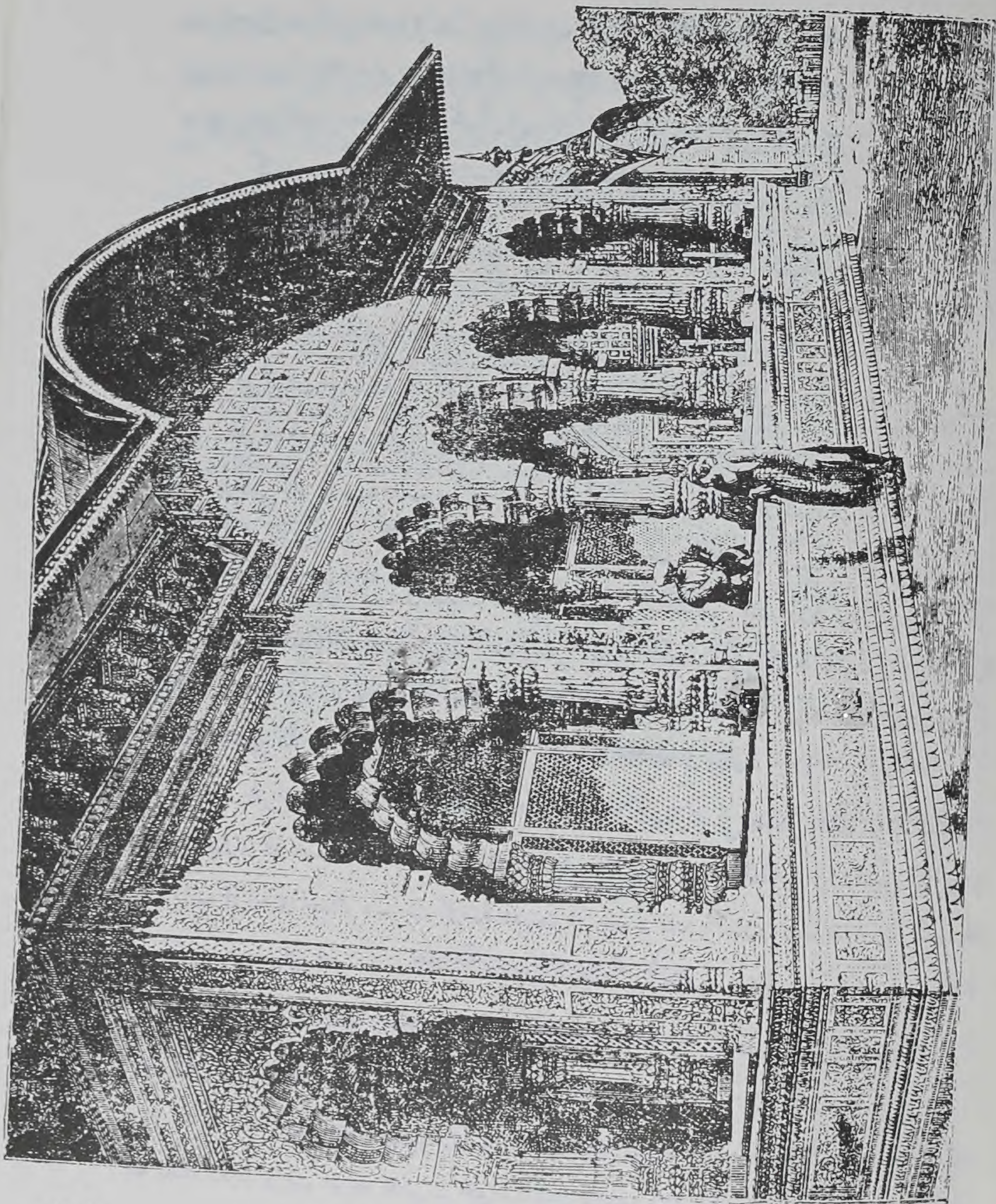
مساجد قدیمه شام یعنی دمشق ، بیت المقدس و هبرون را با مساجد اصفهان مقابله و مقایسه نمود .

محل انکار نیست که فن معماری ایرانی با معماری عرب قرابتی دارد یعنی این دو سبک بواسطه مخالطت و معاشرت این دو قوم از یکدیگر تقلید و اقتباساتی کرده اند ، ولی مسلماً معماری ایرانی استقلال خود را از دست نداده و کاملاً شیوه مخصوص خود را همیشه حائز است .

کیفیات ممیزه مساجد ایرانی بسیار و بسهولت میتوان آنها را تشخیص داد و عمده امتیاز آنها در شکل مناره ها و هلالها و گنبد ها و طریقه زینتکاری خارج مساجد است ، مناره های مساجد ایران حتی مساجد خیلی قدیمه از حیث منظر شبیه بدود کش کارخانجات فرنك و تمام بشکل مخروطی ساخته شده است . ارتفاع آنها چندان نیست و سطح خارج آنها بکاشی ملون و منقش پوشیده شده و عموماً يك ايوانچه يا غلام گردشی بر فراز آنها بیشتر مشاهده میشود ، برخلاف مناره شام و افریقا و اندلس و بلکه مصر که همه بشکل مربع تعمیر شده و هر کدام دارای چند مرتبه و هر مرتبه بشکل دیگری ساخته شده و سطح آنها مزین بانواع حجاری و نقوش برجسته است که از سنك بیرون آورده اند .

اسلوب و منظره کلیه مساجد و ابنیه ایرانی بهمین درجه از اسلوب مساجد دیگر ممالك متفاوت و متمایز است . مدخل مساجد ایران چنانکه در مساجد قدیمه خرابه همدان هم امروز آثار آن پیدا است عبارت از ایوان پهناور وسیعی است که ارتفاع آن بیاندی تمام جبهه بناء است و قوس فوقانی این درگاه عظیم یکنوع هلال جناغی شکل دهن فراخی است که دو بازوی آن بطرز معینی دارای تحدب و خمیدگی بدیع و مخصوصی که منحصر باسلوب ایران و در هیچ مسجد ساخت عرب این طرز هلال دیده نمیشود و معمول نداشته اند .

تزیینات خارجی مساجد ایران نیز بسبک مخصوص ممتازی است ، یعنی کلیه سطح خارج بنای مساجد با آجر کاشی مینائی منقش بانواع نقوش بدیعه و بخصوص نقوش گل



وریا حین روکش شده و این نوع تزئین مسلماً مخصوص بایرانیان است و هر جای دیگر هم در ابنیه ساخت عرب چنانکه در مسجد عمر دیده میشود این سبک بکار رفته میتواند بطور یقین گفت معماران و کارگرانی که آنها را ساخته اند ایرانی بوده اند.

گنبد مساجد ایران اختصاصاً بشکل بصلی ساخته شده و گمان من اینست اختیار شکل بصلی در تعقیب همان هلال سبک هلالهای جناغی و نعلی است که از تکرار آن این شکل حادث شده و نظیری که برای این نوع گنبد در جای دیگر میتوان بدست داد گنبد های برجسته نیزه دار و دور بهم آمده مساجدی است که در مصر بنا کرده اند.

ایرانیان بواسطه افراط در حدبه دو بازوی هلال جناغی رفته رفته بابداع گنبد های بصلی موفق شدند و این نوع گنبد امروز در مساجد جدید الاحداث بغداد نیز معمول است و حتی در روسیه خصوصاً در شهر مسکو نیز بسیاری از گنبد های کلیسا ها را باین طرز ساخته اند. گنبد کلیسا های روسیه را بعضی رویه و سبک شرقی میدانند، ده من باید آنها را سبک شرقی و ایرانی تشخیص داد. روسیان چون ترکان هیچوقت نتوانسته اند خود سبک مخصوصی ایجاد کنند، ولی سلیقه تقلید و اقتباس آنها بمنتهای درجه مهارت بوده و هر وقت توانسته اند حوائج معماری خود را از روی رویه و دستور مللی که با آنها مجاور و مربوط بوده اند اتخاذ نمایند.

در خرابه های مساجد خیلی قدیمه ایران گنبد بصلی شکل هیچ دیده نمیشود و در بسیاری از مساجد قدیمه سمرقند در بخارا و مشهد و سلطانیه و ورامین در ایران که البته از روی سبک مساجد ازمنه قدیمتر از خود تعمیر شده اند همه جا گنبد ها بسبک رومی شرقی است و در قاعده آنها بهم کشیدگی محسوس بنظر نمیرسد. در مساجد ایران استعمال آویزهای معلق یا قطار سازی و کتیبه های خطی بسیار معمول است و این تنها اقتباس و عاریتی است که ایرانیان از معماری عرب نموده اند.

مطالعه کنندگان این اوراق پس از مطالعه آنچه گذشت و تدقیق در تصاویری که بحد وفور برای مزید بصیرت خوانندگان در این کتاب گنجانده ایم بخوبی ملتفت

باب هشتم - سبك معماری عرب

ودراین قول با ما متفق میشوند که معماری عرب در هر کشوری تغییرات دیگری یافته و منظر مخصوصی بخود گرفته و بهمین واسطه غیر ممکن است بتوان این همه عمارات مختلف الشکل و مختلف السبك را در تحت عنوان کلی منسلک کرد. بر فرض آنکه کسی بخواهد چنین تهوری کند همان اندازه مضحك خواهد بود که کسی ابنیه‌ای که در طول ازمنه مختلفه بسبك رومان و گوتیک و یا دوره تجدد در مملکت فرانسه ساخته شده همه را بسبك فرانسه بخواند.

سبك عرب و شرقی اندلس که نمونه آن مسجد قرطبه است با سبك عرب و شرقی مصر که نماینده آن مسجد عمرو و طولون میباشد البته باهم شباهت و قرابت بسیار دوری دارند، همینطور طرز معماری عرب در الحمراء با طرز معماری مسجد قایت بای در مصر خالی از سنخیت نیست، ولی ابداً نمیتوان همه اینها را در تحت يك عنوان در آورد و بطور مطلق بآنها شیوه عرب نام نهاد. بنا بر این مقدمه چنین نتیجه بدست میآید که معماری عرب را باید بر چند قسمت اصلی و عمده تقسیم نمود و اساس هر تقسیم را بر روی قومیت و کشوریکه این سبك معماری در آنجا ایجاد و انتشار یافته قرار داد، بنابراین حقیقت و از روی اطلاعاتی که تا اینوقت از تاریخ معماری اسلامی در دست است معماری عربی را بشعب مختلفه ذیل میتوان تقسیم نمود:

قسمت اول

سبك عرب زمان جاهلیت

وجود چنین سبکی هنوز بر ما پوشیده و غیر معلوم است و تعیین آن بسته به انکشافاتی است که بعد ها در خرابه های ابنیه قبل از اسلام که هنوز در یمن و ممالک دیگر که در قدیم الایام وقتی در تحت استیلای اعراب بوده اند از قبیل شام و غسان و غیره بعمل آید.

کتاب پنجم - تمدن

قسمت دوم

سبك عرب و شرقی

سبك عرب و شرقی شام - ابنیه‌ای که از قرن هفتم تا قرن یازدهم میلادی ساخته شده
یا مرمت یافته اند از قبیل مسجد عمر و الافسی در بیت المقدس و مسجد جامع دمشق.
سبك عرب و شرقی مصر - ابنیه‌ای که از قرن هفتم تا قرن دهم میلادی در این سرزمین
بنا شده مانند : مسجد عمرو و مسجد طولون .

سبك عرب و شرقی افریقا - مانند مسجد بزرگ قیروان و بعضی مساجد الجزایر که
از روی نمونه های قدیمه ساخته شده در اینوقت هنوز نفوذ سلیقه شرقی در افریقا
جایگیر بوده و بلکه در این اوقات معاصر هم گنبد های مساجد افریقا همه بسبك شرقی
ساخته شده اند .

سبك عرب و شرقی صقلیه - ابنیه‌ای که قبل از استیلای مغربیان شمالی در این جزیره
تعمیر یافته مانند قصور ضیاء و قوابع .

سبك عرب و شرقی اندلس : - مانند مسجد قرطبه و ابنیه دیگر اعراب در طلیطله که
قبل از انقضای قرن دهم میلادی بنا شده .

قسمت سوم

سبك خالص عرب

سبك عربی مصر - این سبك از طلوع قرن دهم تا قرن پانزدهم همواره اوج صعود و
ترقی و تکامل می‌پیمود و مدارج تکمیل و تغییرات این سبك را از مطالعه صوربك
سلسله مساجدی که در این کتاب بتفصیل ذکر نموده ایم بخوبی میتوان دریافت و آخرین
درجه ارتقا و سرحد تکمیل این سبك در مسجد قایت بای بکار رفته است .
سبك عربی اندلس - در اندلس نیز سبك عرب قرن بقرن انقلاباتی پیموده ولی اسناد

باب هشتم - سبك معماری عرب

و شواهدی که بتوان بترتیب پیشرفت و تعمیرات و تکمیلات دوره های مختلفه را
بیکدیگر مربوط نمود امروز در دست نیست. ابنیه ای که محفوظ مانده و همه جزئیات
معماری آنها را بخوبی میتوان تمیز داد اشبیلیه و غرناطه میباشد و الحق معتبرترین و
با کیفیت ترین ابنیه این عصر هم همینها هستند. شاه رابع و رابعه قیامه اعتبار
در معماری آنها را دارد. در این عصر هم معماریهای بسیار زیاده و آنرا
قسمت چهارم
سبك عربی و خلاصه

سبك عرب و اسپانیائی - اختلاط اصول معماری عیسوی و عربی خصوصاً در عمارات
و ابنیه ای که بلافاصله بعد از غلبه عیسویان بر اعراب تعمیر شده مشاهده میشود و این
طرز هنوز در ابنیه ای که در جنوب کشور اسپانیا ساخته میشوند معمول است، چنانکه
بسیاری از عمارات شهر طلیطله بهمین سبك بنا شده اند و ما بعضی از نمونه های آن را
در این اوراق بمعرض تماشای خوانندگان گذارده ایم.

سبك یهود و عرب - : بسیاری از عمارات قدیمه طلیطله مانند سانتا ماریا بلانکا و
ترانسیتو و غیره باین سبك ساخته شده اند و اصلاً این ابنیه در سابق ایام کنیسه یا معبد
یهودیان بوده اند.

سبك ایرانی و عرب - در عماراتی مشاهده میشود که بعد از قبول دین اسلام در این
کشور تعمیر یافته اند و معتبرترین آنها مساجد اصفهان میباشد. هر چند در این ابنیه
نفوذ عرب خالی از تأثیر نبوده ولی اصالة و اختصاص ذوق و سلیقه ایرانی در آنها کاملاً
ملحوظ و نمایان است.

سبك هندی و عرب - ابنیه ای هستند که اصول معماری عرب آمیخته با اصول معماری
هندی در آنها بکار رفته مانند : مناره قطب شاه و معبد بندر ابن (۱) و خصوصاً
دروازه بی نظیر علاءالدین.

۱ بگزار اور شماره « ۸۲ » رجوع شود. (مترجم).

سبك هندی ایرانی عربی یا بطور ایجاز سبك مغولی هندی - عبارت از

ابنيه ای هستند که در زمان مغولان در هندوستان تعمیر یافته اند و معروف ترین آنها تاج محل و قصر سلاطین مغول و يك عده مساجد دیگر است . نفوذ معماری عرب که ابتدا در ابنيه هندی فزونی داشت رفته رفته زوال یافته و بالاخره نفوذ معماری ایران - جانشین آن گردید . این ابنيه رویهمرفته طرز مخصوصی اتخاذ کرده ولی معماری آنها اصالة و اختصاصی ندارد ، در این ابنيه تأثیرات خارجی بجای آنکه با هم مخلوط شده باشند هر کدام علیحده جلوه و نمایش دارند و در واقع ردیف یکدیگر قرار گرفته اند .



باب نهم - روابط اقتصادی و تجارتی با اقوام مختلفه

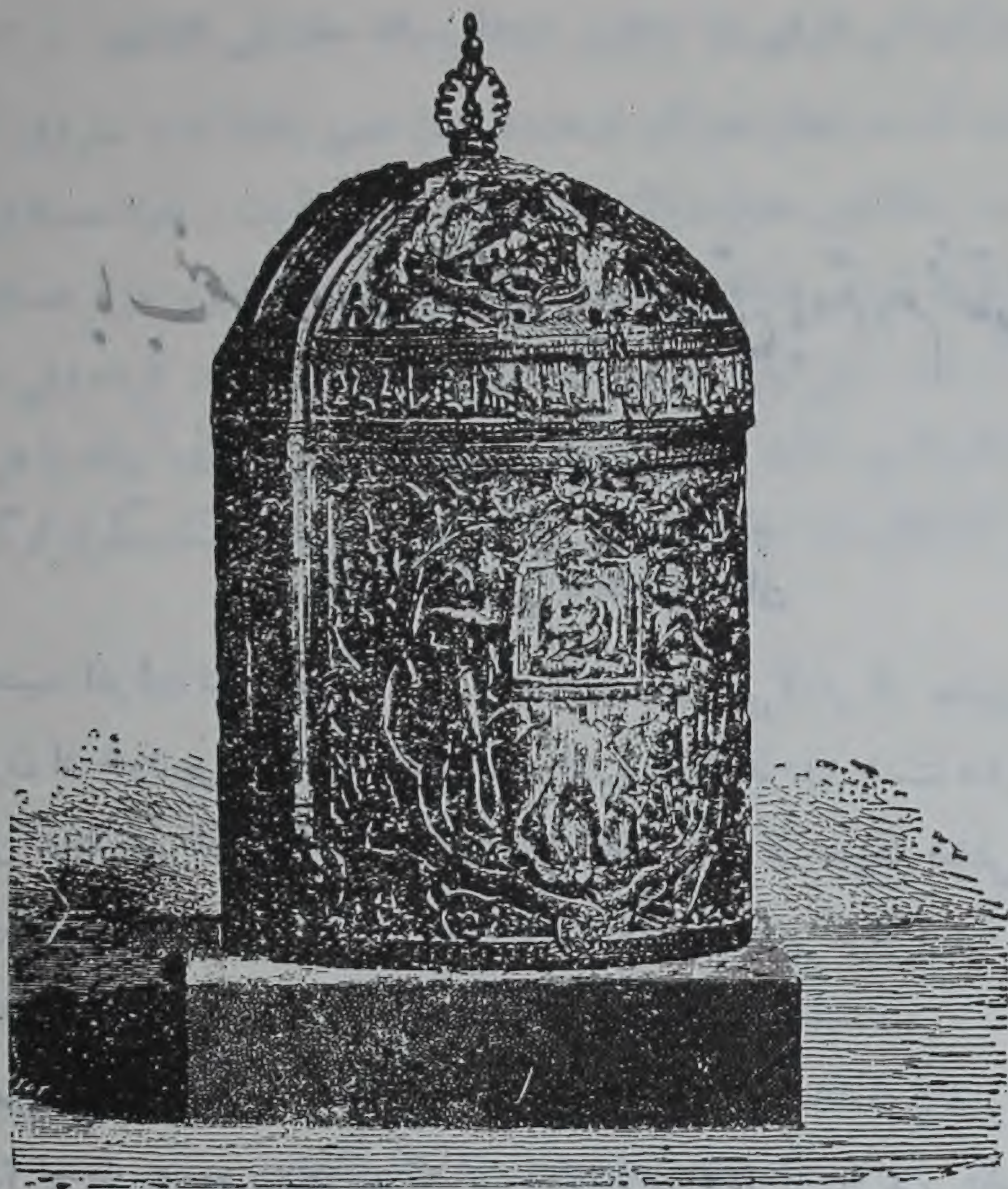
فصل اول

ارتباط تجارتی با هندوستان

جدیت اعراب در پیشرفت امور اقتصادی و تجارتی کمتر از جدیتی نبود که در علوم و فنون از خود بروز دادند. زمانیکه اروپا از نقاط دور دست مشرق بکلی بی خبر و نیز افریقا غیر از سواحل چندی باقی قطعات آن از نظرها مخفی بوده است روابط تجارتی اعراب در آن زمان با چین و هند و افریقای مرکزی و نیز با کشورهای غیر معروف اروپا مثل روسیه و سوئد و دانمارک برقرار بوده است. شرح سیاحتهای آنها در اطراف و اکناف جهان هنوز ناقص و تفصیل آن درست بر ما معلوم نیست. مسیو سدی^۱ که از علمای نامی و در تاریخ عرب دارای معلومات کافی است حتی آن قسمت از روابطی را که اعراب با شمال اروپا داشته اند ذکر نکرده است.

اگر چه ما هم در این باب طریق اختصار را پیموده ایم، ولی از همین بیان مختصر هم بعقیده ما ثابت میشود که آنها در ترقی و بسط تجارت مانند اقوام موجوده متجسس و کنجکاو بوده اند.

روابط عرب با هندوستان از ابتدای عصر تاریخی شروع میشود، لیکن از واقعات بطور کلی ثابت میشود که عصر قبل از اسلام فقط بازرگانان هندوستان بودند که اجناس و کالاهای کشور خود را بسواحل عرب حمل میکردند و الا خود بازرگانان عرب به هندوستان آمد و شد نداشتند و این قریب بزمان مبعث پیغمبر اسلام بوده است که کشتیهای



(۳۲۳) - جعبه عاج ساخت عرب و هند

تجارتی از بنادر یمن بطرف هند بنای عبور و مرور را گذاشتند .
روابط تجارتی اعراب مخصوصاً زمانیکه تشکیل حکومت دادند ترقی نمایانی
نموده و وسعت زیادی در آن پیدا شد . آنها با قدم سریعی کروماندل، مالا باروسوماتره (۱)
و جزایر بحر هند را فتح نموده و از خلیج سیام عبور کرده تا جنوب چین خود را
رسانیدند . راه تجارت آنها با هند از سه راه یکی از خشکی و بقیه از طریق دریا بوده-
است ، اما راه خشکی ، آنها به وسیله کاروان از بلاد و شهرهای معظم شرق مثل

۱ - Cromandel, Malabar, Sumatra.

دمشق، بغداد و سمرقند عبور نموده و از ایران و کشمیر وارد خاک هند میشدند. بازرگانانی که سفر دریا را اختیار میکردند از بندر سراف خلیج فارس و غیره و یا اگر عربستان بود از بنادر بحر احمر خاصه از عدن روانه میشدند. کالاهای تجارتی که به خلیج فارس وارد میشده ببغداد حمل شده و از آنجا با کازوان بتمام بلاد توزیع مینمودند و اما کالاهای وارده در بندر عدن را بسویس و بعد اسکندریه و از اسکندریه بشهرهای سواحل شام حمل و نقل مینمودند. در اسکندریه بازرگانان اروپا از ژنوا، فلورانس، پیزان، کاتالان (۱) و غیرها برای خرید جنس و حمل آن باروپا جمع شده و مصر گوئی برای تجارت مرکز مشترکی بود بین مشرق و مغرب. اینست که مادر یکی از فصول گذشته ذکر نمودیم که از جمله منابع مهم درآمد خلفای مصر همین تجارت معظمی بود که داشتند.

کالاهای تجارتی که از این راهها حمل و نقل میشده مختلف بوده است، مثلاً در عدن کالاهای و محصولات چین و هندوستان را با کالاهای و محصولات مصر و حبش مبادله مینمودند، باین معنی که برده و عاج و خاکهای طلای نوبه را میدادند در عوض پارچه - های خریر و ظروف چینی و شال کشمیر و ادویه جات طعام و عطریات و چوبهای قیمتی میگرفتند.

فصل دوم

روابط تجارتی با چین

تجارت اعراب با چین ولی بوسیله هندوستان از مدت زیادی پیش از پیمبر اسلام دایر بوده و اما تجارت مستقیم آنها بعد از تشکیل حکومت اسلامی شروع گردید. راه مسافرت به چین هم مثل هندوستان دو راه بوده است: یکی از راه خشکی و دیگر از دریا. اما راه دریائی و آن از سواحل بحر عرب و یا از بنادر خلیج فارس روانه

۱ - Génois, Florentin, Pisans, Catalans



(۳۲۴) - جعبه کنده کاری از عاج سفید در مراکش (قرن یازدهم میلادی)

شده و مستقیماً بقتسمت جنوبی چین میرسیدند.



راجع با سفر چین چندین
سفرنامه موجود و از جمله
سفرنامه ایست خیلی قدیم
که ما آنرا قبلاً ذکر نموده
و این همانست که سلیمان
نام یکی از بازرگانان
مسلمین در سال ۸۵۰ میلادی
آنرا نوشته است.

در ثبوت روابط بین

چین و عرب علاوه بر فهرست (۳۲۵) - ظرف مفرغ ساخت چین و عرب
اثاثیه و لوازم - اسباب تجمل خلفای اسبق که از اجناس مخصوص چین در میان آنها بکثرت
یافت میشود سفراتی نیز که در اوقات مختلفه بدر بارهم میفرستادند دلیلی است بر این معنی
و چنین معلوم میشود که برای مسافرت به چین راه دریا چندان معمول نبوده بلکه بیشتر
از راه خشکی که سهلتر بود عبور و مرور مینمودند کالای چین را که بسمرقند وارد
میکردند از آنجا مستقیماً بحلب و از حلب بیلاط معظمه مشرق حمل مینمودند.
یکی از بازرگانان مسلمین در کتاب موسوم به ختائی نامه که در قرن پانزدهم
میلادی بزبان فارسی اشاعت یافته و مسیو شفر بعضی ابواب آنرا ترجمه کرده راجع
براه خشکی چین مینویسد که آن از سه راه بوده: اول - راه کشمیر، دوم - راه ختن،
سوم - منگولیا (راه مغولستان).

در کتاب مذکوره فوق شرح مبسوطی راجع به کالاهائی که در چین بفروش میرسید
ذکر شده است و جزء صورت این اجناس تجارتی با کمال تعجب چند قلاده شیر هم دیده
میشوند که هر کدام را باسی هزار طاقه قماش مبادله میکردند، اجناسی را که تجار عرب
به چین حمل مینمودند جواهر، مرجان، اسب، پارچه های پشمی، ماهوت قرمز و نیز (۱)

باب نهم - روابط اقتصادی و تجارتي عرب با اقوام مختلفه

وغيرها بوده و از آنجا هم پارچه های اطلس ، زری ، ظروف ، چایی و اقسام دواجات حمل میکردند .

اگر ما از سفرنامه های مسلمین و نیز از روابط و مناسباتی که بین خلفای اسلام با دربار چین برقرار بود صرف نظر هم نمایم معذالك در ثبوت مناسبات آنها با چین همینقدر کافی است که امروزه در ایالات مختلفه چین چهل کرور مسلمان دیده میشود که یکصد هزار آن در شهر پکن بتنهائی با یازده مسجد موجود میباشد .

فصل سوم

روابط با افریقا

روابط اعراب با افریقا قابل توجه بوده است و در افریقای مرکزی نقاطی که اهل اروپا امروزه بصعوبت میتوانند بآن نقاط مسافرت کنند و سیاحت هر يك از آن نقاط در اروپا يك امر مهمی شمرده میشود ایشان از آن نقاط كاملا واقف بودند و قبولی اسلام اغلب سکنه این نقاط بدست مسلمینی که بلباس تجارتي بآن نواحی مسافرت میکردند مینماید که این بازرگانان تا چه درجه در افریقا مورد قبول عامه بودند . در اکثر نواحی این کشور که جهانگردان ما عبور کرده اند آثار عرب را مشاهده کرده اند . بعقیده من اگر جهانگردان امروز ما بخواهند در گردشهای خود علاوه بر اینکه چیزی از خود خرج نکنند منافعی هم برده باشند لازم است تقلید از مسلمین نموده با کاروان تجارتي مسافرت کنند و بدیهی است یکنفر جهانگرد اجناسی با خود بقصد تجارت بکشوری برده با کالای همان کشور مبادله کند بیشتر جلب رضایت خاطر سکنه آنجا خواهد شد تا اینکه بدون هیچ مقصود ظاهری از آن کشور عبور نموده و بعد در مقابل يك پیش آمد ناگواری مجبور بر استعمال گلوله و باروت شده و بالاخره میدان جدال و قتالی تشکیل دهد .

اعراب مغرب با افریقای غربی و اعراب مصر با افریقای شرقی و مرکزی مربوط بوده اند و آنها از بزرگواران افریقا عبور نموده و بطلب طلا و عاج و غلامان نگر و شیای میرفتند .

مفصلته و ابعاد این جزایر - کتاب پنجم - تمدن

ایشان بسیاری از قطعات خیلی دور دست افریقا را کشف کرده و نقاط تمبوکتو خود را رسانیده

بودند که تا کنون اروپا نتوانسته است خود را

بآن ناحیه برساند و آنها در سواحل و همچنین

در داخله کشور علی الدوام آمد و شد مینمودند.

مسیو سدیو بشرح ذیل مینویسد:

« مسلمین از کنار های سواحل افریقا

عبور کرده تا بغاز باب المندب و از آنجا بزرنگبار

و کافرستان خود را رسانیدند. آنها بر او،

و منبسه و کلو (۱) را که برادر پادشاه فارس بدانجا

پناه برده بود بنا نمودند و نیز مزامبیک، سفاله

ملیند و مقدشو (۲) را بنیاد نهادند سپس جزایر

مجاور این سواحل و نیز نقاط مختلفه جزیره

ماداگاسکار را بتصرف خود در آوردند افریقای

مرکزی هم که هنوز اطلاعات مانست بآن

محدود است دین اسلام انتشار و اشاعت شایانی پیدا نمود و آنها بوسیله همان شهرهای

هم که در ساحل شرقی بنا نهاده بودند بسهولت میتوانستند در داخله کشور نفوذ

پیدا کنند.

کشور سومالی که سکنه آن طایفه ای بودند مهربان و میهمان نواز و نیز جزیره

سقطری (۳) که از مراکز مهمه تجارتی بوده تحت نفوذ عرب در آمده و تا حیش و سلیمنا



۱ - Brava, Monbaza, Quiloa ۲ - Mozambique, Sofala, Mélinde, Magadoxo ۳ - Socotora.

باب نهم - روابط اقتصادی و تجارتي با اقوام مختلفه

و كردفان (۱) که همیشه مربوط بمصر و در واقع کلید دارفور و او آدای (۲) بوده دامنه این تجارت را وسعت داده بودند. آنها از طرابلس به فزان عبور و مرور میکردند و کاروانی که از مغرب حرکت میکرد بواسطه عبور از ریگستان صحاری که مساحت آن از رود نیل تا دریا دو بیست هزار فرسنگ مربع است هیچ اندیشه نمینمودند و این بر اعظم را طی نموده داخل سودان و نگرشیا میشدند. عبور بازرگانان مسلمین اکثر از میان چنین اقوامی بود که اصلا افریقائی بوده اند و بطوریکه سیاحان امروزه اظهار میدارند عادت و اخلاق ناستوده این اقوام هم بوسیله همین بازرگانان رو بصلاح و سداد گذارده داخل طریق آدمیت شدند.

فصل چهارم

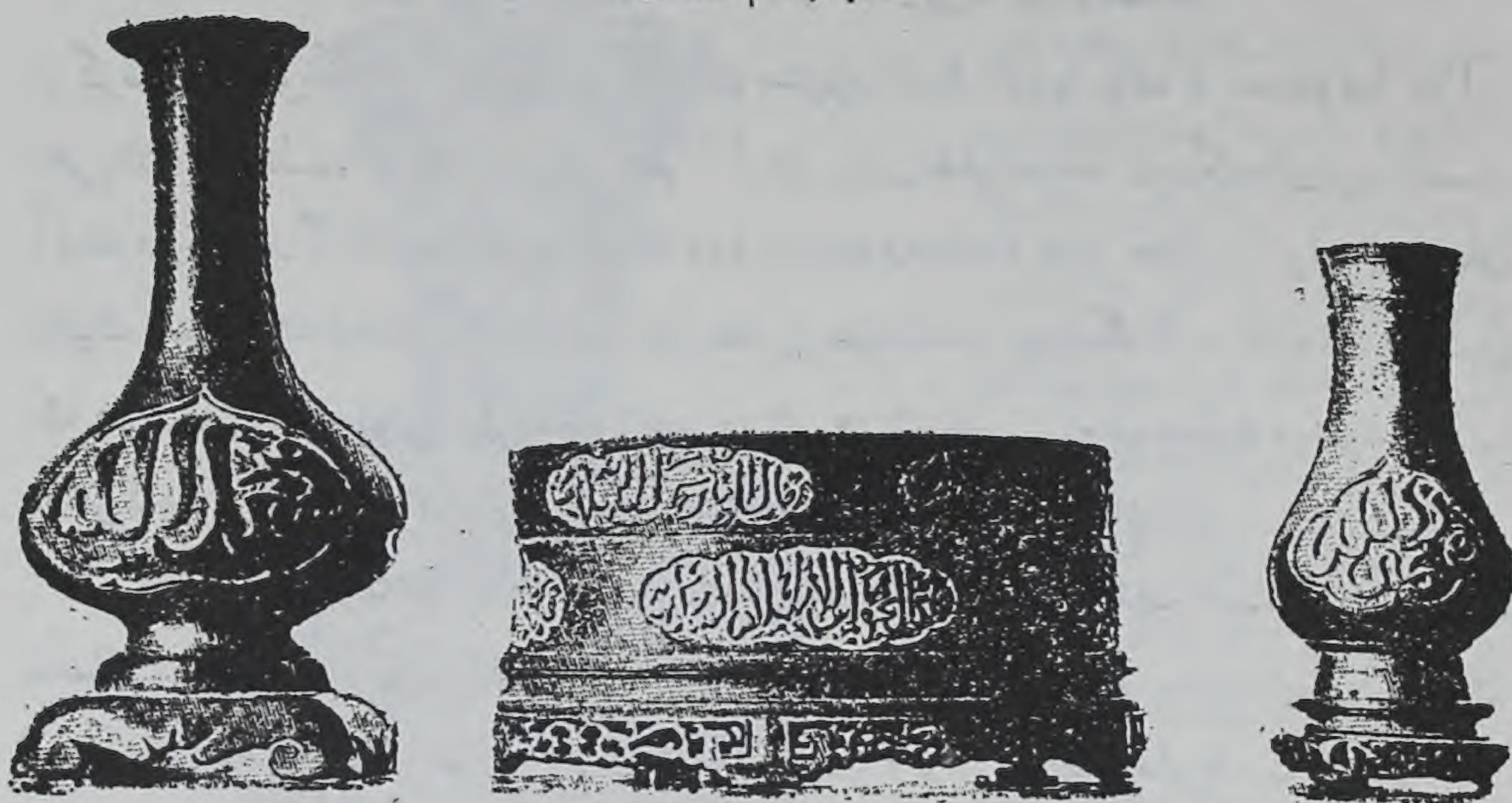
ارتباط تجارتي با اروپا

ارتباط اعراب با اروپا از چندین راه تامدت طولانی دوام داشت. اول - از راه پیرنه، دوم - از طریق دریای مدیترانه، سوم - از راه روسیه بوده است که از رودخانه ولگا داخل شمال اروپا میشدند. مسلمین اندلس از همان دو راه اول عبور و مرور نموده اما مسلمین مشرق از راه سوم آمد و شد مینمودند.

نظر باینکه اعراب تا چندین قرن در جنوب فرانسه توقف داشتند واضح است که راه عبور و مرور آنها با اروپا همان راه جبال پیرنه بوده است ولی سفرهای تجارتي آنها از سواحل دریای مدیترانه صورت میگرفت و آنها بدینوسیله با اقوامی معامله مینمودند که از حیث تمدن و تجارت از فرانسویان عصر اعتلاء اندلس بمراتب بالا تر بوده اند.

چون دریای مدیترانه در تصرف مسلمین بوده است لهذا در تمام بنادر افریقا و اروپا از هر قبیل محصولات فلاحتی و صنعتی خود را از قبیل: پنبه، زعفران، کاغذ، پارچه های حریر، غرناطه، پوست قرطبه، شمشیر، طلیطله و غیرها وارد مینمودند. بنادر اندلس مثل قادس، مالقه، کارتاز آنوقت از حیث تجارت بدرجه ای مهم

۱ - Kordofan. ۲ - Darfour, Ouadaï.



(۳۲۷ - ۳۲۹) نمونه های ظروف مفرغی ساخت چین و عرب

بوده که وقتی که تجارت امروز آنها را با آنوقت مقایسه میکنیم می بینیم که آن بکلی تنزل پیدا کرده است.

اگرچه از تجارت مسلمین در شمال اروپا هیچ ذکری در تواریخ قدیمه بعمل نیامده است، لیکن از مدارك و اسناد محکمتری که در دست میباشد علاوه بر اصل تجارت راه عبور و مرور آنها معلوم و شروع و اختتام آنها کشف شده است و این مدارك و اسناد عبارت از سکه هایی است که در هر مرزی باقیمانده و روزانه از زیر زمین خارج میشوند از سکه های مزبور معلوم میشود که این تجارت از سواحل بحر خزر شروع میشود. بازرگانان دمشق، بغداد، سمرقند، طهران و تفلیس تماماً در اینجا جمع شده و بوسیله رودخانه ولگا از حاج طرخان تا بلغار (شهر حالیه سمبیرسک) (۱) واقعه در بلوک بلغاریه های قدیم روسیه که مرکز تجارتی آسیا و شمال اروپا بوده است عبور و مرور مینمودند و تصور نمیشود که بازرگانان عرب از بلغار جلو رفته باشند.

کالاهای تجارتی که در اینجا جمع میشده بازرگانان ملل مختلفه همه را حمل نموده از حدود رودخانه ولگا و دریای بالتیک تا خلیج فنلاند آنها را منتشر میساختند

۱ - Simbirsk.

باب نهم - روابط اقتصادی و تجارتی با اقوام مختلفه

نوگورد و سلسویک (۱) از تجارت گاه‌های مشهور شمال اروپا بوده و مخصوصاً جزایر بحر بالتیک کوتلند، اولاند و بورن هلم (۲). در بورن هلم صدها از سکه‌های عرب بدست آمده و این بازرگانان از خلیج فنلاند روانه شده و در تمام نقاط مشهور سواحل دریای بالتیک یعنی سوئد و فنلاند و بنادر پروس متفرق میشدند، چنانکه از سکه‌های مسلمین که در سیلزی و پولونی علی‌الخصوص حوالی ورشو بدست آمده معلوم میشود که آنها در هر کجا که از آب راهی پیدا میکردند خود را بساحل میرسانیدند.

خلاصه پیدا شدن سکه‌های مسلمین در حدود معینی کشف است که سکنه آن باممالک و دول اسلامی دارای روابط تجارتی بوده‌اند و اما راجع بملیت این بازرگانان از سکه‌های مذکور نمیتوان چیزی بدست آورد، ولی اینقدر معلوم است که آنها جزو ملت اسلام بوده‌اند، چنانکه دیده میشود جماعت زیادی از سکنه روسیه حالیه دارای

دین اسلام میباشند. به سبب مسافرت آنها از آنجا که آنها در روسیه بدست آمده است بر میآید که جماعتی از از کتیبه‌های خط کوفی که در روسیه بدست آمده است بر میآید که جماعتی از

اعراب در بلغار و خزر (۳) سکونت اختیار نمودند و اینکه مسلمین از بلغار جلو رفته باشند علائم و آثاری از آن در دست نیست و آن تجاری که مالهای تجارتی را بدانمارک میرسانیدند اغلب بلغاریهای روسیه بودند. و اما در تاریخ اروپا که اهل دانمارک دزدان دریائی شمرده شده باید دانست که شغل و پیشه آنها بیشتر کسب و تجارت بوده است

نه غارت و دزدی. و از میان اجناس و کالاهای تجارتی که مسلمین از شمال اروپا حمل میکردند بیشتر عنبر بوده است که در مشرق جزء نفایس شمرده میشد و دیگر سنجاب و خنز و قلع

۱ - Novgorod. Slesvig

۲ - Gotland, Olond, Bornholm

۳ - نام قومی است که در سرحد آسیا و اروپا مسکن داشتند و آنها از سال ۶۰۰ تا سال ۹۵۰ میلادی منتهی درجه ترقی را دارا بوده‌اند. فردوسی تمام دشمنان شمالی ایران را باین اسم میخواند و دریای خزر با اسم آنها نامیده شده و همین قوم در قدیم واسطه حمل و نقل کالاهای تجارتی مشرق و مغرب بوده‌اند. (س).



(۳۳۰) - ظرف مسی نقره نشان
ساخت جدید دمشق

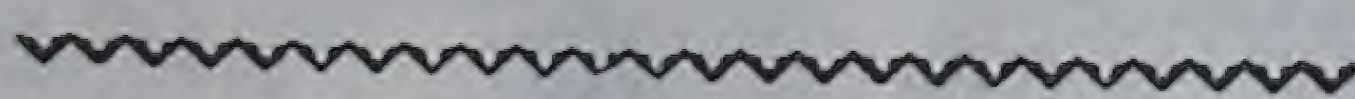
و در بعضی تواریخ اسلام کنیز هم ذکر شده که جزو آن بوده است و در عوض اهل دانهمارك از آنها انواع و اقسام منسوجات شرقی و قالی و گلدان های منبت کاری و زیور آلات می گرفتند و این قول که اکثر صنایع شرق از قبیل زیور آلات شبکه کاری از همین راه با اکثر نواحی مغربی اروپا وارد شده نزدیک بعقل می باشد بعضی اقسام زیور آلاتی را که خود من در موزه استکهلم دیده ام نوشته شده است که آنها از باقیات دوره حدیدی اسکاندیناوی می باشند و چنانکه چندی از تصاویر آنها را در کتاب اخیر خود درج نموده ام میتوانم بطور یقین بگویم که تمام آنها از مشرق و مخصوصاً از همین راهیکه گفتیم وارد شده است، چه طرز ساخت اکثر آنها بکلی به طرز مشرق می باشد.

از تاریخ سکه هائی که در روسیه از مصب رود خانه ولگا تا سواحل دریای بالتیک بدست آمده ثابت میشود که تجارت عرب در اوایل دوره خلافت شروع شده و آخر قرن یازدهم میلادی خاتمه یافته و بعبارة دیگر تا مدت چهارصد سال تجارت مذکور باقی بوده است آخرین تاریخ این سکه ها سال ۱۰۴۰ میلادی است و غالب

باب نهم - روابط اقتصادی و تجارتي با اقوام مختلفه

آن متعلق بخلفای عباسی میباشد و از سکه های خلفای اندلس هم بندرت در آن پیدا میشود و این معلوم میدارد که آن سکه ها ابتداء بدست بازرگانان دمشق و سمرقند رسیده و سپس وارد اروپا شده است.

علل قطع روابط تجارتي مسلمین با شمال اروپا معلوم است چه بوده، آری: جنگهای داخلی آسیا، کوچ کردن باغاریها از محل اصلی خود و بالاخره مصائب و مشکلات سیاسی روسیه تمام آنها سبب گردید که در قرن یازدهم میلادی تجارت مذکوره بکلی از بین برود و علت اینکه در آتیه ممکن نشد این تجارت بحالت اول برگردد این بود که جنگهای صلیبی راهی از دریایین مشرق و مغرب پیدا کرده و از قرن دوازدهم میلادی ببعد تجارت مشرق و مغرب بدست اهل و نیز افتاد و بالاخره اجناس تجارتي قطعات عالم بتوسط آنان خرید و فروش میشدند.





چراغهای روغن دانی قدیم عربی در یکی از مسجدها ، که از شیشه ساخته شده و روی آن مینا کاری است

IQBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

88-71

باب دهم - انتشار تمدن عرب در اروپا و تأثیر

آن در شرق و غرب

فصل اول

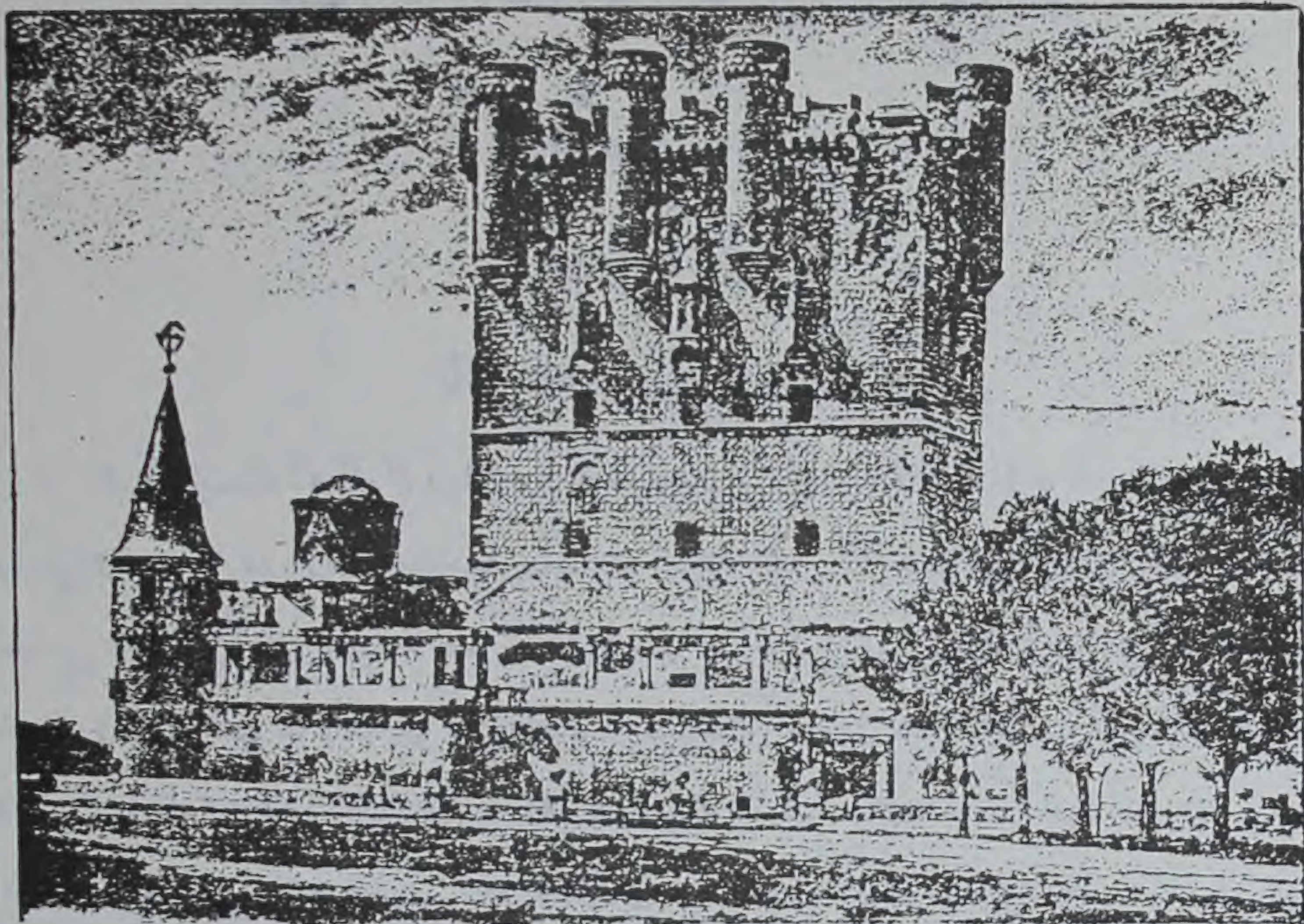
تأثیر تمدن عرب در شرق

شکی نیست که اقوام زیادی بر کشورهای شرق استیلا یافته‌اند. ایرانی، یونانی، رومی و غیره‌ها در ازمنهٔ مختلفه سلطنت نموده‌اند. راست است که اقتدار و نفوذ سیاسی و نظامی آنان همیشه بسرحد کمال بوده است، ولی تأثیرات تمدنی آنها عموماً ضعیف و غیر از شهرهایی که مرکز اقامت و پایتخت آنها بود هیچوقت نتوانسته‌اند مذهب و زبان یا علوم و فنون خود را در اقوام مغلوبه منتشر سازند. کشور مصر در عصر خاندان بطلمیوس و همچنین در دورهٔ رومیان بوضع قدیم خود باقی بوده و خود فاتحین زبان و مذهب و طرز معماری قوم مغلوب خود را اختیار نمودند. عماراتی را که سلاطین بطلمیوس، بنا نموده و قیصرهٔ روم همانها را اصلاح و مرمت کردند تماماً بر روی اسلوب و سبک معماری فراعنهٔ مصر بوده و نتایجی را که ایرانی و یونانی و رومی در مشرق نتوانستند بگیرند اعراب (از دولت اسلام) با قدم سریع و بدون اعمال نفوذ (۱) حاصل نمودند.

ظاهراً این مطلب باید محل اتفاق باشد که کشور مصر از جمله ممالکی بوده است که نفوذ افکار و خیالات اجانب در آن بسی مشکل بلکه محال شمرده میشد و معذک بعد از فتح عرب همین کشور در طول يك قرن تمدن هفت هزار سالهٔ خود را از دست داده و يك مذهب و زبان و صنعت تازه ای را با عقیدهٔ محکم و ثابتی قبول نموده که حتی بعد از انقراض فاتحین هم تمام آنها غیر قابل تغییر باقیماند.

۱ - این مطلب در باب «فلسفهٔ قرآن و انتشار آن در عالم» به تفصیل ذکر شده رجوع

شود به صفحه (۱۴۲) کتاب. (مترجم)



(۳۳۱) - منظره قصر سقوبیه بحالت کنونی

قبل از اسلام مصریان فقط در یک موقع مذهب قدیم خود را تبدیل نمودند و آن هنگامی بود که سلاطین قسطنطنیه بنای غارت و چپاول را گذارده تمام یادگارها و آثار قدیمه مصر را نابود کردند ، بعلاوه پرستش خدایان قدیم را جزء معاصی کبیره قرار دادند که سزای آن اعدام بوده است . در آنوقت مصریان ناچار شده این مذهب تازه را که از راه جبر و قهر اشاعت یافته بود تمکین کنند ، ولی این تمکین از روی ایمان قلبی نبوده است چنانکه بدان سرعتی که مذهب تنصر را از دست داده و مذهب اسلام را قبول نمودند ثابت گردید که تسلط و نفوذ مذهب عیسوی در قلوب مصریان بی اساس و بی بنیاد بوده است .

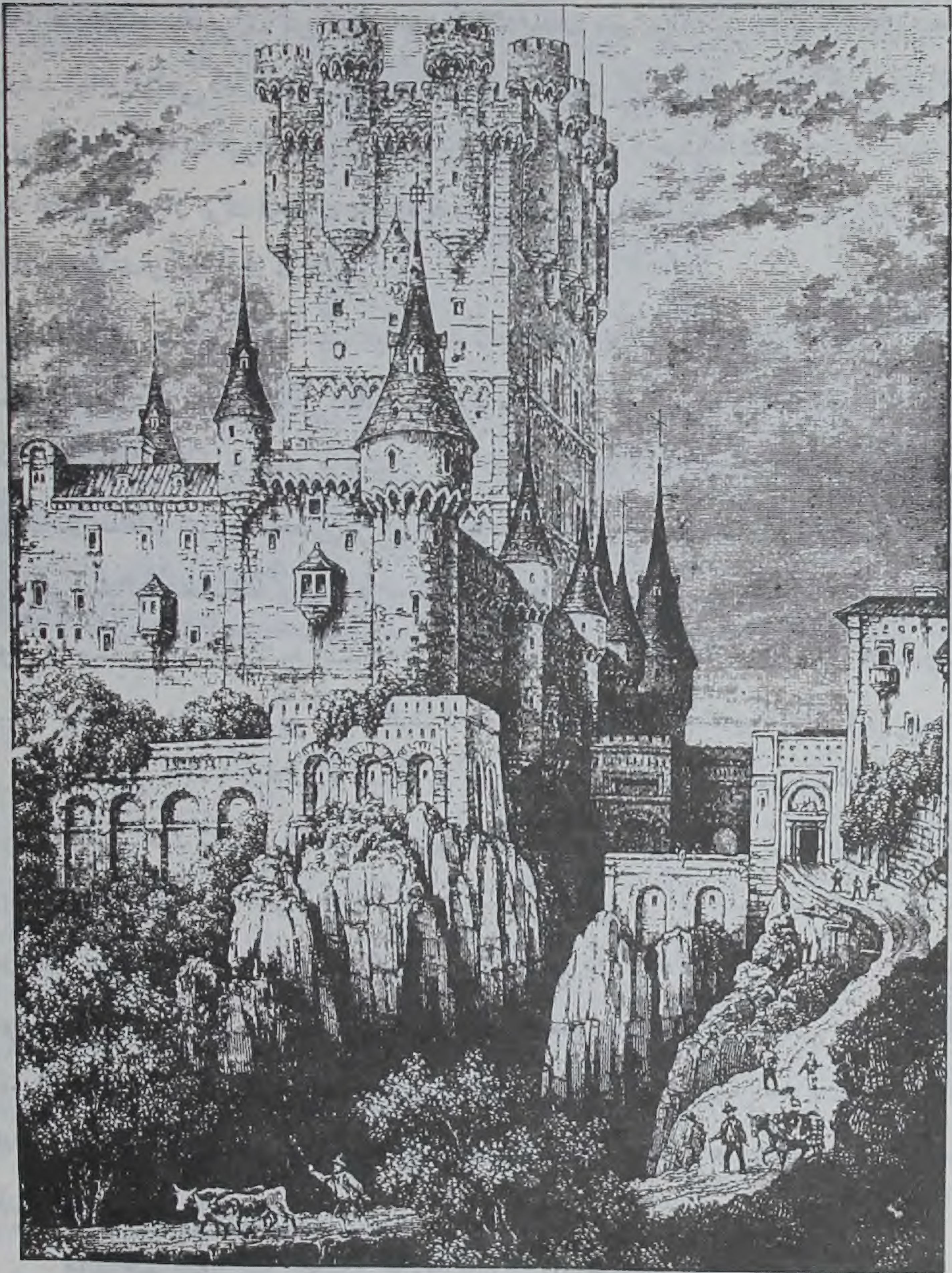
تأثیراتی که تمدن عرب بمصر بخشید بافریقا و شام و ایران و سایر کشورهای مغلوبه اسلام هم همان تأثیر را بخشید . تسلط و نفوذ عرب نه فقط تا حدود هندوستان بوده است که در آنجا بطور مسافرت ورود نمودند بلکه تا چین هم این تمدن انتشار یافته

که در آنجا فقط تجار مسلمین عبور نموده بودند.

در تاریخ عالم برای نفوذ يك ملت و يك تمدن نمیشود. این روشنتر مالی بدست آورد، تمام اقوامی که با اعراب (پیروان اسلام) سرو کار پیدا نمودند اگر چه موقتی هم بود تمدن آنها را قبول نمودند و زمانی هم که دولت و حکومتشان خاتمه پیدانمود خود فاتحین اعم از ترك و مغول و غیره تمدنی را که قبول نموده بودند حامی و سرپرست اشاعت و انتشار آن قرار گرفتند.

اگر چه چندین قرن است میگذرد که خلافت عرب دستخوش فنا و زوال گشته، لیکن اینوقت هم از اقیانوس اطلس تا رود سند و از دریای مدیترانه تا صحرای افریقا يك مذهب و يك زبان حکمفرماست و آن مذهب (اسلام) و زبان عرب میباشد. نفوذ مزبور در ممالك شرق منحصر بزبان و مذهب و پیشه و هنر نبوده بلکه در علوم و ادبیات هم اثر نمایانی بخشیده چنانکه بوسیله روابط دائمی که با هند و چین داشتند علمی را مسلمین در آن کشور انتشار دادند که اهل اروپا آن علوم را بعدها باهل هند و چین نسبت میدهند. مسیو سدیو با حرارت و جوش مخصوصی ثابت میکند که ابوریحان بیرونی (متوفی ۱۰۳۱ میلادی) مسافرتی به هند نموده و کتابهای علمی زیادی در میان هندو منتشر ساخت که بعد ها فضلالی هندو تمام آنها را مطابق رسوم و عاداتی که داشتند بزبان سانسکریت در شعر ترجمه کرده و منظومه‌هایی از آن علوم مدون و مرتب نمودند. ما از ایراد این مطلب نمیخواهیم يك نتایج دور و درازی گرفته باشیم، مسلمین تفوق علمیشان بر هندو مسلم ولی علوم عقلی و بعضی استدلالات مذهبی هندو بلاشک که تراز علوم عقلی آنها نیست و همچنین افکار و خیالات روز مره اسلام و فلسفه ساده که در تمام مذاهب سامی دیده میشود نباید با افکار و خیالات هندو که در نهایت درجه رقت و دقتند مقایسه نمود.

ما راجع بدقت نظر علمای هندو در یکی از تصانیف خود شرحی نگذاشته و خوانندگان میتوانند بآن مراجعه کنند.



استفادهٔ چینیان از مسلمین بیش از استفاده‌ایست که هنوز از مسلمین نموده‌اند، چنانکه ما دریکی از ابواب کتاب ثابت نمودیم که علوم عرب بوسیلهٔ لشکر کشیهای مغول در چین انتشار یافته و **کشو کینگ** (۱) ریاضی دان معروف چین در سال ۱۲۸۰ میلادی کتاب **ابن یونس** را در چین شایع و منتشر ساخت و همچنین در سال ۱۲۱۵ میلادی بر اثر **حملة قوبلای قاآن** علم طب عرب در آن کشور اشاعت و انتشار یافت. این نفوذ علمی هنوز در مشرق بحال خود باقی است، چه حالیه هم در ایران کتب علمی عرب در مدارس تدریس شده و وضعیت کنونی ایران نسبت بآن کتب (چنانکه در سابق گفتیم) همان وضعیتی است که در قرون وسطی کتب و زبان لاتینی در اروپا دارا بوده (۲).

فصل دوم

تأثیر تمدن عرب در مغرب

ما در اینجا کوشش نموده این مسئله را بشبوت خواهیم رسانید
تأثیر علمی و ادبی که تمدن عرب بقدریکه در شرق تأثیر بخشید در غرب نیز همانقدر مؤثر واقع شده و بدینوسیله اروپا داخل در تمدن گردید. آری تأثیر این تمدن در مغرب زمین کمتر از تأثیر آن در مشرق نبوده لیکن فرقیکه در اینمیان و برد دارد فقط در نوع این دوائر است، باینمعنی که تأثیر آن در مشرق بیشتر در قسمت مذهب زبان، صنایع و فنون بوده بر خلاف در غرب اولاً در قسمت مذهبی هیچ اثری نبخشید و در قسمت پیشه و هنر و زبان هم تأثیر آن خیلی کم بوده ولی در قسمت علوم و ادبیات و نیز اخلاق اثر آن بیحد و حصر بوده است.
 این تمدن تأثیری که به اروپا بخشیده اگر بخواهیم میزان و اندازه آن را بدست بیاوریم باید ببینیم که پیش از ورود آن به غرب حالات این سرزمین و اوضاع زندگی

۱ - Couchouking.

۲ - باید دانست که این کتب یعنی کتب علمی عرب امروز فقط در مدارس قدیمه تدریس میشود و ما شرحی مفصل درین باب در حاشیهٔ صفحه ۲۲۵ همین کتاب نوشته ایم. (مترجم).

اروپائیان چه بوده است .

در قرن نهم و دهم میلادی یعنی همان وقتی که تمدن عرب و اسلام در اندلس در نهایت درجه ارتقاء و اعتلاء بوده است چنانچه اوضاع و حالات بقیه مغرب زمین را ملاحظه کنیم معلوم میشود که مراکز علمی ما عبارت بودند از يك قلاع بدو وضع ضخیمی که در آن قلاع اربابان و امیران مابحالت نیم وحشی بسر برده و افتخار مینمودند که دارای خط و سواد نیستند و در میان نصاری عالمتر از همه رهبان زادن بوده که تمام اوقات خود را مصروف اینکار میداشته ، که از میان کتابخانه های کلیسا ها و خانقاهها کتب قدیمه یونان و روم را بیرون آورده و عبارات و کلمات آنها را حک کرده روی آن اوراق پوستی کلمات و اوراد مذهبی مهمل خود را مینوشتند .

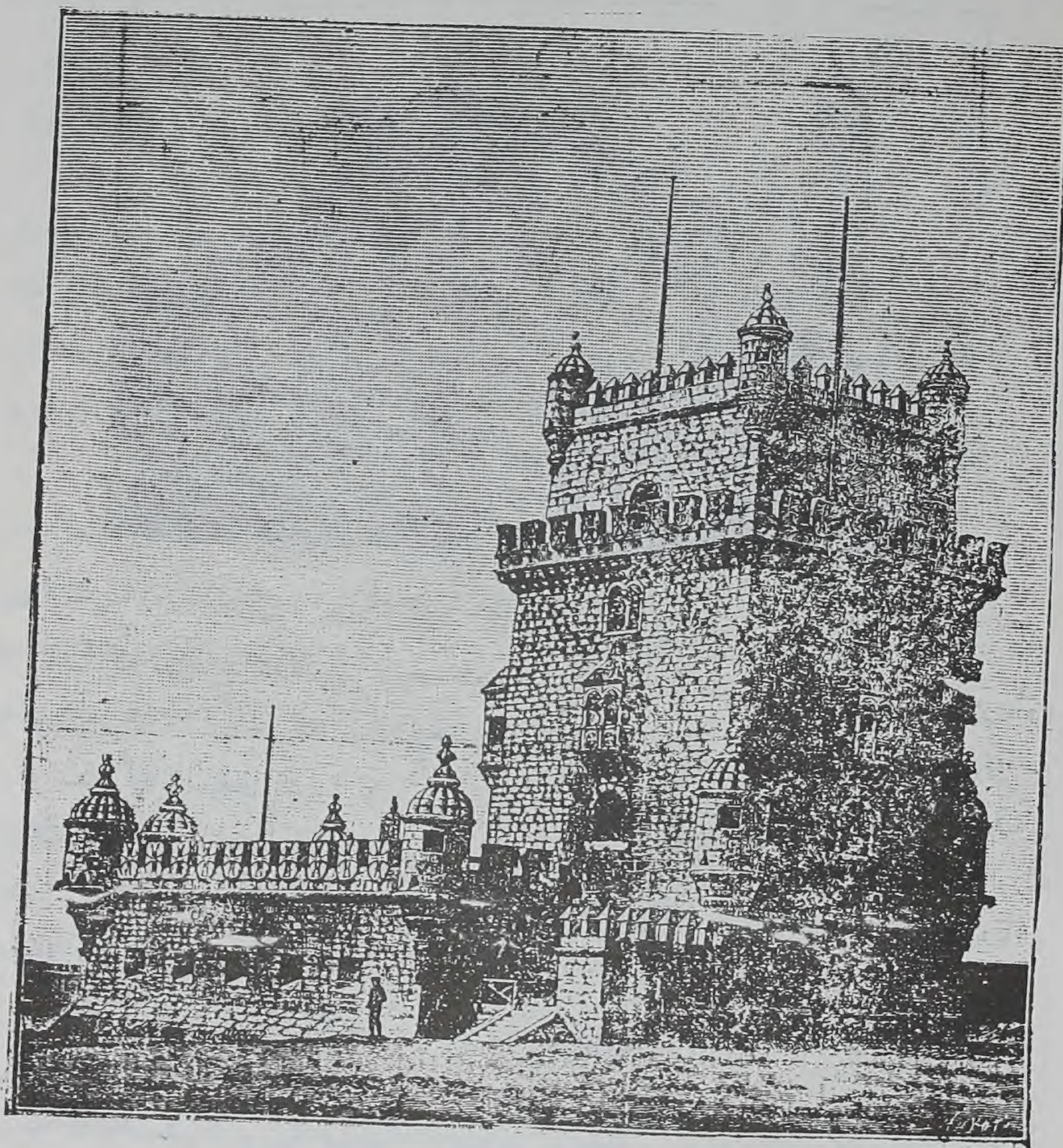
حالت بربریت اروپائیان تا مدت طولانی در واقع بیش از اینها بود که خود بتوانند آنرا حس کنند . البته در قرن یازدهم و بیشتر در قرن دوازدهم احساسات مختصری در مردم پیدا شده ولی از همانوقت که چند نفر اشخاص حساس و روشن فکر ضرورت این را حس کردند که باید کفن جهالت را درید فوراً بطرف مسلمین که از هرجهت برتر و استاد بودند متوجه شده و مراجعه بآنها نمودند .

همانطور که مکررتذکر داده ایم انتشار علوم عرب در اروپا بوسیله جنک صلیب نبوده بلکه از اندلس و جزیره صقلیه و ایتالیا بوده است ، چنانکه در سال ۱۱۳۰ میلادی دارالترجمه ای در طلیطله تحت ریاست اسقف اعظم رایمون^(۱) تأسیس شده تمام کتب مشهوره عرب را در لاتینی شروع بترجمه نمود .

ازین تراجم موفقیت کاملی حاصل گردید یعنی چشمهای اروپائیان ازین کتب باز شده دنیای تازه ای را توانستند بنظر بیاورند . سلسله این ترجمه ها تا قرن چهاردهم در جریان بود . در اینجا فقط کتب رازی^(۲) البقاسس ، ابن سینا و ابن رشد را به لاتینی ترجمه نمودند ، بلکه مصنفات جالینوس ، ذیمقراطیس ، افلاطون ، ارسطو اقلیدس ارشمیدس و بطلمیوس را که مسلمین ترجمه کرده بودند تمام آنها را هم

۱ - Raymond .

۲ - مراد ابوبکر محمد بن زکریا رازی است . (مترجم) .

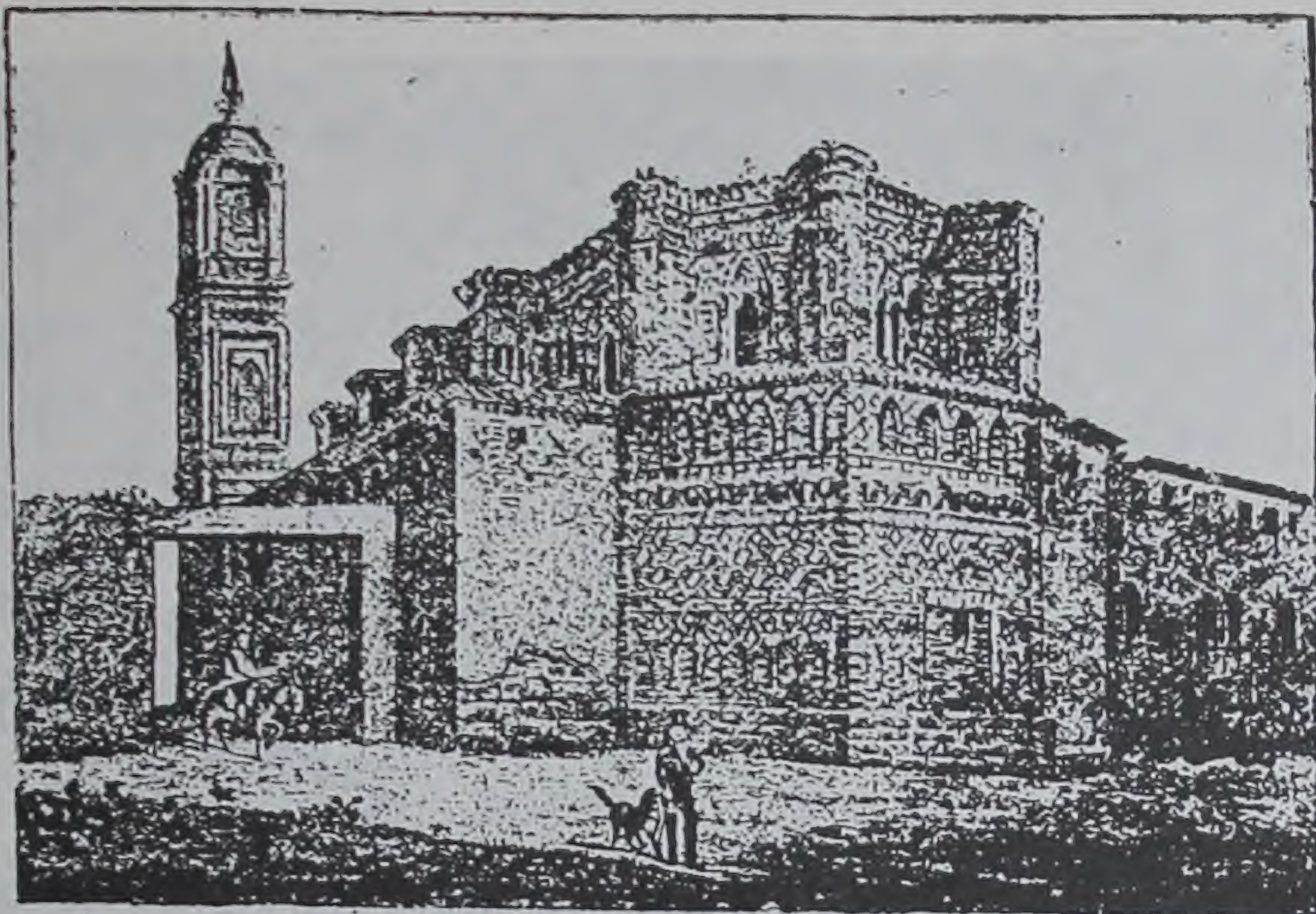


(۳۳۳) - برج بلم در پرتغال

بزرگان لاتین نقل نمودند .

دکتر لکلرک (۱) در تاریخ طب خود زیاده از سیصد کتاب مشهور عربی را ذکر

۱ - Dr. Leclerc.



(۳۳۴) - منظره کلیسای سن پیر

میکند که تمام آنها در لاتینی ترجمه شده اند و در قرون وسطی اطلاعاتی که از علوم یونان برای ما حاصل شد بوسیله همین ترجمه های عرب بوده و از برکت همین تراجم توانستیم که تصنیفات قدیمه یونان را هم بدست بیاوریم نه از راهبانی که نام زبان یونانی را هم بلد نبودند و بدین جهت تمام دنیا باید رهین منت اعراب باشند که فقط آنها خدمتی بمعارف دنیا کرده و این ذخایر بی بها را از دستبرد حوادث زمانه حفظ نمودند .

مثلاً کتاب **آپولونیوس** ، المشروحات **جالینوس** در موضوع امراض عمومی . کتاب امراض مسریه ، کتاب **الاحجارارسطو** و صدها کتب دیگر که اصل نسخه یونانی آنها را توانستیم (بوسیله مسلمین) بدست بیاوریم . اینجاست که **مسیو پیری** (۱) مینویسد که اگر نام عرب از تاریخ خارج شده بود عصر تجدید حیات علمی اروپا تا چندین قرن دیگر عقب میافتاد .

پس ثابت شد که در قرن دهم مسیحی در یک قطعه معظم دنیا که اروپا باشد

فقط اندلس بود که سرچشمه علوم واقع شده و در آن عصر غیر از کشورهای مشرقی اسلام در قسمت مغرب محلی غیر از اندلس نبوده است که در آنجا تحصیل علوم ممکن باشد. حتی قسطنطنیه هم از این دولت بی پایان محروم بوده است، چنانکه در اروپا

اشخاصی که در آنها شوق تحصیل بود ناچار بطرف اندلس رهسپار میشدند. در یکی از کتب اخلاقی ما چنین نقل شده است که **گربرت** (۱) در سال ۹۹۹ میلادی تحصیلاتی نموده بنام **سیلوستر دوم** (۲) مقام پاپی را حائز گردید، ولی وقتی که خواست علومش را در اروپا انتشار دهد این مطلب در نظر مردم تا ایندرجه خلاف طبیعت جلوه نمود که آن بیچاره را متهم نمودند که شیطان در جسم او حلول کرده و

از طریق خداوند مسیح خارج گردیده است!! تا قرن پانزدهم قولیرا که مأخوذ از مصنفین عرب نبود مستند نمیشمردند.

رژر باکن، لئوناردو پیز، آرنود، ویلانو، رایمون لولی، سن توماس، آلبرت کبیر و آلفونس دهم (۳) تمام آنها یا شاگرد علمای عرب بودند و یا ناقول اقوال آنها. مسیو رنان مینویسد که **آلبرت بزرگ** هر چه داشت از **ابوعلی سینا** فرا گرفته، و **سن توماس** تمام فلسفه اش مأخوذ از **ابن رشد** بوده است.

تمام دانشکده ها و دانشگاه های اروپا تا پانصدالی ششصد سال روی همین ترجمه ها دایر و مدار علوم ما فقط علوم مسلمین (اعراب) بوده است و در بعضی رشته های علوم مثل طب میتوان گفت که تا زمان ما هم جاری مانده است، چه در فرانسه مصنفات **ابوعلی سینا** تا آخر قرن گذشته باقی بوده شروخی بر آنها نوشته میشد.

تسلط علوم عرب در دانشگاه های اروپا تا ایندرجه بود که در آن رشته علمی هم که استاد نبودند باز بتصانیف آنها رجوع میشد. از ابتداء قرن سیزدهم فلسفه **ابن رشد** در مدارس عالی ما جزو دستور بوده و تدریس میشد در سال هزار و چهارصد و هفتاد و سه وقتی که **لوئی یازدهم** دستور برای تعلیمات وضع نمود حکم کرد که باید در

۱ - Gerbert. ۲ - Sylvestre II. ۳ - Roger Bacon, Léonard de Pise, Arnaud de Villeneuve, Raymond Lully, Saint Thomas, Albert le Grand et Alphonse x.



مسجد قرطبه



مسجد قدیمی تاراگون



سقوبیه



ساراگوس



قصر اشبیلیه



طلیطله



صومعه گرافد



طلیه ————— طله



(۳۴۳ - ۳۳۵) - مقایسه سر ستونهای ساخت اسپانی و عرب

فلسفه همان تصنیفات ابن رشد و ارسطو تدریس شوند.

در دانشگاههای ایتالیا خصوصاً دانشگاه پادوا (۱) هم نفوذ و تسلط علوم عرب کمتر نبوده است و مؤلفات و تصانیف مسلمین در این دانشگاهها همان مقام را حائز بودند که در تجدید حیات علمی اروپا کتب یونان و روم آن مقام را داشته، چنانکه از شکایت

۱ - Padoue.

و نطق آتشین پترارک^(۱) بخوبی میتوان فهمید که این نفوذ تاچه اندازه بوده است. مشارالیه در یکی از شکایات خود چنین میگوید: «ای مردم نادان بعد از دهمستن فصیحی مثل سیسرون پیدا شد. همر که رفت بجای او ورجیل آمد، ولی میگوئید که در علوم و ادبیات کسی نمیتواند با مسلمین همسری نموده و بجای آنها قرار گیرد. امروز ما با اکثر علمای یونان در یک ردیف قرار گرفته بلکه در بعضی علوم از آنها برتری هم داریم. ما اینک بر تمام اقوام و ملل دنیا تفوق حاصل نموده لیکن شما میگوئید باستثنای عرب و مسلمان وای از حماقت ما، امان ازین جنون و بی عقلی، هان! همت ایتالیا آیا تو در خوابی؟ آیا تو مرده ای؟»

همانطور که سهم کتاب مقدس ما در تحقیقات علمی ناچیز است سهم قرآنهم در مسائل علمی^(۲) و فلسفی که مسلمین در دنیا شایع و منتشر ساختند کم بوده است.

حکماء و فلاسفه مسائل و احکام قرآنی را بدین جهة احترام مینمودند که آن سنگ بنیاد حکومت اسلامی و مطابق با اصول احتیاجات عامه بوده است که هیچوقت صلاحیت فهم مسائل طبیعی و فلسفی را ندارند، لکن این فلاسفه هیچوقت نتایج تحقیقات علمی خود را در قبال تعلیمات قرآن قرار نمیدادند و اگر هم وقتی از طریق اعتدال خارج شده افکار آزاد آنها برخلاف منصوصات قرآن در میان عوام انتشار پیدا مینمود خلفای عصر که در واقع حامی و سرپرست آنها بودند آنان را محض خاطر طبقه عوام و بملاحظه حراست و حفاظتشان از تعدیات عوام موقه تبعید مینمودند، ولی بعد از اینکه هیاهو میخواستید دوباره آنها را عودت میدادند^(۳).

۱ - Pétrarque.

۲- باید مراد طبیعیات و ریاضیات باشد که مصنف در ابواب و فصول گذشته از هر کدام بطور مفصل و مشروح بحث نموده. (مترجم)

۳- در توضیح این مطلب و بیان مدعا ما در اینجا راجع به ابن رشد یکی از فلاسفه (بقیه در ذیل صفحه ۷۳۸)

مسیو رنان چقدر خوب مینویسد که در قرن سیزدهم وقتی که خلافت عرب خاتمه پیدا کرد و زمام امور بدست یکقوم سفاک و وحشی و بیرحمی مثل ترك و تاتار افتاد از همانوقت بازار اعتساف و جور و تعصب و تجاوزات مذهبی رواج پیدا نمود و اغلب این تعصبات و تعدیات مذهبی از روی عقیده هم نبوده بلکه مبنی بر عناد و اغراض شخصی و در واقع جزء غریزه و مقتضای طبیعت همان اشخاص بوده است. که زمام

بقیه از ذیل صفحه (۷۳۷)

نامی اسلام در اندلس که شرح حال او گذشت شرحی را که مأخوذ از کتاب نامه دانشوران است بطور نمونه ذیلا مینگاریم :

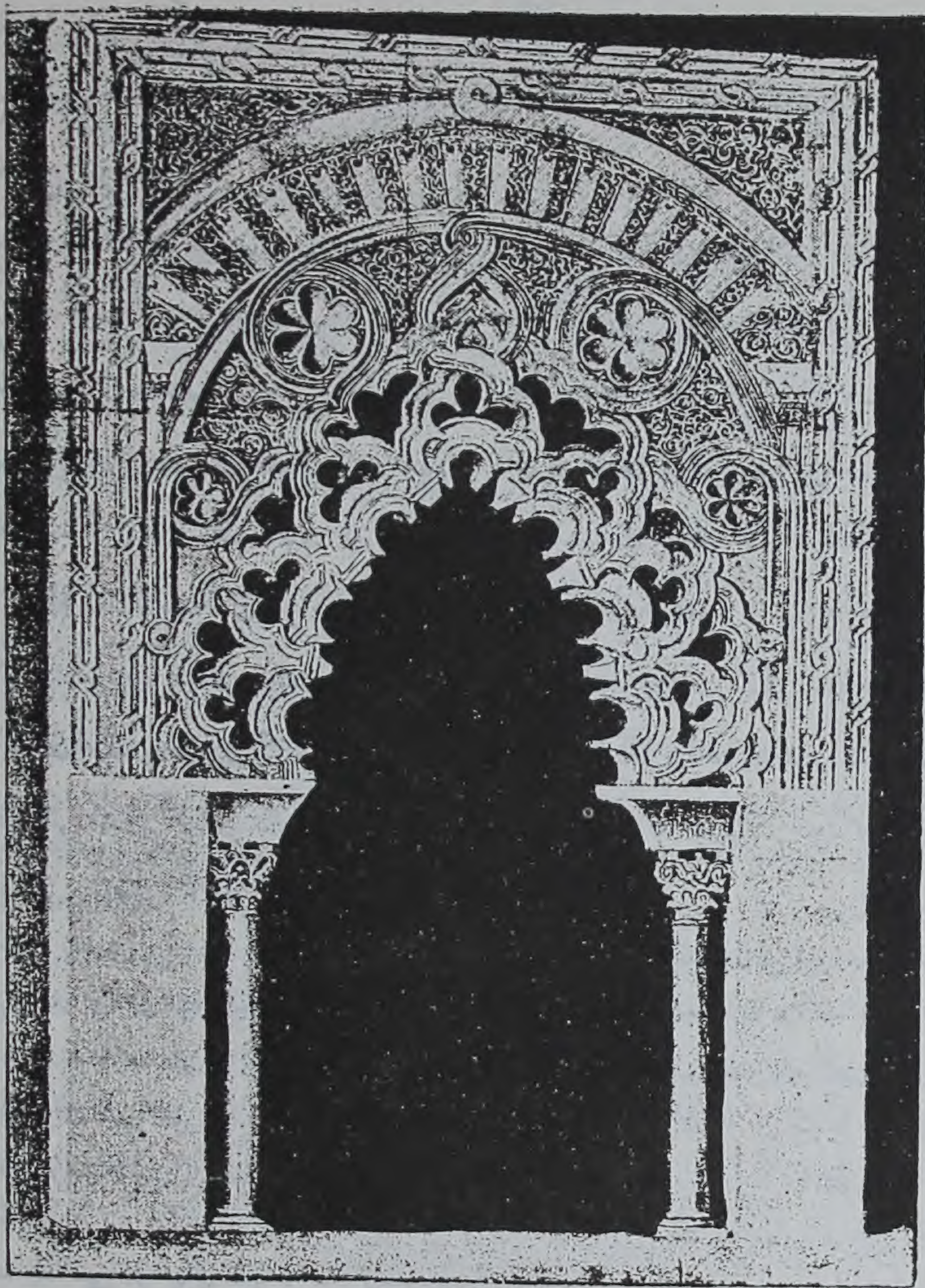
ابن رشد زیاده از آنچه باید در نزد شاهنشاه امیر یعقوب المنصور بالله محترم و مکرم بود ، دیگران حسد ورزیدند ، از جمله ابو محمد عبدالواحد بن شیخ ابو حفص که پدرش از خواص عبدالؤمن و خود داماد امیر یعقوب و از جانب امیر منصور بالله بحکومت افریقا قیام داشت از اوسعایت کرد ، چون در آن ایام شاهنشاه امیر یعقوب قدغن کرده بود که در قلمرو او آنچه کتب حکمت بود میگرفتند و کسانی که تدریس آن فن مینمودند گرفته زجر کرده و بقتل میرسانیدند پس بدانحال در خلوت بنزد منصور رفته و گفت امیر زمان سلامت باشد اینمرد را که امیر ایندرجه مقام او را بالا برده شأن او نه این و شایستگی نه چنین است ، چه او در فرمان امیر تکاهل میکند و همواره مشغول تدریس حکمت و تألیف و تصنیف آنست و جماعتی از اعیان اهل فضل که آنها را نیز باوی عداوت بود تصدیق اقوال او نموده که وی در منزل خود از کتب حکمت بسیار جمع دارد و اکثر بتعلیم و تعلم آنعلم مشغول است و اگر بقتل چنین کسی فرمان ندهد شأنی باحکام امیر باقی نماند. منصور بظاهر مطلب او را قبول نموده و در باطن زیاده کراهت داشت که مرتکب قتل چنین عالمی بی نظیر شود ، آنگاه امیر یکی از خواص خدام خود را بخواست و گفت اینك چنانكه كس نداند بخانه خود رفته در آنجا منتظر باش هر چه از من حکم بر تو آید بدون اطلاع احدی اجرای آنرا همت بر گماری . گماشته چنان کرد که امیر گشته بود . چون بخانه رسید بلا فاصله کبوتری را دید نامه بر بال وی آنرا بگشود دید بخط امیر مکتوب است که قبل از آنکه بجهة بعضی مصالح حکم قتل ابوالولید بن رشد رود او را در نهانی از قرطبه بیرون برده و بشهر بناناش مسکن ده و مطمئن کن که بدو ضرری نخواهد رسید . پس گماشته بفرمان امیر در همان لحظه آنعالم فاضل را دیده تهیه سفر ساز کرد ، از قرطبه بشهر بنانا برده و در محلی خوب در نزد جماعتی از فضلا که بتهمت تدریس و تعلیم

حکومت را بدست گرفته بودند. رعایت نزاکت و تحمل و بردباری که اعراب از بدو تشکیل حکومت اسلامی دارا بودند هیچوقت آنها را نمیگذاشت که از طریق اعتدال خارج شوند.

در دورهٔ اعتلاء تمدن عرب چیزیکه قابل تعریف و تمجید میباشد همانا تساهل مذهبیست که کاملاً آنرا رعایت میکردند و ما در سابق این مطلب را بطور وضوح به ثبوت رسانیده زاید میدانیم چیزی در این باب بنویسیم، فقط شرحی را که مسیودوزی در کتاب خود از یکی از علمای نامی اسلام نقل کرده ما درین مورد محض مزید اطلاع خوانندگان ذکر مینمائیم. این عالم همان عالمیست که در اکثر مباحثات مذهبی و علمی بغداد که نمایندگان هر مذهبی از یهود و نصاری و هنود و گبر، حتی دهری در آن شریک بودند حاضر میشد و او میگوید که در این مجلس تمام نمایندگان فرق مزبور با کمال آزادی نطق میکردند و بیانات هر کدام با کمال تأمل و غور شنیده میشد و فقط تقاضائی که از آنها میشد این بوده که مراقب باشند در بیانات خود مدارک و

(بقیه از ذیل صفحه ۷۳۸)

علم حکمت بدان شهر برده بودند مثل ابو جعفر ذهبی و عقبه ابو عبدالله بن ابراهیم و ابو الواسع و ابو العباس الحافظ الشاعر و مردم را از مراودت از آن جماعت و آنها را با مردم ممنوع داشتند. آن عالم را نیرمانند سایرین در همان شهر منزل داده بنزد امیر مراجعت نمود و اجرای امر امیر را معروض داشت و امیر از آن مسرور گشته و ثانیاً بسپرد که مستحفظین و مواظبین آن عمل از خدمت وی فرو گذاشت ننمایند و در نزد آنکسان که سعایت در بارهٔ او نموده بودند به بیانی خوب از قبل وی اعتذار جست و بر این واقعه زمانی نگذشت جماعتی از اعیان فقها و اهل زهد و صلاح در حضرت امیر شفاعت کرده و قسم یاد کردند که شیخ ابو الولید از آن تهمت مبرا است و هیچگاه داخل بترویج علم حکمت نگشته و او را در مذهب اعتقادی صحیح و کامل است و این حکایت سبب آن شد که سایرین از اهل فضل را نیز شفاعت کردند و امیر آنها را رخصت رفتن بخانه‌های خودشان داده و از هر يك نسبت بشأن خود دلجوئی و احترام نمود و مأذون ساخت که طلاب علوم بمحضر ایشان استفادت نمایند و این مقدمه در سنه ۵۹۵ هجری بود. (مترجم).



(۳۴۴) - نمونه طاق رومی در ساراگوس

اسناد مذهبی ذکر نکنند بلکه مباحثاتشان متکی بر دلایل و براهین عقلی و منطقی باشد.

اگر درست ملاحظه شود بعد از هزار سال محاربات سخت وحشیانه و خصومت و عداوت‌های هواپرستانه و نیز خونریزیهای بیرحمانه هنوز اروپا موفق به تحصیل این



(۳۴۵) - طاق کوچک بسبك معماری اسپانی و عرب در طلیطله

درجه آزادی و تساهل مذهبی نشده است.

وقتی که نفوذ مسلمین در آن قسمتهای اروپا که کتب و تصانیف آنان انتشار داشته بدین پایه باشد البته در قسمت دیگر اروپا یعنی اندلس که دارای حکومت سیاسی نیز بوده اند خوب میتوان دانست که این نفوذ تاچه درجه بوده است

و چنانچه بخواهیم میزان آنرا بطور تحقیق بدست بدهیم لازم است اوضاع و حالات مختلفه اندلس را پیش از حکومت اسلامی و اثناء آن و نیز بعد از زوال این حکومت باهم مقایسه نمائیم و ما شرح اول و دوم را در ابواب گذشته ذکر نموده و ترقیاتی که برای اسپانیا در دوره عرب حاصل شده را نشان دادیم و انحطاط و تنزلی هم که بعد از آن باین کشور روی داد ما آنرا شرح داده و در آینده هم در یکی از ابواب کتاب که از فرمانروایان بعد از سقوط عرب صحبت خواهیم داشت ما اینرا دوباره مطرح نموده و خواهیم گفت که آن بعد از اخراج مسلمین باندازه انحطاط پیدا نمود که هنوز نتوانسته است سر بلند کند. واقعاً برای اثبات نفوذ يك قوم در قوم دیگر دلیلی بهتر از اندلس نمیتوان در تاریخ عالم بدست آورد.

شرحی که تا اینجا گفته آمد از آن دو نتیجه بدست میآید: اول آنکه اسلام از جنبه مذهبی در تحقیقات و اکتشافات علمی و فلسفی مسلمین عامل مؤثر نبوده. دوم - تأثیری که مشرق به مغرب بخشیده بوسیله عرب بوده است، اقوام کم درجه که بعد از آنها آمدند بلاشك کم و بیش دارای نفوذ مذهبی و اقتدارات اجتماعی و سیاسی بوده اما از نظر ادبی و علمی و فلسفی مطلقاً دارای نفوذ نبودند.

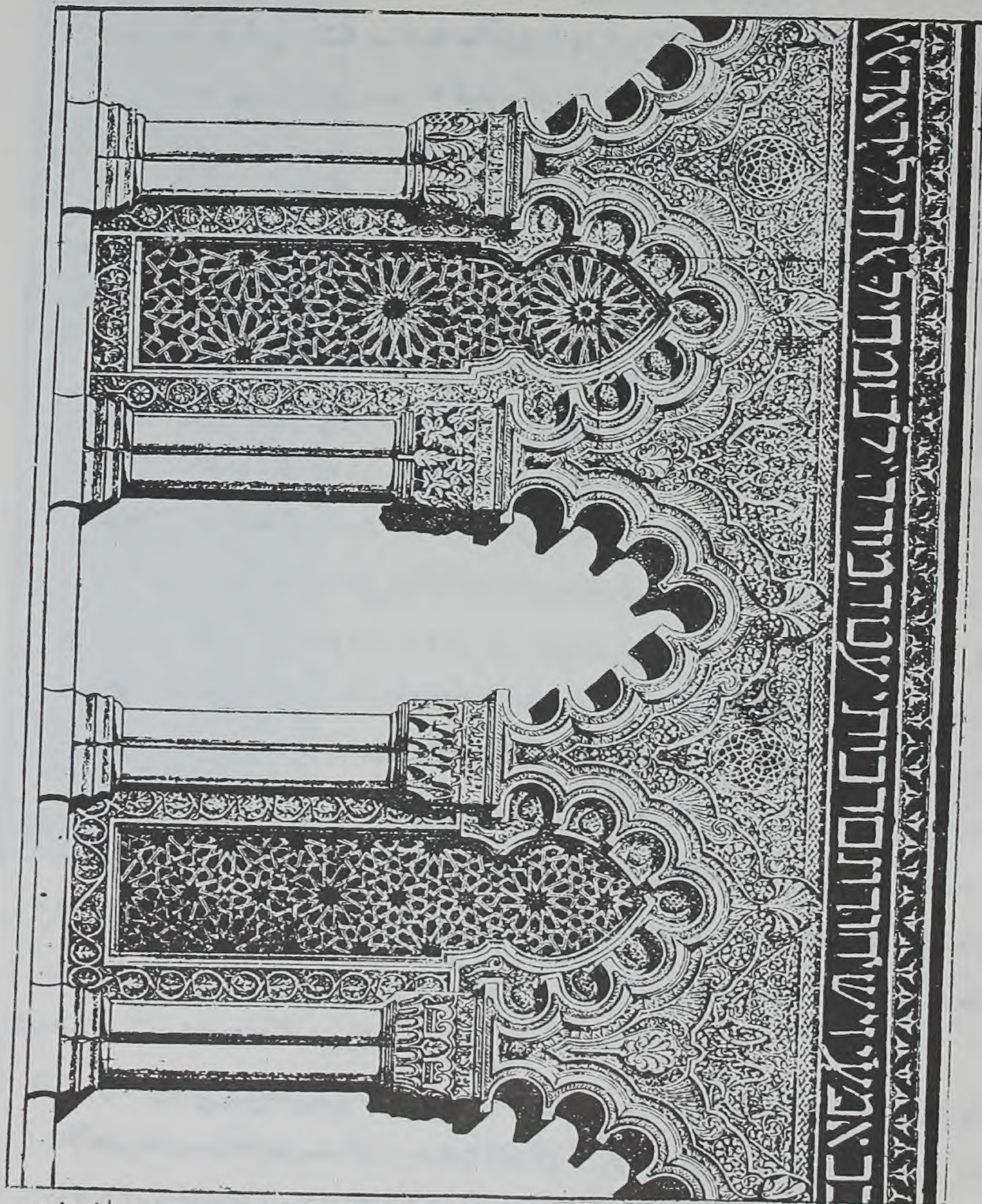
اثر معماری

جای تردید نیست که اعراب در صنایع و فنون اروپا خاصه معماری تأثیر بخشیده اما آن نه باندازه ایست که عموماً تصور

میکنند، خاصه در معماریهایی که اکثر فضایی ما دنبال دارند که مأخذ آنها را بدست بدهند این اثر مشهود نیست، مثلاً اینحرف که سبک عمارات جناغی شکل قرون وسطی از مسلمین تقلید شده بنظر من درست نیست و اگر مطابق عقیده اغلب نویسندگان، این راهم قبول کنیم که هلال های جناغی که از ابتداء قرن دهم میلادی اعراب آنرا در مصر و جزیره صقلیه و ایتالیا بکار میبردند از عرب اخذ شده معذاک نمیشود گفت که طرز معماری گوتیک تقلیدی است از معماری عرب، چه دیده میشود که در قرن سیزدهم و چهاردهم میلادی مسجدیکه بنا شده است بین آن با کلیسای همان عصر مابینت کلی و فرق نمایانی موجود میباشد. واضح است که تنها از دیدن شکل جناغی در و پنجره يك ساختمان نمیتوان در طرز و اسلوب آن اظهار عقیده نمود، چه هر بنائیی که مرکب است از اجزاء مختلفه وقتی در آن اظهار عقیده ممکن است بشود که صورت مجموعی آنرا هم تحت دقت نظر قرار دهیم و اینجاست که میتوان در سبک معماری آن بنا درست قضاوت نمود. اما معماری گوتیک یا جناغی اگر درست ملاحظه شود از طرز واحد صورت نگرفته بلکه مرکبست از طرز رومان و لاتین و روم شرقی و این طرز و قتیکه رواج پیدا نمود خود يك سبک خاص جامعی شناخته شده که بکلی متمایز از سبک های قدیم بوده است. بعقیده من کلیسای طرز معماری گوتیک در میان تمام معماریهای بشر که یونان و روم هم در آن داخلند قشنگترین طرز معماری میباشد.

فرض کنیم که در قرون وسطی اصول معماری عربی سر مشق تقلید هم بوده است معذاک بواسطه اختلاف احتیاجات اقوام مشرق و مغرب و نیز بواسطه اختلاف آنها در ذوق و سلیقه و محیط لازم است که بین فنون و پیشه های آنها هم که مظهر احتیاجات و تراوش افکار و احساسات است اختلاف بینی موجود باشد.

اگر این مطلب را هم قبول کنیم که طرز معماری گوتیک و قتیکه بدرجه کمال



(۳۴۶) - جزئیات تزئین کلیسای ترانسیتودر طلیطله که بسبك معماری عرب و یهود ساخته شده
 رسید ابدأ شباهتی با طرز معماری عرب نداشته باز نمیتوان انکار کرد که بسیاری از
 دقایق و نکات مهمه معماری را مغرب از مشرق تقلید نموده است و اینك اقوال نویسندگان

مشهوریکه در این مسئله موافقند ما آنها را در زیر از نظر خوانندگان میگذرانیم :

مسیو باتیسیه مینویسد : « هیچ جای تردید نیست که در قرن یازدهم و دوازدهم

میلادی در فرانسه قسمت مهم از نکات و دقائق معماری و تزئین و آرایش بنا از مشرق تقلید شده است ، چنانکه در کلیسای پوئی دروازه ای که بنظر میرسد از روی کتیبه های عربی زینت یافته و همینطور کنگره ای که روی حصارهای ناربون و اماکن دیگر بنا شده از مسلمین تقلید شده است » .

مسیو لئورمان^(۱) که در این مسائل یدی بسزا دارد مینویسد که در بسیاری از

کلیساهای فرانسه آثار طرز معماری عرب موجود و آشکار است ، چنانکه کلیسای شهر ماگلن^(۲) که در سال ۱۱۷۸ میلادی بنا شده و ارتباط آن همیشه با مشرق زمین بوده است و نیز در کلیسای کاند و گاماش^(۳) اثر معماری اسلامی موجود میباشد .

مسیو بلان تمام نکاتی را که اروپا در معماری از عرب تقلید کرده است در یکجا

جمع نموده و چنین مینویسد : « در باب نفوذ قومی در قوم دیگر (چنانکه امروز ملاحظه میشود) بدون اینکه راه اغراق پیموده شود باید اینرا تصدیق کنیم که مجاهدین جنگهای صلیبی بعد از یکمدت اقامت در سرزمین مشرق و مشاهده بعضی خصایص معماری اسلامی مانند پنجره های زنبوری و ایوانچه منار ها و قسمتهای برجسته و خروجی مانند ابنیه و عمارات عربی در مراجعت بفرانسه آنچه را که دیده بودند بنای اشاعت و انتشار آنرا گذاشتند و از آنوقت در خاک فرانسه در ابنیه نظامی و غیر نظامی قرون وسطی امثال آنها را از قبیل برجهای پیش آمده و مزقلاها و طره های مزقل دار و طاقنما های طارمی دار و غیره بکار میبردند » .

مسیو پریس داون^۴ که در طرز معماری عرب دارای معلومات کافی است با نظریات

بالا همراه و ضمناً مینویسد که برجهای قشنگ کنگره داری که در اواخر قرن شانزدهم در اروپا متداول بوده است اروپائیان آنرا از معماری عربی اقتباس نموده اند .

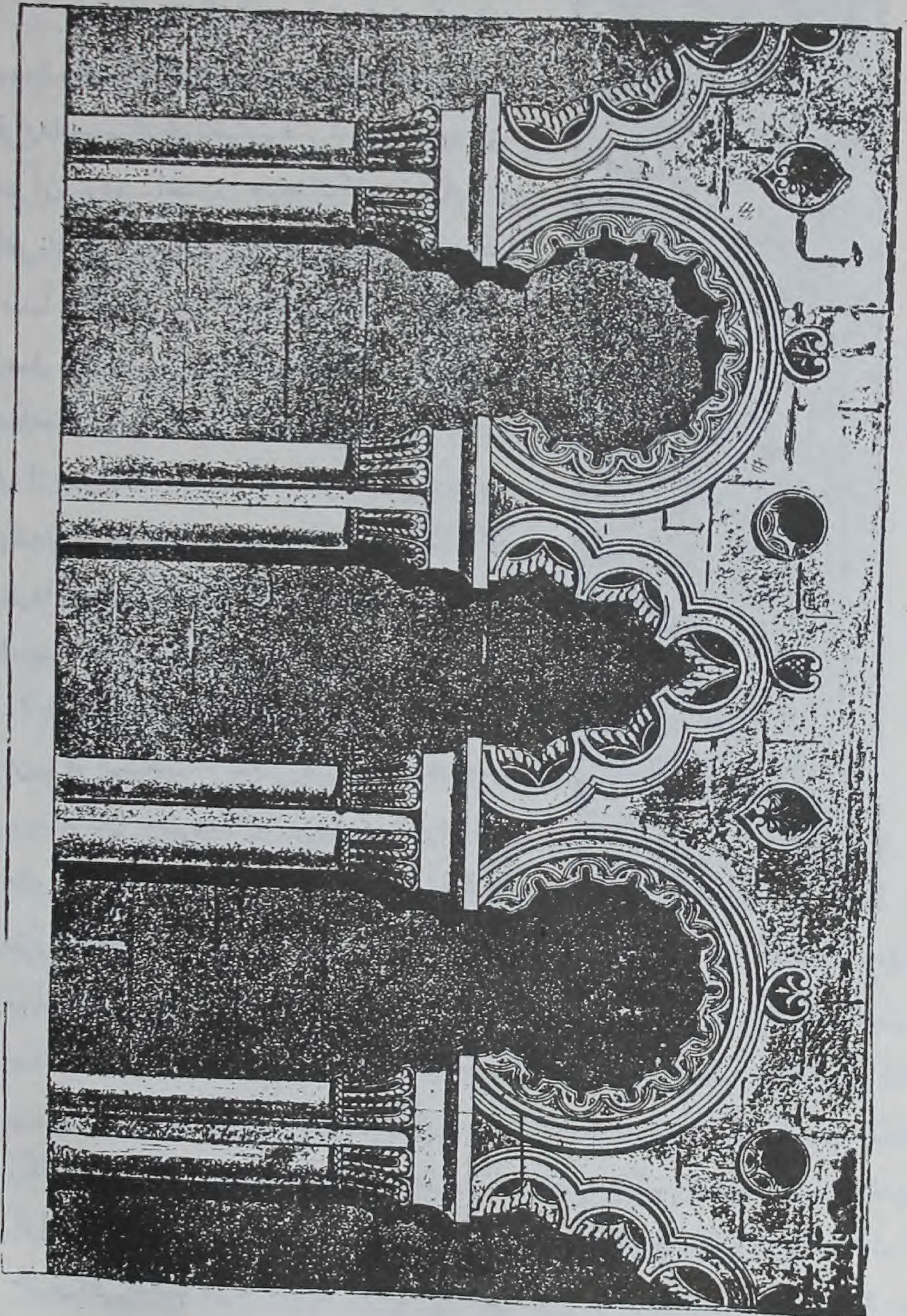
۱ - Lenormant ۲ - Maguelonne ۳ - Candé Gamache

باید دانست که اروپا در قرون وسطی معماریهای ملل اجانب را سرمشق اقتباس خود قرار داده ضمناً از خود هم تصرفاتی نموده و تغییراتی در آن وارد میساختند ، همچنانکه عرب در اوایل امر از سبک معماری روم شرقی استفاده نموده ضمناً اصلاحاتی در آن مطابق سلیقه و ذوق خود بعمل میآورد . این معمارها از همه جا باروپا میآمدند ، چنانکه شارلمان جمع کثیری از آنها را از مشرق طلبیده بود . مسیو و یاردو از تاریخ پاریس مسیو دو دور نقل میکنند که بناء کلیسای نتردام بمعیت معماران اسلام صورت گرفته است .

فی الواقع جائیکه بیش از هر جا اثر معماری عرب موجود است اندلس میباشد ، هر چند نویسندگان نامبرده از اندلس ذکر ننموده اند . ما این مطلب را سابقاً تذکر دادیم که از اختلاط

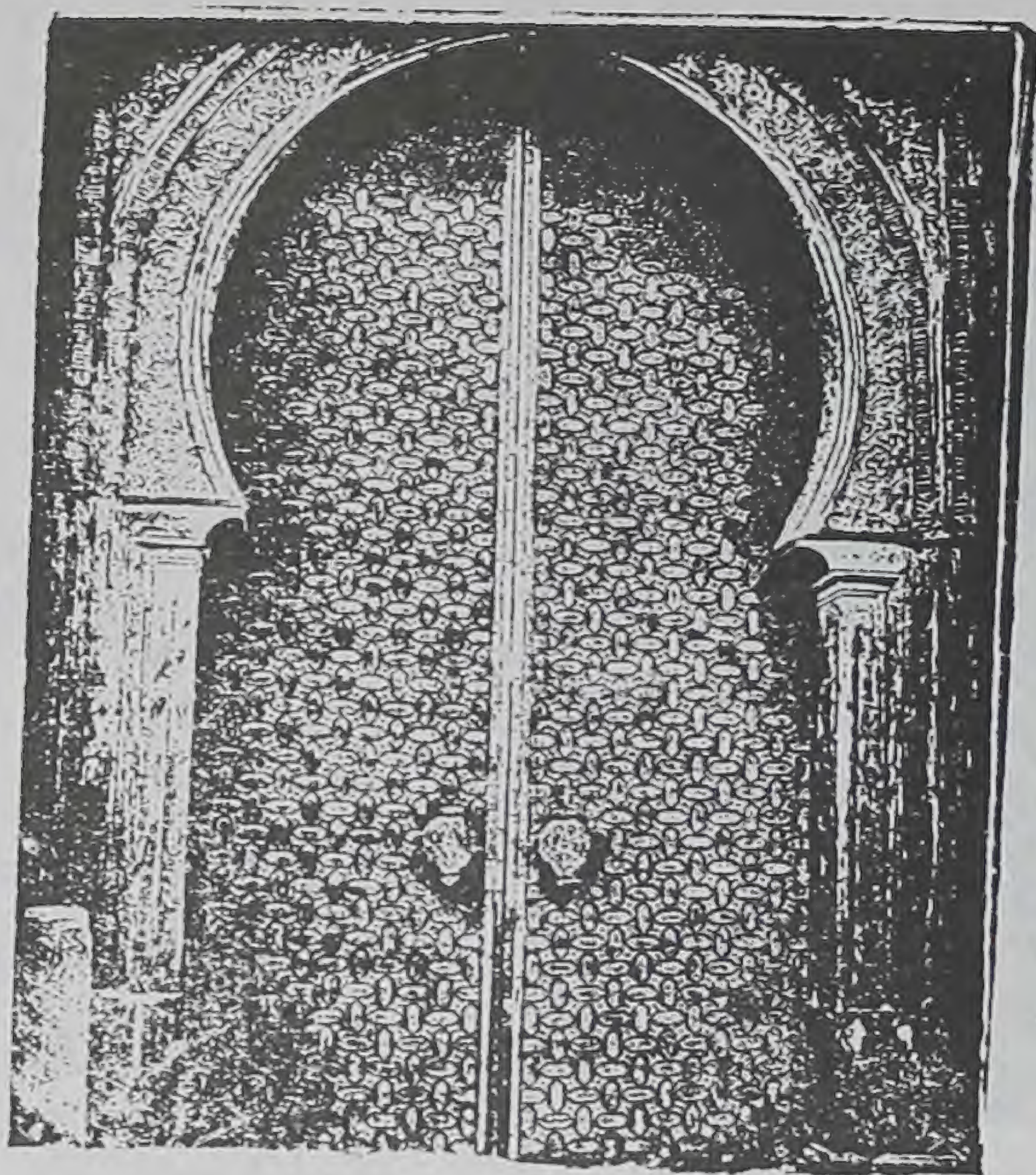
طرز معماری اسلامی با معماری مسیحی طرز جدیدی پیدا شده بود که آنرا مودژار مینامیدند و طرز مذکور تا قرن چهاردهم و پانزدهم معمول و متداول بوده است ، چنانکه از میان تصاویر و عکسهای مندرجه در این باب راجع بطرز فوق موفق شده چند نمونه عمده و عالی را درج کرده ایم ، مثلاً ساختمان برج اکثر کلیساهای طلیطله بکلی اقتباس و تقلید است از مناره های طرز عرب ، منجمله قصر سقویه است که چندین گراور آنرا در این کتاب درج نموده ایم و از میان آنها گراوری است که صورت قبل از حریق این عمارت را که در سال ۱۸۶۲ میلادی وقوع یافته است نشان میدهد و نیز





(۳۴۸) - قسمتی از طاق‌های صومعه راهبه‌های مسیحی در سقویه بسلک‌رومی

تصاویر عکسی است که صورت فعلی آنرا معلوم میدارد. این امر مسلم است که قصر



(۳۴۹) - درب رحمت در قرطبه

مزبور را **آلفونس ششم** در قرن یازدهم میلادی در زمان سد آنرا بنا نموده است و شرح آن بطور اجمال اینست که مشارالیه را برادرش اخراج نموده ناچار بدولت عرب در طلیطله پناه برد و او قصر طلیطله را درست تماشا کرده و نقشه آنرا بخاطر سپرد تا وقتی که بکشور خود مراجعت کرد حکم داد که این قصر را از روی نقشه آن بنا نمودند. یادگار مزبور زیاده از حد دلچسب و قابل توجه است، چه آن بسکلی مشابه با طرز معماری قدیم عرب میباشد که امروز مفقود شده و خیلی از ابنیه و عمارات دیگری هم هستند که هر چند بعضی نویسندگان ما آنها را **صُرُز خالص گوتیک** نشان میدهند مثل برج بلم که در نزدیکی لیسبون واقع است ولی صورت مجموعی آنها را از حیث برج - های پیش آمده تاکنگره های مضرس که ملاحظه میکنیم بنظر من **سبک معماری عرب** در آنها آشکار میباشد.



(۳۵۰) - كدنگ در ب رحمت

نفوذ پیروان اسلام در اندلس تا-
کنون باقی و بکلی از میان نرفته است.
بعضی شهرها علی الخصوص اشبیلیه مملو-
است از آثار عرب، ابنیه و عمارات آنجا
هنوز مطابق معماری عربی بنا میشوند و
فرق آن با عمارات قدیمه عرب فقط اینست
که آرایش و تزیینات عمارات حالیه فقیر-
تر است.

رقص و موسیقی اینجا هنوز از
مسلمین تقلید میشود و درست اگر ملاحظه
کنیم معلوم میشود که در اهالی اندلس
هنوز اثر خون شرقی باقی است، آری

قومی را میتوان منقرض ساخت و تمام کتب وی را سوزانیده و یادگارهای آن را برباد داد
ولی اثریکه از آن قوم در قوم مغلوب باقی میماند ریشه آن غالباً تا اینقدر محکم و استوار-
است که هیچ قوه انسانی نمیتواند آن را ریشه کن نماید، حتی مرور زمان هم بمشکل
میتواند در آن مؤثر واقع شود.

تأثیر اخلاقی عرب راجع باین موضوع ما در یکی از ابواب گذشته شرحی بطور
تفصیل نگاشته و نمیخواهیم آنرا در اینجا اعاده کنیم. اینکه

اخلاق اشراف و امرای نصاری در آن عصر چه بوده و مسلمین در مقابل دارای چه صفائی
بودند ما آنرا کاملاً نشان داده و ثابت نمودیم که اسلاف ما بوسیله معاشرت و مراودت
با اعراب اطوار بر بریت خود را بتدریج ترك گفته و در خصوص اخلاق بهادرانه و وظایف
اخلاقی مانند شفقت و عاطفه بزن و پیر و بچه و پابندی بقسم و عهد و امثال آن تماماً از
چیزهائی است که از مسلمین یعنی اعراب آموختند.

ما در بیان جنگ صلیب ثابت نمودیم که نصاری اروپا در صفات مزبوره فرسنگها از مسلمین عقب بودند و اگر تأثیر مذهب در اخلاق یکقوم تا اینحد باشد که عموم تصور میکنند اگرچه ما با این عقیده همراه نیستیم پس دین اسلام نسبت بادیان و مذاهبی که خود را بمراتب بالاتر میدانند خیلی خوب میتواند دعوی برتری نماید . خلاصه ما این مسئله تأثیر اخلاقی پیروان اسلام را بآن بابی که در فوق اشاره

نمودیم حواله داده در اینجا فقط نتیجه تحقیقات خود را که مسیو بارتله می سن هیلمر یکی از نویسندگان مبرز مذهبی در آن با ما شریک است تذکرأ از نظر خوانندگان می گذرانیم . مشارالیه در کتاب قرآن خود بشرح ذیل مینویسد :

« از معاشرت با عرب و تقلید مسلمین اخلاق و عادات رذیله امرا و اشراف ما در قرون وسطی اصلاح شده و آن اخلاق ستوده و صفات حمیده ای که مخصوص ملل حیه است اسلاف ما از اعراب آموختند و این مسئله که مذهب عیسوی اگرچه از نظر تعلیمات اخلاقی مقام بلندی را حائز است آیا میتواندست در گذشتگان ما چنین روح اخلاقی ایجاد نماید هنوز مشکوک و حل نشده است » .

در خاتمه این بیان شاید خوانندگان کتاب چنین سؤال کنند که در صورتیکه اروپا تا ایندرجه رهین منت اعراب و پیروان اسلام است پس چرا علمائی که در آنها ابدأ تعصب مذهبی نبوده اینرا اذعان و اعتراف نکرده و نمیکند . آری سؤال مزبور حتی برای خود من هم پیش آمده و از خودم این پرسش را کرده ام و جواب آنهم فقط بیان يك حقیقت ساده است و بس و آن این است که آزادی عقیده و فکر که ما آنرا امروز میگوئیم داریم غیر از تظاهر چیزی نبوده و اساس و پایه ای برای آن نیست و در بعضی مسائل آنطوریکه بایست نمیتوانیم آزادانه غور و خوض نمائیم . ساختمان روحی ما همیشه بدو قسمت منقسم میشود : یکقسمت آن بر اثر تحصیلات و مطالعات شخصی و تأثیر اخلاقی و عقلانی محیط تشکیل یافته و قسمت دیگر همان قسمت قدیم است که بر اثر قانون وراثت مخمر شده و این همان قسمت است که در افکار و خیالات ما عامل قوی بشمار میآید و همین قسمت غیر محسوس ساختمان انسانی است که برا کثر مردم مستولی

بوده و عقاید کهنه را بنام جدید جلوه میدهد و همین مدار اصلی خیالات آنها میباشد و این خیالات بظاهر در نظر آنان تا ایندرجه آزاد معلوم میشود که مجبورند آنرا بنظر اهمیت نگاه کنند (۱) حقیقت امر اینست که پیروان اسلام از مدت طولانی در زمره

۱ - وقتیکه اوهام موروثی با تربیت جدید در يك شخص تحصیل کرده خیلی عاقل و فاضل هم جمع شد تصادم و اصطکاک درونی بین جزء قدیم که مولود گذشته است با جزء جدید که نتیجه تحقیقات شخصیه است سبب می شود که در بیان حقایق افکار متضاد و متناقض یکدیگر که شاید تا اندازه ای خالی از غرابت هم نباشد بروز نماید و شاهد قوی بر اینمدعا کنفرانس مهمی است که مسیو رنان در سوربن راجع باسلام داده است. مسیو رنان در این کنفرانس میخواهد اعراب را فاقد همه چیز قلمداد نماید ولی حرف اینجاست که هر جزء از بیانات او کایه ناطق جزء دیگر میباشد، مثلاً در یکجا ثابت میکند که مدت ششصد سال ترقیات علمی فقط مرهون مساعی و زحمات اعراب بوده و نیز ثابت میکند که تعصبات مذهبی در اسلام زمانی ظاهر شد که نژاد های پست تری مثل بربرو ترك جانشین اعراب شدند، ولی بعد از این بیان میگوید «اسلام همیشه مخالف علم و فلسفه بوده و روحیات ملل مغلوبه را پایمال نموده است.

لیکن مثل مسیو رنان فاضل محققى چون نمیتواند روی اینفکر که مخالف با اصول مسلمة تاریخی است زیاد باقی بماند اینست که بلاواسطه اوهام و عقاید کهنه اش راه فرار پیش گرفته و يك افکار روشن و محققانه ای جانشین آن میشود و ناچار تصدیق میکند که «اعراب در قرون وسطی نفوذ زیادی داشته و در زمان حکومت و اقتدار آنها در اندلس ترقیات علوم و فنون بدرجه کمال بوده است، لیکن با کمال تأسف بطوریکه گفتیم دو باره قهراً اسیر اوهام خویش شده مینویسد که علمای عرب بهیچوجه از نژاد عرب نبوده بلکه عموماً از اهالی سمرقند، قرطبه، اشبیلیه، و غیره بوده اند و حال آنکه کشورهای مزبوره در آن وقت زیر نفوذ اعراب بوده و اثر خون و تربیت و تمدن اعراب از مدت مدیدی در این اماکن و نقاط سرایت کرده بود و مسلماً نمیتوان مبادی عملیات و کارهایی که از مدارس اعراب بیرون آمده است مورد بحث قرار داد مثل اینکه نمیشود مبادی خدمات و کارهای علماء فرانسه را انتقاد نمود بیهانه اینکه آنها از آثار اشخاصی است متعلق به نژادهای مختلفه از قبیل نورماند، سلت، آکتین و غیره که بالاخره مجموع آنها فرانسه را تشکیل داده اند.

(بقیه در ذیل صفحه ۷۵۱)

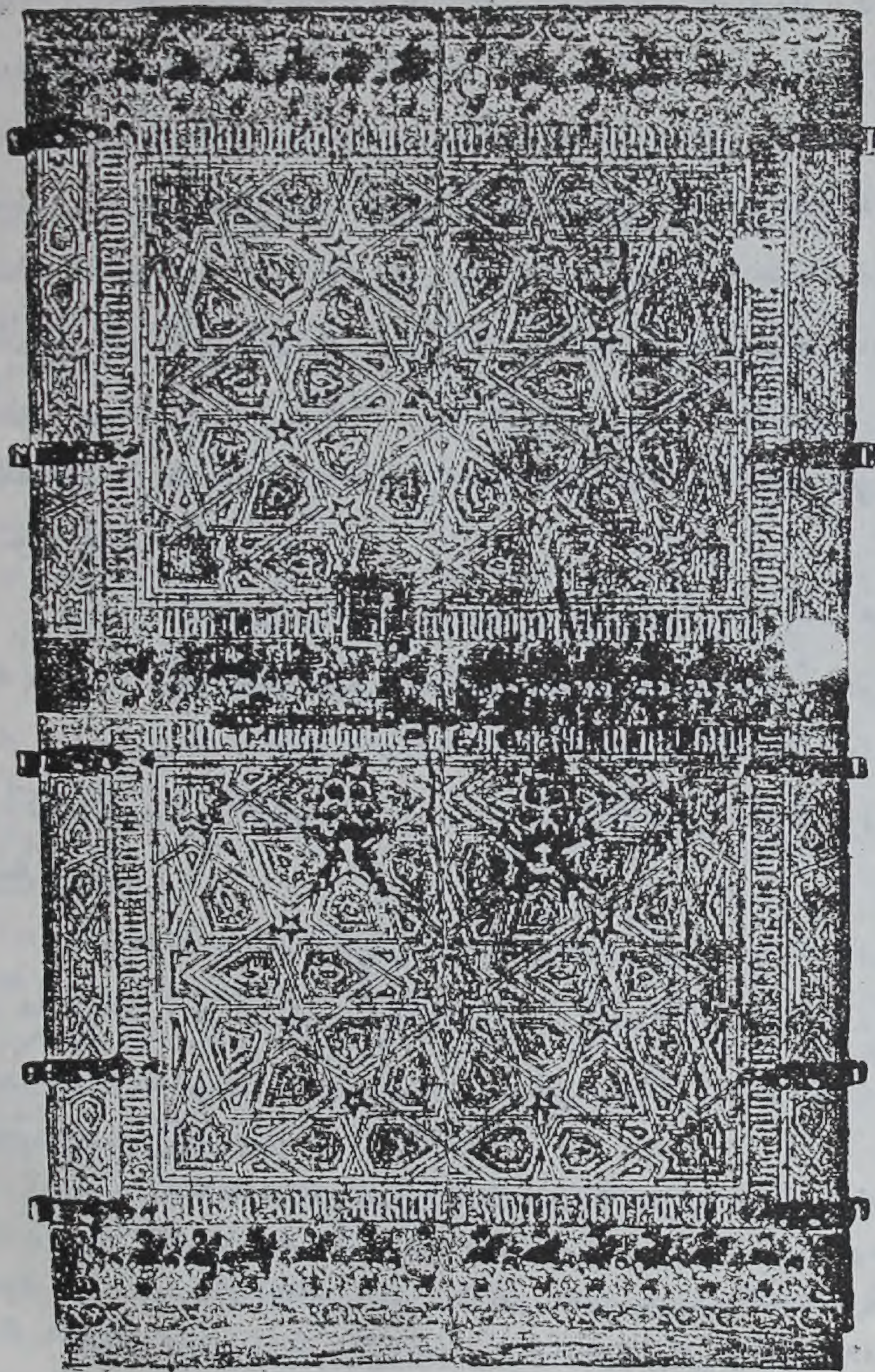
شدید ترین دشمنان اروپا محسوب بوده اند . اگر در زمان مارل مار تل و ایام جنگ صلیب یا جلو قسطنطنیه تیغهای آبدار آنان قلوب ما را جریحه دار نکرده باشد بیشتر از همه تمدن آنان که در نهایت درجه کمال بوده است ما را سرافکنده ساخته و در حقیقت پست و حقیر قرار داده و گویا از آن زمان مدتی نگذشته باشد که از فشار پنجه تسلط آنان نجات حاصل کرده ایم . بین ما و مسلمین يك سلسله تعصباتی است که از مدت های طولانی بطور توارث جمع شده و در حقیقت جزء طبیعت ما قرار گرفته است و آن تا این درجه سخت و شدید است (اگر چه بعضی اوقات آن را مکتوم و مخفی هم نگاهداریم ولی در اعماق قلب ما رسوخ کرده) نظیر همان تعصب و عداوتی است که بین عیسوی و یهود حکم فرماست .

نسبت با اسلام و پیروان اسلام تعصب و عناد موروثی که در ماهست ما آن را وقتی که با تعصبات دیگر جمع نمائیم که بد بختانه تعلیم ما از سالیان دراز ذهنی ما کرده که تمام علوم و فنون قدیمه از یونان و روم منشعب گردیده است آنوقت خوب میتوان پی برد که در تاریخ تمدن اروپا سهمی که عرب و اسلام گرفته چگونه بطور عموم از آن انکار مینمایند .

بعضی ها عار دارند که اقرار کنند یک قوم کافر و ملحدی سبب شده اروپای مسیحی از حال توحش و جهالت خارج گردد و لذا آن را مکتوم نگاه میدارند ، ولی این نظر بدرجه ای بی اساس و تأسف آور است که باسانی میتوان آن را رد نمود .

(بقیه از ذیل صفحه ۷۵۱)

این نویسنده عالیقدر در بعضی مقامات از اینکه اعراب را مورد حمله قرار داده است اظهار تأسف مینماید . آری همان تضاد و تضاد بین جزء قدیم و جزء جدید که در فوق اشاره نمودیم کار اینفاضل شهیر را در تغییر عقیده با اینجا میکشاند که تأسف میخورد که « چرا من از پیروان پیغمبر اسلام نمیباشم » چنانکه درجائی میگوید : « هیچوقت داخل مسجدی نشدم مگر اینکه فوق العاده متأثر شده و افسوس خوردم که چرا جزء اتباع اسلام نبوده ام . » (مصنف) .



(۳۵۱) - درب صندوقخانه کلیسای اشبیلیه



(۳۵۲) - گردن بند زرین که در غرناطه بسبک اسپانیا و عرب ساخته شده

در خاتمه این باب میگوئیم تمدن عرب و اسلام تسلط فوق العاده ای بر تمام عالم داشته است ولی بانی این تسلط فقط عرب بوده نه اقوام مختلفه ای که دین اسلام را قبول نمودند (۱). نفوذ اخلاقی همین اعراب (زائیده اسلام) آن اقوام وحشی اروپا را که

۱ - مصنف در اینجا بظاهر نمیخواهد زحماتی را که سایر ملل اسلامی علی الخصوص ایرانیان در توسعه و بسط این تمدن کشیده اند بطور کلی انکار کند بلکه میخواهد بگوید که قدم اول را ملت عرب برداشته و سنک بنیاد را آنها گذاشته اند. آری این تمدن زائیده شده اسلام و مؤسس و بانی آن وجود سراسر جود پیمبر اسلام (ص) بوده است و بعد خلفا و جانشینان وی سایر ملل را زیر پرچم اسلام جمع کرده با کمک آنان خاصه بدستگیری ایرانیان تمدن اسلامی را بذروه کمال رسانیدند چه از روی بیان خود مصنف که قسمت مهم از مشاهیر دانشمندان و نویسندگان ایران را در صفحات این کتاب اسم برده و قلم آنها را در بسط و نشر علوم و فنون اسلامی عامل قوی دانسته بخوبی معلوم میشود که خود او هم معترف است که ملت ایران در ترقی و بسط تمدن اسلام و انتشار علوم و فنون اسلامی سهم وافر گرفته و خدمتی بسزا نموده است و من در مقدمه خود بر این کتاب و نیز در ذیل صفحه ۶۰۳ شرحی در باب خدمات ایرانیان نسبت به علوم و فنون اسلامی نگاشته خوانندگان محترم میتوانند با آنجا مراجعه کنند. (مترجم)

باب دهم - انتشار تمدن عربی در اروپا

سلطنت روم را زیر و زبر نمودند داخل در طریق آدمیت نموده و نیز نفوذ دماغی و عقلانی آنان دروازه علوم و فنون و فلسفه را که از آن بکلی بی خبر بودند بروی آنها باز کرده و تا ششصد سال استاد ما (اروپائیان) بودند.



IQBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

EX-11

کتاب ششم انخطاط مدنی

عرب

چاپ چہارم

باب اول - جانشینان عرب و تاثیر اروپائیان در شرق

فصل اول

جانشینان عرب در اندلس (اسپانیا)

برای معلوم داشتن میزان تاثیر یکقوم در قوم دیگر بهترین طریقه آنستکه احوال و اوضاع سه گانه قوم متأثر را یعنی اوضاع و احوالی که قبل از تاثیر و نیز در اثناء تاثیر بوده با حالاتی که بعد از الغاء و رفع آن رخ داده است تحت مطالعه آورده و آنها را باهم مقایسه نمائیم و چون ما حالات اول و دوم اقوام مغلوبه عرب را در ابواب و فصول گذشته بیان نمودیم اینک قلم را ببیان احوال آنها بعد از انقراض خلافت عرب معطوف داشته و قبل از همه بشرح حالات اندلس میپردازیم.

نصاری وقتی که آخرین پای تخت اسلامی اروپا یعنی غرناطه را بتصرف خود در آوردند تمام تساهل مذهبی یا همدردی هائیکه اعراب در طول مدت چندین قرن نسبت بآنها نشان داده بودند یک دفعه از نظر محو ساخته و با وجود معاهدات و قرار داد - های عدیده در نهایت درجه قساوت و بیرحمی با ایشان سلوک نمودند، لکن بعد از يك قرن که از این میانه گذشت تصمیم قطعی گرفته شد که آنها را از کشور بکلی اخراج نمایند. مسلمین در تمام علوم و فنون تا این درجه بر نصاری مزیت داشتند که با وجود تعدیات و فشارهای سخت معینا در هر پیشه و شغلی در درجه اول قرار گرفته بودند و



(۳۵۳) چراغ بلورین مینا کاری

در حقیقت این شکایت نصارای بومی بجا بود که میگفتند «مسلمین زمام تمام

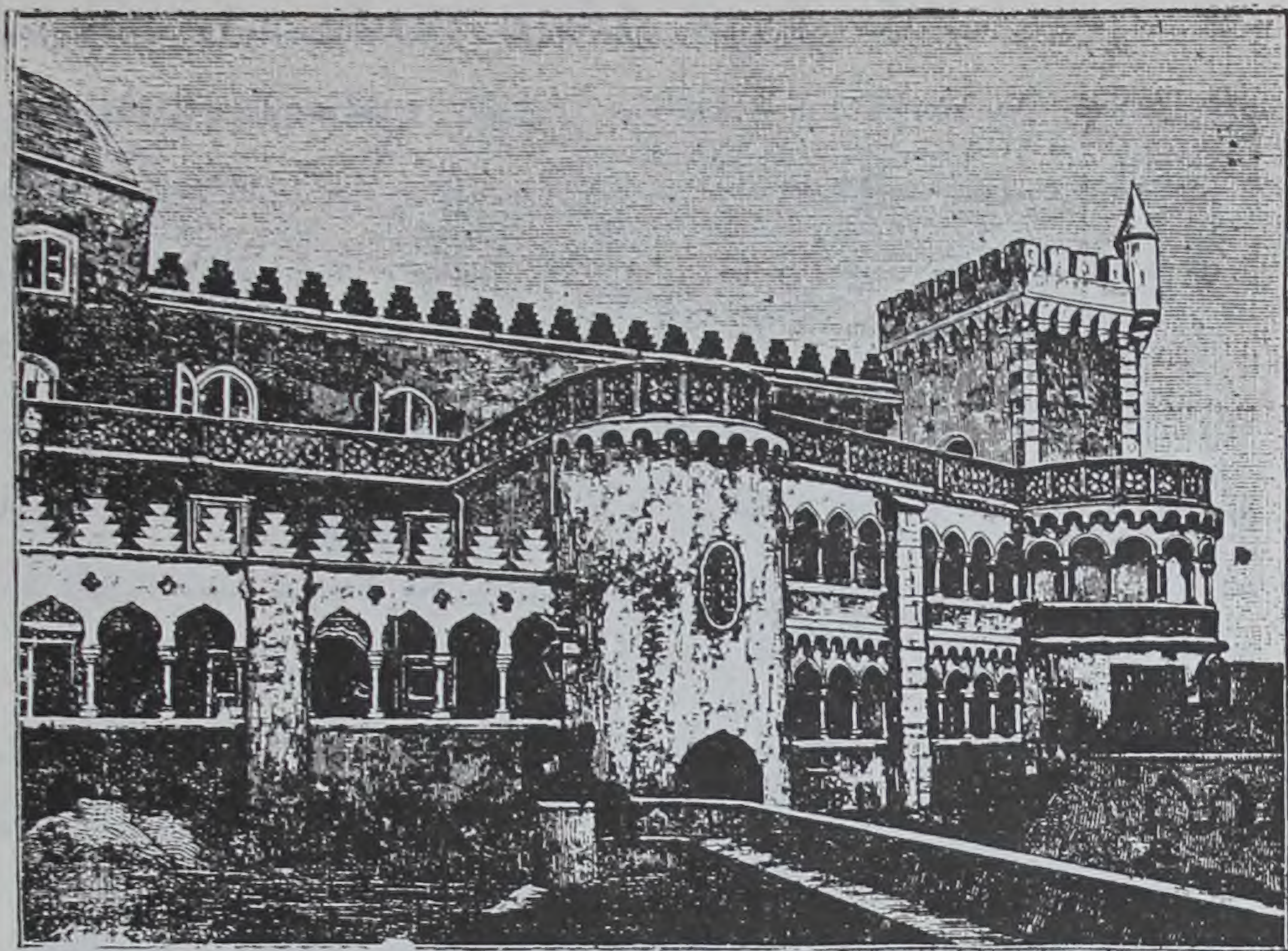
مشاغل و امور را بدست گرفته و برای ما جای خالی باقی نگذاشته اند .
طبقه عوام بنای هیاهو و جنجال را گذاشتند و از حکومت جداً خواستند که باید آنها تماماً از کشور خارج شوند ولی بیشتر از همه کشیش ها تعصب و عناد بخرج داده رأی دادند که تمام افراد مسلمین از مرد و زن و پیر و جوان حتی اطفال نورس باید کشته شوند .

فیلپ دوم حد وسط را اختیار نموده و در سال ۱۶۱۰ میلادی اعلان داد که باید تمام از کشور خارج شوند و با اینحال یکچنین احکامی صادر نمود که قسمت اعظم مسلمانی که از اینک خارج گردند بقتل رسیدند ، چنانکه سه ربع آنها معدوم گردیدند . وقتی که این اخراج و قتل عام صورت گرفت در تمام کشور ، اهالی بنای شادمانی و سرور را گذاشتند . اظهار خوشوقتی مینمودند و چنان معلوم میشد که در اندلس عصر تازه ای شروع گردیده است .

بدون تردید يك دوره جدیدی پیش آمده بود و قتل عامی که در تاریخ نمیتوان نظیری برای آن پیدا کرد نتایج بسیار مهمی در برداشت و ما وقتی میتوانیم پی بدرجه اهمیت آن ببریم که اول عطف نظری بتاریخ چندی قبل از اندلس مسیحی نموده سپس معلوم داریم که بعد از نابود کردن قوه کشوری مملکت که مسلمین باشند چه وضعیتی برای سکنه پیش آمد .

هنگامیکه رقابت و جنگ های داخلی اعراب قدرت و قوت آنها را در هم شکست آن قسمت از نصاری که از عرب حکومت عرب بجزال از اندلس پناهنده شده و سالها در آن حدود متواری بودند دانستند که اینک زمان آن رسیده که در صدد مطالبه تخت و تاج موروثی خود بر آمده کشور را از دست اعراب خارج سازند .

آنها در اوایل امر آنقدر نتوانستند پیشرفت حاصل کنند ولی در نتیجه جوش و حرارت مذهبی پافشاری نمودند تا آنکه بر اثر جنگهای متوالیه ای که تا چندین قرن دوام داشت بمسائل و رموز حربی آشنا شده تا اینحد که توانستند در ردیف مسلمین قرار گرفته و با آنها از این حیث برابری کنند . گذشته از این از جنگهای داخلی اعراب



(۳۵۴) - منظره قصر جدید پهنّا * بسبك اسپانیا و عرب

هم استفاده نموده و بالاخره بعد از مرور سالیان دراز توانستند حکومت‌های کوچکی در اطراف تشکیل دهند و بعد روزانه بروسعت آن افزوده تا بعد از هشتصد سال کشمکش وجدیت وفداکاری آخرین پای تخت اسلام را که غرناطه باشد بتصرف خود در آوردند و تمام این شبه جزیره را از دست مسلمین خارج ساختند و زمام امور سلطنت و جهانبانی بدست شخصی افتاد که واقعاً در اروپا از حیث قوه و اقتدار لشکری بر همه تفوق داشته است.

بعد از فردیناند دو نفر یکی شارل پنجم و دیگری فیلیپ دوم بسلطنت رسیدند که هر دو مانند وی از اشخاص نامی وجدی ولایق بودند. چنانکه در طول يك قرن یعنی از ابتدای فتح غرناطه تا وفات فیلیپ دوم اندلس مسیحی عظمت و مجدی که داشت در دوره های بعد دیگر آن عظمت و مجد نصیب وی نگردید.

مسلمین در طول این مدت کم و بیش تحت فشار و شکنجه حکومت مسیحی قرار

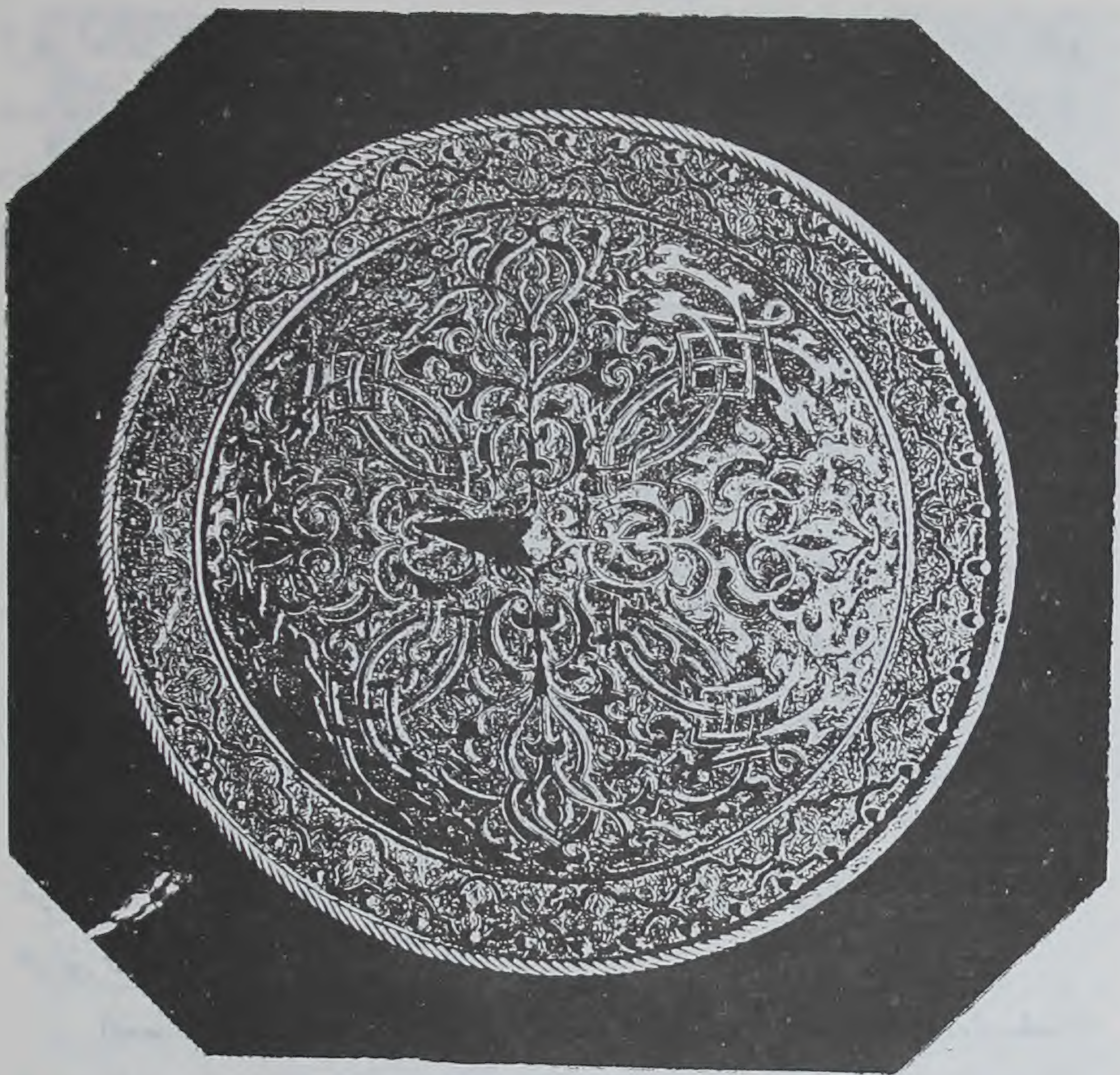
گرفته اما در داخل کشور بودند و نظر بحسن لیاقت و کاردانی در رأس امور واقع شده تمام کارهای متعلقه به علوم و فنون و صنایع و تجارت بدست آنها بوده و فقط مشاغل و خدمات مذهبی و سپاهیگری اختصاص بنصاری داشته است ، چه نصاری اندلس غیر از این دو شغل بقیه مشاغل را بنظر حقارت میدیدند .

پس گویی در این شبه جزیره دو قوه مختلف وجود داشته که هر يك بنوبه خود باعث مجد و عظمت کشور بوده یکی قوه لشکری که اختصاص بنصاری داشته و دیگر قوه کشوری که مخصوص مسلمانین بود ، معلوم است وجود این دو قوه در درجه اول ضرورت بوده زیرا که در ایجاد يك حکومت ، قوه لشکری عامل اساسی بشمار میآید ، لکن اگر حکومت بخواهد استقرار پیدا کند قوه مزبور غیر کافی و ناچار برای عمران و آبادی مملکت قوه کشوری لازم است و دوام و بقای کشور و حکومت هم تا وقتی است که این قوه برقرار و باقی می باشد .

بعد از اخراج مسلمین قوه کشوری از میان رفته و اذا مملکت بنای تنزل و انحطاط را گذاشت و چون سلاطین مقتدری هم مثل سلاطین قرن اول وجود نداشت قهرآ این تنزل رو بفزونی نهاد و مملکت بواسطه فقدان قوه لشکری و کشوری با قدم سریعی بطرف خرابی و ویرانی رفت .

انحطاط اندلس بعد از اخراج عرب باندازه شدید بوده که شاید در تمام صفحات تاریخ ، قومی بطور نمونه پیدا نشود که باین سرعت تا این درجه انحطاط پیدا کرده باشد . علوم و فنون ، فلاح و زراعت ، حرفت و بالاخره همه آن چیزهایی که اسباب ترقی يك کشور است دفعه از نظر ها غایب گردیدند . کارخانه های بزرگ بسته شد ، امور زراعتی یکسره مختل گردید ، اراضی حاصلخیزی که بود تماماً بامر مانده قهرآ شهرها هم که بدون زراعت و حرفت معمور و آباد نمی ماند رو بخرابی نهاد .

شماره نفوس مادرید که بالغ بر چهار صد هزار نفر بوده بدو بیست هزار نفر تقلیل یافت . در اشبیلیه که از دولت عرب یک هزار و ششصد کارخانه دایر بوده و یکصد و سی هزار کارگر در آنها کار میکردند منحصر بسیصد کارخانه گردید و بموجب اطلاعی



(۳۵۵) - سپر فیلیپ دوم پادشاه اسپانی

که از طرف هیئت مقننه به فیلیپ چهارم رسیده معلوم میشود که شماره نفوس آن به یک ربع رسیده بود. در طلیطله که پنجاه کارخانه پارچه بافی وجود داشت فقط سیزده کارخانه باقیمانده و کارخانه هائی هم که مخصوص بافتن پارچه های ابریشمی بود و چهار هزار نفر کارگر در آنها کار میکردند بکلی بسته شده و بقیه شهرها همینطور رو بخرابی و ویرانی نهاد و مثل قرطبه، سقوبیه، بورگوس شهرهای بزرگ نامی صورت یک ویرانه ای بخود گرفته از بقیه صنایع عرب چیزی هم اگر در این نقاط بطور یادگار یافت میشد

باب اول - جانشینان عرب

تماماً از بین رفت و بالاخره تا ایندرجه پیشه و هنر نکث پیدا نمود که در اوایل قرن هجدهم در سقویه يك کارخانه پارچه بافی تأسیس گردید و چون از صنعتگران قدیم یکنفر هم آنوقت باقی نمانده بود ناچار شده که از هلند آدم بیاورند، خلاصه کشور بواسطه این سکتة فاحشی که بصنعت و زراعت آن وارد گردید دچار فلاکت و فقر و فاقه شده بسرعت روبروباهی گذاشت.

این اوضاع دهشت ناک در مدت کمی ماده سعی و عمل و روح فعالیت را از مردم بکلی سلب نموده و همان کشوریکه معروف بود آفتاب هیچوقت در آن غروب نمی کند کارش بجائی رسید که اگر دول اجنبی در امور آن دخالت نمیکردند چیزی نمی گذشت که بکلی نیست و نابود میگردد، ولی اهالی از این اوضاع ناگواربتنک آمده ناچار خود را بدامن اجانب انداختند و آنها را در تمام شئون کشور دخالت دادند و بالاخره زمام حکومت و انتظام امور حتی صنعت و حرفت و تجارت بدست فرانسه و ایتالیا و آلمان افتاد.

سلطنت فیلیپ پنجم نوۀ لوئی چهاردهم و مدیران خارجه که خود او و جانشینانش از روی لابی دخیالت دادند بظاهر سرو صورتی بکشور داده، ولی محال بود که بتوانند آنرا بحالت اول برگردانند.

مخصوصاً شارل سوم که از سلاطین نامی بشمار میآید یکوقت تمام علما و ارباب فضل و هنر را از خارج جمع نموده و بظاهر پیشرفتی هم حاصل کرد ولی تمام آن بی نتیجه ماند، زیرا محال است که مرده را بتوان زنده نمود. مسلمین بلااستثناء از میان رفته و کسانی هم که اندك لیاقتی در آنها یافت میشد محکمه تفتیش مذهبی همه را اعدام کرده فقط بومیها باقی مانده بودند، آنهم یکنفر انسان میان آنها وجود نداشت. آری اسپانیا جمعیت داشت ولی آدم نداشت. تمام سیاحانی هم که در آنوقت اندلس را دیده اند همگی مینویسند که در آنجا روح تمدن و تربیت بکلی معدوم گردیده و اثری از پیشه و هنر نبوده است. در اواخر قرن هفدهم نه تنها جهالت و نادانی عمومیت داشته بلکه يك غفلت و رکود و خمود خیلی سختی سراسر کشور را فرا گرفته بود

و همان کشوری که در دوره خلفای اسلام از نور علم و معرفت خود دنیا را روشن ساخته بود يك آموزشگاه هم برای تعلیم و تعلم علوم طبیعی و ریاضی وجود نداشت.

کامپومانس^(۱) یکی از نویسندگان اسپانیا مینویسد که تا سال ۱۷۷۶ میلادی در تمام کشور یکنفرشیمی دادن یافت نمیشد که از عهده ساختن دواهای خیلی ساده بیرون آید و یا یکنفر آدمی که بتواند يك کشتی معمولی را تعمیر کند یا لااقل از عهده ساختن بادبان آن بر آید بدست نمیآمد.

حقیقه محکمه تفتیش مذهبی جنایت کار کاملاً بمقصد خویش رسیده بود، چه آنوقت در تمام اندلس غیر از کتابهای مذهبی و تحقیق مسائل توریة و انجیل چیز دیگری بنظر نمیرسید و غیر از مشاغل مذهبی شغل دیگری هم وجود نداشت. مثلاً اکتشافات مشهوره نیوتون و هاروی اصلاً بگوش اهل اسپانیای^(۲) مسیحی نخورده بود و یکنفر و نیم بعد از اکتشاف کیفیت دوران خون هنوز اطبای آنجا از این مسئله بکلی بیخبر بودند و پایه معلومات آنها از این قضیه غریب معلوم میشود که در سال ۱۷۱۰ میلادی وقتیکه چند نفر اشخاص حساس با کمال خوف و هراس بمقامات مربوطه پیشنهاد کردند که کوچه های مادرید پر است از قاذورات و باید آنها را پاک نموده عابریین بیچاره را از این منظره و حشتناک بیرون آورد، هیئت اطباء تماماً باین پیشنهاد جداً مخالفت نموده اظهار داشتند آباء و اجداد ما که از ما عاقل تر و از طرز زندگانی بهتر واقف بودند در همین کثافات بسر میبردند و ما هم میتوانیم پیروی اسلاف خود نموده باین وضع بسازیم و خارج نمودن این کثافات و تنظیف جاده ها عملی است که نمیدانیم مال آن چه خواهد بود. القصه با همه این مساعی و کوشش های بلیغ نشد این کشور بدبخت از خواب غفلت و جهالت بیدار شود.

۱- Campomanès.

۲ - استعمال لفظ اسپانی بجای اندلس مسیحی تصور میشود که مناسب تر باشد زیرا این کشور را تا وقتی میتوان اندلس نامید که تحت زمام داری اعراب بوده است. (مترجم).

باب اول - جانشینان عرب

امروز هم (۱) در این کشور نه پیشه و هنر وجود دارد و نه فلاح و زراعت ، برای يك كار عادى هم مجبورند كه از خارج آدم بیاورند . برای اداره كردن كارخانجات واحداث راه آهن حتى سوار كردن و راه انداختن يك ماشين بخار تمام اشخاصيكه سر كارند از خارجه استخدام شده اند و كشورى هم كه وضع آن اين باشد حكومت هيچوقت نمیتواند پیشرفت كند يا قدمی بجلو بردارد ، زیرا هر حكومتی اعم از مشروطه یا مطلقه محتاج بكمك ملت و مساعدت افراد مردم است و گر نه فلج شده نمیتواند قدمی برای اصلاح بردارد و حقیقت امر این است كه اسپانیا حكومتش هر قدر هم مرتجع و نالایق باشد اهالی از آن همیشه نالایقترند .

اینوقت در اسپانیا ظاهراً آثار ترقی و تمدنی بنظر میرسد ولی تمام آن سطحی و بی اساس است و چهل و نادانی بدرجهای سراسر کشور را فرا گرفته است كه اگر بدقت

۱ - بر طبق آمار مسیولو كامالادا* در ۱۸۸۲ میلادی ، اسپانیا كه در عصر حكومت اعراب در زراعت و فلاحت چقدر ترقی داشت حالیه چهل و پنج درصد اراضی آن بكلی بایر و ده درصد مزروع و آباد است و جهت عمده آن اینست كه جنگاها را برهنه كرده و تمام درختها را خودسكنه از بیخ قطع كرده اند . بموجب آمار دولتی چند سال است در اسپانیا ترقی محسوسی پیدا شده و صادرات آن كه در ظرف مدت دو سال ۱۸۶۹ الی ۱۸۷۰ بدو بیست و سی و هفت میلیون بالغ میباشد از ۱۸۷۰ الی ۱۸۸۰ از پانصد میلیون متجاوز است ، لکن بعد از دقت نظر معلوم میشود كه علت اصلی این ترقی غیر از تصادف چیز دیگری نبوده است . روح قضیه این است كه محصول انگور فرانسه دچار آفت شده متجاوز از يك ثلث آن از بین رفت و بدینجهت بازرگانان فرانسه مجبور شدند مشروباتی كه برای فرانسه لازم بود از آنجا تهیه كنند ، این بود كه از هزار و هشتصد و هفتاد الی هشتاد و دو تعداد وزنه های (هيكٲولتر) شرابی كه از اسپانیول بفرانسه حمل شده است از سیصد هزار الی شش میلیون بالغ میشود ، یعنی در ظرف ده سال صادرات مشروبات اسپانیول بیست مرتبه زیادتیر شده است ، چنانكه در هزار و هشتصد و هشتاد و يك مبلغی كه از فرانسه بابت قیمت مشروبات با اسپانیول رفته بالغ بر دو بیست و شصت و چهار میلیون است . (مصنف).

☆ Lucas Malada.

ملاحظه شود حالت حاضره آن چندان فرقی با قرون وسطی ندارد (۱).
محکمه تفتیش مذهبی سابق الذکر اگر امروز هم در آنجا تشکیل شود
اهالی آنرا مقدس شمرده و قلباً استقبال خواهند نمود.

بوکل (۲) یکی از علمای مشهور انگلیس عقیده ای شوم ولی نهایت درست که
در چند سال قبل نسبت باسپانیا اظهار داشته است آن عقیده نه تنها امروز بر این کشور
صدق میکند بلکه تا سالیان دراز هم صدق خواهد نمود. مشارالیه چنین مینویسد:
«اسپانیا هنوز در خواب غفلت آرمیده نه اثری بدنیای میبخشد و نه از آن قبول اثر مینماید.
این کشور در يك گوشه اروپا بیخس و حرکت افتاده از حیث افکار و خیالات و
نیز مقاصد و آمال درست ملاحظه شود آخرین نماینده قرون وسطی قرار گرفته است
و از همه شئامت آمیزتر این است که او نسبت بحالات حاضره و وضع فعلی خود
بغایت راضی و خورسند میباشد. در میان اقوام اروپا فقط اسپانیا است که از همه عقبتر
ولی بدبختانه خود را از همه بالاتر و جلوتر خیال میکند و چیزهایی که امروز شرم
آور است همان چیزها را اسباب افتخار خود میشمرد، مثلاً نسبت بافکار و خیالات
قدیمه‌ای که دارا هستند، ساده لوحی مذهبی، مثل اطفال زود باوری، تعصب و عناد
نسبت بمذاهب بیگانه و مراقبت و کنجکاوی شدیدی که در این باب دارند تا این حد
که ملل غیر مسیحی نتوانستند در آنجا اقامت کنند، بتمام اینها نهایت درجه افتخار و
مباهات مینمایند و بالاخره يك مجموعه‌ای از تمام افکار و خیالات اسف آور و حزن انگیز
همان است که ما آنرا «اسپانیا» مینامیم».

فصل دوم

جانشینان عرب در مصر و سایر ممالک مشرق

چنانکه همه ما میدانیم اینوقت عثمانیها هستند که بر مصر و قسمت زیادی از

۱ - از میان شانزده میلیون و ششصد و بیست هزار نفوسی که اسپانیا مطابق آمار

اخیر داراست دوازده میلیون یعنی سه ربع آن مطابق اسناد رسمی بیسوادند یعنی نه
میتوانند بخوانند و نه بنویسند. (مصنف).



(۳۵۶) - سپر چرمی قدیمی یکی از پادشاهان غرناطه

مشرق بنام خلافت (امیر المؤمنین) فرمانروائی میکنند، در این شکی نیست که زمانی هم برترکان گذشته است که اقتدار آنها بسرحد کمال بوده و سلاطین آل عثمان که وارث تخت و تاج امپراطوران قسطنطنیه بوده و روی گنبد ایاصوفیه بیرق هلال را بجای صلیب یونانی برافراشتند تا مدت زیادی مقتدرترین سلاطین اروپا را مرعوب و متزلزل

ساخته و دامنه نفوذ اسلام را بسی وسعت دادند، ولی باید دانست که این تسلط و نفوذ آنها همیشه نظامی و لشکری بوده است. در تشکیل يك حکومت وسیعۀ لیاقت و استعداد داشته لیکن در بسط و نشر تمدن نتوانستند قدمی بجلو بردارند، بلکه تمام وجهۀ همت آنها این بوده تمدنی را که بدست آورده بودند از آن بهره برده و فائده حاصل کنند: علوم و فنون و حرفت و تجارت را از عرب و اسلام گرفتند اما نتوانستند در آنها پیشرفت کنند و حال آنکه در دورۀ خلافت عرب (دورۀ طلایی اسلام) این علوم و فنون آخرین درجۀ ترقی را داشته و مسلمین در هر يك از رشته های آن ماهر بودند و چون این یکی از قوانین طبیعت است که یکقوم وقتی که از ترقی باز ماند و نتوانست بجلو برود قهراً بقیه قرا بر میگردد، این است دیده میشود که فوراً بنای تنزل و انحطاط را گذاشتند.

تاریخ مدنیت عرب و اسلام در مشرق زمانی خاتمه پیدا کرد که تقدیر تمام ممالك مفتوحه عرب را بزور شمشیر تسلیم ترك و تاتار نمود و از آنوقت ببعدهم هر چند این تمدن بوسیله نفوذ مذهبی خویش تا این هنگام زنده باقی مانده ولی از لحاظ ترقی و تمدن رونقی که سابق داشت این جانشین نتوانست لااقل آنرا بحال خود باقی نگاهدارد. مصر بیش از هر جائی معرض این انحطاط تمدنی واقع گردید و شروع آنها از وقتی بوده که این کشور بدست سلطان سلیم جزو ایالات خلافت ترك قرار گرفت و در نتیجه علوم و فنون و حرفت بنای تنزل را گذاشت.

مصر هم مانند سایر ایالات قسطنطنیه تحت حکومت ولاتی که روزانه در تغییر و تبدیل بوده و غیر از اندوختن مال و ثروت آنها خیلی زود منظور دیگری نداشتند بسرعت رو با انحطاط نهاده عظمت و مجد دیرینه خود را یکباره از دست داد و دربار خلافت عثمانی گذشته از اینکه قدمی در ترقی آن برنداشت آثار و یادگارهایی را هم ده در آنجا بوده نتوانست تاچندی محفوظ نگاهدارد و بالاخره باستثنای آثاری که دست طبیعت و زمان آنها را حفظ نموده باقی هر چه بود از بین رفت.

هر کسی امروز از طریقه خلافت عثمانی و طرز حکومت آل عثمان با خبر و هیچ محتاج بتوضیح و بیان نیست و اگر از من انصاف بخواهند همینقدر میگویم کشوری هم که هیچ حاکم و مدیر ندارد و وضعش از این بدتر نخواهد بود. از طرق و شوارع ابداً خبر گرفته نمیشود. معادن، جنگلها، اراضی ثروت خیز تمام - آ ویران حتی نزدیک دروازه شهرهای بزرگ مثل از میر مرد مرا لخت میکنند و نیز از دریای مرمره تا بغاز دزدیهای دریائی جریان دارد

خوانندگان کتاب از این بیان ماتصور نکنند که افراد ملت ترك پست تر از افراد ملل اروپا هستند؛ خیر؛ بلکه در آنجا ملت و دولت با هم تباین دارند، يك تباین غریبی که نظیر آن در جای دیگر دیده نمیشود باین معنی که خصایل و خصایص افراد ملت ترك نهایت درجه عالی برخلاف اخلاق طبقه حکام و عمال دربار خلافت بی نهایت تأسف آور است، لکن در اروپا عکس آن حکم فرماست، طبقه کارگر و فلاح و زراعت پیشه ترك نهایت درجه پرهیز کار، زحمت کش و نسبت با افراد خانواده و عائله خویش مهربان و صمیمی میباشند. آنها هیچوقت از او امر حکومتی سرپیچی نمی کنند بلکه تمام تحمیلات غیر قانونی حکومت را از روی رضا و تسلیم عارفانه قبول و تمکین مینمایند. یکنفر سرباز ترك درسنگر خود استقامت ورزیده جانش را فدا می کند و هیچوقت سنگر را رها نمیکند در صورتیکه حقوق مرتبی باو داده نمیشود، او با لقمه نان خالی و جرعه آب قناعت میکند و وظایف خود را انجام میدهد. یکی از صاحب منصبان رشید نظامی که از حال آنها خوب واقف بود بمن بطور عقیده اظهار داشت که در تمام لشکرهای اروپا لشکری یافت نمیشود که یکروز هم بتواند مثل لشکریان ترك زندگی کند. در میان ارتش اروپا ارتش ترك از نظر سربازی و سپاهیگری شاید بالاتر از همه و در درجه اول محسوب است و ابداً طرف نسبت با ارتش اروپا نیستند، ولی افسران هیچ لشکری مهم تر از افسران لشکر خلافت عثمانی نمیباشند.

شرحیکه تا اینجا ذکر شد مخصوص است بملت ترك نه آن ملل و اقوام مختلفه که در ایالات آسیائی خلافت ترکیه مسکن داشته و تحت حکومت ترك اداره میشوند

خاصه در مراکز و شهرها يك مجموعه از بقیه نسلهای خسته و خراب اقوامیکه در
ازمنه مختلفه سلطنت آن نواحی را دارا بودند بنظر میرسند که دربار خلافت آل عثمان
هم بیشتر سبب انحطاط آنها گردیده است. دراین مجموعه منحنیه خصایص محموده
هم یافت میشود، لیکن علی العموم روح اخلاقی و شهامت و شجاعت آنها بدرجه پست-
است که فوق آن تصور نمیشود.

در تمام این قطعات منحنیه مشرق فقط يك قوه وجود دارد که همه جا از آن
احترام مینمایند و من در هر نقطه ای اسم آن را که ورد زبانهاست شنیده ام، از سواحل
مراکش تا ریگستان عرب و از بغاز داردانل تا صحرای حبش، در قسطنطنیه زیر گنبد
ایاصوفیه، در بیت المقدس و آنجائی که معبد حضرت سلیمان واقع است، بلکه تازیر
طاقهای تاریک مقبره حضرت مسیح، در مصر از اهرام گرفته تا خرابه های تب صد در
در تمام این اماکن و مقامات گوشه ای نیست که یک نفر سیاح نام آن را با سلوب و شیوه-
های مختلف نشنیده باشد، یکوقت بلحن تضرع و دعا و وقت دیگر بزبان تملق و
چاپلوسی، گاهی آهسته، زمان دیگر بطور نجوی، یکجا بشکل طلب، جای دیگر
مطالبه، در یک موقع بزور، موقع دیگر بصورت انتظار و امید، غرض به اشکال مختلفه
اسم آن بر زبانها جاری است، راستی این است که در این اسم طلسمی بکار برده شده-
است که از يك مقاله بسیار شیوا و خطابه پر جوش و غرائی هم بیشتر کار صورت میدهد
و بوسیله آن در تمام مشرق میتوان حکومت کرد. واقعاً همیشه قدر کافی است که در یکجا
نام آن برده شود فوراً پیشانی باز و چهره بشاش میشود. در بانان و قراولان درباری از
شنیدن آن رام و تسلیم میشوند، خانمها از آن تبسم شیرینی نموده و چهره بشاشی نشان
میدهند، واقعاً آن طلسمی است که باید حلال مشکلاتش نامید، حتی مشکلاتی که-ه
شخص خلیفه و امیر المؤمنین از حل آن عاجز است بوسیله این طلسم میتوان باسانی
حل نمود. از دوات همین قوه بود که چندی پیش یکی از سرداران اروپا در يك جنگ،
کشور فراعنه را که مثل ناپلئون آرا فتح نموده بود بتصرف خویش در آورد، این
منبع سعادت و این کعبه حاجات که اقتدار وی بیش از اقتدار خدا و رسول و نامش در



(۳۵۷) - حلقهٔ درب کلیسای تاراگون

تمام محروسهٔ خلافت عثمانی موردستایش میباشد عبارت است از «بخشش» !!! .

لفظ «بخشش» مذکور در بالا باید دانست که نام دیگر آن رشوه است. (مترجم). ۷۷۱-

آخرین جانشینان
عرب در مصر

امروز مصر از تحت ربقة حکومت ترك خارج گردیده و دستهای
مقتدر تجارت پیشه انگلیس کاملاً بآن بند شده است. اشخاصی که
از وضعیت اسفناك هندوستان پا خبرند و میدانند که آن بعد از

استیلای انگلیسیان بچه حال رقت آوری افتاده آتیه این کشور را خوب میتوانند بفهمند
چیست. مادر یکی از ابواب گذشته بیان نمودیم که بازرگانان اروپائی از چند سال
باینطرف چگونه دهاقین مصر را از هستی ساقط نموده اند، لیکن آن ایام را نسبت
بآتیه ای که در جلو دارند باید ایام سعادت و نیکبختی آنها دانست. کشاورز مصری در
آتیه نزدیکی مانند هنود دریکی از پرده های چرخ مهیب، ولی مرتب و آرامی که آهسته
فشار داده خرد میسازد واقع شده تا آنکه چیزی از وی باقی نماند (۱).

اما ابنیه و عمارت اسلامی که هنوز در قاهره برپا هستند چنین بنظر میرسد که
سرنوشت آنها هم همان سرنوشت عمارات هندوستان خواهد بود، یعنی بزودی نیست
و نابود شده و بجای آنها سربازخانه و قراولخانه و یا امکنه دیگری شبیه بآنها بنا خواهند
نمود و مخصوصاً نقشه های جانشینان جدید با يك طرز ماهرانه و فرزو سریعی پیش
میرود که چیزی نخواهد گذشت که نتیجه آن معلوم خواهد گردید. چنانکه از مضامین
و یادداشتهای مسیورونه (۲) عضو میسیون کشف آثار عتیقه قاهره راجع به عملیات
وحشیانه حیرت انگیزی که در محو آثار گذشته در آنجا جریان دارد میتوان زمینه ای
در این باب بدست آورد. ابنیه محیر العقولی را که هیچوقت در آتیه نظیر آن بوجود

۱ - چون (همانطور که مکرر گفته ایم) این کتاب در پنجاه و دو سه سال قبل
تألیف یافته است لذا این نفوذ انگلیس که مصنف آنرا ذکر میکند در زمان سابق یعنی
زمان تألیف کتاب بوده، اما بغداد از جنگ بین الملل اخیر مملکت باستان مصر بتمام معنی مستقل
شده دست تسلط انگلیس از آن کشور کوتاه و نفوذ سیاسی که بوده ریشه کن شده است
و امروز این کشور که از قدیم مهد تمدن بوده دارد با قدم متینی در تمام شئون اجتماع
پیش میرود. (مترجم).

نخواهد آمد بیهانهٔ احداث خیابان و کوچه هر روزه خراب میکنند (۱).

فصل سوم

جانشینان عرب در هندوستان

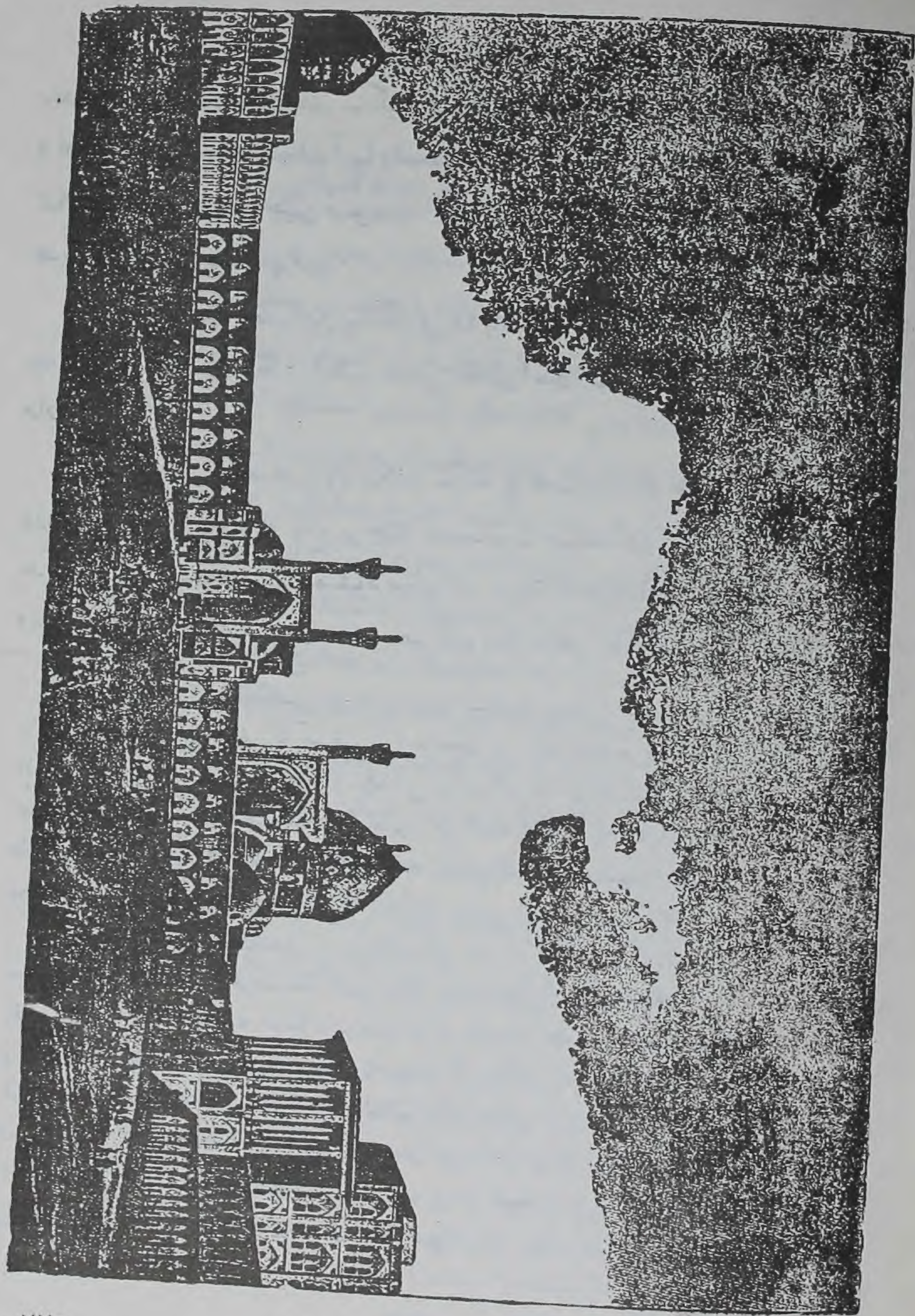
اولین جانشینان عرب در هندوستان ملت مغول بودند که تمدن اسلامی را سرمشق اقتباس خود قرار دادند و اگر آنها نتوانستند موجبات ترقی این تمدن اسلامی را فراهم سازند لااقل آنرا محفوظ نگاهداشته و از آن استفاده نموده و از اینرو هندوستان در دورهٔ آنها با سعادت قرین و پر از نعمت و ثروت بوده است.

۱ - تخریب و انهدام این ابنیه بامهارت مخصوصی انجام میگردد که حتی در احکام صادره اسمی از عامل و آمر اصلی آن نیست. برای اینکه از طرفداران آثار عتیقه ترضیهٔ خاطری بعمل آمده باشد ضمن نظامنامهٔ مندرجه در جریدهٔ مصر مورخهٔ دوازدهم ژانویه ۱۸۸۳ چنین ذکر میشود: « ابنیهٔ تاریخی یا مذهبی و صنعتی را محفوظ نگاه خواهند داشت » لیکن بایک چنین لفاف ماهرانه « تاحدی که جلو آنها را طراز نموده باعمارات دیگر مساوی و بیک میزان قرار دهند » چون مسئلهٔ طراز نمودن جلو آنها در صورتیکه عرض و طول بعضی از آنها از متردام پاریس هم میگذرد قدری مشکل بنظر میآید علاوه معنی لفظ (ابنیهٔ تاریخی) هم در اینجا ممکن است بمیل اشخاص تعبیر شود، علیهذا این نظامنامه ای که با اسم محافظت وضع شده غیر از تسریع در عمل تخریب نتیجهٔ دیگری نداشته است. بانیان این کوچه های جدید و قراولخانه ها بدبختانه چون تسریع در عمل داشتند در نتیجهٔ صدور حکم راجع بتخریب پنج فقره از بناهای عالیة قاهره بقدری احساسات طرفداران صنایع و فنون بهیجان آمد که حتی یکی از جراید انگلیس هم بنای ملامت و اعتراض را گذاشته این بود عمل مزبور را مجبور شده بتعویق اندازند، ولی آنهم خالی از اشکال نبود چنانکه علی پاشا مبارك وزیر فوائد عامه از جوابی که بیکی از مجامع طرفداران آثار قدیمه میدهد میتوان فهمید که مسئله از چه قرار است. مشارالیه میگوید « آیا باین همه ابنیه احتیاج دارید؟! بتمام این ابنیه و آثار چه حاجتی است؟ آیا وقتیکه از هر يك يك نمونه باقی باشد کافی نیست؟ » ملاحظه کنید که این وزیر ماهر چه دلیل ماهرانه ای اقامه میکند. استدلال مزبور معنایش اینست که پرده های رافائل و روبن را بجای لفاف بکار ببرند بیهانهٔ اینکه از هر يك يك نمونه کافی است. (مصنف).

اما جانشینان مغول انگلیسیان بودند که کشور را داخل در تمدن نموده یعنی راههای آهن و جاده ها احداث و در استخراج منابع ثروت تسهیلاتی بعمل آوردند، لیکن آخرین نتیجه آن تمدن این شد که کشور را بیک بدبختی فوق التصوری که در هیچیک از نواحی عالم دیده نشده سوق دادند.

چون نسبت باهل اسپانیول عملی تر بودند لهذا هیچوقت در این صدد بر نیامدند که هنوز را از کشور اخراج نمایند، چنانکه اسپانیولها نسبت بمسلمین همین کار را کردند بلکه اینرا نزدیکتر بعقل دیدند که آنها را برای خود بکار انداخته منظمأ از زحمت و دسترنج آنها بهره مند شوند و فایده ببرند. اگر ما بخواهیم از نظر تجاری و اقتصادی در این مسئله قضاوت کنیم که چند هزار نفر تاجر صدها میلیون نفوس را بکار بیندازند و در عین حال کار آنها را بجائی برسانند که هزاران درجه بدتر از غلامی باشد البته قابل تحسین بوده ولی از نظر انسانیت بلاندرید قضاوت ما غیر از این خواهد بود. این سیاست استعماری انگلیس در هند بشدت جریان دارد. راست است که اساساً لندن آباد و پر ثروت گردیده، ولی افرادی که این ثروت از آنها بدست آمده است نهایت درجه دچار فقر و فاقه شده و بکلی از دست رفته اند. مسیو گراندیدیه (۱) بعد از هیان اینمطلب که طبقه کشاورز و زراعت پیشه در هند که اکثریت را تشکیل میدهند تحت ساطه سلاطین بومی فقط يك ششم محصولات زمین را مالیات میدادند اما در دوره انگلیسها نصف آنها را میپردازند، آنوقت راجع برویه تأثر آوری که در ضبط املاك رعایا بواسطه عدم پرداخت مالیات پیش گرفته اند شرحی ذکر نموده سپس چنین میگوید « این رویه از چندی است توده زارع را بحال مسکنت و مذلتی انداخته که مافوق آن متصور نیست ».

مسیو هیندمان (۲) یکنفر انگلیسی اخیراً طرز حکومت هندوستان انگلیس را تحت مطالعه در آورده و بعد از تذکار این مطلب که انگلیسها از یکطرف بومیانرا



(۳۵۸) - میدان شاه اصفهان

بدرجه تحت فشار مالیاتهای سنگین در آورده اند که آنها از گرسنگی تلف میشوند و از طرف دیگر کارخانجات آنها را محض تکثیر واردات خویش بدرجه زمین زده که تمام آنها بسته شده اند چنین مینویسد : « ما بطرف يك حادثه و فاجعه که در تاریخ دنیا عظیم‌الظیر است پیش میرویم » .

ممکن است بعضیها این پیشگوئی را بیدینی حمل کنند ، لیکن اینطور نیست چه میبینیم که امروز فقط در ایالت مدرس مطابق آمار رسمی شانزده میلیون گدا وجود دارد .

چرا چنین نباشد در صورتیکه سکنه بدبخت باید از عهده پرداخت بودجه وزارت جنگی بر آیند که بالغ بر چهار صد میلیون میباشد و نیز مخارج سایر دوائر حکومتی را که پنجاه میلیون میشود مجبورند بپردازند و بعد از وضع تمام این مخارج و مصارف مبلغ پانصد میلیون خالص هم باید سالانه بخزانة انگلستان ارسال دارند (۱) .

۱ - مبلغی که انگلیس در مدت بیست سال از هندوستان برده است بده میلیارد بالغ میشود غیر از مبلغی که صرف خود فاتحین در هند شده و هر يك در آنجا در مدت اقامت خویش مواجب يك وزیر یا سلطانی را میگیرند . توقف مأمورین انگلیس در هند عموماً محدود بپنجسال میباشد ، چه تصور می کنند که آنها بعد از این مدت باید ثروت هنگفتی برای خود اندوخته باشند و آنچه راجع است به وضعیت مملکت از روی بیان مسیو هیندمان نویسنده فوق که ذیلاً نگاشته میشود میتوان زمینه کافی بدست آورد :

« از جمله چیزهای خیلی وحشتناك یکی اینست که ایالات شمال غربی غلات خود را مجبور شده بودند بخارج بفرستند در صورتیکه سیصد هزار نفر در ظرف چند ماه از گرسنگی تلف میشدند . مشار الیه ضمناً مینویسد که در ۱۸۸۷ فقط در ایالت مدرس نهصدوسی و پنج هزار نفر مطابق گزارشهای رسمی از گرسنگی تلف شدند و روزانه بر وخامت این اوضاع میافزاید ، زیرا بواسطه مالیاتهای کمر شکن ناچار زراعتهای زیادی بر اراضی تحمیل شده و در نتیجه این اراضی از حاصل خیزی افتاده تا اینکه بکلی معدوم میشوند . ارقامی که مسیو هیندمان ذکر نموده و در مجله (قرن نوزدهم) تحت عنوان ورشکستگی هندوستان آنرا انتشار داده هیچ مورد انتقاد و اعتراض واقع نشده است . (بقیه در ذیل صفحه ۷۷۷)

فصل چهارم

استیلای اروپا بر مشرق و علل عدم کامیابی

تأثیری که مشرق بوسیلهٔ عرب و پیروان اسلام بر مغرب نموده ما در سابق آنرا شرح دادیم و اینک مناسب دیده بتسلط و نفوذ اروپا در مشرق عطف نظر نمائیم .
بعد از امعان نظر معلوم میشود که اهل اروپا تا این هنگام اثری بمشرق نبخشیده اند و اگر این مسئله یعنی کشف علل و اسباب استتکاف اقوام مشرقی از قبول تمدن و دیانت اروپا در صورتیکه تمام اجزاء مدنیت عرب و اسلام را بحسن قبول پذیرفتند مهم و دلچسب نبود هر آینه ما آن را مطرح بحث قرار نمیدادیم .
یکی از عوامل و اسباب مهم و عمدهٔ عدم پیشرفت تمدن اروپا در میان اقوام خارج و مال بیگانه این است که تمدن امروز ما نتیجهٔ یک سلسله ترقیاتی است که برای ما از مدت طولانی بتدریج حاصل شده و ما آنرا پس از سیر مدارج اولیه و مراحل ضروریه بدست آورده ایم و بدیهی است قومی را پیش از سیر مدارج اولیهٔ یک تمدن بمدارج اعلی رساندن همانقدر بیهوده و خیال خام است که طفل نوری را بخواهند قبل از طی مراحل جوانی دفعهٔ بسن رشد و کمال برسانند . لیکن سبب اصلی آن تنها این نیست که بعضی از اجزاء تمدن مابعدری ساده و روشن است که میتواند احتیاجات اقوام مشرقی را بخوبی رفع نماید و معذالك دیده میشود که از قبول آن اباء و امتناع مینمایند ، پس باید برای این عدم کامیابی عوامل و اسباب دیگری در کار باشد .

(بقیه از ذیل صفحه ۷۷۶)

این پانصد میلیون خالص که انگلیس سالانه از هند خارج میسازد تنها جوابی که برای آن داده شده و در مجلهٔ (پانزده روز یکمرتبه) انتشار یافته اینست : « این مبلغ قیمت یک حکومت منظم و آرامی است که با اقوام هند داده شده است » .
(مخفی نماند) که استعمال لفظ آرام بیک طرز حکومت صلح طلبی که تلفات آن از گرسنگی در مدت یکسال بیش از تلفات یک جنگ خونین باشد در نظر هتود غیر از گزاف چیز دیگری نخواهد بود . (مصنف) .

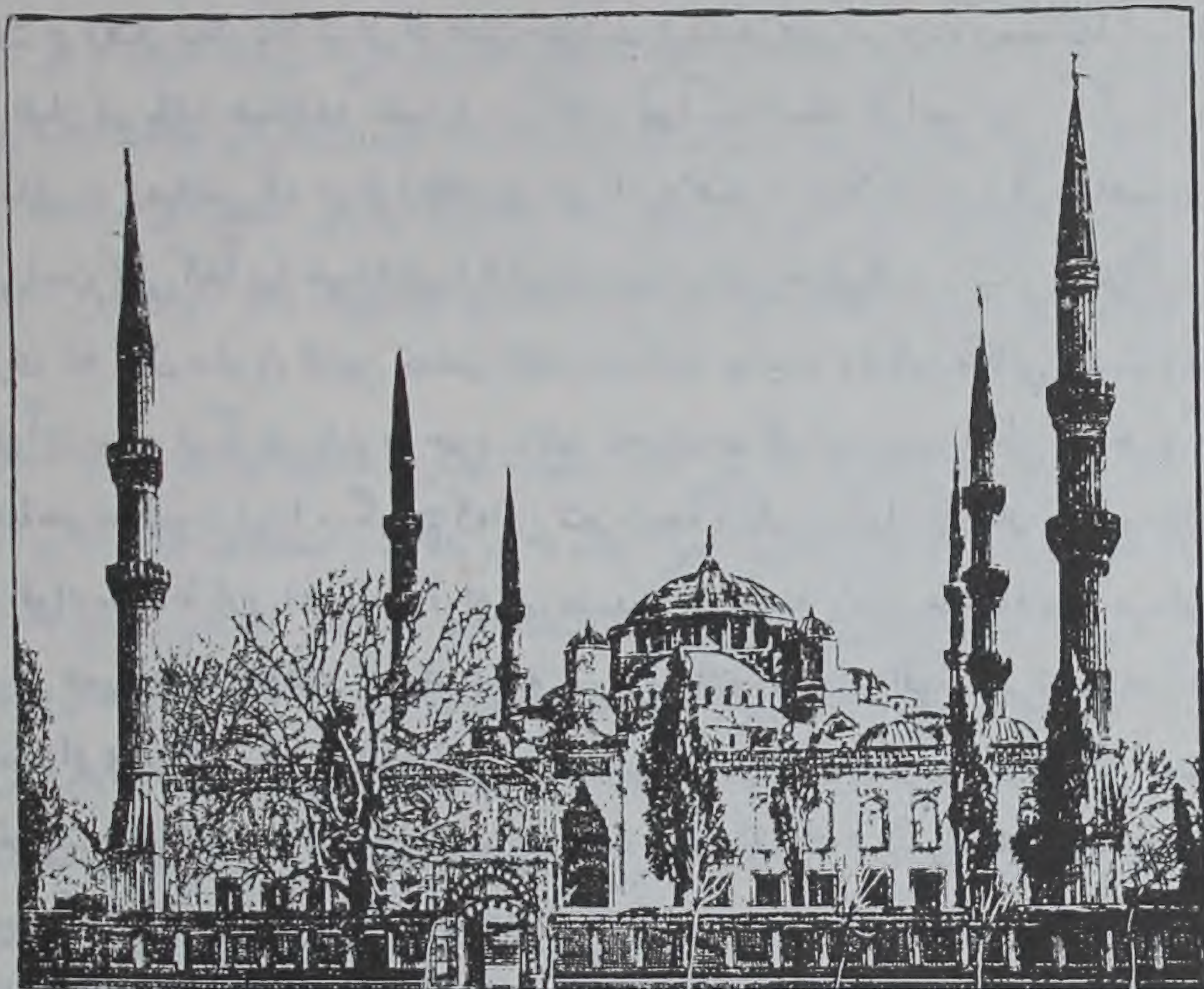
از جمله این اسباب پیچیدگیهای خیلی سختی است که در این تمدن واقع شده و آن احتیاجات مصنوعی زیادی در ما تولید نموده است. این احتیاجات تصنعی و ضروریات جابرانه در طرز معاشرت فعلی ما غلق و اضطرابی تولید نموده و در نتیجه مجبوریم که همواره مواجه با متاعب و زحمات زیاد شده مشقتهاى طاقت فرسائی را برای رفع آن حوائج تحمل نمائیم. ولی حالات اقوام مشرقی خلاف آن میباشد، چه بواسطه قلت احتیاجات، اضطراب آنان کمتر و تحمل مشاق در نظر آنها منفور و از آن احتراز مینمایند.

درجه احتیاجات اقوام مشرقی عرب باشد یا چینی و هندی نهایت درجه محدود و ساده است، مثلاً عرب با يك پیراهن ساده و شربه آب و مقداری خرما قانع است و وضع زندگی چینی و هندی هم در همین ردیف واقع شده یعنی بامشتی برنج و قدری چای بسر میبرند و آب و هوای این کشورها هم طوری است که از ابنیه بلند و مرتفع آنها را مستغنی ساخته است. قلت احتیاج و شدت قناعت چینیان واقعاً نتایج حیرت انگیزی در دنیا بخشیده است و در هر کشوری که کارگران چینی با کارگران جفاکش آن کشور که خود را بالاتر میدانند مقابل شده اند کارگران چینی گوی مساققت ربوده اند، مثلاً اهل امریکا و استرالیا بقسمی از آنها بتنگ آمده اند که ناچار آنها را از ورود بخاک خود جلوگیری مینمایند.

همین مباینت بین احتیاجات مشرقیها با احتیاجات اهل اروپا که کمتر از مباینت تمایلات و احساسات آنها نیست بین آنها دره عمیقی ایجاد کرده و اهل مشرق تمدن ما را بنظر رشک نگاه نمیکند. خاصه آنها یکبار اروپا را سیاحت کرده و طرز معاشرت ما را دیده اند بر بیرغبتی آنها نسبت باین تمدن افزوده و در مراجعت نسبت به ما عقیده ای که اظهار میدارند واقعاً انسان میل نمیکند بشنود. آنها اجرای این تمدن را در مشرق جزء بدبختی می شمرند. چنانکه ارباب اطلاع آنها هندوستان را بطور مثال ذکر میکنند که از انتشار تمدن غرب در آنجا سکنه بیچاره تاچه درجه دچار مذلت و بدبختی

باب اول - جانشینان غرب

گردیده اند و چون این مطلب محل اتفاق است که اهل مشرق در فراغت خاطر و امانت و دیانت و رفتار نیک بالا تراز از اهل مغربند لهذا هر قدر مراوده و مخالطه آنها با اروپائیان کم باشد همانقدر خصایل مذکوره در آنها راسخ خواهد بود. اگرچه خود این مغایرت و مباینتی که در طرز ظاهری زندگانی و افکار و خیالات مشرقیان باماهست خود سببی است کافی که آنها خودشان را از این تمدن مستغنی خیال کنند، لیکن برای آن درجه تنفیری که اهل مشرق از این تمدن اظهار میکنند مباینت مذکوره کافی نیست، بلکه برای آن سبب دیگری باید موجود باشد و چون در کتمان سبب اصلی آن هیچگونه فائده مترتب نیست لهذا میگوئیم که این تنفر نتیجه فشار و سلوک و رفتار بیرحمانه ایست که اقوام متمدنه اروپا درباره اقوام غیر متمدنه و وحشیه یا ملل منحطه روا میدارند. همین سلوک و رفتار اروپاست که سبب بربادی تمام این اقوام غیر متمدنه و وحشیه شده و اثری از آنها باقی نمانده است. وحشیهای امریکا و اقیانوسیه برای اقوام متمدنه و تربیت شده اروپا مانند خرگوشی هستند برای تفنگ یک نفر شکارچی، چنانکه میبینیم که تمام آنها حالیه برباد رفته اند و اهالی سرخ رنگ قدیم امریکا از دولت آن نظاماتی که تمام شکارگاههای آنان را قبضه کردن و در یک دایره خیلی محدودی آنها را حبس نمودن که بزحمت از خود سد جوع کنند بزودی نیست و نابود خواهند گردید. موقعیت این بیچاره ها طوری است که اگر از شدت گرسنگی از دایره خویش قدمی بخارج بگذارند مثل مرغابی آنها را شکار میکنند و در اقیانوسیه بعضی نژادها بکلی دارند نیست و نابود میشوند در تاسمانی اقوامی که بوده اند بقسمی برباد رفته اند که متنفسی از آنها باقی نمانده است. اینست سلوک اقوام متمدنه با اقوام وحشیه، ولی چیزیکه بیشتر قابل تأسف است اینکه سلوک آنان با اقوام متمدنه مشرق مثل چینی و هندی و غیره ها بهتر از سلوکی نیست که با وحوش امریکا داشته اند. اگر ما از یک سلسله مظالم و فشارهایی که از ما در جنگهای غیر مشروع نسبت بآن بیچاره ها واقع شده قطع نظر هم نمائیم باز میگوئیم که طرز سلوک ما با آنها قسمی است که نفرت



(۳۵۹) - منظره عمومی مسجد ایا صوفیه

آور و موجب خصومت و دشمنی میباشد . هر کس که در مشرق سفر کرده میداند که یکنفر اروپائی خیلی پست ارتکاب هر عملی را در آنجا برای خود جایز شمرده خود را فعال مایشاء میداند و اگر از مشرقیها مستقیماً نتوانند استفاده کنند مثل هندوستان که حتی قوت لایموت سکنه را باسم مالیات میگیرند بوسیله تجارتهای غیر مشروع و اقسام مال التجاره های پوچ و بیمصرف با کمال بی شرمی از آنها پول در میآورند که از مشاهده آن خوب میشود فهمید که انحطاط اخلاقی ملل تربیت شده تاچه پایه است . اهالی اروپا وقتی که بشرق میروند روح اخلاقی خود را از دست داده و در دیانت و تقوی از اقوامی هم که از آنها انتفاع میبرند پست تر میشوند ، چنانکه بخواهیم بازرگانان اروپائی را از روی قانون بازرگانی خودشان در آن گونه معاملاتی که با

باب اول - جانشینان عرب

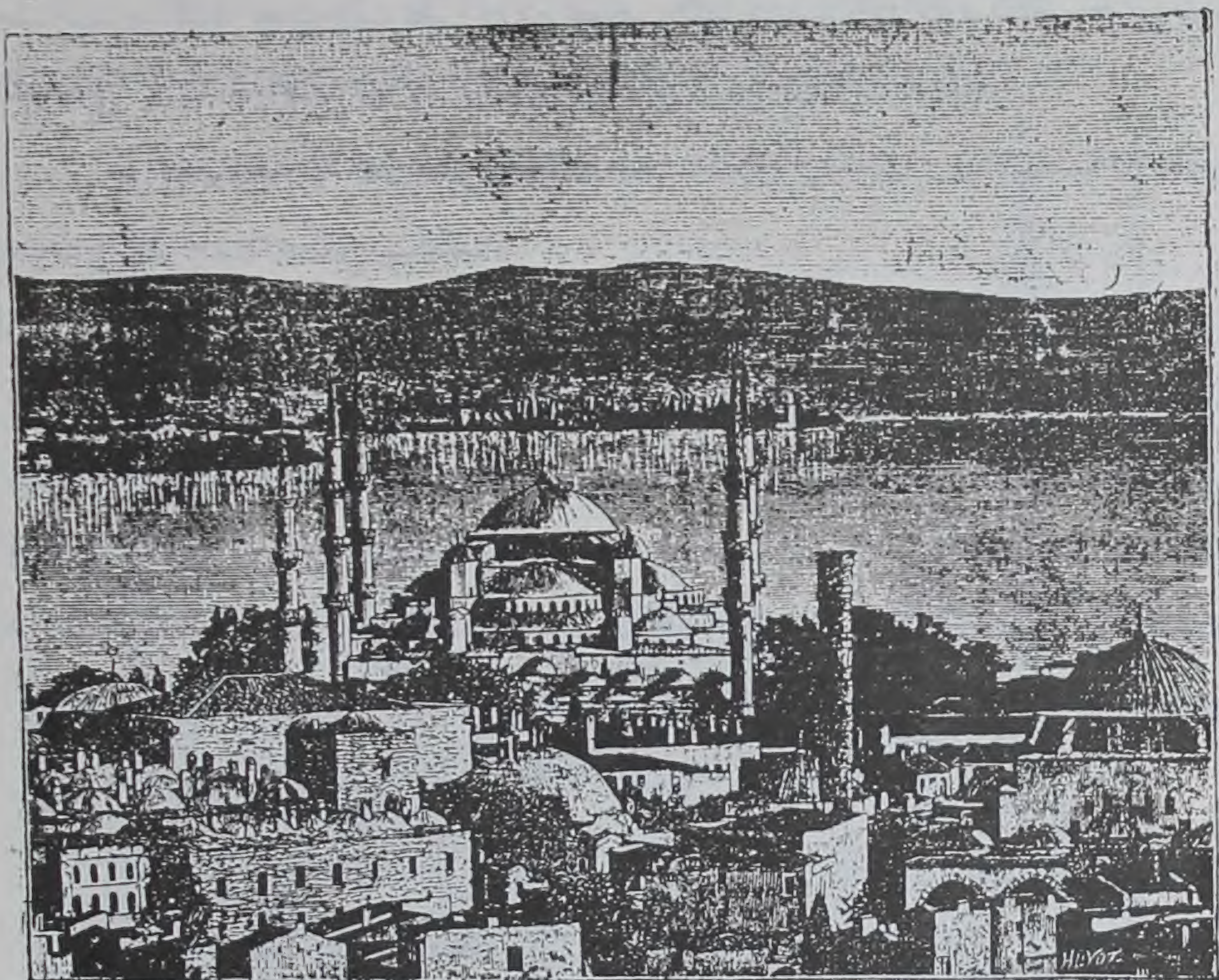
مشرقیها میکنند تحت دقت نظر آورده قضاوت کنیم در میان این بازرگانان خیلی کمتر اشخاصی یافت خواهند شد که محکوم بشدیدترین مجازات نباشند . پس معلوم شد که اهل مشرق برای چه ، اخلاق و امانت و دیانت ما را تحقیر نموده و بنظر پست نگاه میکنند .

یکی از صفحات حزن آور تاریخ تمدن ما بیان روابطی میباشد که اروپا در قرن نوزدهم با چین برقرار نموده است و شاید روزی برسد که اعقاب ما به کیفر این اعمال شقاوت کارانه خود به بدترین وضعی رسیده و از آنها چینیان انتقام گیرند . واقعاً در باب محاربه خونین معروف بمحاربه افیون چه خواهند گفت که انگلیسها يك سم قاتلی را داخل مملکت نموده و دولت چین بواسطه اطلاع از عواقب وخیمه آن وحشت و خوف داشته و نمیخواسته آنرا قبول کند ولی در مقابل قوه قهریه و شلیك توپ مجبور بقبول شده و ناچار بتسلیم گردید .

راست است که امروزه انگلیس یکصد و پنجاه میلیون در سال از این تجارت فایده میبرد ، لیکن دکتر کریستلیب^(۱) مخصوصاً مطابق آمار جدید در این باب تخمینی که نموده است این تریاک هر ساله ششصد هزار چینی را رهسپار دیار عدم میسازد . جنگ خونین تریاک و آن تجارتی که در آنجا بطور اجبار جاری گردید مثالست که چینیان آنرا در خاطر نگاهداشته و از آن پایه اخلاقی اروپائیان را که وحشی و بربر مینامند (آیا عادلانه نیست؟) باعقاب خود تبلیغ خواهند نمود . وقتیکه مأمورین مذهبی انگلیس چینیها را تبلیغ نموده و بدین عیسوی دعوت میکنند آنها مطابق قول نویسنده فوق چنین جواب میدهند :

« سبحان الله شما از اول ما را مسموم ساخته و بدینار عدم رهسپار میسازید و بعد بما درس تقوی و پاکدامنی میدهید ؟ چینی یقیناً در این استدلال خود بخطا رفته و نمیداند که انگلیس ارثا دارای يك دستورات اخلاقی تبدیل ناپذیر است مخصوص خویش

Dr. Christlieb. - ۱



(۳۶۰) - منظره دیگری از مسجد ایاصوفیه در کنار بوسفور

و بر طبق آن مقصودی که در نظر میگیرد باید آنرا بموقع عمل بگذارد و خواهد هم گذاشت، چنانکه مبالغی صرف همین مبلغین میکند که ملل آسیائی را بزندگان جاوید دعوت نمایند. همان زندگانی جاوید که این افیون هم که بآنها تحمیل شده است کمک نموده خیلی زود آنها را بآن زندگانی نایل میسازد.

احساسات اهل مشرق نسبت باروپائیان تمام آن مسافرینی را که دارای جنبه تحقیق بودند متأثر ساخته چنانکه بین آنها - یو ریشوار (۱) یکنفر دیپلومات، وزیر مختار سابق دریکی از تألیفات جدید خود چنین مینویسد: «چیزیکه یکنفر خارجی

۱ - Rochechouart.

باب اول - جانشینان عرب

را که وارد هند میشود متأثر میسازد. تنفری است که بومیها نسبت بصاحبان خود ابراز میدارند» و نسبت بچین هم نظیر آنرا اظهار نموده مینویسد: «مستخدمین و ملازمین در مقابل هموطنان چینی خود خیلی سرافکنده و شرمنده هستند که مجبور بخدمت و ملازمت اروپائیا میباشند».

رفتار شرم آور ما به مشرقیها حق کامل میدهد که نسبت بما اظهار تنفر نمایند و من هر وقت خود را بجای اهل مشرق خیال میکنم از اظهار این عقیده ابدأ برای من جای تردید باقی نمیماند که اگر ما در کلیه معاملات با شرقیها خود را در اولین درجه دیانت و امانت هم قلمداد نمائیم باز فائده مردم شرق در این است که از ما قطع مراوده نموده و بهیچوجه با ما مربوط نباشند و دیوار قدیمی که آن پادشاه عاقل در سرحد چین کشیده بود در همه جا آن دیوار را بکشند و در تمام نقاط شرق آنرا بسط دهند، چه تمدنی که ما بانی آن هستیم با افکار و احساسات و احتیاجات زندگانی آنها بکلی متباین و ذیحقند که آنرا رد نمایند. آخر برای شرقیها در این چه فایده خواهد بود که اصول و نظامات قومی و زندگانی ساده و فراغت بخش خود را از دست داده در مقابل غلق و اضطراب، آزو حرص، رقابتهای داخلی، بی اعتدالی و بی انصافی طبقات اجتماعی، زندگانی اسف آور کارخانجات و بالاخره تمام آن احتیاجات مصنوعی و ضروریات پر از تکلف ما را که از لوازم تمدن مشمشع امروزه اروپا شده است برای خود اختیار نمایند.

امروزه در مشرق ژاپون از کشورهایی است که بدبختانه خواسته تمدن ما را سرمشق اقتباس خود قرار دهد و ما در جای دیگر نتایج آن را نشان داده و ثابت نموده ایم که او کشوری را که با کمال آرامی و فراغت بسر میبرد چگونه زیر و رو نموده است. یکی از اروپائیانی که بعنوان تعلیم تمدن مصنوعی ما بآنجا مسافرت نموده بود نقل میکند که حالت سکنة قدیم این کشور صد ها درجه بهتر و تسلی بخش تر از حالت

کارگران عاجز و خسته و حاجتمند امروز بوده است .

وقتی که خلفای اسلام ممالك شرقی را فتح نمودند یکچنین مفسد و معایبی نمیتوانستند بدنبال خود بیاورند . اقوامی را هم که تحت سلطه خویش درآوردند مثل خود مشرقی بوده و در افکار و خیالات و نیز احتیاجات زندگانی باهم مشابه بودند و زمانی که هند و ایران و مصر و غیره که بدست عرب یا مغول حتی ترك و تاتار درآمدند در حیات اجتماعی سکنه و طرز معاشرت آنان آن انقلاب اساسی لازم نیامد که در اختیار تمدن عصر حاضر لازم میآید . در معاشرت با اروپائیان بر این اقوام لازم و حتمی است که طرز معیشت خود را بکلی تغییر دهند ، واقعاً در آنها چنین قوه نیست که بتوانند با اهل اروپا رقابت نمایند و در نتیجه مثل هندو فقیر و مستأصل شده و همواره پیرامون آن-قلاب و آشوب خواهند گردید .

از بیان فوق بخوبی ظاهر گردید که اثر تسلط اقوام مغربی حالیه تا چه درجه اهل مشرق را برباد میدهد و قانونی که این آز و حرص بی پایان جهانگیری اروپا را جایز و مشروع قرار داده همان قانونی است که در هر يك از صفحات تاریخ انسانی-مسطور و آن عبارت است از «الملك لمن غلب» و در میان عقاید قدیمه فقط همین عقیده-است که هنوز محکم و ثابت باقی مانده است و امروز اقوام اروپا ابداً در این فکر نیستند که اقوام عقب افتاده را تربیت نموده بشاهراه آدمیت داخل کنند ، بلکه مقاصد و کارهایی دارند مهمتر از این و اول از همه فکر حیات و دوام و بقاء خود میباشند و این مسئله امروزه محل اتفاق است که یکقوم هر قدر که دارای فوج و گلوله و -باروتند همانقدر دارای حقوق میباشند و هیچ قومی کشور خود را بدون قوه نمیتواند محفوظ نگاهدارد و در واقع فاتح و مفتوح و شکار و شکارچی مرادف هم میباشند و هر وقت موضوع ارتباط بین دو قوم مطرح میگردد لفظ حق ، انصاف و عدالت بکلی مهمل و بی معنی میشود . کلمات مذکوره فقط الفاظی هستند که ماروز مره آنها را استعمال میکنیم و هر کسی هم که از حقیقت آن الفاظ واقف است هیچوقت فریب آن را نمیخورد .

باب اول - جانشینان عرب

شعرا در حکایات و افسانه های خود از يك عصر طلائی صحبت میداشته که در آن عصر بین تمام اقوام اخوت عمومی و صلح واقعی وجود داشته است . اولاً معلوم نیست که چنین عصری بوجود آمده باشد و اگر هم وجود داشته است مسلماً تا ابد از دست رفته و دوره حاضر دوره ای است حدیدی و کسانی که دارای سلاح نیستند به حکم تمدن جدید ناچارند که زندگی خود را بدرود گفته و راه عدم پیش گیرند .



باب دوم - اسباب ترقی و انحطاط عرب و حالت

موجوده اسلام

فصل اول

عوامل و اسباب ترقی

اینک عوامل و اسباب ارتقاء و انحطاط عرب را ذیلاً بر سمیل اجمال بیان نموده و این کتاب را ختم مینمائیم .

یکی از اسباب اولیه پیشرفت اعراب وقتی که قدم بعرضه گیتی گذاشتند زمان بوده است و این سبب اعم از اینکه برای افراد باشد یا برای اقوام همیشه کثیرالانتاج اتفاق میافتد و چه بسا اوصافند که میشود در يك موقع یا زمان خاصی در انسان وجود پیدا کند اگر ناپلئون زمان **لوئی** چهاردهم پیدا میشد هیچوقت نمیتوانست تمام اروپا را تصاحب کند و همینطور **پیمبر اسلام** اگر زمان اقتدار رومیان ظاهر میشدند شاید اعراب هرگز نمیتوانستند قدمی بخارج عربستان بگذارند و نام و نشانی هم از آنها در تاریخ نبود .

واقعاً پیدایش **پیمبر اسلام** در يك موقع بسیار مناسبی اتفاق افتاد ، چه همان طور که در سابق گفتیم زمان بعثت وی اساس دول و سلطنتهای دنیای قدیم سست و متزلزل بوده و همینقدر کافی بود که پیروان اسلام دستی بطرف آنها دراز کنند .

لکن برای تأسیس يك تمدن جدید فقط بر انداختن این سلطنتها و حکومت کافی نبوده است . برابره در مغرب مانند اعراب در مشرق وارث تمدن روم و یونان گردیده ، ولی تاملتهای دراز بحالت خمود و رکود باقی ماندن ثابت میکند که برقرار گردن يك تمدن جدید تا چقدر صعب و دشوار است . آری سبب فوق تشکیل يك



حکومت و تمدن جدید
را جزء امور ممکنه قرار
میدهد و اما آن بجریان
افتاده وجود خارجی هم
پیدا کند باید عوامل و
اسباب دیگری وجود داشته
باشد که اینک قلم را بذکر
آنها معطوف میداریم.
از میان این عوامل
و اسباب یکی اثر قومی -
(خصایص نژادی)
است که باید آن را
مقدم بر همه دانست.
ما در سابق گفتیم که
مراد از خصایص یک نژاد
همان تمایلات و احساسات

(۳۶۱) - نان فروش دوره گرد عرب
چند است که در افراد آن نژاد پیدا شده تمام قوای آنها را بیکطرف معینی سوق
میدهد و این خیالات و احساسات که کلیه بعد از سالیان دراز توارثاً وجود پیدا
میکند تعبیر بخصایص ملیه شده و آن از جمله ارثیاتی است که از اسلاف منتقل بماشده
و ما هم باخلاف خود خواهیم سپرد. این خصایص در اقوام بطور مختلف تشکیل یافته
ولی در افراد يك قوم اختلاف آن خیلی ضعیف است.
شکی نیست که در اجزاء مختلفه خصایص قومی در هر قریه مختصر تغییری پیدا
میشود، ولی آن بدرجه ای خفیف و آهسته است که اگر بخواهد محسوس و آشکار شود
لازم است که تمام این تغییرات خفیفه تا مدت های طولانی باهم جمع شوند. تعلیم و تربیت
و محیط و مانند آن از علل و اسباب دیگر بعضی اوقات در خصایص قومی تغییرات

محسوسى ایجاد مینماید لکن هیچوقت قابل دوام نبوده و زیاده پایدار نخواهند بود و حقیقت این است که خصایص ادراکى و اخلاقى یکقوم مانند خصایص جسمانى وى محکم و پایدار میباشد و این مطلب مسلم شده که خصایص جسمانى در یکمدت مدید بتدریج تغیر پیدا میکند ولى آن بدرجۀ بطیئى و کند است که حتى علمای حیوان شناسى آنرا ثابت و غیر قابل تغیر تصور میکنند .

ما در یکى از تألیفات خود کوشش نموده این مطلب را ثابت کنیم که محرك اصلی افعال انسان خصایص عقلی نیست بلکه همان مجموعه خیالات و تمایلات غیر محسوسه - ایست که از آن تعبیر بخصایص ذاتیه میشود و بنا برین در تحقیق وقایع تاریخی یکقوم لازم است قبلاً از خصایص مذکوره بحث نموده و از آن اطلاع حاصل نمائیم . این عقیدۀ ژولیوس سزار در بارۀ اجداد ما : « اشتیاق آنها بانقلاب و بعد شکست دیدن و فرار کردن » اشاره بخصایصى است که در وقایع تاریخی گذشته ما عامل قوی میباشد .

این مطلب از تاریخ باستانی ثابت میشود که از خصایص قومى نتایجى که حاصل میشود ممکن است باختلاف اسباب بکلى باهم مخالف باشند ، همان محامد و ذمایمى که یکوقت سبب ترقی یکقوم میشوند ممکن است همانها در وقت دیگر اسباب تنزل و بدبختى آنقوم گردند و تاریخ عرب هم بهترین گواهىست بر ثبوت این مطلب ، اگر چه آن نتایج با هم مغایر و مخالف بوده اما بدقت که ملاحظه شود مبادى و اسباب آنها باهم متحد میباشد . بین یونانیان عصر پریکلِس (۱) و یونانیان ر. م شرقى در بادی نظر مغایرت و فرق زیادى بنظر میآید و شاید از نظر اجتماعى این مغایرت و خود هم داشته است ، لیکن بانظر عمیقانه معلوم میشود که خصایص قومى آنها در حقیقت باهم متحد بوده و هیچ مغایرتى در بین نبوده است ، بلکه بواسطۀ اختلاف اسباب از این

۱ - pèriclès . یکى از حکمرانان نامى و مدبر یونان بوده است . در دورۀ او اصلاحات

زیادى در کشور بعمل آمده و در حقیقت عصر او طلایى یونان شمرده میشود . پیدایش سال ۴۹۹ و فات ۴۲۹ قبل از میلاد .

خصایص دو اثر متضاد ظاهر گردیده است. نزاکت طبع و دقت نظر و فکر عمیق فیلسوفانه و زبان شیرین و پرتکلف یونانیان در نتیجه اختلاف و تغییر محیط در یونانیان روم شرقی بمکر و سالوسی، تملق و چاپلوسی، موشکافیهای مذهبی و بالاخره مهمل بافی تبدیل یافتند.

مؤسس و بانی محکمه تفتیش مذهبی قرون وسطی در ثبات و استحکام عقیده و سخت بودن در افکار و خیالات قدیمه باثراکوبن دهری مذهب، انقلابی، هرج و مرج طلب بکلی متباین بنظر میآید، ولی اگر درست ملاحظه شود بین آنها قرابت خیلی نزدیکی موجود و فقط نام مذهبی و مسلکی آنها تغییر یافته است.

اجزاء اصلیة خصایص قومی که مانند استخوان فقرات حیوانات ذوقفار محکم و تغییر ناپذیرند بسیاری از اجزاء فرعیه هم داخل آنها میباشند که تغییرات حاصله در آنها باندازه تغییراتی است که در رنگ و شکل و یا اندام و قامت يك حیوان پیدا میشود و همین اجزاء فرعیه است که در بعضی از مننه هم سبب میشود که افکار و خیالات یا ذوق و مشرب قومی معرض تغییر و تبدیل واقع میشوند، ولی اجزاء و عناصر اصلیة خصایص انسانی مطلقاً تبدل پیدانمیکند نظیر جبالی که همیشه مورد هجوم و حملات موج های سخت دریایا واقع شده لیکن باصل و بنیان آن هیچ آسیبی نمیتواند وارد سازد، ولی اجزاء غیر ضروری و مواد فرعیة جبال از قبیل: ريك و خرف و چوب یا درخت و مانند آنها همین موجها یکدفعه بطرف ساحل پرتاب کرده و دو باره بقعر دریا سرنگون میسازد.

از این بیان ما نتیجه ای که حاصل میشود این است که برای معلوم داشتن اختلاف اساسی بین اقوام بر مورخ لازم است که اجزاء اصلیة خصایص قومی و نژادی را تحت مطالعه بیاورد. ما در ابواب گذشته از خصایص نژادی عرب مفصلاً بحث نموده و تکرار آن در اینجا بیفایده است. در اینجا ما از تمام خصایص ادراکی و اخلاقی آنها که بدون آن ممکن نبود چنین تمدنی تشکیل یابد قطع نظر کرده فقط خاطر خوانندگان را بخاصة جنگجویی آنان متوجه میسازیم، چه در اثبات این دعوی

که يك خاصه باختلاف اسباب خارجی میتواند منشأ دو اثر متضاد واقع شود دلیل قاطع میباشد

خصلت جنگجویی در اعراب تا این حد ریشه دوانیده بود که پیش از ظهور پیغمبر اسلام تمام ریگستان عرب میدانی برای نورد و جنگ دائمی قرار گرفته بود و زمانیکه قبول اسلام نموده همگی تحت لوای توحید مجتمع گردیدند تمام قوای خود را متوجه به ییگانگان نمودند و همین خاصه بوده است که سبب عمده پیشرفت و کامیابی آنها گردید و هنگامی هم که دشمنی برای پیکار باقی نماند عادت مذکور مجبورشان ساخت که مانند ایام پیشین با هم مشغول جنگ شوند و همان خاصه که سبب ترقی آنها بود باعث انحطاط و زوال آنان گردید.

اگرچه خصایص قومی بواسطه اختلاف اسباب منشأ ظهور و بروز آثار مختلفه میشود، لیکن ظاهر است که آن هر قدر هم قوی باشد معذالك هیچوقت نمیتواند بتنهائی ترقی و تنزل یکقوم را ایجاب نماید، بلکه عوامل و اسباب عمده دیگری هم باید موجود باشد. از میان این عوامل و اسباب یکی مذهب اسلام میباشد که در درجه اول قرار گرفته است، اسلام تمام طوایف و قبایل مختلفه را با هم متحد ساخته و همه را از افراد يك ملت قرار داد و آن در پیروان خود يك کمال مطلوبی ایجاد نمود که هیچوقت در آنها چنین چیزی وجود نداشت و نیز تا ایندرجه مؤثر و قوی بود که پیروان اسلام برای آن در دادن نقد جان ابداً دریغ نمینمودند.

من اینرا مکرر گفته‌ام که یگانه عامل ترقی انسانی پرستش يك کمال مطلوبست و بس و این کمال مطلوب هر چه میخراهد باشد همیشه قدر لازم است که تا ایندرجه قوی بوده باشد که در آمال و تمایلات و احساسات یکقوم ایجاد وحدت نموده و عقیده و ایمان هر فردی نسبت بآن تا این پایه باشد که در وصول بآن نقد حیات خود را بیدرنك قربانی نماید. در رومیان کمال مطلوبی که پیدا شد سعادت و اعتلاء شهر روم بوده است. نصاری رسیدن بنعیم آخرتی را کمال مطلوب خود قرار داده بودند، در عصر حاضر هم انسان معبودهای جدید و تازه‌ای برای خود انتخاب و اختیار نموده که بیشك همانقدر

فرضی هستند که معبودهای قدیم فرضی بوده اند ، لکن او مجسمه های این خدایان خود را ریخته و ممکن است که اثر نیک آنها تمدن های قدیمه را که در شرف فنا و زوال بوده اند تاچندی محفوظ نگاهدارد . تاریخ انسانی فقط سرگذشت یکسلسله حوادثی است که انسان در تلاش همان کمال مطلوب آن حوادث را طی نموده است و اگر نبود آن کمال مطلوب شاید انسان تاکنون بهمان حال توحش باقی بوده و نمیتوانست خود را از بربریت خارج سازد و تنزل و انحطاط یکقوم هم از روزی شروع میشود که در آن قوم کمال مطلوبی که هر يك از افراد قوم برای آن جان خود را بیدریغ قربانی کند یافت نشود .

کمال مطلوبی که پیغمبر اسلام در پیروان خود ایجاد فرمود بکلی مذهبی بود و اینهم یکی از مختصات حیرت انگیز همین حکومت است که باسم مذهب تشکیل یافته و کلیه نظامات سیاسی و اجتماعی آن براساس دیانت و مذهب قرار گرفته است . آیا این سبب عمده و یا این کمال مطلوب با اسباب دیگر مذکوره فوق میتوانند روی هم رفته ترقیات مسلمین را کاملاً ایجاب نمایند ؟ خیر !

ولی شکی نیست که در بیان علل و اسباب پیشرفت عرب تا اینجا ما چندین قدم پیش رفته ایم باین معنی که دنیای کهنه و سلطنت های قدیم رو با انحطاط نهاده و يك قوم جنگجو بواسطه اتحاد در مذهب و عقیده مانند نفس واحد قرار گرفته برای فتح آماده و مهیا شده اند ، لیکن این مسئله باقی میماند که فتح کنند و بعد فتوحات خود را پایدار نگاه دارند که اینك قلم را بذکر اسباب آن معطوف میداریم .

ما در سابق شرحی راجع بکیفیت فتوحات اسلامی ذکر نموده و نشان دادیم که فاتحین اسلام در ابتدا چگونه از جانشینان روم و یونان شکست یافته ولی بدون اینکه مرعوب شده فتوری در آنها راه یابند فنون حربی را از آنها آموخته و باسرع وقت در ردیف آنان قرار گرفتند و سپس در هر میدان بنای پیشرفت را گذاشته نائل بفتح و ظفر گردیدند . آری یکنفر مجاهد اسلام در پیشرفت کمال مطلوب خویش نقد حیات خود را بیدریغ نثار مینمود ، در صورتیکه عساکر یونان سالها بوده است که تمام حرارت و جوش و ایمان و عقیده آنها بکلی از بین رفته و در عداد مردگان بشمار میآمدند .

باب دوم - اسباب ترقی و انحطاط عرب

لیکن ممکن بود که چشمان مجاهدین اسلام از همان فتوحات اولیه بسته شده اسیر نخوت و غرور گردیده مانند فاتحین معمول دنیا دست بتعدی و جور دراز کنند، منجمله انتشار مذهب اسلام که مقصود اصلی آنها بود آنرا بزور شمشیر بر اقوام مغلوبه تحمیل نمایند و اگر بچنین امری اقدام میکردند مسلماً اقوامی که هنوز مغلوب نشده بودند باهم اتحاد نموده یکدفعه بر علیه آنها قیام مینمودند.

مجاهدین اسلام بانهایت اهتمام از يك گرداب خطرناکی که ضلیبیان عصر لشکر کشیهای شام در چندین قرن بعد در آن غرق و هلاک شدند خود را نجات بخشیدند و از برکت همین حسن تدبیر که در صاحبان مذهب جدید کمتر دیده شده است خلفای راشدین پی باین نکته بردند که مذهب و نظامات را نمیتوان باسر نیزه اجراء نمود این بود که در مصر و شام و اندلس و غیر آن نسبت باقوام مغلوبه بنای تساهل مذهبی و عفو و اغماض را گذاشته در مذهب، نظامات، عقاید و قوانین بآنها آزادی دادند و در مقابل این آزادی و تأمین جان و مال مقرر داشتند که مبلغی سالانه از آنها بعنوان حق الحمايه گرفته شود که میزان آن کمتر از مقداری بود که حکام سابقشان میگرفتند، واقعاً فاتحی باین گذشت و اغماض و دیانت و مذهبی باین تساهل هیچوقت در دنیا دیده نشده است.

همین گذشت و اغماض (تساهل مذهبی) که مورخین در آن چقدر باشتباه رفته اند سبب گردید که این فتوحات دوام پیدا نمود و مذهب و زبان و نظامات آنها در همه جا مورد قبول واقع گردیده اقوامی که آنها را قبول نمودند در ایمان و عقیده خود چنانکه در سابق بیان نمودیم تا ایندرجه محکم و ثابت باقی ماندند که بعد از انقراض خلافت و حکومت عرب هم در مقابل هر حمله استقامت ورزیده و جداً مقاومت نمودند. مخصوصاً این مسئله بیشتر در مصر اسباب تعجب است که در آنجا روم و ایران و یونان حکومت نمودند، ولی نتوانستند تمدن فراغنه را از میان بردارند و بجای آن تمدن خود را برقرار سازند. علاوه بر سبب مذکور اسباب دیگری هم وجود داشته که اقوام مغلوبه مذهب و نظامات اسلام را قبول نمودند، از جمله آن اسباب یکی این است که نظامات مزبوره



نهایت درجه ساده بوده و کفایت
احتیاجات ساده اقوام متوسط الحال
مغلوب اسلام را بخوبی مینمود و اگر
هم چیزی در این میانه به خلاف
احتیاجات آن اقوام وجود داشت در
متصدیان امر این صلاحیت بود که آنرا
اصلاح نموده و ایجاد موافقت نمایند.
اینست که ایران و هندوستان و
عربستان و مصر و آفریقا با اینکه قرآن
کتاب آسمانی آنها و همگی خود را پیرو
احکام آن میدانند معذک در نظامات
آنها فرق بینی موجود میباشد .

(۳۶۲) - اعراب مصر علیا

اکنون کلام ما رسید باینجا که مسلمین تمام دنیا را فتح نمودند ، ولی سلسله
تحقیقات ما هنوز با تمام نرسیده است ، چه دوره فتوحات صفحه از تاریخ اسلام پیش
نیست و آنها در پایان این فتوحات تمدن جدیدی تأسیس نمودند که عوامل و اسباب مذکور
فوق نمیتوانند علل موجب آن واقع شده بلکه برای آن سبب دیگری باید وجود داشته باشد
برای تأسیس تمدن جدید دو عامل قوی در کار بوده است اول - محیط تازه
که اعراب در آن واقع شده ، دوم - خصایص عقلانی آنها . ما راجع بمحیط شرحی
در سابق ذکر نمودیم .

اعراب پس از آنکه از عربستان خارج گردیدند با تمدن روم و یونان (۱) سروکار
۱ در اینجا تمدن ایران گویا اشتباهاً از قلم افتاده ، چه در موارد عدیده کتاب بآن

تصریح شده است .

از جمله در صفحه ۲۲۲ زیر عنوان (حکومت ایران) میگوید « اعراب در ایران
تمدنی یافتند بسیار مجلل ، قدیم ، قاهر و غالب و لذا از بعض اجزاء مربوطه بصنایع و فنون
بقیه در صفحه ۷۹۴

پیدا نمودند که باقیمانده آن همانوقت هم در نظر ایشان بسیار حیرت انگیز بوده است. آنها عظمت و مجد این تمدن روم شرقی را تصدیق نمودند همانطور که اهمیت نظامی ویرا قبول نموده بودند و با قدم سریعی بنای کوشش را گذاشته که در ردیف آنان قرار گیرند، لکن باید دانست که برای قبول يك تمدن عالی و استفاده از آن استعداد ماده شرط اعظم میباشد، چنانکه کوششهای بیحاصل چندین قرن ملل وحشیه برای استفاده از تمدن روم ثابت میکند که این امر تاچقدر خطیر و مهم و مشکل میباشد، هر چند معلوم نیست که تمدن آنها پیش از اسلام که با اقوام دنیا روابط تجارتی داشته اند بچه پایه بوده است، لکن ما این مطلب را ثابت نمودیم که زمان بعثت پیغمبر اسلام ادبیات آنان بدرجه کمال بوده و واضح است یکقوم دارای ادبیات کامل نسبت بیکسلسله مسائل و امور هر قدر هم افراد آن جاهل بوده باشند میتوانند آن مسائل و امور را باسانی تحصیل نمایند و از همین جاست که آنها احساسات و جوشی که در فتوحات از خود بروز دادند در تحصیل تمدن این دنیای تازه هم همان احساسات و جوش را به بروز و ظهور رسانیدند.

خرافات و موهوماتیکه از مدت طولانی در دماغ اقوام روم شرقی جا گرفته بود مسلمین در اخذ تمدن دنیای جدید ابدأ تحت تأثیر آن خرافات و موهومات نرفته و در نتیجه فکر باز و خیال آزاد بنای ترقی را گذاشته و زود جلو رفتند، در تاریخ اغلب اقوام دیده شده که افکار و خیالات گذشتگان که یکوقت برای آنها مفید بوده است بعد مثل اصول مسلمیه در دماغ آن اقوام طوری ریشه دوانیده که آنها را از ترقی باز داشته و نتوانسته اند قدمی جلوتر بروند.

آزادی خیال که جبلی عرب بود و فکر مخترع سبب گردید که با قدم سریعی

تتمه از صفحه ۷۹۳

آن استفاده نموده و از آن بنای اقتباس را گذاشتند « و نیز در صفحه ۵۵۶ ذیل عنوان «منابع علمی و ادبی» میگوید که يك قسمت از منابع اعراب کتبی بوده که در ایران اشاعت و انتشار داشته اند و آنچه در ابتدا عبری ترجمه شده از همین کتب بوده است پس بنابر عقیده خود مؤلف محترم، اعراب در تشکیل تمدن از تمدن باشکوه ایران هم اقتباس و استفاده زیاد نموده اند و مخصوصاً در تمدن شرقی عرب باید گفت ایران عامل قوی و در درجه اول بوده است. (مترجم).

شروع با کشفیات تازه نموده و چنانکه در سابق گفتیم در اندک زمانی در معماری و سایر فنون و حرف در طی ترقیات علمی بدایعی بکار برده اند که هر صنعتی که از زیر دست آنها بیرون آمده در نظر اول ممتاز معلوم میشود. البته فلسفه نظری یونانرا که موافق با ذوق و سلیقه آنها نبود چندان ترقی و توسعه ندادند لیکن علوم و ادبیات و اقسام پیشه و هنر را بسی ترقی داده و در بسط آنها قدمهای نمایانی برداشتند، چنانکه منشعب مختلفه این ترقیات را در سابق به تفصیل بیان نمودیم. اینهاست یکقسمت از عوامل و اسباب عمده ترقی عرب و اکنون قلم را بشرح عوامل و اسباب انحطاط آنها معطوف میداریم.

فصل دوم

علل و اسباب انحطاط تمدن

علل و اسبابی که ذکر آن در ارتقاء عرب گذشت اکثر آنها را در انحطاط عرب هم میتوان اسباب قرار داد و مقدم بر همه همان سبب و عامل مهمی است که ما آنرا وقت و زمان نام نهادیم و در اینجا همینقدر کافی است که نامی از آن برده شود، زیرا که آن از جمله اسبابی است که مفیدترین نتایج يك خصلت و عادات را بنتایج بسیار مضر و زشت و بدی تبدیل نموده تحویل ما میدهد. مثلاً همان لیاقت و استعداد یا عقل و هوشی که در یکوقت سبب پیشرفت و کامیابی میشود وقت دیگر باعث شکست و تنزل میگردد. ملاحظه کنید خ-اصه جنگجویی عرب در یکوقت چقدر مفید اتفاق افتاده و بعد در خاتمه فتوحات و نبودن حریفی در مقابل همانقدر خاصه مذکوره مضر و باعث خرابی آنها گردید و مخصوصاً از آن بی بعد عادت زندگی ملوک الطوائفی بوجود آنها غالب آمده و شروع بتجزیه کشور نمودند که عاقبت آن بربادی و انقراض بوده است. واقعاً اعراب اندلس در نتیجه جنگهای داخلی جزیره صقلیه و اندلس را از دست داده و رقابت داخلی دائمی آنها علت پیشرفت نصاری گردید. از جمله نظامات سیاسی و اجتماعی عرب را که ما در عداد اسباب ترقی وی

قرار دادیم در انحطاط هم باید آنرا از عوامل مؤثره دانست، زیرا که فتوحات اعراب از روزی شروع گردید که آنها از برکت آئین محمدی در مقابل يك قانون سر اطاعت و تمکین فرود آوردند و همین حسن اطاعت و انقیاد بود که تمام قبایل و طوایف مختلفه عربستان را تحت لوای واحد جمع نمود و این قانون سخت تا وقتی مفید بحال آنها بوده است که احتیاجات آنها با ظواهر احکام قرآنی مطابقت داشت،



(۳۶۳) - جوان عرب از اهل مصر علیا ولی وقتیکه بواسطه توسعه و بسط کشور و ترقیات تمدنی لازم شد که در نظامات سابقه اصلاحاتی بعمل بیاورند معلوم گردید که نظامات مذهبی بارسنگین و سختی است که هیچوقت نمیشود از حمل آن شانه خالی کرد. این نظامات که در زمان پیغمبر (ص) در حقیقت کشف و حاکمی از احتیاجات عرب بود چند قرن که از اینمیان گذشت کفایت ضروریات و احتیاجات آنها را نمینمود و چون قرآن علاوه بر احکام مذهبی و دیانتی مشتمل بر تمام نظامات سیاسی و اجتماعی هم میباشد و نظر بالهامی و وحی منزل بودن، تغییر و تبدیل مندرجات آن غیر ممکنست لذا نمیتوانستند بمناسبت احتیاجات وقت تغییری در نظامات سابقه وارد سازند و اثر این عدم مطابقت و سازش زمانی ظاهر و آشکار گردید که حکومت سیاسی عرب رو بضعف نهاده و از نفوذ آن کاست چنانکه بهانه اینکه دین اسلام را میخواهند تجدید کنند از هر طرف صدای و اشریعتاه و اسلاماه بلند شده ضدیت و مخالفتهای مذهبی شروع گردید و میگفتند باید بظواهر احکام قرآنی عمل نمود و حال آنکه مقام خلافت بغداد و اندلس در زمان عروج اسلام که حکومت قوی بود موقع ضرورت همین احکام را تأویل نموده مفاد و مقصود آنرا گرفته عمل مینمودند.

بزرگترین مشکلات عرب این بوده که آنها نظامات سیاسی خود را ابدان نمیتوانستند اصلاح کنند. يك شخص تحت عنوان خلافت در رأس تمام امور يك مملکت وسیع پهناور قرار

گرفته زمام حکومت مذهبی و نظامی و نیز اجتماعی تماماً در دست شخص او باشد، درست است که آن برای فتوحات و جهانگیری خوب بوده لیکن برای جهانداری آنقدر مفید نبوده و نیست. حکومت‌های بزرگ خود سر که یکنفر بر تمام آنها حاکم‌الایالات باشد در مواقع جنگ سبب پیشرفت گردیده اما بعد از فتح عمران و آبادی مملکت منوط بر این است که آن یکنفر اعلی درجه کفایت و لیاقت را دارا باشد والا حکومت رو به ضعف و انحطاط خواهد نهاد.

یکی از نتایج خیلی بزرگ طرز حکومت مزبور این شد که خلافت اسلام به-قسمت‌های کوچکی تقسیم شده و ولایات که قائم مقام خلفا و دارای اختیارات مذهبی و نظامی و اجتماعی هر سه بودند در اندک زمانی خود را از خلیفه مستغنی دیده بنای سرپیچی را گذاشتند و چون برای جلوگیری و سرکوبی آنها قوه ای در کار نبود چیزی نگذشت که آنها تشکیل حکومت بالاستقلال برای خود دادند. پیشرفت و کامیابی یکنفر سبب تجزیه دیگران شده و همینطور بهترین ایالات عرب بچندین حکومت مستقله تقسیم گردید.

تقسیم مذکور دارای اثر و نتیجه خوب و بد هر دو بوده است: اما نتیجه بد، چه آن سبب گردید که قوه نظامی عرب تقسیم شده محدود گردید اما نتیجه خوب آن این بوده است که در مدنیت اسلام بواسطه تشکیل همین حکومت‌های مستقل کوچک ترقی نمایانی حاصل شد. مصر و اندلس اگر از خلافت بغداد مجزیه نمیشدند هیچوقت ممکن نبود که اینقدر معمور و آباد شده و بدین پایه ترقی حاصل کنند. اگر حکومت این بلاد به ولایات سپرده میشد که همیشه تغییر و تبدیل یافته و مقصود آنها فقط انداختن ثروت و مال بوده و عمران و آبادی کشور هیچ اهمیت ندهند مسلماً حالت این ممالک در آنوقت نظیر حالت کنونی مملکت عثمانی یعنی ترکیه بوده است که حکام را روزانه تغییر میدهند. از میان این حکومت‌های مستقله بعضی ها ترقیات نمایانی حاصل نمود، ولی سرانجام آنها هم نظیر سرانجام همان حکومت‌های قدیمه گردید که عوض آنکه تشکیلات نظامی خود را مانند عصر حاضر بر روی مبانی و اصول صحیح و اسلحه خوب و آلات حرب

باب دوم - اسباب ترقی و انحطاط عرب

عمده قرار دهند فقط بعد از نفرات سپاه و بهادری آنها قناعت مینمودند. آری تمدن، عادات و اخلاق قوم را ملایم و نرم نموده و عقل و ادراک را منور و روشن میسازد، ولی باید دانست که آن، نه خصایص جنگجویی در قوم ایجاد میکند و نه برای آخرین ساعت فنا و زوال که لازمه هر حکومتی است ویرا مهیا و آماده میسازد.

يك قوم که افراد آن در نهایت آرامی و راحت بسر میبرند چیزی نخواهد گذشت که مورد هجوم و حمله قوم دیگری واقع خواهند گردید که هر فرد آن دچار فلاکت و استیصال بوده و در صددند که وضع و حالت خود را اصلاح نمایند. تمدنهای عالی و مجلل اعصار قدیمه همینطور برباد رفته اند، چنانکه برای رومیان همین وضع پیش آمده و عرب هم از روی ناموس مزبور محکوم بزوال و انقراض گردید.

جهانگیران مختلفه از قبیل ترك و تاتار و مغول و غیره که خلافت عرب را در زمان عروج آن برباد داده خود بجای آنها قرار گرفتند، شکی نیست که آنها هنگامی که حکومت خود را برقرار میکردند نهایت درجه مفلوك و پیریشان حال بوده و در هر يك از افراد قوه صبر و تحملی وجود داشت که با تمام شداید و مصائب زندگانی مقاومت نموده از زیر بار هیچ محنت ورنج شانه خالی نمیکردند.

از جمله اسباب انحطاط خلافت عرب تعدد و اختلاف اقوامی است که در قلمرو حکومت اسلامی سکونت داشتند و آن از دو طریق مختلف تأسف آوری تأثیر بخشید: اول جمع شدن این اقوام مختلفه در یکجا سبب تولید رقابت گردید، دوم - امتزاج و اختلاط با آنها سبب شد که خون عرب زود تغییر نموده فاسد گردید.

در يك مملکت اقوام و ملل مختلفه که جمع میشوند اختلاط آنها با هم همیشه سبب بربادی و تباهی است و تاریخ ثابت میکند که وقتی که اقوام مختلفه در قلمرو يك سلطنت قرار میگیرند حکومت نمودن بر آنها موقوف است بر دو شرط: یکی قوت و اقتدار قوم فاتح باید بدرجه ای باشد که اقوام مغلوبه بهیچوجه نتوانند از فرمان وی سر پیچی کنند، ثانیاً قوم فاتح از ازدواج و امتزاج با آنها بکلی اجتناب نماید و سخن اینجا است که عرب شرط دوم را ابداً رعایت ننمود.

رومیان تاچندی این شرط را کاملاً رعایت مینمودند و بربادی آنها نیز از روزی شروع گردید که شرط مذکور را از نظر محو ساختند. دیگر از اسباب بربادی حکومت باستانی روم این بوده است که سلاطین و فرمانروایان دنیای قدیم آنها بر عایای غیر مذهب و وحشی خود برای سکونت در شهر روم آزادی تام و حق کامل دادند، چنانکه اقوام مختلفه ای آنوقت در روم مسکن داشتند که عدّه بومیان بر آنها فزونی نداشت این بود که افکار و خیالات بلندی که اسباب ترقی و تعالی آنها بود بتدریج زایل گردید. در ابتدا هر یک نفر رومی برای اینکه عظمت و مجد اینمرکز امپراطوری دنیا کمال مطلوب وی بود در حفاظت آن جان خود را بیدریغ قربانی مینمود، لیکن ظاهر است که اقوام پست و وحشی کجا میتوانند پی با اهمیت اینگونه منظور و آمال عالی ببرند.

اقوام مختلفه که از حیث روحیات و منافع و ذوق و سلیقه با هم اختلاف دارند آنها را مطیع يك قانون قرار دادن نهایت درجه مشکل میباشد و اغلب بدون اعمال قوه قهریه نمیتوان در آن کامیابی حاصل نمود.

عرب نسبت با اقوام مختلفه که رعایای وی بودند نمیتوانست هیچوقت اعمال جبر و نفوذ نماید، زیرا که آنها دین اسلام و نظامات اسلامی را با کمال رغبت و رضا قبول نموده و تمام مسلمانان از هر قومی که بودند در نظر حکومت با هم برادر و برابر بودند و این برادری و برابری مبنی بوده بر احکام قرآنی که تغییر و تبدیل آن از عهده قوم فاتح خارج بوده است؛

خلاصه غالب و مغلوب از حیث عقاید و افکار و منافع و مضار با هم متحد و در واقع يك ملت بودند و تا زمانی هم که عرب غالب بود این اتحاد در تمام کشور باقی بوده است.

جمع شدن این اقوام مختلفه در یکجا برای حکومت اسلامی نتیجه بد و خطرناکی که داد ما آنرا در فوق ذکر نمودیم، یعنی اعراب با اقوامی که با آنها بسر میبردند پشت سر هم بنای امتزاج و ازدواج را گذاشتند. در ازدواج با بعضی از این اقوام مثل نصاری اندلس که از حیث درجه و مقام چندان پست تر از آنها نبودند ممکن بود که

باب دوم - اسباب ترقی و انحطاط عرب

اعراب فضائلی هم کسب کنند، ولی در اختلاط با بربر و بعضی اقوام پست دنیا جز نقصان و ضرر چیز دیگری نبوده است و در هر دو صورت فاسد شدن خون عرب و رفتن خصایص قومیه آنها امری بود حتمی و واقعاً و قتیکه حکومت آنها در مصر و اندلس خاتمه پیدا نمود در میان سکنه این ممالک، عرب خالص خیلی کم یافت میشد. اگر ما از تمام قشون کشیها و سایر اسباب انحطاط عرب قطع نظر نمائیم برای انقراض وی همین مسئله ازدواج و امتزاج با اقوام مختلفه کافی خواهد بود، وضع و حالت مراکش هم دلیلی است بر این معنی. این کشور از اسارت اجانب محفوظ مانده لیکن از ترقی قدیم آن که یکوقت با اندلس همسری مینمود اثری ظاهر نیست و بحالت يك قوم نیم وحشی باقی مانده است. کثرت نفوس بربر و ازدواج و امتزاج متوالیه با حبشی ها صدمه بزرگی بتمدن آن وارد ساخت میگویند که مراکش در آتیه از همین نسل مختلط ترقی خواهد نمود و ممکن است همینطور باشد ولی برای قومیکه میخواهد همست خود را در دنیا محفوظ دارد من هیچوقت طالب اینگونه ترقی نیستم.

فصل سوم

مقام اعراب در تاریخ

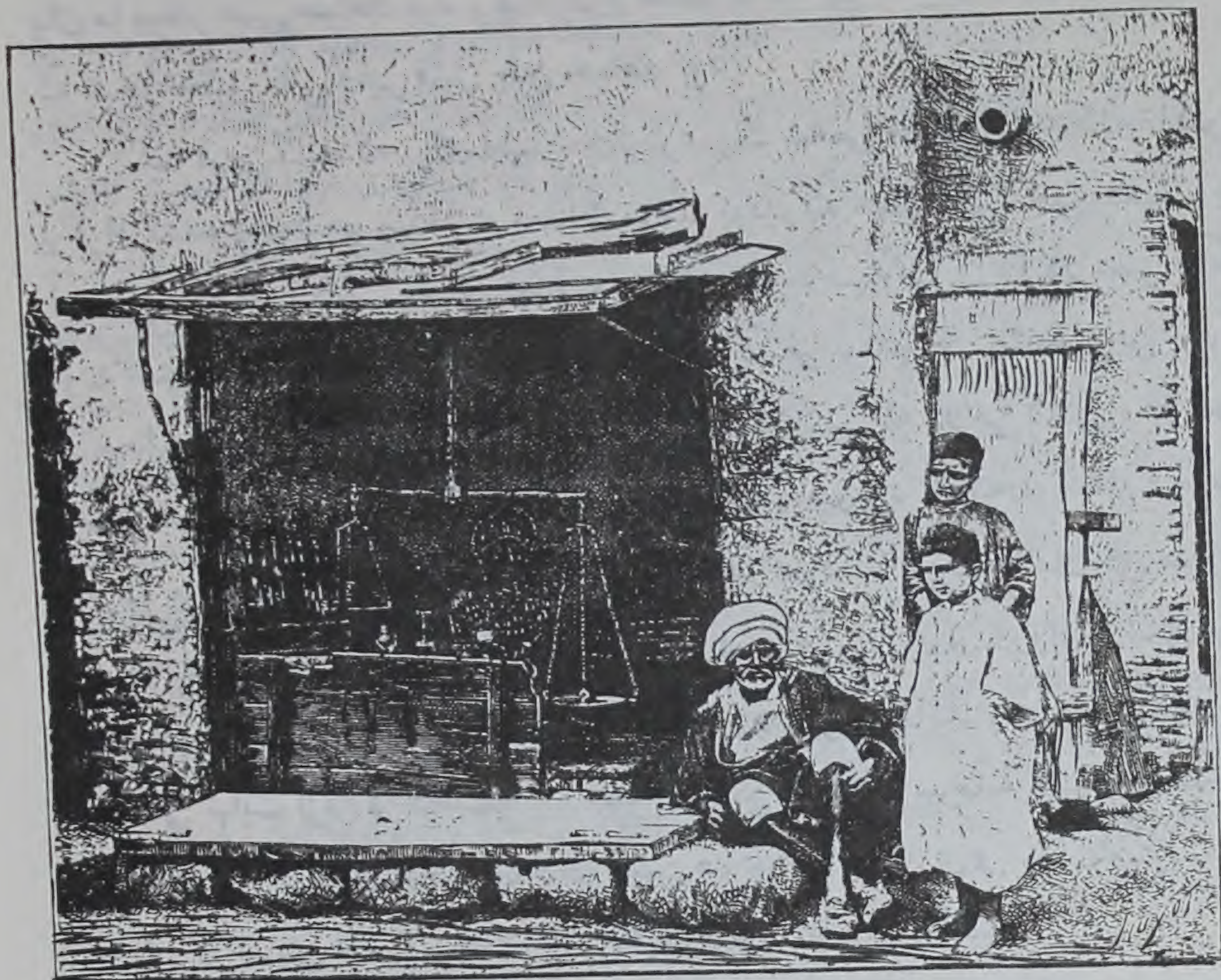
شرحی که راجع بتمدنیت عرب و نیز علل و اسباب ارتقاء و انحطاط وی تا اینجا ذکر شد از آن معلوم گردید که در ملت مزبور حامد و معایب بزرگی وجود داشته خاصه در خصایص عقلی درجه کمال را دارا بودند. مسلمین در نظامات سیاسی و مدنی از رومیان خیلی عقب بوده ولی در علوم و فنون و اقسام پیشه و هنر از آنها بمراتب جلو بوده اند و بطور کلی میتوان گفت که ایشان در تاریخ عالم مقام بلندی احراز نموده اما آن مقام چه بود اینک قلم را بیان آن معطوف میداریم. اگر بخواهیم مقام مزبور را درست سنجیده زمینه کاملی از آن بدست بیاوریم مقیاسی لازم است تا بوسیله آن فضیلت و برتری افراد یا اقوام را بتوان کاملاً از هم تمیز داد، ولی چنین مقیاسی ابداً در دست نیست و در صورت نبودن مقیاس بدیهیست که

بیان ما بیشتر مبنی خواهد بود بر قیاسات و حدسیات و آنهم بقدری تخلف پیدا میکند که نتیجه تحقیق ظنی و غیر قابل یقین خواهد بود.

ثما فرض کنید که برای فضیلت و برتری يك شخص مقیاس نظری که تاکنون برقرار نشده وجود هم میداشت معذالك ناچار بودیم که همیشه آنرا تغییر دهیم، چه آن چیزی که در یک عصر مقیاس فضیلت شناخته میشود نمیتوان آن را در عصر دیگر مورد استفاده قرار داد، مثلاً آخرین درجه آمال یکنفر یونانی در يك عصر این بود که در میدان بازی المپیاد در درجه اول قرار گیرد و آن کسی که در فن کشتی، دویدن، مشت زدن و مانند آن از ورزشهای بدنی گوی سبقت میر بود تا اینکه مجلل و محترم شمرده میشد که نامش را روی سنگ مرمر نقش نموده تا این درجه باو حق میدادند که در ورود بشهریکه مولد و موطن او بوده است میتواند از دروازه داخل نشود بلکه حصار شهر را برای خاطر او خراب کرده وارد شهرش نمایند. در عصری که قوت جسمانی نهایت لزوم را داشت البته میتوان چنین امری را سرمایه اعتبار و افتخار قرار داد، اما در زمان حاضر صاحبان چنین هنری فقط در قری و قصبات میتوانند هنر خویش را نمایش داده و بزحمت نان یومیۀ خود را تحصیل نمایند.

مقیاس تفوق بمرور زمان تبدیل پیدا میکند. در قرون وسطی معیار مزبور به قوت بدنی و بهادری محدود بوده است و در ازمنه بعد یکوقت منحصر بعلوم و فنون و اوقات دیگر بفصاحت و بلاغت و قوه نطق و بیان اختصاص داشته و عصر حاضر بر روی ثروت قرار گرفته است، چنانکه بعد از این حکومت روی زمین مخصوص قومی خواهد بود که از حیث تمول و ثروت مقدم بر سایرین باشد. امروزه در ملت یهود در تحصیل ثروت استعداد غریبی مشاهده میشود و هیچ قومی نمیتواند با آنها در بازار - های دنیا رقابت و همدوشی نماید و نظر بمخالفتهائی که عموماً نسبت بآنها ابراز میشود بنظر میآید که برای از بین بردن قوه مالی خطرناک آنها جنک خونینی در آتیه پیا خواهد شد.

هرگاه علل و اسباب کامیابی يك فرد یا قومی را تحت نظر قرار دهیم معالمتعجب



(۳۶۴) - عطار تونس

می بینیم که در میان آن اسباب ، عقل و هوش سبب بسیار ضعیفی بشمار آمده برعکس قوت اراده و ثبات عزم و شجاعت و شهامت از عواملی هستند که در آن سهم و افری گرفته اند . اگر دوفرد یا دو قوم را فرض کنیم که یکی درجه عقل و ادراکش معمول و عسادی اما دارای جرئت و جسارت و اراده و عزمش بحدی است که در وصول بمطلوب خویش حاضر است نقد حیات خود را هم قربانی نماید و آن دیگر در خصایص عقلانی بدرجه کمال رسیده لیکن فاقد صفات مذکوره فوق میباشد مادر همان بادی نظر میتوانیم بدون تردید بگوئیم که فتح و ظفر نصیب اوّلی خواهد بود یعنی آن قوم یا آن فردیکه درجه ادراکش ضعیف ولی عزم و اراده اش قوی میباشد سبق را برده و بر حریف فائق خواهد آمد ، حتی اگر ماقوت ادراک را شرط کامیابی هم بدانیم

میتوانیم بگوئیم که اگر آن از حد اعتدال تجاوز کند بجای فایده ضرر خواهد رسانید. اگر چه این دعوی تا حدی متناقض و خلاف عقل بنظر میرسد، لیکن اگر کامیابی دو قوم متحاربی را برای لحظه ای در نظر بگیریم که یکی تمام خصایص مذکوره فوق را دارا باشد و افراد قوم دیگر فقط علوم عقلی و حکمت نظری را تکمیل نموده اما در زندگانی خویش منظور و آمالی که در راه آن حاضر به فداکاری باشند دارا نبوده بلکه اصلاً ایدآل را جزء خرافات خیال کنند اشکال بر طرف شده و ادعای فوق را تصدیق خواهیم نمود.

بعضیها دین اسلام را بواسطه نداشتن افکار علمی و مسائل فلسفی مورد طعن و ایراد قرار داده اند و حال آنکه تاکنون در دنیا حکیم و فیلسوفی نیامده است که اصول عقلی وی بتواند عشر آن حکومت و اقتداری را که تخیلات بانیان مذاهب دارا هستند برای خود احراز نماید.

عرب باشد یا رومی، کمال مطلوب، انتشار دین باشد یا دفاع از پایتخت روم تا وقتی که این عقیده بقوت خود باقی است و تا وقتی که صاحبش را برای دادن جان مستعد و آماده میسازد در رسیدن بمقصود هیچ اشکالی نخواهد داشت. تاریخ عالم از روی همین اصل تشکیل یافته و معلوم هم نیست که آینده چیزی بر خلاف آن پیش بیاید. رومیان تا وقتی که مالک روی زمین بودند تفوقی در علوم و فنون نداشتند و در حکمت و علوم نظری شاگرد یونان بوده و همان یونان استاد هم تحت سلطه حکومت روم شاگرد قرار گرفته بود.

اگر ما فقط کامیابی صوری و دنیوی را منظور نظر قرار دهیم میتوانیم بگوئیم که برای مزیت و تفوق مقیاسی که در نظر است عبارت از همان خصایص روحیه قومی است که در فوق ذکر نمودیم، لیکن این مقیاس هم ما را فریب میدهد، چه تمام اهمیت آن بهمان نتیجه مطلوبه یعنی کامیابی موقتی محدود میباشد. علیهذا بر ما لازم میشود که بمقام عالیتری قدم گذارده فایده و آسایش نوع بشر را که از هر چیزی بالاتر و مقدس تر است منظور نظر قرار دهیم و در این صورت

باب دوم - اسباب ترقی و انحطاط عرب

معلوم میشود که مقیاس تفوق و برتری روی خصایص قومی نیست که گفته شد بلکه در اعلی درجه استعداد دماغی و عقلانی میباشد. امثال نیوتون^۱ و لایب^۲ در میدان بازی اَلَمِیَاک کامیابی حاصل نمودند و یا مقابل نظامیان رشید روم لحظه ای نمی توانستند مقاومت نمایند، ولی این آفرینندگان نتایج فهم و ادراک انسانی از نتایج قریبه و بعیده اختراعات و اکتشافات خود انقلاباتی در دنیا ایجاد نمودند که از انقلابات تمام جهانگیران و بانیان حکومت عظیم الشان آسیا بمراتب بالاتر بوده است، چنانکه نسلهای آینده راجع بتاریخ گذشته این قضیه را بایک آزادی که ما آن را امروز فاقدیم حل خواهند نمود که از اختراع صنعت چاپ، ماشین بخار، تلگراف، راه آهن و امثال آن در وسائل زندگانی نوع بشر تغییراتی که روی داده بزرگترین و مشهورترین انقلابات تاریخی در مقابل آنها ابداً قابل ذکر هم نمیباشد.

پس اگر بخواهیم از کامیابی های مادی که در نظر عامه مهم میباشد و مورخین در تفضیل و امتیاز اشخاص یا اقوام از همدیگر همانرا مقیاس قرار داده اند بکلی صرف نظر نمائیم بصدای رسا میگوئیم که مزیت عقلانی یکقوم و میزان ترقیات تمدنی وی مبنی است بر عده رجال نامی درجه اولی که در آنقوم پیدا شده اند. ظاهر است که قوم مزبور بوسیله تفوق و مزیت عقلانی میتواند بکامیابی دنیوی هم نایل گردد بشرطی که از رجال متوسط در عقل و ادراک و نیز تربیت یک عده کافی هم در میان آنقوم موجود که خصایص روحیه فوق الذکر را بطور اکمل دارا باشند.

پس از طی مقدمات اولیه فوق، راجع بمقام اعراب (پیروان اسلام) در تاریخ عالم الحال میتوانیم عقیده خود را صحیحاً اظهار داشته و میگوئیم که از ایجادات و اکتشافات آنها معلوم میشود که یکعده رجال نامی درجه اول در میان آنها وجود داشته -

۱ - اسحق نیوتون متولد سال ۱۶۴۳ میلادی از نوابغ فلاسفه انگلیس حساب عناصر بی نهایت کوچک را اختراع کرده وقانون جاذبه عمومی را کشف نمود و تئوری نور را بنیان گذاشت. (مترجم).

۲ - لایب نیز leibnitz متولد سال ۱۶۴۶ میلادی فیلسوف و ریاضی دان بزرگ آلمان است، این شخص از جمله آن نابغه های جهانی است که باشور و حرارت تمام شعب فعالیت فکری بشر را تعقیب مینمایند. (مترجم).

است اما نظیر آن رجالی که مادر فوق اسم بردیم؟ خیر، ومن میتوانم بگویم که هیچ وقت چنین رجالی میان آنها پیدا نشدند.

اعراب در بسیاری از مسائل از یونانیها عقب بوده لیکن در مراتب فهم و ادراک با رومیان همدوش بوده اند. خصایصی که در رومیان وجود داشته و همان خصایص سبب کامیابی دیرین آنها گردید اعراب آنها را فاقد بوده و اگر هم دارا بودند موقتی بوده و پس از چندی از دست دادند.

اگر بخواهیم مسلمین را بجای اقوامی که از صفحه هستی خارج شده اند با اقوام اروپا مقایسه کنیم میگوئیم که آنها در مزایای عقلانی و اخلاقی هردو از اروپا بالاتر بوده اند، زیرا که چندین مدارس عالیہ قرنہا بر روی تصانیف آنها دایر و مطابق اصول آنها عمل میشد.

قریب بعصر تجدداروپا بوده است که خلافت عرب بکلی از صفحه گیتی خارج گردید و ما نمیتوانیم بگوئیم که آنها يك روزی در آتیه چه قدمی میتوانستند در ترقی بردارند، ولی ظن قوی آنست که از این ترقی که حاصل نمودند قدمی نمیتوانستند جلو تر بروند، چه در نظاماتشان نقائصی وجود داشت که آنها را از ترقی جداً جلو گیری مینمود. بدیهی است که زمان حال با زمان انقراض خلافت عرب دو عصر متباینی است که ابداً نمیتوان آنها را باهم مقایسه نمود، ولی اگر مجبور شده این دورا باهم مقایسه کنیم میگوئیم که رجال نامی درجه اولی که در میان مسلمین پیدا شدند بدون تردید دون رجال نامی عصر حاضر بوده ولی نسبت بطبقات متوسطه اقوام موجوده مساوی بلکه بالاتر بوده اند.

در باب طبقات متوسطه عرب عقیده ای که اظهار نمودیم نسبت بطبقات متوسطه تمام اقوام موجوده مشرق نیز میتوانیم عین آنرا اظهار داریم. عرب باشد یا هندی و یا چینی طبقات متوسطه آنها نسبت بطبقات متوسطه اروپا از هیچ جهة کمی ندارند. دهقان و فلاّح، اهل صنعت و حرفت، عمله و کارگر در شرق نظیر اروپا تماماً قابل و لایقند. در امریکا و استرالیا رقابتهای خیلی سختی بین کارگران چینی و انگلیسی وجود

دارد و در نتیجه کارگران چینی را که از این کشور ها ناچار شده خارج سازند خود يك دليل قاطعی است بر این معنی . خلاصه اقوام مشرقی از حیث استعداد و لیاقت جبلی و فطری لااقل باید گفت که با مانوعاً مساوی میباشند ، لیکن از نظر احتیاجات و تقوی و عادات و رسوم قدیمه بر ما مزیت دارند و اما با اقوام مذهب و ترقی یافته اروپا هم مساوی شده و در ردیف آنها قرار گیرند فقط يك مانع بزرگی در آنها موجود است که باید آنها را رفع نمایند و آن نداشتن رجال نامی درجه اول و یکعده کافی از اشخاص لایق درجه دوم میباشد و اگر از این بیچاره ها مانع مزبور برداشته شود میتوانند در اندك زمانی با اقوام ترقی یافته اروپا همسری نمایند و اینهم یکی از خوشبختی های ماست که هنوز در آنها مثل اروپا رجال درجه اول پیدا نشده والا با خصایص و مزایای قابل توجهی که در عامه و توده های شرق وجود دارد خوف این بود که با قدم سریعی از ما جلو افتاده و در رأس تمدن ما قرار گیرند . اگر آن روز فرارسد که فرقه سوسیالیست ما بمرام خویش نائل آمده زمام امور را خود بدست بگیرد و اشخاص نامی درجه اول بتدریج از میان بروند باید یقین کرد که يك چند بعد از این واقعه زمام حکومت دنیا به دست اقوام ممالك اقصای شرق خواهد افتاد .

فصل چهارم

حالات حاضره اسلام

اگر چه خلافت عرب از چندین قرن است که بکلی انقراض یافته و ترقی و تمدنی که بود از سالیان دراز دستخوش فنا و زوال گردیده و بالاخره جزء تاریخ عالم قرار گرفته است ، معذلك نمیشود گفت که مسلمین مرده اند چه آنمذهب و زبانی را که در دنیا اشاعت و انتشار دادند اکنون هم پیش از زمان عروج حکومت اسلامی در دنیا شایع و منتشر است . از مراکش تا هندوستان زبان عربی شایع و ترقی دین اسلام روز افزون میباشد . علمای جغرافی عده نفوس مسلمانان روی زمین را دو یست و چهل کرور نوشته اند ولی اینطور نیست بلکه ظن قوی آنست که شماره آنها بیش از این

هاست و آمار مذکور در زمانی ترتیب داده شده که حالات مسلمانان چین و آفریقای مرکزی درست بر ما معلوم نبوده است. مذهب اسلام گذشته از عربستان حالیه در مصر، شام، روم، آسیای صغیر، ایران، قسمتی از روسیه، آفریقا، چین، هندوستان و غیره شایع بلکه تا حدود ماداگاسکار و آفریقای جنوبی دامنه آن بسط پیدا نموده و در جزایر مالزی و جاوه و سوماترا منتشر میباشد و به حبشیهای آفریقا تا گینه جدید و آمریکا هم خود را رسانیده است.

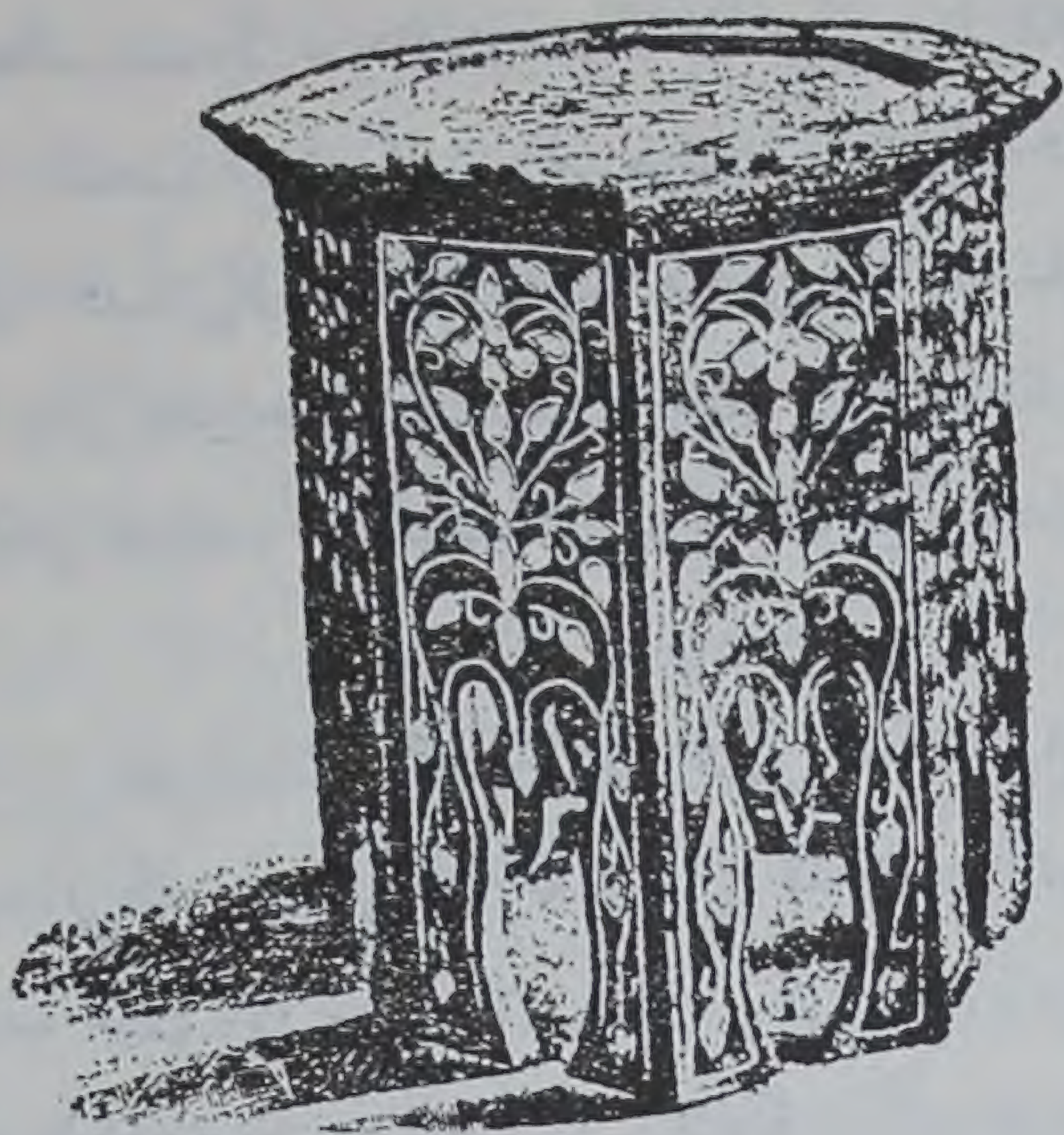
اسلام بایک طریق ساده و سهلی پیش میرود که واقعاً حیرت انگیز است و باید آنرا از اختصاصات اسلام شمرد. در هر جایی که مسلمین قدم گذارده اند اسلام در آنجا ریشه دوانیده و برای همیشه باقی مانده است. در چین و آفریقای مرکزی و روسیه نه بطور حمله و طرز کشورگیری بلکه بالباس تجارت وارد شده حالیه کروورها مسلمان موجود میباشد و در واقع سکنه این بلاد نه بطور تهدید یا تطمیع بلکه با اختیار و از روی رضا و رغبت داخل در دین اسلام شده اند و تا کنون شنیده نشده است که نیروئی هم بکمک این تجار اعزام شده باشد. عجب تر این که در هر جا همینکه تخم این مذهب ریخته شده بعد خود بخود بنای رشد و نمو را گذارده است، مثلاً از چندین قرن است که این مذهب در روسیه شایع و نتوانسته اند آنرا از میان بردارند. هندوستان فعلاً زیاده از صد کروور مسلمان موجود میباشد و کشیشهای پروتستان با مبالغ هنگفتی که صرف تبلیغات آنها میشود هنوز نتوانسته اند پیشرفتی حاصل کنند. عده مسلمانان آفریقا بر ما معلوم نیست، ولی سیاحانی که آن حدود را سیاحت نموده اند نقل میکنند که در هر نقطه بیرق اسلام در اهتزاز است. اسلام در میان اقوام آفریقا در حقیقت تمدنی را انتشار میدهد که اهالی در اخذ آن منتها درجه احتیاج را داشته اند، خلاصه در هر گوشه این کشور بساط فیض اسلام گسترده است.

مسیو ژ. دوال (۱) چقدر خوب مینویسد: «خدایان را که در این کشور از سنک

و چوب نتراشیده پرستش مینمودند تماماً از برکت دین اسلام از بین رفته و نابود شده اند،

آدم خواری و قربانی نمودن انسان که
قدیم معمول بود بکلی منسوخ
گردیده است .

حقوقی برای آنان مقرر می‌باشد،
اگرچه مقدار آن اینقدر زیاد نیست .
تعدد زوجات محدود و اجراء آن
مطابق با شریعت اسلام است . حقوق
افراد خانواده محفوظ می‌باشد غلام
عضو عائله بشمار آمده و باب آزادی
همیشه بروی وی باز است . بواسطه
نماز و روزه و زکوة و میهمان‌نوازی



(۳۶۵) میز کوچک ساخت دمشق

وضعیات قومی آنها بهتر و پاکیزه‌تر شده است . حس عدل و انصاف و خیرات و مبرات
در هر شخصی وجود دارد ، حکام هم خود را مسئول رعایا دانسته و حس می‌کنند که
در مقابل رعایا وظایفی را عهده دار می‌باشند . امور معاملات بر روی قواعد معینی قرار
گرفته و از آن تجاوز نمیشود و اگر حکام اینجا هم مثل سایر حکام دست تجاوز و
تعدی و جور بطرف رعایا دراز کنند در نتیجه خوف از خدا که احکام الحاکمین است
تخفیفی در تعدی و ظلم آنها پیدا میشود و همچنین مظلوم بامید حیات جاودانی و طمع
نعمتهای اخروی در صدمات وارده تحمل نموده شکیبائی را پیشه خود قرار میدهد
و اینهاست خلاصه آن مواهب و عطایای غیر قابل زوالی که مذهب اسلام در باره این
وحوش مبذول داشته است .

چین در تبدیل مذهب يك سر زمین خیلی سختی است که کشیشان اروپا
با وسائل زیادی که برای آنها فراهم است معینا صراحتا بعجز خود اعتراف مینمایند ،
ولی مذهب اسلام با فقدان وسائل خارجی روزانه توسعه پیدا میکند ، چنانکه امروزه
زیاده از چهل کروزر مسلمان در تمام چین و در يك پکن تنها صد هزار نفر مسلمان

الساعة موجود میباشد .

پرفسور وازیلیف مینویسد : « مذهب اسلام از راهی که وارد چین شده مذهب بودا هم از همان راه به چین ورود نموده است ، مگر تعجب در اینست که مذهب اسلام بر مذهب بودا دارد غلبه پیدا میکند و عقیده مسلمانان آنجا اینست که بعد از چندی اسلام مذهب بودا را از میان برده خود بجای آن قرار خواهد گرفت و البته اینمطلب قابل ملاحظه است که اگر بالفرض چنین امری اتفاق افتاده و کشوری مثل چین که قسمت بزرگ نوع بشر را تشکیل میدهد تمام آن تحت لوای توحید جمع شود انقلابی در کلیه روابط و تعلقات دنیای قدیم پیدا خواهد شد . بعلاوه مذهب اسلام از جبل الطارق تا اقیانوس کبیر وسعت پیدا کرده مسلماً مذهب تثلیث را در مخاطره هواناکی خواهد انداخت . »

کتاب مادرین جابا تمام رسید و اینک خلاصه آنرا در الفاظ چندی ذیلا از نظر خوانندگان میگذرانیم : اولاً باید دانست که کمتر اقوامی در عالم یافت میشوند که از حیث تمدن بر مسلمین (اعراب) تفوق حاصل نموده باشند و دیگر ترقیات حیرت انگیزی که آنها بفاصله کمی در علوم حاصل نمودند برای هیچ قومی چنین امری میسر نگردید . آنها از نظر مذهبی در میان مذاهب تشکیل مذهب بزرگی داده که هنوز زنده ترین مذهب دنیا شمرده میشود و از نظر سیاسی حکومت بزرگی تشکیل داده و اما از نظر خصایص عقلانی و اخلاقی همینقدر کافی است که اروپا را تربیت کرده داخل در تمدن نمودند و بالاخره در عالم خیلی کمتر قومی یافت میشود که چنین مقام بلندی را برای خود احراز نموده باشد اما کمتر اقوامی هم پیدا میشوند که تا ایندرجه زبون و زیر دست و بیچاره شده باشند و در حقیقت راجع بتأثیر اسباب و عوامل مختلفه در تشکیل يك حکومت و ترقی و انحطاط آن مثالی بهتر و روشنتر ازین نمیتوان بدست آورد .

پایان

IQBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

EX-11

فهرست منابع و مراجع کتاب

بر حسب فصول

این فهرست برای آنستکه صورتی از تمام کتاب های عربی مهم که یکی از زبانهای اروپا ترجمه شده در بر داشته باشد. فقط کتابهایی را در آن گنجانیده ایم که از روی اسناد اصلی یعنی کتب خطی و ابنیه و غیره تألیف شده. کتابهای عربی ترجمه نشده را ذکر نکردیم مگر وقتی که کتابی دارای اهمیت فوق العاده بوده است مانند مقامات حریری.

در این فهرست ذکری از بعضی مؤلفین ایرانی یا مغول دیده می شود که عموماً اشاره بدانها نمیکشند، آثار ایشان برای معرفت تاریخ اسلامی در ممالک شرق بسیار سودمند است.

۱ - فهرست کتب و جراید و مجلات

- ۱ - آماری - کتابخانه عربی صقلیه، روم ۱۸۸۰
- ۱-AMARI. *Biblioteca arabo-sicula*. Ro. ma, 1880, in-8^o.
- ۲ - آسمانی - کتابخانه شرقی قسبی و اتبکان، روم ۱۷۱۹
- 2-ASSEMANI. *Bibliotheca orientalis clementino-vaticana*. Rome, 1719-1728, 4 vol. in-f^o.
- ۳ - کازیری - کتابخانه عربی اسپانیایی اسکوریال، مادرید
- 3-CASIRI. *Bibliotheca arabico-hispana Escorialensis*. Matriti, 1760-1770, 2 vol. in-f^o.
- ۴ - درمبورگ - نسخه های خطی عربی اسکوریال،
- 4-DEREMBOURG. *Les Manuscrits arabes de l'Escorial*. 2 vol. in-8^o, Paris, 1883.
- پاریس ۱۸۸۳، ۲ ج
- ۵ - دوزی و غیره - فهرست کتب خطی شرقی کتابخانه
- 5-DOZY ETC. *Catalogus codicum orientalium bibl. Ac. Lugd. Batav. Lugd. Batavorum*, 1851-73, 5 vol. in-8^o.
- آکادمی لیدن، لیدن ۱۸۵۱ - ۷۳، ۵ ج
- ۶ - دوگ - تاریخ مستشرقین اروپا، پاریس ۱۸۶۸ - ۷۰، ۲ ج
- 6-DUGAT. *Histoire des orientalistes de l'Europe*. Paris, 1868-70, 2 vol. in-12.
- ۷ - فرون - اشارات در باب مراجع ادبیات تاریخی و جغرافیائی
- 7-FRÖHN. *Indications bibliographiques relatives à la littérature historico-géographique des Arabes, des Persans et des Turcs*. Saint-Petersbourg, 1845, in-8^o.
- اعراب و ایرانیان و ترکها، پترزبورگ ۱۸۴۵
- ۸ - فلوگل - کتب خطی عربی و فارسی و ترکی کتابخانه
- 8-FLUEGEL. *Die Arabischen, Persischen und Turcischen Handschrift, der K. K. Hofbib. zu Wien*. Vienne, 1865-67, vol in-3 4^o,
- دولتی وینه، وینه ۱۸۶۵ - ۶۷، ۳ ج
- ۹ - گونزالس - نقشه يك کتابخانه مؤلفین عربی و اسپانیائی
- 9-GONZALÈS. *Plan de una biblioteca de autores arabes, espanoles*. Madrid, 1861, in-4^o.
- مادرید، ۱۸۶۱
- ۱۰ - حاج خلیفه - کشف الظنون، چاپ فلوگل، لایپزیک،
- 10-HADJI KHALIFA. *Lexicon bibliographicum et encyclopedicum*. Ed. Fluegel, Leipzig 1835-58, 7 vol. in-4^o.
- ۱۸۳۵ - ۵۸، ۷ ج
- ۱۱ - اربلو - کتابخانه شرقی، پاریس ۱۶۹۷، از این کتاب
- 11-HERBELOT. *Bibliothèque orientale*. Paris, 1697. Il existe plusieurs éditions de cet important ouvrage; la meilleure est celle de La Haye, 1777-1779, 4 vol. in-4^o.
- مهم چندین چاپ موجود است. بهترین آنها چاپ
- لا هه ۱۷۷۷ - ۱۷۷۹ در ۴ ج است

- 12—HOMMELIUS. *Bibliotheca juris rabbinica et saracenorum arabica instructa*. Byruthi, 1762, in-8°.
- 13—HOTTINGER. *Promptuarium, sive bibliotheca orientalis*. Heidelbergæ 1658, in-4°.
- 14—ROSSI. *Dizionario storico degli autori arabi piu celebri e delle principali loro opere*. Parma, 1807, in-8°.
- 15—SCHNURRER. *Bibliotheca, arabica*. Halæ, 1811, in-8°.
- 16—WUSTENFELD. *Die Geschichtschreiber der Araber und ihre Werke* (XVIII vol. der Ab. der kon. Ges. der Wiss. zu Göttingen). Göttingen 1882, in-4°.
- 17—ZENKER. *Bibliotheca orientalis*. 2 vol. in-8°. 1846-1866. Leipzig. On trouvera également des indications relatives aux ouvrages arabes, des traductions de manuscrits et des récits de voyage dans les pays arabes dans les publications périodiques suivantes:
- 18—*Journal asiatique*. Paris, 1822-1883 (Maçoudi, Ibn-Batoutah etc., ont été traduits dans cet important recueil).
- 19—*Journal of the asiatic society*-1837-1883. Calcutta.
- 20—*Zeitschrift der Deutsch. Morgenland Gesellschaft*. (Recueil contenant d'importants travaux sur les Arabes.)
- 21—*Bulletin et memoires de la société de géographie de paris*. (Les tomes V et VI des mémoires contiennent la traduction de la géographie d'Edrisi)
- 22—*Journal of the royal geogr. society* Londres. Les voyages de Burton Pally. etc. en Arabie ont été publiés dans se recueil.) Pour les indications bibliographiques relatives aux travaux scientifiques des Arabes, consulter également les ouvrages mentionnés plus loin à la fin du paragraphe relatif aux œuvres scientifiques des arabes.

- ۱۲ - اوملبوس - کتابخانه اطلاعات حقوقی عبرانی و شرقی عربی - بیروت ۱۷۶۲
 - ۱۳ - هوتینگر - مخزن کتابخانه شرقی - هایدلبرگ، ۱۶۵۸
 - ۱۴ - روسی - فرهنگ تاریخی مؤلفین عرب و آثار عمده ایشان، پاریس ۱۸۰۷
 - ۱۵ - شنورر - کتابخانه عربی، هال ۱۸۱۱
 - ۱۶ - ووستنفلد، تاریخ نویسندگان عرب و آثار ایشان (جلد ۱۸ مجموعه انجمن سلطانی شرقی کوتین گن) کوتین گن ۱۸۸۲
 - ۱۷ - زنکر - کتابخانه شرقی، ۲ ج، لایپزیک ۱۸۴۶ - ۱۸۶۶
اشاراتی نیز در باب مؤلفات عربی و ترجمه های کتب خطی و سفرنامه های در ممالک اسلامی در جراید و مجلات دیر میتوان یافت
 - ۱۸ - مجله آسیائی - پاریس ۱۸۲۲ - ۱۸۸۳ (ترجمه مسعودی و ابن بطوطه و غیره در این مجموعه مهم انتشار یافته)
 - ۱۹ - مجله انجمن آسیائی - کلکته ۱۸۳۷ - ۱۸۸۳
 - ۲۰ - مجله انجمن آسیائی آلمان (مجموعه ای شامل مطالعات مهم در باب اعراب)
 - ۲۱ - مجله و نشریات انجمن جغرافیائی پاریس (مجله ۶ و نشریات آن شامل ترجمه جغرافیای ادریسی است)
 - ۲۲ - مجله انجمن شاهی جغرافیائی - لندن (سفرنامه های بورتون و یاله و غیره بهرستان از این مجموعه انتشار یافته)
- برای فهرست مراجع کارهای علمی اعراب باید بکتابی که در آخر فصل راجع بکارهای علمی اعراب از این پس ذکر خواهد شد رجوع کرد.

۲ - تاریخ عرب در نواحی مختلفه اسلامی

- 23—ADELLATIF. *Histoire de l'Égypte, suivie de divers extraits d'écrivains orientaux*, traueits de l'arabe par S. de Sacy. Paris. 1810 in-4^o.
- 24—ABOU-OBÉID-EL-BEKRI. *Description de l'Algérie*, trad. par de Slane. in-8^o. Paris. 1859.
- 25—ABOULFARAG. *Historia dynastiarum...* (Histoire universelle depuis l'origine du monde jusqu'à l'époque de l'auteur) Texte arabe et traduction latine, par Pococke; Oxoniæ. 1663. in-4^o. Une traduction allemande de cet ouvrage faite sur le texte arabe a été publiée en 1785, à Leipzig.
- 26—ABOULFEDA. *Annales musulmici arabice et latine*. Éd. Adler. 5 vol. in-4^o. Leipzig, 1794.
- 27—ABOUL-HASSAN. *Annales régum Mauritanie* Éd. Tornberg, Upsaliæ, 1843-46. 2 vol. in-4^o.
- 28—ABOUL-GHAZI-BEHADOUR. *Histoire des Mogols*, trad. par Des Maisons. Saint - Pétersbourg, 1871-74. 2 vol. in-8^o.
- 29—AKBER. *The institutes of the Emperor Akber*, translated from the original persian by F. Gladwin. Calcuta. 1783-86. 3 vol. in-4^o. (Composé par l'ordre d'Akber. cet ouvrage donne une bonne description de l'Hindoustan sous la domination mongole). Il existe une seconde édition du même ouvrage, en 2 vol. publiés à Londres en 1800.
- 30—ALBIROUNI. *Chronologie orientalischer Wölker*. Ed E. Sachan, Leipzig, in-4^o, 1876
- 31—AMARI. *Frammenti di testi arabi per servire alla storia della Sicilia musulmana*. Florence, 1855, in-8^o.
- 32—AMARI. *Storia dei Musulmani da Sicilia*. 1854-1869, 4 vol. in-8^o. Firenze.
- 33—AMARI. *Biblioteca arabo-sicula*, Lipsia, 1856, 2 vol. in-8^o
- ۲۳ - عبداللطیف - تاریخ مصر بضمیمه منتخباتی از مؤلفین شرقی، ترجمه سیلو ستردو ساسی - پاریس ۱۸۱۰
- ۲۴ - ابو عبید البکری، شرح الجزائر، ترجمه دوسلان، پاریس ۱۸۵۹
- ۲۵ - ابوالفرج - تاریخ طبقات ... (تاریخ عمومی از آغاز عالم تا زمان مؤلف) متن عربی و ترجمه لاتینی بوکوک، آکسفورد ۱۶۶۳، ترجمه آلمانی این کتاب از روی متن عربی شده در ۱۷۸۵ در لایپزیک انتشار یافته
- ۲۶ - ابوالفداء - تاریخ اسلام بعربی و لاتینی - چاپ آدلر، ۵ ج، لایپزیک ۱۷۹۴
- ۲۷ - ابوالحسن - سائننامه سلطنت اعراب، چاپ تورنسبرگ، اوپسالا ۱۸۴۳ - ۲۰، ۴۶ ج
- ۲۸ - ابوالغازی بهادر - تاریخ مغول، ترجمه دمزون، پترزبورگ ۱۸۷۱ - ۱۸۷۴، ۲ ج
- ۲۹ - اکبر - ترک اکبری، ترجمه از اصل فارسی بتوسط ۱. گلاوین، کلکنه ۱۷۸۳ - ۳، ۸۶ ج (این کتاب که بفرمان اکبر نوشته شده شرح خوبی از هندوستان از زمان سلطه مغول دارد) چاپ دوم هم از همین کتاب دو جلد است که در لندن در ۱۸۰۰ منتشر شده
- ۳۰ - بیرونی - آثار الباقیه، چاپ زاخانو، لایپزیک ۱۸۷۶
- ۳۱ - آماری - منتخبات از متون عربی برای مطالعه تاریخ اسلام در صقلیه - فلورانس ۱۸۵۵
- ۳۲ - آماری - تاریخ اسلام در صقلیه، فلورانس ۱۸۵۴ - ۴، ۱۸۶۹ ج
- ۳۳ - آماری - کتابخانه عربی صقلیه، لایپزیک ۱۸۵۶، ۲ ج

- ۳۴- CARDONNE. *Histoire de l'Afrique et de l'Espagne, sous la domination des Mores d'après des manuscrits arabes*. 3 vol. in-12. Paris 1765.
۳۴- کاردون - تاریخ افریقا و اسپانیا در زمان تسلط اعراب
بنابر کتب خطی عربی، ۳ ج، پاریس ۱۷۶۵
- ۳۵- CAUSSIN DE PERCEVAL. *Essai sur l'histoire des arabes avant l'islamisme*. Paris, 1847, 3 vol. in-80.
۳۵- کوسن دو پرسوال - مطالعاتی در تاریخ اعراب پیش از
اسلام ۳ ج، پاریس ۱۸۴۷
- ۳۶- CONDE. *Historia de la dominacio de les arabes in Espana*. Nouv. édit. Barcelonne, 3 vol. in-18. 1844. Ce livre, écrit d'après les manuscrits arabes, a été traduit en français par Marles, Paris, 3 vol. in-80. 1825.
۳۶- کوند - تاریخ تسلط اعراب بر اسپانی، چاپ جدید
بارسلن ۴ ج، ۱۸۴۴، این کتاب که از روی کتب
خطی عربی نوشته شده بتوسط مارل ترجمه شده، چاپ
پاریس ۱۸۲۵، ۳ ج
- ۳۷- CRICHTON. *History of Arabia*. Édimbourg, 1833, 2 vol. in-18.
۳۷- کرایشتن - تاریخ عربستان ادم بورک ۲ ج، ۱۸۳۳
- ۳۸- DEFREMERY. *Historie des sultans ghourides*, trad, française. Paris. 1844, in-80.
۳۸- دفرمری - تاریخ پادشاهان غوری، ترجمه فرانسه،
پاریس ۱۸۴۴
- ۳۹- DEFREMERY. *Histoire des khans mongols du Turkistan et de la Transoxiane*, traduite du persan. Paris, 1853, in-80.
۳۹- دفرمری - تاریخ خانهای مغول ترکستان و ماوراءالنهر
ترجمه از فارسی، پاریس ۱۸۵۳
- ۴۰- DESVERGERS. *Arabie*. Paris. 1847, in-80.
۴۰- دورژه - عربستان، پاریس ۱۸۴۷
- ۴۱- DORN. *Muhammedanische Quellen zur geschichte der Südländchen köstentländer des kaspischen*. (Textes arabes, persans et turcs), publiés et commentés par B. Dorn. 4 vol. in-8-0. Saint-Petersbourg, 850-58.
۴۱- دورن - اسناد اسلامی در باب تاریخ نواحی جنوبی
دریای خزر (متون عربی و فارسی و ترکی) با تصحیح
و حواشی، ب. دورن، ۴ ج، پترزبورگ ۱۸۵۰-۵۸
- ۴۲- DOZY. *Histoire des Musulmans d'Espagne de 711 à 1110*. Leyde, 1861, 4 vol. in-18.
۴۲- دوزی - تاریخ مسلمانان اسپانیا از ۷۱۱ تا ۱۱۱۰،
لیدن ۱۸۶۱، ۴ ج
- ۴۳- ELLIOT. *The History of India as told by its own historians. The muhammedan period*. London, 1877, 8 vol. in-80.
۴۳- الیوت - تاریخ هندوستان بنابر گفته مورخین آن،
دوره اسلامی، لندن ۱۸۷۷، ۸ ج
- ۴۴- ELMACIN. *Historia saracenica* (750 à 1150.), arab. et lat. Ed. Th. Erpenii. Lugd. Batavorum. 1625 n fe, traduite en français en 1657 par Vatier, sous ce titre: *Histoire mahométane*. Paris in-40.
۴۴- ابوالحسن - تاریخ اعراب (۷۵۰ تا ۱۱۵۰) چاپ
عربی و لاتینی، ت. ارینی، لیدن ۱۶۲۵، ترجمه بفرانسه
در ۱۶۵۷ بتوسط واتیه باین عنوان: تاریخ اسلامی،
پاریس
- ۴۵- FERISTAH. *History of the rise of the mahometan power in India till the year 1612*, translated from the persiau by J. Brigr. London, 1829, 4 vol. in-80.
۴۵- فرشته - تاریخ سلطنت سلسله‌های اسلامی در هندوستان
تا ۱۶۱۲، ترجمه از فارسی بتوسط ژ. برایس، لندن
۱۸۲۹، ۴ ج

- ۴۶ - فرنسئل - مکتوبی در باب تاریخ اعراب پیش از اسلام
پاریس ۱۸۳۶
- ۴۷ - غلامحسین خان - تاریخ سلسله های اسلامی در هندوستان
در قرن گذشته . ترجمه ژ. برایس ، لندن ۱۸۳۲
- ۴۸ - گوپه - متنبات تاریخی عرب ، لندن ۱۸۶۹ ، ج ۲۰
- ۴۹ - گرانثره دولا گرانثر - اعراب در اسپانیا مستخرج
از مورخین شرقی ، پاریس ۱۸۲۴
- ۵۰ - گری گوزیو - سلطنت عرب بنا بر مورخین ، مجموعه
کامل عربی و لاتینی ، پانورم ۱۷۹۷
- ۵۱ - حاکم - تاریخ فتح اسپانیا ، ترجمه از عربی بتوسط
داری جونس ، لندن ۱۸۵۸
- ۵۲ - هالوی - مطالعات در باب صابیون ، پاریس ۱۸۷۵
- ۵۳ - هورث - تاریخ مغول . لندن ، ۱۸۸۰ ، ج ۱
- ۵۴ - ابن الاثیر - تاریخ ، چاپ تورمبرگ ، لندن ۱۸۵۳ -
۱۴۷۵ ج (تاریخ سنوات تا سال ۶۲۸ هجری)
- ۵۵ - ابن جبیر - سفرنامه صقلیه در زمان سلطنت گیوم
نیکوکار ، متن عربی و ترجمه آماری ، پاریس ۱۸۴۶
- ۵۶ - ابن خلکان - وفیات الاعیان ترجمه از عربی بتوسط
دوسلان ، لندن ۱۸۴۲ - ۱۸۷۱ ، ج ۴ (شامل ترجمه
احوال رجال معروف اسلام از زمان پیغمبر (ص) تا
نیمه قرن سیزدهم میلادی)
- ۵۷ - ابن خلدون - تاریخ بربرها و سلسله های اسلامی
افریقا ، ترجمه دوسلان ، الجزایر ، ۱۸۵۲ - ۱۸۵۶ ، ج ۴
- ۵۸ - ابن خلدون - تاریخ افریقا در زمان اغلبیون و صقلیه
در زمان اسلام ، متن عربی و ترجمه دورژه ، پاریس
۱۸۴۱
- 46 - FRENSNEL. *Lettre sur l'histoire des Arabes avant l'islamisme*. Paris, 1836, in-8^o.
- 47 - GHOLAM HOSSEIN KHAN. *History of the mahometan power in India during the last century*, translated by J. Briggs. London. 1 vol. 1832
- 48 - GŒJE. *Fragmenta historicorum, arabicorum*. Lugd. Batavorum, 1869, 2 vol. in-4^o.
- 49 - GRANGERET DE LAGRANGE. *Les Arabes en Espagne*. Extraits des historiens orientaux. Paris, 1824, in-8^o.
- 50 - GREGORIO. *Rerum arab. quæ ad hist. Siculam spectant ampla collectio, arab. et lat* Panormi. 1797. in- f^o.
- 51 - HAKEM. *History of the conquest of spain*. translated from the Arabic by Harry Jones. London 1853 in-8^o.
- 52 - HALEVY. *Études sabéennes*. Paris, 1875, in-8^o.
- 53 - HOWORTH. *History of the Mongols*. London. 1880. 2 vol in-8^o.
- 54 - IBN-EL-ATHIR. *Chronicon*. Ed. Tormberg. Lugd Batavorum, 1953-75 14 vol. in-8^o. (Chronique allant jusqu'à l'année 628 de l'hégire)
- 55 - IBN-DJOBAIL. *Voyage en Sicile sous le règne de Guillaume le Bon*, texte arabe et trad. par Amari. Paris, 1846, in-8^o.
- 56 - IBN-KHALLIKAN. *Biographical dictionary*, translated from the Arabic by de Slane, 1842-1871 London, 4 vol in-4^o. Comprend a vie des personnages illustres de l'islamisme depuis Mahomet jusqu'au milieu du XIII^e siècle de notre ère.
- 57 - IBN-KHALDOUN. *Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique*, trad. de Slane, Alger, 1852-56. 4 vol. in-8^o.
- 58 - IBN-KHALDON. *Histoire de l'Afrique sous les aghlabites et de la Sicile sous les musulmans*. Texte arabe et traduction par M. Desvergers, 1841. in-8^o. Paris.

- 59—IBN-EL-KOUTHYA. *Hist. de la conquête d'Espagne par les musulmans*. Trad. Charbonneau. extr. du journal asiatique. Paris, 1856.
- 60—KREMER. *Culturgeschichte des Orients*. Wien, 1875-77, 2 vol. in-8^o.
- 61—LLES. *The Tarik-al Kholf'a or History of the caliphs... to the year 900 of the Hijrah*. Calcuta. 1857, in-8^o.
- 62—MAÇOUDI. *Les Prairies d'or*. Texte arabe et traduction par Barbier de Meynard. Paris, 1891-1878 9 vol. in-8^o. Cette histoire universelle va jusqu'au X^e siècle. Il en existe une traduction anglaise publiée par Sprenger, à Londres en 1841.
- 63—MAKKARI. *The History of the mahommedan dynasties of Spain*, translated by Gaingos. London, 1840, 2 vol in-4^o.
- 64—MAKKARI. *Analectes sur l'histoire et la littérature des Arabes l'Espagne*, Publiés par Dozy, Dugat, etc. Leyde, 1855-1860. 5 vol. in-4^o.
- 65—MAKRIZY. *Histoire des sultans mamlouks de l'Égypte*, trad. Quatremère, Paris, 1845, 2 vol. in-4^o.
- 66—MARCEL. *Histoire de l'Égypte depuis la conquête des Arabes*. Paris, in-8^o., 1848.
- 67—MIRCHOND. *Historia ghaznevidarum*. Éd. Wilken, Berlin, 1832 in-4^o.
- 68—MIRCHOND. *Historia Samanidarum*. Éd. Wilken, Gott. 1808.
- 69—MOHAMMED-EL-KAIROUANI. *Histoire de l'Afrique*, trad. Rémusat. Paris, 1845, in-8^o.
- 70—MURPHY. *The history of the mahometan empire in Spain*. London, 1816, in-4^o.
- 71—OSBORN. *Islam under the khalifs of Baghdad*. London, 1878, in-4^o.
- ۵۹ - ابن الفوطیه - تاریخ فتح اسپانیا بدست مسلمانان ، ترجمه شاربونو، مستخرج از مجله آسیائی، پاریس ۱۸۵۶
- ۶۰ - کرمر - تاریخ معارف شرق ، وینه ۱۸۷۵-۲۰۷۷ ج
- ۶۱ - لبس - تاریخ الخلفاء ، تا سال ۹۰۰ هجری ، کلکته ۱۸۵۷
- ۶۲ - مسعودی - مروج الذهب ، متن عربی و ترجمه باریه - دومنار ، پاریس ۱۸۶۱ - ۱۸۷۸ ، ج ۹ ، این تاریخ عمومی تا قرن دهم را شامل است ، ترجمه انگلیسی هم از آن در دست است که بتوسط اسپرینگر صورت گرفته لندن ، ۱۸۴۱
- ۶۳ - مقری - تاریخ سلسله های اسلامی اسپانیا ، ترجمه گیانگوس ، لندن ۱۸۴۰ ، ج ۲
- ۶۴ - مقری - منتخبات در باب تاریخ و ادبیات اعراب اسپانیا ، چاپ دوزی ودوگا و غیره ، لندن ۱۸۵۵ - ۱۸۶۰ ، ج ۵
- ۶۵ - مقریزی - تاریخ سلاطین مملوک مصر ، چاپ کاترمر پاریس ، ۱۸۴۰ ، ج ۲
- ۶۶ - مارسل - تاریخ مصر از زمان تسلط اعراب ، پاریس ۱۸۴۸
- ۶۷ - میرخوند - تاریخ غزنویان چاپ ویلکن ، برلین ۱۸۳۲
- ۶۸ - میرخوند - تاریخ سامانیان ، چاپ ویلکن گوتین - برگ ۱۸۰۸
- ۶۹ - محمد الفیروانی - تاریخ افریقا ، ترجمه رموزاء پاریس ۱۸۴۵
- ۷۰ - مورفی ، تاریخ سلطنت اسلامی در اسپانیا ، لندن ۱۸۱۶
- ۷۱ - اوسبورن ، اسلام در زمان خلفای بغداد ، لندن ۱۸۷۸

- ۷۲- عتبی - تاریخ یمنی ، یادداشت های تاریخی در باب سلطنت سبکتکین و سلطان محمود غزنوی فاتحین هندوستان ، ترجمه از روایت فارسی تاریخ عربی عتبی معاصر ایشان بتوسط رینولدس ، لندن ۱۸۵۸
- ۷۳- یو کوک - نمونه های مورّخین عرب ، اکسفورد ، ۱۶۴۹
منتخب از تاریخ عربی ابوالفرج در باب اصل عربها و اخلاق ایشان ، چاپ جدیدی از این کتاب در ۱۸۰۶
انتشار یافته و ترجمه ای از تاریخ اعراب قدیم تالیف ابوالفداء بتوسط س . دوساسی بر آن افزوده اند
- ۷۴- .. لا یریموده - اعراب در صقلیه و ایتالیا ، پاریس - ۱۸۶۷
- ۷۵- رشید الدین - تاریخ مغول ترجمه کاترمر
- ۷۶- راسموسن - تاریخ سلطنت سلسله های عمده عرب پیش از اسلام (بنا بر کتب خطی عربی کتابخانه کینهاگ) هوبنه ۱۸۱۷
- ۷۷- مجموعه مورّخین شرقی جنگهای صلیبی ، چاپ دوسلان و دفرمری ، ۲ ج ، پاریس ۱۸۷۲-۷۶
- ۷۸- رنو - تواریخ عرب ، منتخب از مورّخین عرب مربوط به جنگهای صلیبی ، پاریس ۱۸۲۹
- ۷۹- رنو - دستبرد اعراب ، بر فرانسه و ساووا و غیره ، بنا بر مؤلفین عیسوی و مسلمان و غیره ، پاریس ۱۸۳۶
- ۸۰- روض القرطاس - تاریخ سلاطین مغرب (اسپانیا و مراکش) و تاریخ شهر فاس ، ترجمه یومیه ، پاریس ۱۸۶۰
- ۸۱- س . دوساسی - یاد داشتهائی در باب بنا های قدیم اندان و تاریخ اعراب پیش اسلام ، پاریس
- 72—OTBI. *The kitab-i-jamini, historical memoirs of the emir Sabaktagin and the sultan Mahmud of Ghazna early conquerors of Hindustan*, translated from the persian version of the contemporary arabic chronicle of el Otbi, by J. Reynollds. London, 1858, in-8⁰
- 73—POCOCKE. *Specimen historiae arabum*. 1649, in-4⁰. Oxoniae. Extrait de l'histoire arabe d'Aboulfarage concernant les origines et les mœurs des arabes. Une nouvelle édition de cet ouvrage a été publiée en 1806, on y a ajouté une traduction de l'histoire des anciens Arabes d'Aboulféda par S. de Sacy.
- 74—LA PRIMAUDAIE. *Les Arabes en Sicile et en Italie*. Paris, 1867, in-8⁰.
- 75—RASCHID-ELDIN. *Histoire des mongols*, traduite par Quatremère.
- 76—RASMUSSEN. *Historia præcipuorum arabum regnorum... ante islamismum* (d'après les man, arabes de la bibl. de Copenhague) Haunia, 1817, in-4⁰.
- 77—RECUEIL DES HISTORIEN ORIENTAUX DES CROISADES publié par de Slane et Defremery, 2 vol. in-f⁰. Paris, 1872-76.
- 78—REINAUD. *Chroniques arabes, extraite des historiens arabes et relatives aux guerres des croisades*. Paris, 1829, in-8⁰.
- 79—REINAUD. *Invasion des Sarrasins en France, Savoie, etc.*, d'après les auteurs chrétiens et musulmans. Paris, 1836. in-8⁰.
- 80—ROUD EL KARTAS. *Histoire des souverains du Magreb (Espagne et Maroc) et annales de la ville de Fez*. Trad. Beaumier, Paris, 1860, in-8⁰.
- 81—S. DE SACY. *Mémoires sur les antiquités de la perse et sur l'histoire des Arabes avant Mahomet* Paris in-4⁰.

- ۸۲ - سوور - تاریخ اورشلیم و هبرون از زمان ابراهیم - تا آخر قرن یازدهم میلادی ، ترجمه از متن عربی - مجیرالدین ، پاریس ۱۸۷۶
- ۸۳ - سدی لو - تاریخ اعراب ، چاپ دوم ، پاریس ۱۸۷۷ ، ۲ ج
- ۸۴ - اسپروتر اطلس تاریخی - گوتا ۱۸۵۳
- ۸۵ - طبری - تاریخ ، ترجمه زوتنبرگ ، پاریس ۱۸۶۷ - ۷۴ ج ، این تاریخ معروف بلاتینی و فارسی و ترکی هم ترجمه شده است . شامل تاریخ عالم تا سال ۳۰۲ هجری است
- ۸۶ - تیمور - یادداشتهای سیاسی و نظامی تیمور که خود بمغولی نوشته و از ترجمه فارسی بفرانسه نقل شده ، ترجمه لانگلس ، پاریس ۱۷۸۷
- ۸۷ - واندی - فتوح الشام ، چاپ و حواشی لبس ، کلکته ۱۸۵۵ - ۹ ، ۶۲ جزوه
- ۸۸ - واندی - فتوح عراق و ارمنستان چاپ فن مرتمان ، هامبورگ ۱۸۴۷
- ۸۹ - ژ . ویل - تاریخ خلفاء ، مانهاین ۱۸۴۶ - ۵ ، ۶۲ ج تاریخ اسلام ، اشتوتگارت ۱۸۶۶
- ۹۰ - ویلر - تاریخ هندوستان از زمانهای قدیم ، ۴ ج - انتشار یافته ، لندن ۱۸۸۱
- ۹۱ - ووستنفلد - تاریخ ناجیه مکه ، لایپزیک ، ۱۸۵۸ - ۳ ، ۵۹ ج
- ۹۲ - زین الدین - تحفة المجاهدین ، ترجمه انگلیسی رولاندس ، لندن ۱۸۳۳ (تاریخ مسلمانان هند)
- ۳ - مذهب اسلام
- ۹۳ - ابوالفداء - سیره و اعمال محمد ، متن عربی و ترجمه لاتینی ، اکسفورد ۱۷۲۳ - زندگی محمد ، متن عربی و ترجمه فرانسه دورژه ، پاریس ۱۸۳۷
- 82—SAUVAIRE. *Histoire de Jérusalem et d'Hébron depuis Abraham jusqu'à la fin du quinzième siècle de J.-C.*, traduite sur le texte arabe de Moudjired-Dyn. P. ris, 1876 in-8^o
- 83—SÉDILLÔT. *Histoire des Arabes*. 2^e éd. Paris 1877, 2 vol. in-8^o.
- 84—SPRUNER. *Historischen hand atlas*. Goteh, 1853, in-f^o
- 85—TABARI. *Chronique*, traduite par Zotenberg. Paris, 1867-74, 4 voi. in-8^o. Cette célèbre chronique a été traduite également en latin, en persan et en turc. Elle comprend l'histoire du monde jusqu'à l'an 302 de l'hégire.
- 86—TIMOUR. *Instituts politiques et militaires de Tamerlan écrits par lui-même en mongol et traduits en français sur la version persane*, par san glès. Paris, 1787, in-8^o.
- 87—WAKEDI. *The Conquest of Syria*. Edited with notes by Lees. Calcutta, 1855-62, 9 fasc. in-8^o.
- 88—WAKEDI. *Geschichte der Eroberung von Mesopotamien und Armenien*. Herausgegeben von Mordtmann. 1847. Hambourg, in-4^o.
- 89—G. WEIL. *Gesch. der khalifen*. Monheim, 1846-62, 5 vol.—*Geschichte der islam. woelker*. Stuttgart, 1866, in-8^o.
- 90—WHEELER. *The History of India from the earliest ages*. 4 vol. Paris, Londres, 1881.
- 91—WUSTENFELD *Die Chroniken der Stadt Mekka*. Leipzig. 1858-59, 3 vol. in-8^o.
- 92—ZEEN UD DEEN. *Tuhfat-ul-Mujahideen*, translated into English by Rowlandson. London, 1833, in-8^o. (*histoire des musulmans de l'Inde*).
- 93—ABOULFEDA. *De vita et rebus gestis Mahomedis*, texte arabe et trad. latine Oxonii, 1723, in-f^o. *Vie de Mahomet*, texte. arab et trad. française par Desvergers. Paris, 1837, in-8^o.

- 94—BARTHÉLEMY SAINT — HILAIRE. *Mahomet et le Coran*. Paris. 1864, in-8^o. ۹۴ - بارتلمی سنت هیلر - محمد و قرآن ، پاریس ۱۸۶۵
- 95--BASHEEROOD-DEEN... *On the exegetic science of the Qoran*. Calcuta, 1852-57, 10 vol. in-8^o. ۹۵ - بشیرالدین ، تعبیرات علمی قرآن ، کلکته ۱۸۵۲ - ۱۰ ، ۵۷ ج
- 96—CORAN. Traduction française par Kasimirski. Paris, 1840. La première édition du Coran en arabe a été publié à Hamborg en 1694. Il a été publié des traductions de cet ouvrage dans plusieurs langues. La plus ancienne est une traduction latine de Bibliander en 1543. Les commentaires et appréciations du Coran sont inombrables. ۹۶ - قرآن ترجمه فرانسه کازیمیرسکی - پاریس ۱۸۴۰
اولین چاپ متن عربی قرآن در هامبورگ در ۱۶۹۴
منتشر شده و ترجمه هائی از آن بچندین زبان چاپ شده ، قدیمتر از همه ترجمه لائینی بیب لیاندر در ۱۵۴۳ است ، تفسیر ها و تأویلات قرآن از شماره خارجست
- 97—DABRY DE THIERSANT. *Le Mahométisme en Chine*. Paris, 1878. 2 vol. in-8^o. ۹۷ - دابری دوتیرسان - اسلام در چین ، پلیدیس ۱۸۷۸ ، ۲ ج
- 98—DOZY. *Essai sur l'histoire de l'islamisme*, trad. Chauvin. Paris 1879, in-8^o. ۹۸ - دوزی - مطالعه در تاریخ اسلام ، ترجمه شوون پاریس ۱۸۷۹
- 99—DUGAT. *Histoire des philosophes et des théologiens musulmans de 632 à 1158 de J.-C.* Paris, 1878. ۹۹ - دوگان - تاریخ حکماء و متالیهین اسلام از ۶۳۲ تا ۱۱۵۸ میلادی ، پاریس ۱۸۷۸
- 100—FLUEGEL. *Concordantiæ Corani arabicæ*. Leipsig, 1842, in-4^o. ۱۰۰ - فلوگل - کشف الایات متن عربی قرآن ، لایپزیک ۱۸۴۲
- 101—GALLAND. *Recueil des rites et cérémonie du pèlerinage de la Mecque*, in-8^o. Amsterdam, 1754. ۱۰۱ - گالان - مجموعه مناسک و آداب زیارت مکه ، آمستردام ۱۷۵۴
- 102—KREHL. *Ueber die religion der vorislamischen Araber*. Leipsig, 1863, in-4^o. ۱۰۲ - کرهل - در باب مذهب اعراب پیش از اسلام ، لایپزیک ۱۸۶۳
- 103—MAHOMET. *The original sources for the biography of Mahomet* Calcuta, 1853, in-8^o. ۱۰۳ - پیغمبر - مراجع اصلی ترجمه احوال محمد ، ص کلکته ۱۸۵۳
- 104—MISHCAT-UL-MASABIH. *Collection of the most authentic traditions regarding the actions and sayings of Mahomet*, translated from the original Arabic, by A. Matthews. Calcuta, 1810, 2 vol. in-4^o. ۱۰۴ - مشکوة المصابیح - مجموعه احادیث اصلی در باب اعمال و افکار محمد ص - ترجمه از اصل عربی بتوسط مانیوز ، کلکته ۱۸۱۰ ، ۲ ج
- 105—MOHAMMED—AL—SHARASTANI. *Book of religious philosophical sects*. Edited by Cureton, London 1842, 2 vol. in-8^o. ۱۰۵ - معمد الشهر سنانی - کتاب ملل و نحل ، چاپ کورتن لندن ۱۸۴۲ ، ۲ ج

- ۱۰۶ - نلِدِکِه - تاریخ قرآن ، گوتن گن ۱۸۶۰
- ۱۰۷ - شوریف - قانون الاسلام یا رسوم مسلمین هند ، لندن ۱۸۳۲
- ۱۰۸ - اسپرنگر - زندگی و کارهای محمد (ص) از تواریخی که تا کنون چاپ نشده ، برلین ۱۸۶۸
- ۱۰۹ - سِجی . دو تاسی - یادداشت ها در باب اختصاصات مذهب اسلام در هند ، پاریس ۱۸۳۱
- 106—NOELDEKE. *Gechichte des Qorâns*. Göttingen, 1860. in-8°.
- 107—SHURRIEF. *Qanoon-e-islam, or the customs of the moosulmans of India*. London, 1832, in-8°.
- 108—SPERENGER. *Das Leben und die Lehre des Mohamed nach bisher grösstentheils unbenutzten Quellen*. Berlin, 1868, in-8°.
- 109—G. DE TASSY. *Mémoire sur des particularités de la religion musulmane dans l'Inde*. Paris. 1831, in-8°.

۴ - معرفه الملل ، مؤسسات اجتماعی ، آداب و رسوم

- ۱۱۰ - آدریل - عربستان کنونی ، پاریس ۱۸۶۸
- ۱۱۱ - بلونت - قبایل بدوی فرات ، لندن ۱۸۷۹ ج ۲۰
- ۱۱۲ - بلاو - عربستان در قرن ششم ، مطالعة معرفه الملل (مجله انجمن مستشرقین آلمان ، ج ۲۳)
- ۱۱۳ - بور کارت - سفر در عربستان ، لندن ۱۸۲۹ ؛ ترجمه فرانسه ۱۸۳۵ ج ۳
- ۱۱۴ - بورتین - سفرنامه شخصی زیارت مدینه و مکه ، لندن ۱۸۵۵ ج ۳
- ۱۱۵ - دو کورو - قوانین اسلامی سنی ، فرقه حنفی ، پاریس ۱۸۴۸
- ۱۱۶ - دوما - زندگی اعراب و جامعه اسلامی ، پاریس
- ۱۱۷ - دیتریسی - نژاد شناسی اعراب در قرن دهم ، برلین ۱۸۶۵
- ۱۱۸ - کری - حقوق اسلامی (قوانین شیعه) ، پاریس ۱۸۷۱ ج ۲۰
- ۱۱۹ - ایزامبرت - خط سیر در مشرق ، ج ۳ ، پاریس ۱۸۸۲ چاپ دوم (اطلاعات بسیار ولی اغلب نادر است)
- 110—ADRIL. *L'Arabie contemporaine*. Paris, 1868, in-8°.
- 111—BLUNT. *Bedouin tribes of the Euphrates*. London, 1879, 2 vol. in-8°.
- 112—BLAU. *Arabien in VI Jahrhundert. Eine ethnographische skizze* (*Zeitschrift der deuts. Morgenland Ges.* 23^e volume).
- 113—BURCKHARDT. *Travles in Arabia*. London, 1829. in-4°. (trad. fr.) 1835, 3 vol. in-8°.
- 114—BURTON. *Personal narrative of a plgrimage to el Medinah and Meccah*. London, 1855. 3 vol, in-12.
- 115—DU CAUROY. *Législation musulmane sunnite, rite hanéfi*. Paris, 1848, in-8°.
- 116—DAUMAS. *La Vie arabe et la société musulmane*, Paris, in-8°.
- 117—DIETRICH. *Die anthropologie der Araber in X Jahrhundert*, Berlin, 1865, in-8°.
- 118—QUERRY. *Droit mussulman (Législation schite)*. Paris, 1871, 2 vol. in-8°.
- 119—ISAMBERT. *Itinéraire de l'Orient*. 3 vol. in-18, Paris, 2^e édition 1882, (*Renseignements nombreux mais souvet inexacts.*)

- 120—KHALIL. *Code musulman. Rite mulékite*, texte arabe et traduction par Seignette. Constantine, 1878. in-8^o.
- 121—KHANIKOFF. *Mémoire sur l'ethnographie de la Perse*. Paris, 1866, in-4^o.
- 122—NIZAM. *Collelion of opinion and precepts of mahomeddan law*. Calcutta, 1828-1835, 6 vol in-4^o.
- 123—NIEBUHR. *Voyage en arabie*, trad. française. Amesterdam, 1776, 2 vol. in-4^o.
- 124—PALGRAVE *Voyage dans l'Arabie centrale*, trad. française. Paris, 1866, 2 vol. in-8^o.
- 125—LE PLAY. *Les Ouvriers de l'Orient*. in-8^o, Tours, 1867.
- 126—PELLY. *Visit to the wahabee capital of centrale Arabia*. (Proc. of the Royal geog. society, 1865).
- 127—PLAYFAIRE. *Histoire de l'Arabie heureuse*. Paris, 1859, in-8^o.
- 128—SANTAGRA. ET CHARBONNEAU. *Droit musulman, statut personnell et successions*. Paris, 1873-74, 2 vol. in-8^o.
- 129—H. SPENCER. *Descriptive sociology* 8 vol. in f^o. London (en cours de publication) un volume de cet important ouvrage est consacré aux Arabes.
- 130—VAMBÉRY. *Sittenbilder aus dem Morgenlande*. Berlen, 1876.
- 131—VIVIEN DE SAINT-MARTIN *Dictionnaire de géographie* (en cours de publication. 2 voi. in-4^o. Paris). Paris.
- 132—WALLIN. *Journey from Cairo to Medina* (J. of roy. georg. sus. 1854).
- 133—WELLSTED. *Travles. in Arabia*. London, 1838, 2 vol. in-8^o.
- 134—WETZTEIN. *Nord-arabien....*(Zeitschrift für allgemeine Erdkunde, 1865)
- 135—WUESTENFELD. *Genealogische tabellen der arabischen stämme und familien*. 1 vol. in4^o Göttingen, 1852.
- ۱۲۰ - خلیل - شرایع اسلام ، فرقه مالکی ، متن عربی و ترجمه سنیت ، قسطنطنیه ۱۸۷۸
- ۱۲۱ - خانیکوف - یادداشت در باب معرفه العلل ایران ، پاریس ۱۸۶۶
- ۱۲۲ - نظام ، مجموعه آراء و حکم شرایع اسلام ، کلکته ۱۸۲۸ - ۱۸۳۵ ، ۶ ج
- ۱۲۳ - نیبور - سفر در عربستان ، ترجمه فرانسه ، آمستردام .. ۱۷۷۶ ، ۲ ج
- ۱۲۴ - پالگراو . سفر در عربستان مرکزی ، ترجمه فرانسه پاریس ۱۸۶۶ ، ۲ ج
- ۱۲۵ - لویله - کارگران شرق ، تور ۱۸۶۷
- ۱۲۶ - یله - معاینه پایتخت وهابی-ان در عربستان مرکزی (نشریه انجمن جغرافیائی شاهی ، ۱۸۶۵)
- ۱۲۷ - یلایفر - تاریخ عربستان سعید ، پاریس ۱۸۵۹
- ۱۲۸ - سانتا گراو شار بوینو - حقوق اسلامی ، حقوق انفرادی و میراث ، پاریس ۱۸۳۷ - ۷۴ ، ۲ ج
- ۱۲۹ - اسپنسر - علم الاجتماع توصیفی ۸ ج - لندن (در حال انتشار) یک جلد ازین کتاب مهم معروف باعراست
- ۱۳۰ - وامبری - وصف آداب مشرق ، برلین ۱۸۷۶
- ۱۳۱ - ویوین دو سن مارتین - فرهنگ جغرافیائی (در حال انتشار ، ۲ ج منتشر شده) ، پاریس
- ۱۳۲ - والین - سفر از قاهره تا مدینه (مجله انجمن جغرافیائی شاهی ۱۸۵۴)
- ۱۳۳ - ولستد - سفر در عربستان ، لندن ۱۸۳۸ ، ۲ ج
- ۱۳۴ - ورتزاین - عربستان شمالی (مجله انجمن جغرافیائی ۱۸۶۵)
- ۱۳۵ - ووستنفلد - نسب نامه های قبایل و طوایف عرب ، گوتینگن ۱۸۵۲

۵ .. ادبیات و حکمت

- 136—ABOU TALEB. *Sentences et poésies*. Il existe plusieurs traductions des œuvres de ce contemporain de Mahomet, la dernière a été publiée en arabe et latin (Oxonii, 1806, in-4^o).
- 137—AMROLKAIS. *Le Divan*, texte arabe accompagné d'une traduction par de Slane, in-4^o. Paris, 1837.
- 138—ANTAR. Translated from the Arabic by Hamilton. London, 1820, 2 vol. in-18^o. *Les Aventures d'Antar*, traduites par M. Devic. Paris, in-8^o. *Antaræ poëma arabicum moallakah...* Éd. E. Menil. Lugd. Batavorum, 1816, in-4^o. Les Poèmes d'antar se trouvent publiés également dans les diverses traductions latine anglaise et allemande des MOALLAKAT.
- 139—AVERROËS. Ses *Commentaires sur Aristote* ont été publiés plusieurs fois en latin notamment à Venise en 1595. M. Renan a donné un bon résumé de la doctrine d'Averroès dans son livre *Averroès et l'Averroïsme*, 1852.
- 140—CARLYLE. *Specimens of arabic poetry from the earliest times*. Cambridge, in-4^o. 1796.
- 141—DJAMY. *Practical philosophy of the muhammedan people...* being a translation of the Akhlâki-jalaly, by Thomson, London, 1839.
- 142—DOZY, *Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge*, Leide, 1860, 2 vol. in-8^o. (3^e éd. 1881).
- 143—ELMOCADESSI. *Les Oiseaux et les fleurs, allégories morales*, trad. G. de tassy. Paris, 1821.
- 144—G. W. FREITAG. *Darstellung der arabischen Verkunst*. Bône, 1821 in-8^o
- ۱۳۶ - ابوطالب - بصیح و اشعار ، چندین ترجمه از آثار وی که معاصر پیغمبر ص بوده است موجود است ، چاپ آخر عربی و لاتینی منتشر شده (اکسفورد ۱۸۰۶)
- ۱۳۷ - امرء القیس - دیوان ، متن عربی و ترجمه فرانسه دوسلان ، پاریس ۱۸۳۷
- ۱۳۸ - عنتره - ترجمه از عربی بتوسط هامیلتن ، لندن ۱۸۲۰ ، ج ۲ - وقایع عنتره ترجمه دیویک ، پاریس معلقه عنتره منظومه عربی ، چاپ منیل ، لندن ۱۸۱۶ قصاید عنتره نیز در ترجمه‌های مختلف لاتینی و انگلیسی و آلمانی مغلقات چاپ شده
- ۱۳۹ - ابن رشد - شروح او بر ارسطو چندین دفعه بلاتینی چاپ شده ، مخصوصاً در ونیز در ۱۵۹۵ ، مسیورنن خلاصه خوبی از ابن رشد در کتاب خود «ابن رشد و حکمت ابن رشد» داده است ، چاپ ۱۸۵۲
- ۱۴۰ - کارلیل - نمونه‌هایی از شعر عربی از زمان‌های قدیم ، کهبریج ۱۷۹۶
- ۱۴۱ - جامی - حکمت عملی ملل اسلام ، با ترجمه ای از اخلاق جلای ، بتوسط طامسون ، لندن ۱۸۳۹
- ۱۴۲ - دوزی - مطالعات در تاریخ ادبیات اسپانیادرقرون وسطی ، لندن ۱۸۶۰ ، ج ۲ (چاپ سوم ۱۸۸۱)
- ۱۴۳ - المقدسی - طيور و ازهار ، استعارات اخلاقی ترجمه گ . دو تاسی ، پاریس ۱۸۲۱
- ۱۴۴ - ژ . و . فریتاک - تصویری از آداب و رسوم اعراب بون ۱۸۳۱

فهرست منابع و مراجع کتاب بر حسب فصول

- 145—GRANGERET DE LAGRANGE. *Anthologie arabe*. Paris. 1828, in-8^o.
۱۴۵ - گرانژره دولا گرانژ - منتخبات عربی، پاریس ۱۸۲۸
- 146—HARIRI. *les Séances d'Hariri*, publiées en arabe par S. de Sacy. Paris, 1822, in-folio. (Il n'existe aucune traduction complète de cet important ouvrage).
۱۴۶ - حریری - مقامات حریری، متن عربی چاپ س. دوساسی، پاریس ۱۸۲۲ (ترجمه کاملی ازین کتاب مهم نیست)
- 147—HAMMER PURGSTALL. *Literaturgeschichte der araber*, Vinne, 1850-56, 7 vol. in-8^o.
۱۴۷ - هامرپور گشتال - تاریخ ادبیات عرب موینه ۱۸۵۰ ج ۷، ۵۶
- 148—HUMBERT. *Anthologie arabe*. Paris 1819, in-8^o.
۱۴۸ - هومبر - منتخبات عربی، پاریس ۱۸۱۹
- 149—J. JAHN. *Arabische chrestomathie* Vienne, 1802, in-8^o.
۱۴۹ - ژ. یاهن - منتخبات عربی، وینه ۱۸۰۲
- 150—KAZWINI. *The logic of the arabisien with an english translation*, by Sprenger. Calcutta, 1854, in-4^o.
۱۵۰ - قزوینی - منطق اعراب، با ترجمه انگلیسی اشپرنگر گلکته ۱۸۵۴
- 151—LOKMAN. *Fables trad. Marcel*. Paris, 1803, in-18. Il existe de nombreuses traductions de cet ouvrage.
۱۵۱ - لقمان - قصص، ترجمه مارسل، پاریس ۱۸۰۳، ترجمه های متعدد از این کتاب هست.
- 152—MEHREN. *Die Rhetorie der Araber*. Kopenhagen, 1853, in-8^o.
۱۵۲ - مهرن - معانی و بیان اعراب، کوبنهاگ ۱۸۵۳
- 153—MOALLAKAT. *Les sept Moallakat*, texte arabe publié par C. de Perceval. Paris. in-4^o. Il existe des traductions latines, anglaise et allemandes de ces poèmes célèbres.
۱۵۳ - مملقات - سبعة مملقة، متن عربی چاپ ک. دوپرسوال، پاریس ترجمه های لاتینی و انگلیسی و آلمانی از این منظومات معروف هست.
- 154—LES MILLE ET UNE NUITS. Il existe de nombreuses éditions des mille et une nuits dans la plupart des langues. Toutes les éditions françaises sont de simples réimpressions de l'incomplète traduction de Galland. Une des meilleures éditions connues est celle publiée par M. Veil, professeur de langues orientales, à Heidelberg, d'après le texte arabe (*Tausend eine eine nacht*, 4 vol. in-8^o, Stuttgart, 1872).
۱۵۴ - الف ايلة و ليله - چاپهای متعدد الف ايلة و ليله در اغلب زبانها هست. تمام چاپهای فرانسه فقط تجدید طبع ترجمه ناقص گالان است. یکی از بهترین چاپهای معروف چاپ مسیو ویل معلم زبان های شرق درماید. لبرگ از متن عربی است (الف ايلة و ليله ۴ ج، اشتوتگارت ۱۸۷۲)
- 155—NOELDEKE. *Beiträge zur kenntniss der Poesie der alten Araber*. Hannover, 1864, in-8^o.
۱۵۵ - نلدهکه - ملاحظات در باب اشعار اعراب قدیم: هانور ۱۸۶۴

- 56—PROVERBES ARABES. il existe plusieurs recueils des proverbes arabes. Voici la liste des plus importants: *Proverbiorum arabicorum sententiarum buce cum interpretatione latina et scholiis*. J. Scaligeri, Leidæ, 1614, in-4^o. MEIDANI: *Proverbium arabicorum*. Éd. Schrœder, Lug. Batav., 1795 in-4^o. Trad uit en partie en français par Quatremère, Paris, 1837 in-8^o. *Burckhard's arabic proverbs; or the manners and customs of modern Egyptians*. London. 1830, in-4^o. — LANDBERG: *Proverbes et dictons du peuple arabe*, Leyde et Paris, 1881, in-8^o Tome 1^{er}.
- 157—SCHMOLDERS. *Essai sur les écoles philosophiques chez les Arabes*. Paris, 1842, in-8^o.
- 158—S. DE SACY. *Chrestomathie arabe*, Paris, 1826, 3 vol. in-8^o.
- 159—G. WAHL. *Neue arabische anthologie*. Leipzig, 1791, in 8^o.
- 160—ZAMAKSCHARI. *Pensées*, texte arabe avec traduction par B. de Meynard. Paris, 1876, in-8^o.
- 161—ZAMAKSCHARI. *Les Coliers d'or*. Allocutions morales. Texte arabe suivi d'une traduction française par B. de Meynard. Paris, 1876, in-8^o.
- ۱۵۶ - امثال عرب - چندین مجموعه امثال عرب هست ، اینست صورت مهم ترین آنها ؛ مجمعه امثال عرب ترجمه لاتینی ، چاپ ژ . اسکالیزری ، لندن ۱۶۱۴ مبدائی ، امثال عرب ، چاپ شرودر ، لندن ۱۷۹۵ قسمتی از آن ترجمه فرانسه کاترمر . پاریس ۱۸۳۷ امثال عربی بور کارد در کتاب رجال و آداب مصر جدید ، لندن ۱۸۳۰ لاندبرگ امثال و حکم ملت عرب ، لندن و پاریس ۱۸۸۳ ج اول
- ۱۵۷ - شمولدر - مطالعه ای در باب مذاهب فلسفی اعراب ، پاریس ۱۸۴۲
- ۱۵۸ - س . دو ساسی - منتخبات عربی ، پاریس ۱۸۲۶ ج ۳
- ۱۵۹ ژ . وال - منتخبات عربی جدید ، لایپزیک ۱۷۹۱
- ۱۶۰ - زنجشیری ، حکم ، متن عربی با ترجمه ب . دومنار . پاریس ۱۸۷۶
- ۱۶۱ - زنجشیری - اطواق الذهب ، حکم اخلاقی ، متن عربی با ترجمه فرانسه ، ب . دومنار ، پاریس ۱۸۷۶

۶ - کتب علمی اعراب

چون دارالعلمهای اروپا در مدت چندین قرن انحصاراً از ترجمه های لاتینی کتابهای عربی زندگی کرده اند چایهای این ترجمه ها بسیار فراوانست . چون نفی ندارد آنها را تعداد کنیم مانقط بنقل فهرست الفبائی علمای مهم عرب با آثار اساسی هر یک از آنها و تعیین زمانی که در آن زندگی کرده اند قناعت میکنیم .

Les universités de l'Europe ayant exclusivement vécu des traductions latines des ouvrages arabes pendant plusieurs siècles, les éditions de ces traductions sont fort nombreuses. Comme il serait sans intérêt de les énumérer, nous nous bornerons à donner la liste alphabétique des principaux savants arabes avec les œuvres fondamentales de chacun d'eux et l'indication de l'époque à laquelle ils vécurent.

162--ABOUL-HASSAN. (XIII^e siècle).

Cet astronome a composé plusieurs ouvrages notamment un *Traité des sections coniques* et un livre d'astronomie « *Commencements et fins* » dont une partie a été traduite par Sédillot sous le titre: *Traité des instruments astronomiques* (T. 1^{er} des mémoires de l'ac. des Inscript. et belles lettres, 11843)

163--ABOUL-WÉFA (X^e siècle), un des plus célèbres astronomes arabes. Quelques chap. de ses œuvres ont été traduits par A Sédillot. Paris, 1845.

164--ALBATEFNI (IX^e siècle). Le principal ouvrage de cet astronome a pour titre: *De scientia stellarum* (Nuremberg, 1537, in-4^o). Il a été traduit plusieurs fois

165--ALBUCASIS (XII^e siècle). le plus célèbre des chirurgiens arabes. Il a été traduit plusieurs fois. Sa meilleure édition latine est celle de Bâl *Medendi methodus certa*. 1541, in-f^o.

166--ABULMAZAR (VIII^e siècle). Un de ses manuscrits a été publié en latin sous le titre suivant *Introductorium in astronomiam*, Augsbourg, 1489, in-4^o. Un autre intitulé: *Livre de l'élongation* a été traduit en latin et imprimé du 1489 et 1515.

167--ALCHINDUS (XI^e siècle) a composé plusieurs ouvrages notamment *De medicinarum compositionum gradibus investigandis libellus*, réimprimé plusieurs fois entre 1531 et 1603.

168--ALKHARKI. Wæpke a fait paraître en 1853 un traité d'Algebre de cet auteur précédé d'un mémoire sur l'Algebre indéterminé chez les Arabes.

۱۶۲ - ابوالحسن (قرن سیزدهم) - این منجم چندین کتاب نوشته مخصوصاً کتابی در باب قطاع مخروطات و يك كتاب نجوم « بدايات و نهايات » که قسمتی از آنرا سدی لو بعنوان « کتاب ادوات نجوم » ترجمه کرده (جلد اول نشریات آکادمی کتبه ها و ادبیات ۱۸۴۳)

۱۶۳ - ابوالوفاء (قرن دهم) - یکی از معروفترین منجمین چند فصل از آثار او را سدی لو ترجمه کرده ، پاریس ۱۸۴۵

۱۶۴ - البتانی (قرن نهم) - کتاب عمده این منجم این عنوانرا دارد : علم کواکب : (نورامبرگ ۱۵۳۷) ، چندین دفعه ترجمه شده

۱۶۵ - ابوالقاسم (قرن دوازدهم) - معروفترین جراح عرب ، چندین دفعه ترجمه شده ، بهترین چاپ لاتینی آن چاپ بال است ، اصول طبی ۱۵۴۱

۱۶۶ - ابوالعشر (قرن هشتم) - یکی از کتب خطی او بلاتینی بعنوان ذیل چاپ شده : مقدمه نجوم ، اوگسبورگ ۱۴۸۹ . کتاب دیگری : کتاب بینونت سیارات بلاتینی ترجمه شده و در ۱۴۸۹ و ۱۵۱۵ چاپ شده

۱۶۷ - السکندی (قرن نهم) - چندین کتاب نوشته مخصوصاً کتاب تحقیقات تدریجی طب ، که چندین دفعه دوباره چاپ شده از ۱۵۳۱ تا ۱۶۰۳

۱۶۸ - الخارکی . ویسکه - در ۱۸۵۳ کتاب جبر و مقابله این مؤلف را یضمیمه یادداشتی در باب جبر و مقابله مجهولات نزد اعراب انتشار داد

- 169—ALKINDI. (IX^e siècle) , composa plus de 200 traités dont Casiri donne la liste dans sa Bibliothèque arabe. On y trouve une observation du passage de Venus en 839 de notre. ère.
- 170—ALKHOWAREZMI. (IX^e siècle), auteur d'*Éléments, d'algèbre* traduits en anglais par Rosen, en 1831 une traduction latine avait été faite par Rodolphe de Bruges au commencement du XI^e siècle.
- 171—ALFERGANI (IX^e siècle) a écrit des *Éléments d'astronomie*, dont il existe trois traductions latines. La première de Jean de Séville au XII^e siècle, imprimée à Ferrare en 1493, La dernière est de 1669.
- 172—ALPHAREBI. (IX^e siècle) , connu comme alchimiste. Ses ouvrages énumérés par Casiri sont écrits en hébreu et encore inédites.
- 173—AMADJOUR (XI^e siècle) , auteur de la table Abedia. Ses observations astronomiques sont reproduites par Ibn-Jounis.
- 174—ARTEPHIUS. (XI^e siècle) , alchimiste a écrit un traité de la pierre, philosophale. *Liber secretus de lapide philosophorum*, traduit en français en 1612 par P. Arnaud.
- 175—ARZACHEL (XI^e siècle) , auteur des *Tables astronomiques Tolémanes* qui ont servi de base, avec celles d'Albatégni, aux *Tables Alphonsines*.
- 176—AVENZORA (XII^e siècle). Le principal ouvrage de ce médecin a été publié sous ce titre: *De rectificatione et facilitatione regiminis et medicationis*. (Venise 1490.)
- ۱۶۹ - الکندی (قرن نهم) بیش از ۲۰۰ کتاب نوشته که کازیری در کتابخانه عربی خود فهرست آنرا نوشته . در میان آنها مطالعه ای در عبور زهره در تاریخ ۸۳۹ میلادی است .
- ۱۷۰ - الخوارزمی (قرن نهم) - مؤلف اصول جبر و مقابله ترجمه انگلیسی روزن در ۱۸۳۱ ، ترجمه لاتینی آنرا سرودولف دو بروژ در ابتدای قرن دوازدهم کرده بود
- ۱۷۱ - الفرغانی (قرن نهم) - اصول نجوم را نوشته است که سه ترجمه لاتینی از آن است . ترجمه اولی از ژان دو سویل در قرن دوازدهم ، چاپ فراردر ۱۴۹۳ ، چاپ آخری از ۱۶۶۹ است .
- ۱۷۲ - الفارابی (قرن یازدهم) معروف بکیمیا - کتابهای او را که کازیری شمرده است بگیری نوشته شده و هنوز چاپ نکرده اند
- ۱۷۳ - اماجور (قرن نهم) - مؤلف زیج عابدیه ، ملاحظات نجومی او را ابن یونس نقل کرده
- ۱۷۴ - ارتقیوس (قرن یازدهم) - کیمیائی - کتابی در باب حجر الفلسی نوشته . کتاب مخفی حجر الفلسی ، ترجمه فرانسه پ . ارنودر ۱۶۱۲
- ۱۷۵ - ابن الزرقاله (قرن یازدهم) مؤلف زیج طلیطله که با زیج بنانی اساس زیج آفونس را فراهم ساخته است
- ۱۷۶ - ابن زهر (قرن دوازدهم) - کتاب عمده این طبیب باین عنوان چاپ شده : اصلاحات و تسهیلات پرهیز و طب (وینز ۱۴۹۰)

- 177—AVERROÈS (XII^e siècle). Ce célèbre philosophe s'est occupé également d'astronomie et de médecine. Son *Abrégé de l'Almageste* n'a pas été encore traduit. Il a composé aussi plusieurs ouvrages de médecine: *de Theriaca* (Venise, 1552), *de Venenis libre* (Lugduni, 1517), etc. *Colliget...* (Venise, 1552.)
- 178—AVICENNE (X^e siècle), le plus célèbre des médecins arabes. Son principal ouvrage, *Canon medicinae* a été réimprimé bien des fois. La 1^{re} édition de ses œuvres complètes a paru à Venise en 1484. (*Opera omnia*, in f^o). On a publié des commentaires de ses Œuvres, jusqu'à la fin du dernier siècle.
- 179—CONSTANTIN L'AFRICAIN (XI^e siècle), introduisit la médecine des Arabes en Italie et fonda la réputation de l'école de Salerne. Il a composé de nombreux ouvrages: *De Morborum cognitione. De remediorum* etc., réimprimé plusieurs fois. La 1^{er} édition a été imprimée à Bâle en 1536.
- 180—GEBER (VIII^e siècle), le plus célèbre des chimistes arabes. La bib. nationale de Paris possède 6 manuscrits latins de ses œuvres. Ils ont tous été imprimés sauf un fragment Vui traite des triangels sphériques. Son ouvrage le plus connu est intitulé: *Summa collectionis complementi secretorum naturæ*: Il a été imprimé pour la première fois en 1490, et traduit en français en 1672. Il existe également une traduction anglaise des œuvres de Geber datée de 1668.
- ۱۷۷ - ابن رشد (قرن دوازدهم) - ابن حکیم معروف بنجوم و طب هم پرداخته است. خلاصه المجسطی او هنوز ترجمه نشده. چندین کتاب طب هم تألیف کرده: تربلق (و نیز ۱۵۵۲)، کتات السموم (یون ۱۵۱۷) قولنج (و نیز ۱۵۵۲)
- ۱۷۸ - ابن سینا (قرن دهم) - معروف ترین طبای اسلام کتاب عمده او قانون طب چندین دفعه چاپ شده اولین چاپ کلیات او در و نیز در ۱۴۸۴ (کلیات) منتشر شده تا آخر قرن گذشته شروخی از مؤلفات او چاپ کرده اند
- ۱۷۹ - قسطنطین افریقائی (قرن یازدهم) - طب عربی را بایطالیا آورد و اساس شهرت مدرسه سالرن را فراهم کرد، کتاب های متعدد نوشت: معرفت امراض، ادویه و غیره که چندین بار چاپ شده، چاپ اول در بال در ۱۵۳۶ منتشر شده
- ۱۸۰ - جابر (قرن هشتم) - معروفترین کیمبائی عرب. کتابخانه ملی پاریس، شش نسخه خطی لاتینی از آثار او دارد. تمام آنها چاپ شده بجز رساله ای که در باب مثلثات کروی است، معروفترین کتاب او این عنوان را دارد: مجموعه کامل اسرار طبیعت. بار اول در ۱۴۹۰ چاپ شده و در ۱۶۷۲ به فرانسه ترجمه شده. ترجمه انگلیسی هم از آثار جابر است که تاریخ- ۱۶۶۸ دارد

- ۱۸۱ - جابر - منجم اشبیلیه در (قرن یازدهم) - کتاب نجومی که ترجمه بلاتینی شده از او چاپ کرده اند (نورامبرگ ۱۵۳۳) اغلب او را با جابر کیمیائی اشتباه میکنند
- ۱۸۲ - علی بن عباس (قرن دهم) - این طبیب بعنوان الملکی کتابی شامل ۵۰ فصل دارد . بزبان لاتینی بعنوان ذیل ترجمه شده ، کتاب کلیات طب ، ونیز ۱۴۹۲
- ۱۸۳ - حسن بن هشام (قرن یازدهم) - منجم و ریاضی دان از آثار او است : مخزن انوار ، چاپ ریسنر ، بازیل ۱۵۷۲ (ترجمه دفعه اول بتوسط ویتلیو در ۱۲۷۰) ، نیز کتاب معینات هندسی را تألیف کرده که سدی بومنتخبی از آن چاپ کرده
- ۱۸۴ - ابن العوام - گیاه شناس معروف اسپانیائی قرن دوازدهم . کتات الزراءه او را جدیداً کلمان موله ترجمه کرده ، پاریس ۱۸۶۶
- ۱۸۵ - قزوینی (قرن سیزدهم) - منجم و جغرافیادان و طبیعی دان تقریباً در تمام موضوعات تألیف کرده منتخباتی از کتاب او « عجایب طبیب » بتوسط شزی بفرانسه ترجمه شده ، پاریس ۱۸۰۵ . جغرافیای او اخیراً بالمانی چاپ شده (رجوع شود بقسمت جغرافیا)
- ۱۸۶ - ابن بیطار (قرن دوازدهم) - یکی از معروفترین علمای گیاه شناسی عرب بود . کتاب مفردات او اخیراً بفرانسه بتوسط دکتر لکلرک ترجمه شده ، پاریس ۱۸۷۷ - ۸۱ ، ۲ ج
- ۱۸۷ - ابن یونس (قرن دهم) - این منجم یکی از مؤلفین زیج حاکمی است که مهم ترین کتاب نجوم اعرابست قسمتی از آنرا کوسن ترجمه کرده ، پاریس ۱۸۰۴
- 181—OEBER, astronome de Séville du XI^e siècle, a publié un livre d'astronomie traduit en latin (Nuremberg, 1533). On le confond souvent avec Geber le chimiste.
- 182—HALY-ABBAS (X^e siècle). Ce médecin a laissé sous le nom d'*Almaleki* un ouvrage en 50 livres. Il a été traduit en latin sous le titre suivant: *Liber totius medicinae*. Venise, 1492. in-f^o.
- 183—HASSAN BEN HAITHAM (XI^e siècle), astronome et mathématicien. On a de lui: *Optice thesaurus*, édit. Risner, Basil. 1572, (traduit pour la 1^{re} fois en 1270 par Witellio). Il a composé également un *Traité des connues géométriques*, dont Sédillota A publié un extrait.
- 184—IBN-AL-AWAM. Célèbre botaniste Espagnol du VII^e siècle son *Livre de l'agriculture*, a été récemment traduit par Clément Mullet. in-8^o, Paris, 1866.
- 185—KAZWINI (XII^e siècle), astronome géographe et naturaliste a écrit sur presque tous les sujets. Des extraits de son livre, *Les Merveilles de la nature*, ont été traduits en français par Chezy. Paris, 1805. in-4^o. Sa cosmographie a été publiée en allemand récemment (voir à l'article géographie).
- 186—IBN-E-BEITHAR (XII siècle), fut un des plus célèbres botanistes arabes. Son *Traité des simples* a été traduit récemment en français par le dr Leclerc. Paris, 1877-81, 2 vol. in-4^o.
- 187—IBN JONUIS (X^e siècle). Cet astronome est un des auteurs de la *Table hakèmite*, le plus important ouvrage d'astronomie des Arabes. Traduite en partie par Caussin. Paris, 1804, in-4^o.

- 881—MAHMOUD EFFENDI. *Mémoire sur le calendrier arabe avant l'Islamisme*. Paris, 1858, in-8^o.
- 189—J. MESUÉ (XI^e siècle) Ce médecin a composé sur les médicaments de nombreux ouvrages réimprimés plusieurs fois. Les principaux ont été publiés sous le titre: *Canones universales* (Venise, 1471).
- 190—MOHAMMED-BEN MUSA (IX siècle). *L'Algèbre*, de ce célèbre mathématicien a été traduite plusieurs fois. La dernière traduction due à Marre est moderne. Rome, 1866, in-4^o.
- 191—NASSIR-EDDIN-THOUSI (XIII^e siècle) a composé des tables en des extraits ont été traduits en latin: *Tabulae geographice* (Leyde, 1648 et Londres, 1652. in-4^o.)
- 192—OLOUG-BEG (XIV^e siècle), petit-fils de Tamerlan fut un des plus célèbres représentants de l'école d'astronomie arabe de Bagdad. Ses tables ont été publiées en latin. *Tabulae longitudinis et latitudinis stellarum fixarum*. (Oxford 1665), Sédillot a publié en français les prolégomènes de ces tables. Paris 1847, in-8^o.
- 103—REHAZÈS (IX^e siècle) ce médecin est connu aussi comme chimiste. On cite de lui 226 écrits. Le plus célèbre est *Continens* Il a été réimprimé plusieurs fois depuis 1486. Son traité de *Pestilentia* (de la petite vérole) a été publié en 1747 et en 1766. On possède également trois manuscrits de Razès sur la chimie.
- 194—THÉBIT-BEN-KORRAH (IX^e siècle) le premier mathématicien qui ait appliqué l'algèbre à la géométrie. A. Sédillot a publié un extrait de ses ouvrages où on trouve la solution géométrique des équations cubiques.
- ۱۸۸ - محمود افندی - یادداشت در باب تقویم عرب پیش از اسلام، پاریس ۱۸۵۸
- ۱۸۹ - ابن ماسویه (قرن نهم) - این طیب در باب ادویه کتاب های متعدد نوشته که چندین بار چاپ شده، کتاب های عمده او بعنوان قانون عمومی چاپ شده (و نیز ۱۴۷۱)
- ۱۹۰ - محمد بن موسی (قرن نهم) - کتاب جبر و مقابله این ریاضی دان معروف چندین دفعه ترجمه شده. آخرین ترجمه ای که بتوسط ما ترجمه شده از همه جدیدتر است، روم ۱۸۶۶
- ۱۹۱ - نصیرالدین طوسی (قرن سیزدهم) - جداولی نوشته که منتخبات آن بلاتینی بعنوان جداول جغرافیائی (لیدن ۱۶۴۸ و لندن ۱۶۵۲) چاپ شده
- ۱۹۲ - الف ییک (قرن چهاردهم) - نواده تیمور یکی از معروفترین نمایندگان مدرسه منجمین بغداد بود. زیج او بلاتینی چاپ شده. بعنوان جداول طولی و عرضی کواکب ثابته (اکسفرده ۱۶۶۵). سدیو مقدمه ابن زیج را بفرانسه چاپ کرده، پاریس ۱۸۴۷
- ۱۹۳ - رازی (قرن نهم) - این طیب بعنوان کیمیائی نیز معروفست، ۲۲۶ تألیف از او ذکر میکنند معروفتر از همه حاوی اوست که از ۱۴۸۶ تاکنون چندین دفعه چاپ شده. کتاب جدری او در ۱۷۴۷ و ۱۷۶۶ چاپ شده. نیز سه کتاب خطی از رازی در باب کیمیا بدست است
- ۱۹۴ - ثابت بن قره (قرن نهم) - اولین ریاضی دان که جبر و مقابله را در هندسه بکار برده. آ. سدیو منتخبی از کتاب های او را چاپ کرده که از آنجا راه حل هندسی معادلات مکعب دیده میشود

فهرست منابع و مراجع کتاب بر حسب فصول

- ۱۹۵ - زدیث (قرن دوازدهم) کتابی در کیمیا نوشته است با اسم جداول کیمیا در مجموعه کیمیائی چاپ شده.
- 195—ZADITH (XII^e siècle), a écrit un traité alchimique intitulé: *7 abul chimia* imprimé dans le *Théâtre chimique*.
- فهرست سابق الذکر فقط شامل مهم ترین کارهای علمی اعرابست که بوسیله ترجمه های آنها معروف شده، بی فایده نیست که در باب کتب علمی ایشان به مؤلفات ذیل رجوع کنند:
- La liste qui précède ne contient que les plus importants des travaux scientifiques des Arabes connus par des traductions. On consultera utilement sur leurs œuvres scientifiques les livres suivants:
- ۱۹۶ - دلامبر - تاریخ نجوم در قرون وسطی، پاریس ۱۸۱۹
- 196—DELAMBRE. *Histoire de l'astronomie au moyen-âge*. in-4^o. Paris, 1819.
- ۱۹۷ - دورن - وصف یک کره فلسفی عربی، لندن ۱۸۲۹
- 197—DORN. *Description of an arabic celestial globe*. London, 1869, in-4^o
- ۱۹۸ - ژوردن - یادداشت در باب رصد حاکم مراغه (مجله دائرة المعارف ۱۸۱۰)
- 198—JOURDAIN *Mémoire sur l'observatoire de Méragh*. (Mag-encyclopédique de 1810)
- ۱۹۹ - لکریک - تاریخ طب عربی، پاریس ۱۸۷۶، ج ۲
- 199—LECLERC. *Histoire de la médecine arabe*. Paris, 1876, 2 vol. in-8^o
- ۲۰۰ - فورناری - طب عربی در قرن نهم، پاریس ۱۸۴۶، ج ۲
- 200—FURNARI. *La Médecine arabe au IX^e siècle*. Paris, 1846, 2 vol. in-8^o
- ۲۰۱ - رنو - فن نظام نزد اعراب قرون وسطی، پاریس ۱۸۴۸
- 201—REINAUD. *L'Art militaire chez les Arabes du moyen-âge*. in-8^o, 1848 Paris.
- ۲۰۲ - سدی یو - مطالعات در تاریخ علوم ریاضی نزد شرقیان پاریس ۱۸۳۷
- 202—SÉDILLOT. *Recherches pour servir à l'histoire des sciences mathématiques chez les Orientaux*. Paris, 1837, in-4^o
- ۲۰۳ - سینوباس - کتاب زیج نجومی آلفونس دهم پادشاه کاستیل، مادرید ۱۸۶۳
- 203—SINOBAS. *Libros del saber de astronomia del rey Afonso X de Castilla*. Madrid, 1863.
- ۲۰۴ - اشبرنگل - تاریخ طب (هال ۱۸۹۲-۱۸۰۳) ترجمه فرانسه ژوردن
- 204—SPRENGEL. *Histoire de la médecine* (Halle, 1793-1803), traduit en français par Jourdan.
- ۲۰۵ - ویکه - یادداشت در باب احیای آثار مفقوده ایلینوس در موضوع کیمیا فرعی بنا بر یک نسخه خطی عربی، پاریس ۱۸۵۶
- 205—WÆPKE. *Essai d'une restitution des travaux perdus d'Apollonius sur les quantités irrationnelles, d'après un manuscrit arabe*. Paris, 1856, in-4^o
- ۲۰۶ - ویکه - مطالعات در تاریخ علوم ریاضی نزد شرقیان پاریس ۱۸۶۰
- 206—WÆPKE. *Recherches sur l'histoire des sciences mathématiques chez les Orientaux*. Paris, 1860, in-8^o
- ۲۰۷ - ووستنفلد - تاریخ علوم طبیعی اعراب، گوتینگن ۱۸۴۰
- 207—WUESTENFELD. *Geschichte der arabischen Aerzte und Naturforscher*. Göttingen, 1840, in-8^o

۷ - جغرافیا و سفرهای اعراب

- 208—ABOULFÉDA. *Géographie*, traé. Reinaud. Paris, 1848, 2 vol. in-40.
- 209—ABOLFÉDA. *Descriptio peninsulae arabum*, trad. Gagnier. Oxford, 1740. in-f^o
- 210—ABOLFÉDA. *Description du Mahgreb*, trad. par Solvat. in-8^o. Alger, 1839.
- 211—BABELON. *Commerce des Arabes dans le nord de l'Europe*. Paris, 1882, in-4^o.
- 212—EL-BEKRI. *Description de l'Afrique septentrionale*, trad. de Slane, Paris, 1859 in-8^o
- 213—EDRISI. *Géographie*, trad. Jaubert. Paris, 1836. in-8^o.
- 214—FRÆHN. *Ibn Fozlan's und anderer Araber Berichte über die Russen alterer Zeit*. 1823, in-4^o. St-Pétersbourg.
- 215—GŒJE. *Bibliotheca geographorum arabicorum*. 1870-79 4 vol. in-8^o Lugd. Batavorum. (Le tome 1^{er} contient Istakhri, le t. 2, Haukal, le t. 3, Mokaddassi).
- 216—IAN-AL-OUARDI. *Operis cosmographici*, éd. Hylanda. Lundæ 1823 in-4^o.
- 217—IBN-BATOUTAH. *Voyages*. Texte arabe accompagné d'une traduction par Defremery et Sanguinetti. Paris, 1873-79. 4 vol. in-8^o.
- 218—IBN-KHARDABIH. *Le livre des routes et des province*, trad. par B. de Meynard. Paris, 1865.
- 219—IBN-HAUKAL. *Géographie*. Texte arabe publié par de Gœje. Leyde. 1871
- 220—IBN-HAUKAL. *The oriental geography*, translated by Ouseley. London, 1800, in-4^o.
- 221—IBN-HAUKAL. *Description de l'Afrique*, trad. de Tlane. Paris, 1842. in-8^o.
- ۲۰۸ - ابوالفداء - جغرافیا، ترجمه رنو - پاریس ۱۸۴۸، ج ۲
- ۲۰۹ - ابوالفداء - وصف شبه جزیره عربستان، ترجمه گابیه، اکسفر د ۱۷۴۰
- ۲۱۰ - ابوالفداء - وصف مغرب ترجمه سولوا، الجزیره ۱۸۳۹
- ۲۱۱ - بابلون - تجارت اعراب در شمال اروپا، پاریس ۱۸۸۲
- ۲۱۲ - البکری - وصف افریقای شمالی، ترجمه دوسلان، پاریس ۱۸۵۹
- ۲۱۳ - ادریسی - جغرافیا، ترجمه ژوبر. پاریس ۱۸۳۶ - ۱۸۴۰، ج ۲
- ۲۱۴ - فروهن - ابن فضلان و سفر نامه‌های دیگر اعراب در باب روسیه، یطلز بورخ ۱۸۲۳
- ۲۱۵ - گویه - مجموعه جغرافیون عرب ۱۸۷۰ - ۷۹، لندن ۴ ج (جلد اول شامل اسطخری و ج ۲ ابن حوقل و ج ۳ مقدسی است)
- ۲۱۶ - ابن الوردی - کتاب جغرافیا، چاپ هیلاند، لندن ۱۸۲۳
- ۲۱۷ - ابن بطوطه - رحله، متن عربی با ترجمه دفرمری و سان گی نئی، پاریس ۱۸۷۳ - ۷۹، ج ۴
- ۲۱۸ - ابن خردادبه - کتاب مسالك و ممالك، ترجمه ب. دومنار، پاریس ۱۸۶۵
- ۲۱۹ - ابن حوقل - جغرافیا، متن عربی چاپ دو گویه، لندن ۱۸۷۱
- ۲۲۰ - ابن حوقل - جغرافیای شرقی، ترجمه اوزله، لندن ۱۸۰۰
- ۲۲۱ - ابن حوقل - وصف افریقا، ترجمه دوسلان، پاریس ۱۸۴۲

- ۲۲۲ - ابن حوقل - وصف یارم در قرن دهم، ترجمه آماری.
پاریس ۱۸۴۵
- ۲۲۳ - اسطخری - مسالك الممالك . چاپ دو گویه، لیدن
۱۸۷۰
- ۲۲۴ - اسطخری - کتات ممالك ترجمه از عربی فن مرتعان
هامبورگه ۱۸۴۵
- ۲۲۵ - قزوینی - جغرافیای متن عربی ، لایپزیک ۱۸۶۹
- ۲۲۶ - مسعودی - مروج الذهب . ترجمه باریه دو منار،
پاریس ۱۸۶۱ - ۱۸۷۸ ، ۹ ج ۱ کتاب تاریخ و
جغرافیا باهم)
- ۲۲۷ - رنو - سفر نامه های اعراب ، ایرانیان در هندوستان
و چین در قرن نهم میلادی ، متن عربی و ترجمه، پاریس
۱۸۴۵ ، ۲ ج
- ۲۲۸ - اشیرنگر - راه های چایار و مسافر در شرق، لایپزیک
۱۸۶۴
- ۲۲۹ - استور - نقشه های خطی اعراب ، برلین ۱۸۳۶
- ۲۳۰ - ب . دو تودل - سفر نامه های اروپا و آسیا و آفریقای
قرن دوازدهم ، این مسافر معروف چندین بار ترجمه
شده و مخصوصاً بفرانسه (آمستردام ۱۷۴۳) .
- ۲۳۱ - یاقوت - معجم البلدان ، چاپ ووستنفلد ، لایپزیک
(شروع در ۱۸۶۶) . مسیو باریه دو منار از معجم
حجم یاقوت آنچه در باب ایران بوده است استخراج
کرده باین عنوان : معجم تاریخی و جغرافیائی و ادبی
ایران ، پاریس ۱۸۶۱
- ۲۲۲ IBN-HAUKAL. *Description de Palerme au Xe siècle*, trad. Amari. Paris, 1845, in-80.
- 223—ISTAKHRI. *Vice regnorum...* Éd. de Goeje. Lugd. Batavorum, 1870.
- 224—ISTAKHRI. *Das Buch der Länder, aus den Arab. übers.*, von Mor-dtmann. Hambourg, 1845, in-40.
- 225—KAZWINI. *Kosmographie nach der Wüstenfeldschen Textausgabe aus dem arabschien etc.* Leipsig, 1869, in-80.
- 226—MAÇOUDI. *Les Prairies d'or*, trad. Barbier de Meynard, Paris, 1861-1878, 9 vol. in-80. (ouvrage à la fois historique et géographique).
- 227—REINAUD. *Relations des voyages faits par les arabes et les Persans dans l'Inde et la Chine dans le IXe siècle de l'ère chrétienne*, texte arabe et traduction. Paris 1845. 2 vol. in-80.
- 228—SPRENGER. *Die Post und Reise-routen des Orients* 1864, in-8; Leipzig.
- 229—STUVE. *Die Handelszüge der Araber* Berlin, 1836, in-80.
- 230—B. DE TUDÉLE. *Les voyages en Europe, Asie Afrique faits au XIIe siècle par ce célèbre voyageur ont été plusieurs fois traduits et notamment en français* (Amsterdam, 1743, in-80.).
- 231—YAKOUT. *Geographisches Wörter-buch*, herausgegeben von Wus-tenfeld, Leipzig, in-80. (commen-cé en 1866). M. Barbier de Mey-nard a extrait du volumineux dictionnaire de Yakout ce qui a trait à la Perse sous ce titre: *Dictionnaire historique géographique et littéraire de la Perse*. Paris, 1861, in-80.

۸ - علم عتیقات و سکه شناسی و صنایع ظریفه

- 232—BARBIER DE MEYNARD. *Ibrahim... scènes de la vie d'artiste au III^e siècles de l'hégire*. Paris, 1809, in-8^o
- 233—BATISSIER. *Histoire de l'art monumental*. In-8^o. Paris, 2^e éd 1880
- 234—BOURGOIN. *Les Arts arabes*. Paris, in-4^o
- 235—CAUSIN DE PERCEVAL. *Notices sur les principaux musiciens arabes des trois premiers siècles de l'hégire*. In-8^o. Paris.
- 236—CHRISTIANOWITSCH. *La Musique arabe aux temps anciens*. Paris, in-4^o 1863
- 237—COSTE. *L'Architecture arabe d'après les monuments du Caire, dessinés de 1818 à 1825*. In-f^o, 1838, Paris.
- 238—COSTE. *Monuments modernes de la perse*. Paris, in-f^o, 1870.
- 239—DAVILLIERS. *Histoire des faïences hispano-moresques*. Paris. 1861, in-8^o.
- 240—J. DE LA RADA Y DELGADO. *Museo espanol de antigüedades*. Madrid, in f^o (En cours de publication), 9 vol. de cette belle publication ont paru.
- 241—FLANDIN. *L'Orient*. 3 vol. in-f^o, Paris, 1840.
- 242—GIRAULT DE FRANGEY. *Essai sur l'Architecture des Arabes et des Maures en Espagne et en Sicile*. Paris, in-4^o.
- 243—GUÉRIN. *Voyage archéologique dans la province de Tunis*. 2 vol. in-8^o. Paris, 1862.
- 244—IBN-KHALDOUN. *L'Art de l'architecture* (Extrait des prolégomènes), trad. par Coquebert de Mombert. In-8^o. Paris, 1827.
- 245—O. JONES. *L'Alhambra*. 2 vol. in-f^o London, 1830.
—*The Alhambra court in the crystal Palace erected, and described by O. Jones*. In-18, 1854, London.
- ۲۳۲ - باریه دو منار - ابراهیم... مناظری از زندگی صنعت گری در قرن سوم هجری، پاریس ۱۸۶۹
- ۲۳۳ - باتیسیه - تاریخ صنایع تزیننی، پاریس ۱۸۸۰، چاپ دوم
- ۲۳۴ - بورگون - صنایع اعراب، پاریس
- ۲۳۵ - کوسن دو پرسوال - یادداشتهای در باب موسیقی دانهای عمده عرب در سه قرن اول هجرت، پاریس
- ۲۳۶ - کریستیانوویچ - موسیقی عرب در زمانهای قدیم، پاریس ۱۸۶۳
- ۲۳۷ - کوست - معماری عرب بنا بر ابنیه نامره که نقشه آنها از ۱۸۱۸ تا ۱۸۲۵ برداشته شده، پاریس ۱۸۳۸
- ۲۳۸ - کوست - بناهای جدید ایران، پاریس ۱۸۷۰
- ۲۳۹ - داویلیه - تاریخ کاشی های عربی اسپانیا، پاریس ۱۸۶۱
- ۲۴۰ - ژا. دولار ادا ای الگادو - موزه اسپانیایی عتیقات (در حال انتشار) ۹ ج ازین نشریه زیباترین یافته
- ۲۴۱ - فلاندن - مشرق، ۳ ج، پاریس ۱۸۴۰
- ۲۴۲ - ژیرو دوپرانژه - یادداشت در باب معماری اعراب و مغربیان در اسپانیا و صقلیه، پاریس ۱۸۴۲
- ۲۴۳ - گرن - سفر حفاریات در ایالت تونس، ۲ ج، پاریس ۱۸۶۲
- ۲۴۴ - ابن خلدون - صنعت و معماری (مستخرج از مقدمه او) ترجمه کوکبر د مومبر، پاریس ۱۸۲۷
- ۲۴۵ - ا. جونز - الحمراء ۲ ج، لندن ۱۸۳۰، الحمراء صحن قصر بلور، نقشه و وصف آن بتوسط ا. جونز لندن ۱۸۵۴

- ۲۴۶ - KIESEWETTER. *Die Musik der Araber*. Leipzig, 1842, in-4^o
- ۲۴۷ - LABORDE ET LINANT. *Voyage dans l'Arabie, l'Étrée*. Paris, 1830, in-f^o
- ۲۴۸ - LANGLOIS. *Numismatiques des Arabes avant l'Islamisme*. In-4^o 1859:
- ۲۴۹ - LONGPÉRIER. *Archéologie orientale. monuments arabes*. T. 1^{er}, in-8^o Paris. 1883.
- ۲۵۰ - MAKRIZY. *Traité des monnaies musulmanes*, trad. S. de Sacy. Paris, 1797, in-8^o
- ۲۵۱ - MARMOL DE CARJAVAL. *Description générale de l'Afrique*, trad. de P. d'Ablancourt. 3 vol. in-4^o Paris, 1667.
- ۲۵۲ - MONUMENTOS ARQUITECTONICOS DE ESANA. Ce magnifique ouvrage se publie sous les auspices du gouvernement espagnol. 7 vol. in-f^o de planches accompagnées d'un texte détaillé ont paru.
- ۲۵۳ - MURPHY. *The arabian antiquities of Spain* London 1815. in-f^o
- ۲۵۴ - PR SSE D AVESNES. *L'Art arabe d'après les monuments de Caire* Paris, 3 vol. in-f^o. (Terminé en 1878.)
- ۲۵۵ - RAVOISIER. *Architecture, sculpture inscription et vues de l'Algérie*. In-f^o. (Fait partie de l'exploration de l'Algérie de 1840, à 1842, publié par ordre du gouvernement.)
- ۲۵۶ - REINAUD. *Monuments du cabinet du duc de Blacas*. Paris, 1828 2 vol. in-8^o
- ۲۵۷ - ROBLES. *Malaga musulmana*. Paris, 1880, in-8^o, illustré.
- ۲۵۸ - SALVATOR DANIEL. *La Musique arabe*. In-8^o Paris, 1863.
- ۲۵۹ - SAULCY. *Numismatiques des rois nabathéens de Petra*. 1874, in-8^o
- ۲۴۶ - گیزوتر - موسیقی اعراب ، لایپزیک ۱۸۴۲
- ۲۴۷ - لا بورژ و اینان - سفر در عربستان غربی ، پاریس ۱۸۳۰
- ۲۴۸ - لانگلوا - سکه شناسی اعراب پیش از اسلام ، ۱۸۵۹
- ۲۴۹ - آن پریه - عتیقه شناسی شرقی ، بناهای عرب ، ج اول پاریس ۱۸۸۳
- ۲۵۰ - مقریزی - کتاب سکه های اسلامی ، ترجمه س . دو ساسی ، پاریس ۱۷۹۷
- ۲۵۱ - مارمول دو کار ژاوال - وصف عمومی افریقا ، ترجمه پ . دابلانکور ، ج ۳ پاریس ۱۶۶۷
- ۲۵۲ - آثار معماری اسپانیا - این کتاب جالب بسر پرستی دولت اسپانیا در تحت طبع است ، ۷ نقشه بامتن مفصلی انتشار یافته
- ۲۵۳ - مورفی - عتیقات عربی اسپانیا ، لندن ۱۸۱۵
- ۲۵۴ - پریس داون - صنایع عرب پنجاه ابنیه قاهره ، پاریس ج ۳ (۱۸۷۸ خاتمه یافته)
- ۲۵۵ - راوازا به - معماری و حجاری و کتیبه ها و مناظر الجزایر (جزو کشفیات الجزایر از ۱۸۴۰ تا ۱۸۴۲ است که بفرمان دولت چاپ شده)
- ۲۵۶ - رنو - آثار محفوظه در موزه دوک دوبلاکس ، پاریس ج ۲ ، ۱۸۲۸
- ۲۵۷ - روبلس - مالاگای اسلامی ، پاریس ۱۸۸۰
- ۲۵۸ - سالواتر دانیل - موسیقی عرب ، پاریس ۱۸۶۳
- ۲۵۹ - سولسی - سکه شناسی پادشاه نبطی مغرب عربستان ۱۸۷۴

فهرست منابع و مراجع کتاب بر حسب فصول

- 260—SCHLUMBERGER. *Le Trésor de Sana. Étude sur les monnaies hymyaritiques*. Paris, 1880, in-4^o.
۲۶۰ - شلومبرگر - دفينه صنما . مطالعات در باب سکه های
همیری ، پاریس ۱۸۸۰
- 261—TEXIER. *L'Arménie, la Perse et la Mésopotamie*. Paris 3 vol. in-f^o, 1842-52.
۲۶۱ - تکسیه - ارمنستان و ایران و
النهرین ، پاریس
ج ۳ ، ۱۸۴۲ - ۵۲
- 262—UYFALVY. *L'Art. des cuivres anciens au Cachemire*. In-S^o, illustré, Paris, 1864. in-4^o.
۲۶۲ - اویثالوی - صنعت مسکری قدیم در کشمیر ، پاریس
۱۸۶۴
- 263—VOGUÉ. *Le Temple de Jérusalem*. Paris, 1864, in-4^o.
۲۶۳ - وگه - معبد اورشلیم ، پاریس ۱۸۶۴

WESTERN UNIVERSITY

Liberal Library

Aug

12

229006
12-5-84

شمالی - جنوبی

ایران

میان

ایران

ایران

ایران

ایران

ایران

ایران

- دولت اسلامی در آن
- دولت قاجاریه
- دولت پهلوی
- دولت مشروطیت
- دولت مملکت ایران

نقشه تقریبی
حکومت اسلامی در آن

IQBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

89-11

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

K. UNIVERSITY LIBRARY

—◆—
This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

IQBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

89-11

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

K. UNIVERSITY LIBRARY

—◆—
This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.